叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 童话故事和民间传说中适合阅读或(stories To Read Or Tell From Fairy Tales) 000001

2. 童话故事和民间传说中适合阅读或(stories To Read Or Tell From Fairy Tales) 000002

3. 童话故事和民间传说中适合阅读或(stories To Read Or Tell From Fairy Tales) 000003

4. 童话故事和民间传说中适合阅读或(stories To Read Or Tell From Fairy Tales) 000004

5. 童话故事和民间传说中适合阅读或(stories To Read Or Tell From Fairy Tales) 000005

6. 童话故事和民间传说中适合阅读或(stories To Read Or Tell From Fairy Tales) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童话故事和民间传说中适合阅读或(Stories to Read or Tell from Fairy Tales)

['stɔːriz]	[tuː; tə]	[riːd]	[ɔː(r)]	[tel]
STORIES	**TO**	**READ**	**OR**	**TELL**
故事	到	读	或者	告诉

适合阅读或讲述的故事

" [ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[hɔːs]	[ə'pɪəd]	,	['hævɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən]	[meɪn]	.
"	**A**	**wonderful**	**horse**	**appeared**	**,**	**having**	**a**	**golden**	**mane**	**.**
"	一个	精彩的	马	出现	,	拥有	一个	金的	鬃毛	.

一匹骏马出现了，它有着金色的鬃毛。

" ([piː] . -)
" (P . 13)
" (P . -)

（第 13 页）

['stɔːriz]	[tuː; tə]	[riːd]	[ɔː(r)]	[tel]
STORIES	**TO**	**READ**	**OR**	**TELL**
故事	到	读	或者	告诉

适合阅读或讲述的故事

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

['feəri]	[teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]	['fəʊklɔː(r)]
FAIRY	**TALES**	**AND**	**FOLKLORE**
仙女	故事	和	民俗学

童话故事和民间传说

[sɪ'lektɪd]	[ænd; ənd]	['edɪtɪd]
Selected	**and**	**Edited**
已选	和	编辑

精选和编辑

[baɪ]
by
经过

经过

['lɔːr]	[kleə(r)]	[fuː'ʃeɪ]
LAURE	**CLAIRE**	**FOUCHER**
劳伦	克莱尔	福歇

劳拉·克莱尔·福彻

[ə'sɪstənt]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[njuː]	[jɔːk]	['pʌblɪk]	['laɪbrəri]
Assistant	**in**	**the**	**New**	**York**	**Public**	**Library**
助手	在	这	新的	约克	民众	图书馆

纽约公共图书馆助理

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]['eɪdə]	-
Illustrated	**by**	**Ada**	**Budell**
插图	经过	艾达	-

由艾达·布德尔绘制插图

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['mɑ:fət] , [jɑ:d] [ænd; ənd] COMPANY1917
MOFFAT , YARD AND COMPANY1917
莫法特 , 院子 和 COMPANY1917

莫法特、亚德公司 1917

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

['mɑ:fət] , [jɑ:d] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
MOFFAT , YARD AND COMPANY
莫法特 , 院子 和 公司

莫法特、亚德和公司

[nju:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , -
Published October , 1911
已发布 十月 , -

出版于1911年10月

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [mɑ:tʃ] , -
New Edition March , 1917
新的 版 行进 , -

新版，1917年3月

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] [ˌdʒæpə'ni:z][wʌn]
The Stone - Cutter Japanese 1
这 石头 - 刀具 日本人 1

石匠日本人 1

[prɪns] ['kaɪnd'hɑ:tɪd] ['pɒlɪʃ] [eit]
Prince Kindhearted Polish 8
王子 善良 抛光 8

善良的波兰王子 8

[ðə; ði] ['tɪmɪd] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] -
The Timid Hare and the Flight of the Beasts Hindu 17
这 胆小 野兔 和 这 航班 的 这 野兽 印度教徒 -

胆小的兔子和野兽的逃亡（印度教17）

[ðə; ði] [bi:] , [ðə; ði] [hɑ:p] , [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] - [klɒk] ['aɪrɪʃ] -
The Bee , the Harp , the Mouse , and the Bum - Clock Irish 24
这 蜜蜂 , 这 竖琴 , 这 老鼠 , 和 这 屁股 - 钟 爱尔兰 -

蜜蜂、竖琴、老鼠和屁股钟 爱尔兰 24

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪntə(r)] [treɪ] ['dʒɜ:mən] -
The Tale of the Pointer Tray German 40
这 故事 的 这 指针 托盘 德语 -

指针托盘的故事 德国 40

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌprɪn'ses] ['rʌʃ(ə)n] -
The Enchanted Princess Russian 44
这 迷人的 公主 俄语 -

俄罗斯44号《魔法公主》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] !
" It Is Quite True !
" 它 是 相当 真的 !

“确实如此！”

" ['deɪnɪʃ] -
" Danish 57
" 丹麦语 -

丹麦语 57

[ðə; ði][əʊld] [hægz] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg] ['aɪrɪʃ] -
The Old Hag's Long Leather Bag Irish 63
这 老的 女巫的 长的 皮革 包 爱尔兰 -

老巫婆的长皮包 爱尔兰 63

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [gəʊts] ['dʒɜːmən] -
The Wolf and the Seven Little Goats German 82
这 狼 和 这 七 小的 山羊 德语 -

狼和七只小山羊（德语版）82

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːpl] ['dʒɜːmən] -
The Tale of the Snow and the Steeple German 89
这 故事 的 这 雪 和 这 尖顶 德语 -

雪与尖塔的故事 德国 89

[kɪŋ] ['lɒŋˌbɪəd] ['rʌʃ(ə)n] -
King Longbeard Russian 93
国王 长须 俄语 -

长须王俄罗斯93

[ðə; ði] [tɔɪ] [guːs] ['deɪnɪʃ] -
The Toy Goose Danish 118
这 玩具 鹅 丹麦语 -

玩具鹅丹麦118

['jeləʊ] ['lɪli] ['aɪrɪʃ] -
Yellow Lily Irish 123
黄色的 百合 爱尔兰 -

黄百合爱尔兰123

[ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] ['dʒɜːmən] -
The Mouse , the Bird , and the Sausage German 159
这 老鼠 , 这 鸟 , 和 这 香肠 德语 -

老鼠、鸟和香肠 德国 159

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] ['hɑːnɪs] ['dʒɜːmən] -
The Tale of the Wolf in Harness German 164
这 故事 的 这 狼 在 马具 德语 -

《驾驭狼的故事》德语164

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [hɔːs] [ə'pɪəd] ['frʌntɪspiːs]
A wonderful horse appeared Frontispiece
一个 精彩的 马 出现 卷首插图

一幅精美的马匹插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌtuː'tuː]
At the sound of the voice , the Stone - cutter looked around 2
在 这 声音 的 这 嗓音 , 这 石头 - 刀具 看起来 大约 2

听到声音，石匠环顾四周。

[ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑːtə] [sɔː] [ðɪs] ['hedlɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] -
The Bodhisatta saw this headlong flight of the animals 18
这 菩萨 锯 这 一头扎 航班 的 这 动物 -

菩萨目睹了这群动物的横冲直撞 18

[ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] - [klɒk] [stʊd] [ʌp] -
The Mouse and the Bum - clock stood up 38
这 老鼠 和 这 屁股 - 钟 站立 向上 -

老鼠和屁股钟站了38

[wen] , [bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [breɪs] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] ['pɑːtrɪdʒ] -
When , behold , they found no less than six brace of live partridges 42
什么时候 , 看哪 , 他们 成立 不 较少的 比 六 支撑 的 居住 鹧鸪 -

结果，他们竟然发现了六对活鹧鸪！42

['hɑːdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] , [wen] ['reɪdʒɪŋ][wɪndz; waɪndz] [keɪm] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd]
Hardly had she spoken these words , when raging winds came blowing and
几乎 有 她 说 这些 字 , 什么时候 愤怒 风 来了 吹 和

['wɪslɪŋ] -
whistling 48
吹口哨 -

她话音未落，狂风便呼啸而来。48

" [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , " [paɪpt] [ðə; ði][bæts] -
" Pass it on , " piped the bats 60
" 经过 它 在 , " 管道 这 蝙蝠 -

“传下去，”蝙蝠们60号齐声说道。

" ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld][hæg] " -
" Going up to a little house , she found an old hag " 74
" 去 向上 到 一个 小的 房子 , 她 成立 一个 老的 魔女 " -

“她走到一间小房子前，发现里面住着一个老巫婆” 74

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [səʊd] [hɪm] [ʌp] [səʊ] ['kwɪkli] " -
" The mother sewed him up so quickly " 86
" 这 母亲 缝制的 他 向上 所以 迅速地 " -

“母亲很快就把他缝合好了”86

" [ai] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['pistlz] " -
" I took one of my pistols " 90
" 我 采取 一 的 我的 手枪 " -

“我带了一把手枪” 90

[ɔːl] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] -
All the princesses were there 104
全部 这 公主们 是 那里 -

所有公主都在那里，共104位。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [səʊ] [haɪ] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] -
He jumped so high that nobody could see where he went to 120
他 跳了起来 所以 高的 那 无人 可以 看 在哪里 他 去 到 -

他跳得那么高，以至于没人能看到他跳到了120英尺的地方。

[ʌp] [went] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] -

Up	went	the	lid	of	the	tank	144
向上	去	这	盖	的	这	坦克	-

144号油箱的盖子被掀开了。

[ðə; ði][bɜːd] [telz] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] -

The	bird	tells	the	others	160
这	鸟	讲述	这	其他的	-

这只鸟告诉其他鸟160

" [wiː; wi][bəuθ] [ə'raɪvd] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪə(r)] " -

"	We	both	arrived	in	full	career	"	165
"	我们	两个都	到达的	在	满的	职业	"	-

“我们俩都是在事业巅峰时期到来的” 165

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz]

INTRODUCING	THE	STORIES
介绍	这	故事

故事介绍

" ['stɔːriz] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [tel] " [hæz; həz] [biːn] [kəm'paɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː]

"	Stories	to	Read	or	Tell	"	has	been	compiled	for	the	boys	and	girls	who
"	故事	到	读	或者	告诉	"	有	到过	编译	为了	这	男孩们	和	女孩们	WHO

[laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['stɔːriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,

like	to	listen	to	stories	as	well	as	to	read	them	,
喜欢	到	听	到	故事	作为	出色地	作为	到	读	他们	,

《故事集锦》是为喜欢听故事和读故事的男孩女孩们编写的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] " [nɒt]

and	for	the	mothers	and	teachers	who	are	looking	for	stories	"	not
和	为了	这	母亲们	和	教师	WHO	是	寻找	为了	故事	"	不是

[kwaɪt] [səʊ] [wel] [nəʊn] " [æz; əz] [ðəʊz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['meni] ['eksələnt] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [naʊ] [ɪn] [juːz] .

quite	so	well	known	"	as	those	contained	in	many	excellent	compilations	now	in	use	.
相当	所以	出色地	已知	"	作为	那些	包含	在	许多	出色的	汇编	现在	在	使用	.

也适合那些正在寻找“不太为人熟知”的故事的母亲和教师，这些故事不像现在许多优秀的汇编中所包含的那样广为人知。

" - [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] - ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [riːd] ,

"	'	Tell	me	a	story	'	comes	before	the	ability	to	read	,
"	-	告诉	我	一个	故事	-	来	前	这	能力	到	读	,

“‘给我讲个故事’的能力先于阅读能力出现。”

" [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz][nɒt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] " [lænd][ɒv; əv][nɒd] "

"	and	unfortunate	is	the	child	who	has	not	gone	to	the	"	Land	of	Nod	"
"	和	不幸	是	这	孩子	WHO	有	不是	已消失	到	这	"	土地	的	点头	"

[wɪð] [gʊd] ['mʌðə(r)] [guːs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɪn] .

with	good	Mother	Goose	and	those	of	her	kin	.
和	好的	母亲	鹅	和	那些	的	她	亲属	.

“而那些没有和善良的鹅妈妈以及她的亲戚们一起去过‘梦乡’的孩子，真是太不幸了。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [laɪf]['mɜːrdʒɪz] [ˌɪmpə'septəbli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pɪəriəd] . . .

"	The	story	period	of	a	child's	life	merges	imperceptibly	into	the	reading	period	.	.	.
"	这	故事	时期	的	一个	孩子的	生活	合并	不易察觉地	进入	这	阅读	时期	.	.	.

.

:

.

“孩子生活中的故事期与阅读期不知不觉地融合在一起.....

['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	['stɔːriz]	[frɒm; frəm]	[bʊks]	[ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]	[ə'prəʊtʃ]	[tuː; tə]	['riːdɪŋ]	[frɒm; frəm]
Listening	**to**	**stories**	**from**	**books**	**is**	**the**	**natural**	**approach**	**to**	**reading**	**from**
聆听	到	故事	从	图书	是	这	自然的	方法	到	阅读	从

[bʊks]	[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]	[fɜːst]	[step]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['kʌltʃə(r)]	,
books	**and**	**is**	**the**	**first**	**step**	**toward**	**the**	**acquisition**	**of**	**culture**	**,**
图书	和	是	这	第一的	步	朝向	这	获得	的	文化	,

聆听书中的故事是阅读书籍的自然方式，也是习得文化的第一步。

"	[sez]	[wʌn]	[bɪ'liːvə(r)]	[ɪn]	['stɔːri]	-	['telɪŋ]	.
"	**says**	**one**	**believer**	**in**	**story**	**-**	**telling**	**.**
"	说道	一	信徒	在	故事	-	讲述	.

一位相信讲故事的人说道。

[ə'nʌðə(r)]	[ædz]	"	[wɒt]	[ɪz][mɔː(r)]	['pliːzɪŋ]	[ðæn; ðən][æn; ən]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[ə'kweɪntəns]	[wɪð]	['stɔːriz]
Another	**adds**	**"**	**What**	**is**	**more**	**pleasing**	**than**	**an**	**increasing**	**acquaintance**	**with**	**stories**
其他	添加	"	什么	是	更多的	令人愉悦	比	一个	增加	熟人	和	故事

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,
of	**the**	**imagination**	**,**
的	这	想像力	,

另一位补充道："还有什么比越来越熟悉虚构的故事更令人愉悦的呢？"

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][fækt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]	[lɜːn]	[mɔː(r)]	,	[ə'nɒn]	.
for	**of**	**fact**	**we**	**shall**	**learn**	**more**	**,**	**anon**	**.**
为了	的	事实	我们	将	学习	更多的	,	匿名	.

事实上，我们稍后会了解更多。

"	[ðə; ði][tʃaɪld]	[huː]	[ɪz]	[brɔːt]	[ʌp]	[ɪn'taɪəli]	[ɒn][fækt]	,
"	**The**	**child**	**who**	**is**	**brought**	**up**	**entirely**	**on**	**fact**	**,**
"	这	孩子	WHO	是	带来	向上	完全	在	事实	,

"完全按照事实抚养长大的孩子，

['luːzɪz][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd]	[faɪn]	['fiːlɪŋ]	['ɒfəd]	[tuː; tə][hɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒəri]	[ɒv; əv]	[greɪt]
loses	**the**	**joys**	**and**	**fine**	**feeling**	**offered**	**to**	**him**	**through**	**the**	**imagery**	**of**	**great**
失败	这	喜悦	和	美好的	感觉	提供	到	他	通过	这	图像	的	伟大的

[maɪndz]	.
minds	**.**
思想	.

失去了通过伟大思想家的形象所获得的快乐和美好感受。

[tuː; tə]	[dɪ'preɪv]	[hɪm][ɒv; əv]	['feəri]	[teɪlz; 'teɪliːz]	,	[mɪθs]	[ænd; ənd]['ledʒəndz][æz; əz]	['gɪv(ə)n]	[θruː]	[ðə; ði]
To	**deprive**	**him**	**of**	**fairy**	**tales**	**,**	**myths**	**and**	**legends**	**as**	**given**	**through**	**the**
到	剥夺	他	的	仙女	故事	,	神话	和	传说	作为	给定	通过	这

['miːdiəm]	[ɒv; əv]	['stɔːri]	-	['telɪŋ]	,
medium	**of**	**story**	**-**	**telling**	**,**
中等的	的	故事	-	讲述	,

剥夺他通过讲故事的方式接触童话、神话和传说的机会，

[ɪz][tuː; tə]	[kiːp]	[frɒm; frəm][hɪm]	[ə; eɪ]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['fɛəriz]	,
is	**to**	**keep**	**from**	**him**	**a**	**knowledge**	**of**	**the**	**fairies**	**,**
是	到	保持	从	他	一个	知识	的	这	仙女	,

是为了不让他知道仙女们的事情。

[gɒdz]	[ænd; ənd]['hɪərəʊz]	[səʊ]	['friːkwəntli]	[əˈljuːd]	[tuː; tə][baɪ]	['ɔːθəz]	[ænd; ənd]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]
gods	**and**	**heroes**	**so**	**frequently**	**alluded**	**to**	**by**	**authors**	**and**	**poets**	**of**	**the**
神	和	英雄	所以	频繁地	暗示	到	经过	作者	和	诗人	的	这

[wɜːrldz]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	.
world's	**literature**	**.**
世界的	文学	.

世界文学中的作家和诗人经常提及的神祇和英雄。

[ðə; ði] [stəʊn] - ['kʌtə(r)]
THE STONE - CUTTER
这 石头 - 刀具

石匠

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] ,
Once upon a time there lived a stone - cutter ,
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 石头 - 刀具 ,

从前，住着一位石匠，

[huː] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['maʊntən] [ænd; ənd] [kʌt]
who went every day to a great rock in the side of a big mountain and cut
WHO 去 每一个 天 到 一个 伟大的 岩石 在 这 边 的 一个 大的 山 和 切
[aʊt] [slæbz] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪvˌstəʊnz] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪz] .
out slabs for gravestones or for houses .
出去 板 为了 墓碑 或者 为了 房屋 .

他们每天都去一座大山侧面的一块巨石上，凿出石板，用来做墓碑或房屋用具。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] [wel] [ðə; ði] [kaɪndz] [ɒv; əv] [stəʊnz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [p'ɜːpəsɪz] ,
He understood very well the kinds of stones wanted for the different purposes ,
他 理解 非常 出色地 这 种类 的 石头 通缉 为了 这 不同的 目的 ,

他非常清楚不同用途需要哪些种类的石头。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['wɜːkmən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] .
and as he was a careful workman he had plenty of customers .
和 作为 他 曾是 一个 小心 工人 他 有 很多 的 顾客 .

由于他手艺精湛，所以有很多顾客。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
For a long time he was quite happy and contented ,
为了 一个 长的 时间 他 曾是 相当 快乐的 和 满足 ,

很长一段时间里，他都过得相当快乐和满足。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] .
and asked for nothing better than what he had .
和 问 为了 没有什么 更好的 比 什么 他 有 .

他别无所求，只求自己拥有的一切。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] [dwelt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [men] ,
Now in the mountain dwelt a spirit which now and then appeared to men ,
现在 在 这 山 居住 一个 精神 哪个 现在 和 然后 出现 到 男人 ,

山中居住着一个精灵，它偶尔会向人们显现。

[ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] .
and helped them in many ways to become rich and prosperous .
和 帮助 他们 在 许多 方式 到 变得 富有的 和 繁荣 .

并以多种方式帮助他们变得富有和繁荣。

[ðə; ði] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
The stone - cutter , however , had never seen this spirit , and only shook his
这 石头 - 刀具 , 然而 , 有 绝不 已见 这 精神 , 和 仅有的 摇晃 他的
[hed] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [eə(r)] ,
head , with an unbelieving air ,
头 , 和 一个 不信者 空气 ,

然而，石匠从未见过这种精灵，他只是摇了摇头，一脸难以置信。

[wen] ['eniwʌn] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	anyone	spoke	of	it	.
什么时候	任何人	辐	的	它	.

当有人提起这件事时。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

But	a	time	was	coming	when	he	learned	to	change	his	opinion	.
但	一个	时间	曾是	未来	什么时候	他	学习	到	改变	他的	观点	.

但总有一天他会改变自己的看法。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] ['greɪvstəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

One	day	the	stone	-	cutter	carried	a	gravestone	to	the	house	of	a	rich	man	,
一	天	这	石头	-	刀具	携带	一个	墓碑	到	这	房子	的	一个	富有的	男人	,

有一天，石匠抬着一块墓碑来到一位富人的家中。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	saw	there	all	sorts	of	beautiful	things	,	of	which	he	had
和	锯	那里	全部	排序	的	美丽的	事物	,	的	哪个	他	有

他在那里看到了各种各样美丽的事物，他曾.....

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['nevə(r)]['iːv(ə)n] [driːmd] .

never	even	dreamed	.
绝不	甚至	梦见	.

做梦都没想到。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜːk] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd] ['hevɪə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

Suddenly	his	daily	work	seemed	to	grow	harder	and	heavier	,	and	he	said
突然	他的	日常的	工作	似乎	到	生长	更难	和	较重	,	和	他	说

[tuː; tə] [hɪm'self] :

to	himself	:
到	他自己	:

突然间，他觉得日常工作变得越来越难、越来越重，他心想：

" [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

"	Oh	,	if	only	I	were	a	rich	man	,
"	哦	,	如果	仅有的	我	是	一个	富有的	男人	,

“唉，要是我是个有钱人就好了。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bed] [wɪð] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['tæslz] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ]

and	could	sleep	in	a	bed	with	silken	curtains	and	golden	tassels	,	how	happy	I
和	可以	睡觉	在	一个	床	和	丝	窗帘	和	金的	流苏	,	如何	快乐的	我

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

should	be	!
应该	是	!

能睡在有丝绸窗帘和金色流苏的床上，我该有多幸福啊!

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	At	the	sound	of	the	voice	,	the	Stone	-	Cutter	looked	around	.
"	在	这	声音	的	这	嗓音	,	这	石头	-	刀具	看起来	大约	.

听到声音，石匠环顾四周。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] : " [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz] [hɜːd] ; [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !

And	a	voice	answered	him	:	"	Your	wish	is	heard	;	a	rich	man	you	shall	be	!
和	一个	嗓音	回答	他	:	"	你的	希望	是	听到	;	一个	富有的	男人	你	将	是	!

一个声音回答他说：“你的愿望已经实现了；你将会成为一个富翁！”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðə; ði] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] [lʊkt] [raʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:]

"	At	the	sound	of	the	voice	the	stone	-	cutter	looked	round	,	but	could	see
"	在	这	声音	的	这	嗓音	这	石头	-	刀具	看起来	圆形的	,	但	可以	看

['nəʊbədi] .

nobody	.
无人	.

听到声音，石匠环顾四周，却不见任何人。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fænsi] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tu:lz] [ænd; ənd] [went]

He	thought	it	was	all	his	fancy	,	and	picked	up	his	tools	and	went
他	想法	它	曾是	全部	他的	想要	,	和	挑选	向上	他的	工具	和	去

[həʊm] ,

home	,
家	,

他以为这一切都只是他一厢情愿的想法，于是拿起工具回家了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:; də] ['eni] [mɔ:(r)] [wɜ:k] [ðæt] [deɪ] .

for	he	did	not	feel	inclined	to	do	any	more	work	that	day	.
为了	他	做过	不是	感觉	倾斜	到	做	任何	更多的	工作	那	天	.

因为他那天不想再做任何工作了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [wɪð]

But	when	he	reached	the	little	house	where	he	lived	,	he	stood	still	with
但	什么时候	他	达到	这	小的	房子	在哪里	他	居住地	,	他	站立	仍然	和

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

但当他到达自己居住的小屋时，他惊讶地愣住了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [hʌt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] ['pæləs] [fɪld] [wɪð] ['splendɪd]

for	instead	of	his	wooden	hut	was	a	stately	palace	filled	with	splendid
为了	反而	的	他的	木制的	小屋	曾是	一个	庄严	宫殿	已填	和	灿烂

['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

furniture	,
家具	,

因为他原本的木屋变成了一座富丽堂皇的宫殿，里面摆满了华丽的家具。

[ænd; ənd][məʊst] ['splendɪd] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][ðə; ði][bed] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [laɪk][ðə; ði][wʌn][hi:; hi]

and	most	splendid	of	all	was	the	bed	,	in	every	respect	like	the	one	he
和	最多	灿烂	的	全部	曾是	这	床	,	在	每一个	尊重	喜欢	这	一	他

[hæd; həd] ['envid] .

had	envied	.
有	令人羡慕	.

最棒的还是那张床，各方面都和他一直羡慕的那张一模一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

He	was	nearly	beside	himself	with	joy	,
他	曾是	几乎	旁	他自己	和	喜悦	,

他欣喜若狂，几乎失去了理智。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] [laɪf][ðə; ði][əʊld][wʌn][wɒz; wəz] [su:n] [fə'gɒtn] .

and	in	his	new	life	the	old	one	was	soon	forgotten	.
和	在	他的	新的	生活	这	老的	一	曾是	很快	被遗忘的	.

在新生活中，他很快就忘记了过去的生活。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [bleiz] [mɔ:(r)]

It	was	now	the	beginning	of	summer	,	and	each	day	the	sun	blazed	more
它	曾是	现在	这	开始	的	夏天	,	和	每个	天	这	太阳	燃烧的	更多的

['fɪəsli] .

fiercely	.
激烈地	.

现在是夏季的开始，太阳一天比一天更加炽热。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [briːð] ,

One	morning	the	heat	was	so	great	that	the	stone	-	cutter	could	scarcely	breathe	,
一	早晨	这	热	曾是	所以	伟大的	那	这	石头	-	刀具	可以	几乎	呼吸	,

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'tɜː(r)]

and	he	deter
和	他	阻止

一天早晨，天气酷热难耐，石匠几乎无法呼吸，他便停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[maɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [æt; ət] [həʊm] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

mined	he	would	stop	at	home	till	the	evening	.
矿井	他	会	停止	在	家	直到	这	晚上	.

他估计他会在家待到晚上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dʌl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ,

He	was	rather	dull	,	for	he	had	never	learned	how	to	amuse	himself	,
他	曾是	相当	乏味的	,	为了	他	有	绝不	学习	如何	到	娱乐	他自己	,

他相当无趣，因为他从未学会如何自娱自乐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kləʊzd] [blaɪndz][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn]

and	was	peeping	through	the	closed	blinds	to	see	what	was	going	on	in
和	曾是	偷窥	通过	这	关闭	百叶窗	到	看	什么	曾是	去	在	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

他透过紧闭的百叶窗向外窥视，想看看街上发生了什么事。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [pɑːst] [baɪ] , [drɔːn] [baɪ] ['sɜːvənts] [drest] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

when	a	little	carriage	passed	by	,	drawn	by	servants	dressed	in	blue	and	silver	.
什么时候	一个	小的	运输	通过了	经过	,	绘制	经过	仆人	穿着	在	蓝色的	和	银	.

这时，一辆小马车经过，由身穿蓝银相间服装的仆人拉着。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [sæt][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['gəʊldən] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz]

In	the	carriage	sat	a	prince	,	and	over	his	head	a	golden	umbrella	was
在	这	运输	卫星	一个	王子	,	和	超过	他的	头	一个	金的	伞	曾是

[held] ,

held	,
握住	,

马车里坐着一位王子，他头顶上撑着一把金伞。

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] .

to	protect	him	from	the	sun's	rays	.
到	保护	他	从	这	太阳的	射线	.

为了保护他免受阳光照射。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [prɪns] ! " [sed] [ðə; ði] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Oh	,	if	I	were	only	a	prince	!	"	said	the	stone	-	cutter	to	himself	,
"	哦	,	如果	我	是	仅有的	一个	王子	!	"	说	这	石头	-	刀具	到	他自己	,

“唉，要是我能是个王子就好了！”石匠自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['vænɪʃd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

as	the	carriage	vanished	round	the	corner	.
作为	这	运输	消失了	圆形的	这	角落	.

马车消失在拐角处。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [prɪns] ,

"	Oh	,	if	I	were	only	a	prince	,
"	哦	,	如果	我	是	仅有的	一个	王子	,

“哦，如果我只是个王子就好了。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['gəʊldən] [ʌm'brelə] [held]['əʊvə(r)]

and	could	go	in	such	a	carriage	and	have	a	golden	umbrella	held	over
和	可以	去	在	这样的	一个	运输	和	有	一个	金的	伞	握住	超过

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我可以乘坐这样的马车，有人为我撑起一把金伞，

[haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

how	happy	I	should	be	!
如何	快乐的	我	应该	是	!

我应该感到多么高兴啊！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] : " [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz] [hɜːd] ; [ə; eɪ]

"	And	the	voice	of	the	mountain	spirit	answered	:	"	Your	wish	is	heard	;	a
"	和	这	嗓音	的	这	山	精神	回答	:	"	你的	希望	是	听到	;	一个

[prɪns] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

prince	you	shall	be	.
王子	你	将	是	.

山神的声音回答说：“你的愿望已得到满足；你将成为一位王子。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

"	And	a	prince	he	was	.
"	和	一个	王子	他	曾是	.

他是一位王子。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [rəʊd] [wʌn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

Before	his	carriage	rode	one	company	of	men	and	another	behind	it	;
前	他的	运输	骑	一	公司	的	男人	和	其他	在后面	它	;

他的马车前面有一队人，后面还有一队人；

['sɜːvənts] [drest] [ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld][bɔː(r)] [hɪm] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz]

servants	dressed	in	scarlet	and	gold	bore	him	along	,	the	coveted	umbrella	was
仆人	穿着	在	猩红	和	金子	钻孔	他	沿着	,	这	令人垂涎的	伞	曾是

[held] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

held	over	his	head	,
握住	超过	他的	头	,

身着猩红色和金色服饰的仆人抬着他，那把令人梦寐以求的雨伞为他撑着。

['evriθɪŋ] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

everything	heart	could	desire	was	his	.
一切	心	可以	欲望	曾是	他的	.

他拥有他梦寐以求的一切。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

But	yet	it	was	not	enough	.
但	然而	它	曾是	不是	足够的	.

但这还不够。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ]

He	looked	round	still	for	something	to	wish
他	看起来	圆形的	仍然	为了	某物	到	希望

他环顾四周，似乎在寻找可以许愿的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

为了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [pɔː] [ɒn][hɪz; ɪz] [grɑːs] [ðə; ði]

and	when	he	saw	that	in	spite	of	the	water	he	poured	on	his	grass	the
和	什么时候	他	锯	那	在	尽管如此	的	这	水	他	倾倒	在	他的	草	这

[reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [skɔːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

rays	of	the	sun	scorched	it	,
射线	的	这	太阳	烧焦的	它	,

当他看到尽管他往草坪上浇了水，阳光还是把它晒焦了时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [held] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [iːtʃ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː]

and	that	in	spite	of	the	umbrella	held	over	his	head	each	day	his	face	grew
和	那	在	尽管如此	的	这	伞	握住	超过	他的	头	每个	天	他的	脸	生长

['braʊnə(r)][ænd; ənd]['braʊnə(r)] ,

browner	and	browner	,
棕色	和	棕色	,

尽管每天都有人用伞遮挡阳光，他的脸色却越来越黑。

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] : " [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən][ai] ;

he	cried	in	his	anger	:	"	The	sun	is	mightier	than	I	;
他	哭	在	他的	愤怒	:	"	这	太阳	是	更强大的	比	我	;

他愤怒地喊道：“太阳比我强大；

[əʊ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [sʌn] !

oh	,	if	I	were	only	the	sun	!
哦	,	如果	我	是	仅有的	这	太阳	!

哦，如果我能成为太阳就好了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] ['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] : " [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz] [hɜːd] ; [ðə; ði] [sʌn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

"	And	the	mountain	spirit	answered	:	"	Your	wish	is	heard	;	the	sun	you	shall
"	和	这	山	精神	回答	:	"	你的	希望	是	听到	;	这	太阳	你	将

[biː; bi] .

be	.
是	.

山神回答说：“你的愿望已得到满足；你将成为太阳。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [praʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

"	And	the	sun	he	was	,	and	felt	himself	proud	in	his	power	.
"	和	这	太阳	他	曾是	,	和	毛毡	他自己	自豪的	在	他的	力量	.

“他就是太阳，并为自己的力量感到自豪。”

[hiː; hi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [biːmz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] ;

He	shot	his	beams	above	and	below	,	on	earth	and	in	heaven	;
他	射击	他的	光束	多于	和	以下	,	在	地球	和	在	天堂	;

他将光束射向天上、地上、地下；

[hiː; hi] [bɜːnt] [ʌp] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [skɔːtʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [æz; əz] [wel]

he	burnt	up	the	grass	in	the	fields	and	scorched	the	faces	of	princes	as	well
他	烧焦的	向上	这	草	在	这	字段	和	烧焦的	这	面孔	的	王子们	作为	出色地

[æz; əz][ɒv; əv] ['pʊrər] [fəʊk] .

as	of	poorer	folk	.
作为	的	贫穷	民间	.

他烧毁了田野里的青草，烧伤了王子和穷人的脸。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mait] ,

But	in	a	short	time	he	began	to	grow	tired	of	his	might	,
但	在	一个	短的	时间	他	开始	到	生长	疲劳的	的	他的	可能	,

但不久之后，他就开始厌倦自己的强大力量了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] .

for	there	seemed	nothing	left	for	him	to	do	.
为了	那里	似乎	没有什么	左边	为了	他	到	做	.

因为他似乎已经无事可做了。

[ˌdɪskən'tent] [wʌns] [mɔː(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [klaʊd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Discontent	once	more	filled	his	soul	,	and	when	a	cloud	covered	his	face	,
不满	一次	更多的	已填	他的	灵魂	,	和	什么时候	一个	云	涵盖	他的	脸	,

不满再次涌上心头，当他的脸上笼罩着一层阴云时，

[ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [hɪm] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] :

and	hid	the	earth	from	him	he	cried	in	his	anger	:
和	隐藏	这	地球	从	他	他	哭	在	他的	愤怒	:

他愤怒地喊道："把大地藏起来，不让他看见！"

" [dʌz] [ðə; ði] [klaʊd] [həʊld] ['kæptɪv] [maɪ] [reɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən] [ai] ?

"	Does	the	cloud	hold	captive	my	rays	,	and	is	it	mightier	than	I	?
"	做	这	云	抓住	俘虏	我的	射线	,	和	是	它	更强大的	比	我	?

"云朵能囚禁我的光芒吗？它比我更强大吗？"

[əʊ] , [ðæt] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən] ['eni] !

Oh	,	that	I	were	a	cloud	,	and	mightier	than	any	!
哦	,	那	我	是	一个	云	,	和	更强大的	比	任何	!

哦，但愿我能变成一朵云，比任何云都更强大！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntən] ['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] : " [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz] [hɜːd] ; [ə; eɪ] [klaʊd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl]

"	And	the	mountain	spirit	answered	:	"	Your	wish	is	heard	;	a	cloud	you	shall
"	和	这	山	精神	回答	:	"	你的	希望	是	听到	;	一个	云	你	将

[biː; bi] !

be	!
是	!

山神回答说："你的愿望已得到满足；你将成为一朵云！"

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	And	a	cloud	he	was	,	and	lay	between	the
"	和	一个	云	他	曾是	,	和	躺	之间	这

"他像一朵云，躺在....."

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

sun	and	the	earth	.
太阳	和	这	地球	.

太阳和地球。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [sʌnz] [biːmz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] ,

He	caught	the	sun's	beams	and	held	them	,
他	捕捉	这	太阳的	光束	和	握住	他们	,

他捕捉并留住了阳光，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [gruː] [griːn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['blɒsəmd] .

and	to	his	joy	the	earth	grew	green	again	and	flowers	blossomed	.
和	到	他的	喜悦	这	地球	生长	绿色的	再次	和	花朵	盛开	.

令他欣喜的是，大地再次变得绿意盎然，鲜花盛开。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

But	that	was	not	enough	for	him	,
但	那	曾是	不是	足够的	为了	他	,

但这对他来说还不够。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [hiː; hi] [pɔː] [fɔːθ] [reɪn] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðeə(r)]

and	for	days	and	weeks	he	poured	forth	rain	till	the	rivers	overflowed	their
和	为了	天	和	周	他	倾倒	前进	雨	直到	这	河流	溢出	他们的

[bæŋks][ænd; ənd][ðə; ðɪ][krɒps][pv; əv][raɪs] [stʊd] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

banks	and	the	crops	of	rice	stood	in	water	.
银行	和	这	农作物	的	米	站立	在	水	.

他连续数日、数周降下大雨，直到河水漫过河岸，稻田被水淹没。

[taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][pv; əv][ðə; ðɪ][reɪn] ,

Towns	and	villages	were	destroyed	by	the	power	of	the	rain	,
城镇	和	村庄	是	损毁	经过	这	力量	的	这	雨	,

暴雨摧毁了城镇和村庄。

['əʊnli][ðə; ðɪ] [greɪt] [rɒk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [saɪd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] .

only	the	great	rock	on	the	mountain	side	remained	unmoved	.
仅有的	这	伟大的	岩石	在	这	山	边	剩余	不动	.

只有山坡上的那块巨石纹丝不动。

[ðə; ðɪ] [klaʊd] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][kraɪd][ɪn]['wʌndə(r)] : " [ɪz][ðə; ðɪ] [rɒk] ,

The	cloud	was	amazed	at	the	sight	,	and	cried	in	wonder	:	"	Is	the	rock	,
这	云	曾是	惊叹	在	这	视线	,	和	哭	在	想知道	:	"	是	这	岩石	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

云朵被眼前的景象惊呆了，惊叹道："那么，这块岩石是……"

[m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən][aɪ] ?

mightier	than	I	?
更强大的	比	我	?

比我更强大?

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ðɪ] [rɒk] !

Oh	,	if	I	were	only	the	rock	!
哦	,	如果	我	是	仅有的	这	岩石	!

唉，如果我能变成一块石头就好了！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] : " [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz] [hɜːd] ; [ðə; ðɪ] [rɒk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

"	And	the	mountain	spirit	answered	:	"	Your	wish	is	heard	;	the	rock	you	shall
"	和	这	山	精神	回答	:	"	你的	希望	是	听到	;	这	岩石	你	将

[biː; bi] !

be	!
是	!

山神回答说："你的愿望已得到满足；你将成为一块岩石！"

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɒk] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

"	And	the	rock	he	was	,	and	glorified	in	his	power	.
"	和	这	岩石	他	曾是	,	和	光荣的	在	他的	力量	.

"他如同磐石，因他的权能而荣耀。"

['praʊdli] [hiː; hi] [stʊd] ,

Proudly	he	stood	,
自豪地	他	站立	,

他骄傲地站着，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ðə; ðɪ] [hiːt] [pv; əv][ðə; ðɪ][sʌn][nɔː(r)][ðə; ðɪ] [fɔːs] [pv; əv][ðə; ðɪ][reɪn][kʊd; kəd] [muːv] [hɪm] .

and	neither	the	heat	of	the	sun	nor	the	force	of	the	rain	could	move	him	.
和	两者都不	这	热	的	这	太阳	也不	这	力量	的	这	雨	可以	移动	他	.

烈日当空，暴雨倾盆，都无法撼动他。

" [ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] !

"	This	is	better	than	all	!
"	这	是	更好的	比	全部	!

"这比所有都好！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

But	one	day	he	heard	a	strange	noise	at	his	feet	,
但	一	天	他	听到	一个	奇怪的	噪音	在	他的	脚	,

但有一天，他听到脚边传来奇怪的声音。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

and	when	he	looked	down	to	see	what	it	could	be	,
和	什么时候	他	看起来	向下	到	看	什么	它	可以	是	,

当他低头去看那是什么时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] ['draɪvɪŋ] [tuːlz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːfɪs] .

he	saw	a	stone	-	cutter	driving	tools	into	his	surface	.
他	锯	一个	石头	-	刀具	驾驶	工具	进入	他的	表面	.

他看到一个石匠正在用工具凿他的表面。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ræn] [ɔːl] [θruː] [hɪm] ,

Even	while	he	looked	a	trembling	feeling	ran	all	through	him	,
甚至	尽管	他	看起来	一个	发抖	感觉	跑	全部	通过	他	,

即使他面露神色，一股颤抖的感觉仍然席卷全身。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [blɒk] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	a	great	block	broke	off	and	fell	upon	the	ground	.
和	一个	伟大的	堵塞	打破	离开	和	跌倒	之上	这	地面	.

一块巨大的石块断裂脱落，掉落在地上。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɒθ] : " [ɪz]

Then	he	cried	in	his	wrath	:	"	Is
然后	他	哭	在	他的	愤怒	:	"	是

然后他怒吼道："是吗？"

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ə; eɪ] [mɪə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ɜːθ] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɒk] ?

a	mere	child	of	earth	mightier	than	a	rock	?
一个	仅仅	孩子	的	地球	更强大的	比	一个	岩石	?

一个平凡的地球之子，竟比岩石还要强大?

[əʊ] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mæn] !

Oh	,	if	I	were	only	a	man	!
哦	,	如果	我	是	仅有的	一个	男人	!

唉，如果我是个男人就好了!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntən] ['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] : " [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz] [hɜːd] .

"	And	the	mountain	spirit	answered	:	"	Your	wish	is	heard	.
"	和	这	山	精神	回答	:	"	你的	希望	是	听到	.

山神回答说："你的愿望已听见。"

[ə; eɪ] [mæn] [wʌns] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] !

A	man	once	more	you	shall	be	!
一个	男人	一次	更多的	你	将	是	!

你将再次成为男人!

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

"	And	a	man	he	was	,
"	和	一个	男人	他	曾是	,

"他是个真正的男子汉，"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [hiː; hi] [tɔil] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] -

and	in	the	sweat	of	his	brow	he	toiled	again	at	his	trade	of	stone	-
和	在	这	汗	的	他的	眉头	他	辛勤劳作	再次	在	他的	贸易	的	石头	-

['kʌtɪŋ] .

cutting	.
切割	.

他汗流浃背地继续从事他的石材切割工作。

[hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] ['skænti] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi]

His	bed	was	hard	and	his	food	scanty	,	but	he	had	learned	to	be
他的	床	曾是	难的	和	他的	食物	稀少	,	但	他	有	学习	到	是

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

satisfied	with	it	,
使满意	和	它	,

他的床很硬，食物也很少，但他已经学会了安于现状。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] .

and	did	not	long	to	be	something	or	somebody	else	.
和	做过	不是	长的	到	是	某物	或者	某人	别的	.

并且并不渴望成为别人或别的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒt] ,

And	as	he	never	asked	for	things	he	had	not	got	,
和	作为	他	绝不	问	为了	事物	他	有	不是	得到	,

而且他从不索要自己没有的东西，

[ɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtə(r)][ænd; ənd] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi]

or	desired	to	be	greater	and	mightier	than	other	people	,	he	was	happy
或者	想要的	到	是	更大的	和	更强大的	比	其他	人们	,	他	曾是	快乐的

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

或者说，他渴望比其他人更伟大、更强大，最终他感到快乐了。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['spɪrɪt][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	heard	the	voice	of	the	mountain	spirit	no	longer	.
和	听到	这	嗓音	的	这	山	精神	不	更长	.

他再也听不到山神的声音了。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[prɪns] ['kaɪnd'hɑːtɪd]

PRINCE	KINDHEARTED
王子	善良

善良的王子

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [sʌn] ,

Once	upon	a	time	there	lived	a	king	who	had	but	one	son	,
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	国王	WHO	有	但	一	儿子	,

从前有一位国王，他只有一个儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kaɪnd'hɑːtɪd] .

and	he	was	called	the	Kindhearted	.
和	他	曾是	称为	这	善良	.

他因此被称为“心地善良的人”。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

When	the	prince	was	twenty	years	old	,	he	asked	the	king	,	his	father	,
什么时候	这	王子	曾是	二十	年	老的	,	他	问	这	国王	,	他的	父亲	,

王子二十岁那年，他问他的父亲，国王，

[tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] ['træv(ə)lɪŋ] .

to	let	him	go	traveling	.
到	让	他	去	旅行	.

让他去旅行。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['fɪtɪd] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [truː] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm] ,

His	father	fitted	him	out	for	the	journey	,	gave	him	a	true	servant	to	guard	him	,
他的	父亲	适配	他	出去	为了	这	旅行	,	给予	他	一个	真的	仆人	到	警卫	他	,

他父亲为他准备了旅途所需的一切，并给他安排了一名忠诚的仆人保护他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðəli] ['blesɪŋ] .

and	his	fatherly	blessing	.
和	他的	父爱	祝福	.

以及他慈父般的祝福。

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [stiːd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

The	prince	took	leave	of	his	father	,	mounted	a	brave	steed	and	went	to	different	countries	,
这	王子	采取	离开	的	他的	父亲	,	安装	一个	勇敢的	骏马	和	去	到	不同的	国家	,

王子告别父亲，骑上骏马，游历了各个国家。

[tuː; tə] [siː] [gɑːdz] [wɜːld] , [tuː; tə] [lɜːn] ['meni] [θɪŋz] ,

to	see	God's	world	,	to	learn	many	things	,
到	看	神的	世界	,	到	学习	许多	事物	,

去看看上帝创造的世界，去学习许多事情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ə; eɪ]['waɪzə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] .

and	to	return	home	a	wiser	and	a	better	man	.
和	到	返回	家	一个	更明智	和	一个	更好的	男人	.

带着更睿智、更优秀的品格凯旋而归。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['saɪlənt] [fiːld] ,

Once	when	the	prince	was	slowly	riding	through	a	silent	field	,
一次	什么时候	这	王子	曾是	缓慢地	骑术	通过	一个	沉默的	场地	,

有一次，王子骑马缓缓穿过一片寂静的田野，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːvd] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɒn] .

he	suddenly	perceived	an	eagle	in	pursuit	of	a	swan	.
他	突然	感知	一个	鹰	在	追逐	的	一个	天鹅	.

他突然看到一只鹰正在追逐一只天鹅。

[ðə; ði] [waɪt] [swɒn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['iːgəlz] [ʃɑːp] [klɔːz] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] , ['keəfəli] ['eɪmɪŋ] ,

The	white	swan	was	almost	caught	by	the	eagle's	sharp	claws	,	when	the	prince	,	carefully	aiming	,
这	白色的	天鹅	曾是	几乎	捕捉	经过	这	老鹰的	锋利的	爪子	,	什么时候	这	王子	,	小心	瞄准	,

白天鹅几乎就要被老鹰锋利的爪子抓住时，王子小心翼翼地瞄准了目标。

['faɪəd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

fired	his	pistol	.
被解雇	他的	手枪	.

他开了枪。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [fel] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] [swɒn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] : " [prɪns]

The	eagle	fell	dead	,	and	the	happy	swan	came	down	and	said	:	"	Prince
这	鹰	跌倒	死的	,	和	这	快乐的	天鹅	来了	向下	和	说	:	"	王子

['kaɪnd'hɑ:tɪd] ,

Kindhearted	,
善良	,

老鹰坠落身亡，快乐的天鹅飞下来说道："仁慈的王子，

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [help] .

I	thank	you	for	your	help	.
我	感谢	你	为了	你的	帮助	.

谢谢你的帮助。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [swɒn] [ðæt] [ɪz] ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	is	not	a	swan	that	is	thanking	you	,	but	the	enchanted	daughter	of	the
它	是	不是	一个	天鹅	那	是	谢谢	你	,	但	这	迷人的	女儿	的	这

[naɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Knight	Invisible	.
骑士	无形的	.

向你道谢的不是天鹅，而是隐形骑士的魔法女儿。

[ju:; jʊ] [hæv; həv]

You	have
你	有

你有

[[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[nɒt] [seɪvd] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['i:gəlz] [klɔ:z] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [kɪŋ]

not	saved	me	from	an	eagle's	claws	,	but	from	the	terrible	magician	King
不是	已保存	我	从	一个	老鹰的	爪子	,	但	从	这	糟糕的	魔术师	国王

.

Koshchey	.
科什切伊	.

他没有救我脱离鹰爪，而是救我脱离了可怕的魔法师科什切伊国王的魔爪。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] .

My	father	will	pay	you	well	for	your	services	.
我的	父亲	将要	支付	你	出色地	为了	你的	服务	.

我父亲会付你丰厚的报酬。

[rɪ'membə(r)] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ni:d] , [tu:; tə] [seɪ] [θri:] [taɪmz] : - [naɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [kʌm]

Remember	whenever	you	are	in	need	,	to	say	three	times	:	'	Knight	Invisible	,	come
记住	每当	你	是	在	需要	,	到	说	三	时代	:	-	骑士	无形的	,	来

[tu:; tə] [maɪ] [help] ! -

to	my	help	!	'
到	我的	帮助	!	-

记住，当你需要帮助时，要说三遍："隐形骑士，快来救我！"

" [ðə; ði] [swɒn] [flu:] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	The	swan	flew	away	as	soon	as	it	had	finished	speaking	,	and	the
"	这	天鹅	飞翔	离开	作为	很快	作为	它	有	完成的	请讲	,	和	这

[prɪns] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

prince	looked	after	it	,
王子	看起来	后	它	,

"天鹅说完话就飞走了，王子目送它离去。"

[ðen] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

then	continued	his	journey	.
然后	持续	他的	旅行	.

然后他继续他的旅程。

[hiː; hi] [krɒst] ['meni] [haɪ] ['maʊntənz] , ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [diːp] ['rɪvəz] , [pɑːst] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,

He	crossed	many	high	mountains	,	traversed	deep	rivers	,	passed	foreign	countries	,
他	交叉	许多	高的	山脉	,	穿越	深的	河流	,	通过了	外国的	国家	,

他翻越了许多高山，渡过了许多河流，途经了许多异国他乡。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dezət] ,

and	at	last	he	came	to	a	great	desert	,
和	在	最后的	他	来了	到	一个	伟大的	沙漠	,

最后他来到了一片广袤的沙漠。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][skaɪ][ænd; ənd][sænd] .

where	there	was	nothing	to	see	but	sky	and	sand	.
在哪里	那里	曾是	没有什么	到	看	但	天空	和	沙	.

除了天空和沙子，什么也看不到。

[nəʊ][mæn][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [nəʊ]['ænɪməlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] , [nəʊ]['vedʒtəb(ə)l]['evə(r)] [gruː] [ðeə(r)] ;

No	man	lived	there	,	no	animal's	voice	was	ever	heard	,	no	vegetable	ever	grew	there	;
不	男人	居住地	那里	,	不	动物	嗓音	曾是	曾经	听到	,	不	蔬菜	曾经	生长	那里	;

那里没有人居住，没有动物的叫声，也没有蔬菜生长；

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [səʊ] ['terəbli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] [ʌp] ,

the	sun	was	shining	so	brightly	and	burning	so	terribly	that	all	the	rivers	were	dried	up	,
这	太阳	曾是	灼灼	所以	明亮地	和	燃烧	所以	可怕	那	全部	这	河流	是	干燥	向上	,

太阳又亮又热，所有的河流都干涸了。

[ðeə(r)] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['eniweə(r)] .

their	beds	were	lost	in	the	sand	,	and	there	was	not	a	drop	of	water	anywhere	.
他们的	床	是	丢失的	在	这	沙	,	和	那里	曾是	不是	一个	降低	的	水	任何地方	.

他们的床铺被埋在沙子里，到处都没有一滴水。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [draɪ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	young	prince	anxious	to	go	everywhere	and	see	everything	and	not	noticing	how	dry	things	were	,
这	年轻的	王子	焦虑的	到	去	到处	和	看	一切	和	不是	注意到	如何	干燥	事物	是	,

年轻的王子急于去每个地方看看所有东西，却没注意到周围的环境有多么干燥。

[kept] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] .

kept	going	farther	and	farther	,	and	deeper	and	deeper	,	into	the	desert	.
保留	去	更远	和	更远	,	和	更深	和	更深	,	进入	这	沙漠	.

他们继续向前，越走越远，越走越深，深入沙漠腹地。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['terəbli] ['θɜːsti] .

But	after	a	while	he	became	terribly	thirsty	.
但	后	一个	尽管	他	成为	可怕	渴	.

但过了一会儿，他感到非常口渴。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi]

In	order	to	find	some	water	he	sent	his	servant	in	one	direction	and	he
在	命令	到	寻找	一些	水	他	发送	他的	仆人	在	一	方向	和	他

[hɪm'self] [went] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

himself	went	in	another	.
他自己	去	在	其他	.

为了寻找水源，他派仆人往一个方向走，自己则往另一个方向走。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

After	a	long
后	一个	长的

经过漫长的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[taɪm] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wel] .

time	he	succeeded	in	finding	a	well	.
时间	他	成功了	在	寻找	一个	出色地	.

他终于找到了一口井。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ,

He	called	to	his	servant	,	"	I	have	found	a	means	of	getting	some	water	,
他	称为	到	他的	仆人	,	"	我	有	成立	一个	方法	的	获得	一些	水	,

他叫来仆人说："我找到了弄些水来的方法，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] .

"	and	they	both	were	happy	.
"	和	他们	两个都	是	快乐的	.

他们俩都很高兴。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['hæpinəs] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] ,

But	their	happiness	did	not	last	,
但	他们的	幸福	做过	不是	最后的	,

但他们的幸福并没有持续多久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ]

for	the	well	was	very	deep	and	they	had	nothing	with	which	to	reach
为了	这	出色地	曾是	非常	深的	和	他们	有	没有什么	和	哪个	到	抵达

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

因为井很深，他们没有任何工具可以取水。

[ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] : " [dɪs'maʊnt] ,

The	prince	said	to	the	servant	:	"	Dismount	,
这	王子	说	到	这	仆人	:	"	下马	,

王子对仆人说："下马。"

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [baɪ][sʌm; səm] [lɒŋ] [rəʊps] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ʌp]

I	will	let	you	down	into	the	well	by	some	long	ropes	and	you	shall	draw	up
我	将要	让	你	向下	进入	这	出色地	经过	一些	长的	绳索	和	你	将	画	向上

[sʌm; səm]['wɔːtə(r)] . "

some	water	.	"
一些	水	.	"

我会用长绳子把你放进井里，你去打些水上来。

" [nəʊ] , [maɪ] [prɪns] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	No	,	my	prince	,	"	answered	the	servant	,	"	I	am	much	heavier	than	you	are
"	不	,	我的	王子	,	"	回答	这	仆人	,	"	我	是	很多	较重	比	你	是

,

,

,

“不，我的王子，”仆人回答说，“我比您重得多。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz][hændz] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] .

and	Your	Majesty's	hands	will	not	be	able	to	hold	me	.
和	你的	陛下的	双手	将要	不是	是	有能力的	到	抓住	我	.

陛下的手也无法抓住我。

[juː; jʊ] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

You	take	hold	of	the	ropes	,	and	I	will	let	you	down	into	the	well	.
你	拿	抓住	的	这	绳索	,	和	我	将要	让	你	向下	进入	这	出色地	.

你抓住绳子，我会让你下到井里去。

" [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [rəʊps] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , [dræŋk][ðə; ði][kəʊld]

"	The	prince	,	the	ropes	tied	around	him	,	went	down	into	the	well	,	drank	the	cold
"	这	王子	,	这	绳索	系	大约	他	,	去	向下	进入	这	出色地	,	喝	这	寒冷的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

“王子被绳子绑着，下到井里，喝了冰冷的井水。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] , ['pʊld] [ðə; ði] [rəʊps] ,

and	taking	some	of	it	for	the	servant	,	pulled	the	ropes	,
和	采取	一些	的	它	为了	这	仆人	,	拉	这	绳索	,

然后拿了一些给仆人，拉动了绳索。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] .

as	a	sign	for	the	servant	to	draw	him	up	again	.
作为	一个	符号	为了	这	仆人	到	画	他	向上	再次	.

这是给仆人的一个信号，让他再次把他拉起来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [ʌp] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [sed] : " ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] , ['kɪŋli] [sʌn] !

But	instead	of	pulling	him	up	,	the	servant	said	:	"	Listen	,	you	,	kingly	son	!
但	反而	的	拉	他	向上	,	这	仆人	说	:	"	听	,	你	,	王者	儿子	!

但仆人没有拉他起来，而是说：“听着，王的儿子！”

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['kreɪd(ə)l] - [deɪz] [ʌn'tɪl] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] , [sə'raʊndɪd]

From	your	cradle	-	days	until	now	you	have	lived	a	happy	life	,	surrounded
从	你的	摇篮	-	天	直到	现在	你	有	居住地	一个	快乐的	生活	,	包围

[baɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [lʌv] ,

by	luxury	and	love	,
经过	奢华	和	爱	,

从你出生到现在，你一直过着幸福的生活，被奢华和爱包围着。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [led][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [retʃ] .

and	I	have	always	led	the	life	of	a	miserable	wretch	.
和	我	有	总是	引领	这	生活	的	一个	悲惨的	可怜虫	.

而我一直过着悲惨的生活。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['sɜːvənt] ,

Now	you	must	agree	to	become	my	servant	,
现在	你	必须	同意	到	变得	我的	仆人	,

现在你必须同意成为我的仆人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [prɪns] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	I	will	be	the	prince	instead	of	you	.
和	我	将要	是	这	王子	反而	的	你	.

我将代替你成为王子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [seɪ] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [preə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draʊn]

If	you	will	not	exchange	,	say	your	last	prayer	,	for	I	am	going	to	drown
如果	你	将要	不是	交换	,	说	你的	最后的	祷告	,	为了	我	是	去	到	溺水

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

如果你不肯交换，那就做你最后的祈祷吧，因为我要淹死你。

" [duː; də][nɒt] [draʊn] [ˌem 'iː] , [maɪ] [truː] ['sɜːvənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [geɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Do	not	drown	me	,	my	true	servant	,	you	will	not	gain	anything	by	it	.
"	做	不是	溺水	我	,	我的	真的	仆人	,	你	将要	不是	获得	任何事物	经过	它	.

“不要淹死我，我忠实的仆人，你这样做对你没有任何好处。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

You	will	never	find	such	a	good	master	as	I	am	,
你	将要	绝不	寻找	这样的	一个	好的	掌握	作为	我	是	,

你永远也找不到像我这样优秀的师傅。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [meɪ] [ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] . "

and	you	know	what	a	murderer	may	expect	in	the	next	world	.	"
和	你	知道	什么	一个	凶手	可能	预计	在	这	下一个	世界	.	"

你知道杀人犯在来世可能会面临什么。

" [let] [ˌem 'iː]['sʌfə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['sʌfə(r)][ɪn] [ðɪs] [wʌn] ,

"	Let	me	suffer	in	the	next	world	,	but	I	will	make	you	suffer	in	this	one	,
"	让	我	遭受	在	这	下一个	世界	,	但	我	将要	制作	你	遭受	在	这	一	,

“让我在来世受苦吧，但我会让你在今世受苦。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [rəʊps] .

"	answered	the	servant	and	he	began	to	loosen	the	ropes	.
"	回答	这	仆人	和	他	开始	到	松开	这	绳索	.

仆人回答道，然后开始解开绳索。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , " [ai] [wɪl] [biː; bi][ðaɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [prɪns] .

"	cried	the	prince	,	"	I	will	be	thy	servant	and	you	shall	be	the	prince	.
"	哭	这	王子	,	"	我	将要	是	你的	仆人	和	你	将	是	这	王子	.

王子喊道：“我愿做你的仆人，你愿做王子。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	give	you	my	word	for	it	.	"
我	将要	给	你	我的	单词	为了	它	.	"

我向你保证。

" [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

"	I	do	not	believe	your	word	.
"	我	做	不是	相信	你的	单词	.

我不相信你的话。

[sweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [wɒt] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [naʊ] ,

Swear	that	you	will	write	down	what	you	promise	me	,	now	,
发誓	那	你	将要	写	向下	什么	你	承诺	我	,	现在	,

现在，你发誓会把你答应我的话写下来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]

for	words	are	lost	in	the	air	,	and	writing	always	remains	as	a
为了	字	是	丢失的	在	这	空气	,	和	写作	总是	遗迹	作为	一个

['testɪməni] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . "

testimony	against	us	.	"
见证	反对	我们	.	"

因为言语会消逝于空气中，而文字却永远留存下来，成为指控我们的证据。

" [aɪ][sweə(r)] !

"	I	swear	!
"	我	发誓	!

我发誓！

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [let] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

"	The	servant	let	down	into	the	well	a	sheet	of	paper	and	a	pencil	,
"	这	仆人	让	向下	进入	这	出色地	一个	床单	的	纸	和	一个	铅笔	,

仆人将一张纸和一支铅笔放入井中，

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : " [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [prɪns]

and	told	the	prince	to	write	the	following	:	"	The	bearer	of	this	is	Prince
和	讲述	这	王子	到	写	这	下列的	:	"	这	持有人	的	这	是	王子

['kaɪnd'hɑːtɪd] ,

Kindhearted	,
善良	,

并告诉王子写下以下内容："此函送达人为仁慈王子，

['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɪŋdəm] .

traveling	with	his	servant	,	a	subject	of	his	father's	kingdom	.
旅行	和	他的	仆人	,	一个	主题	的	他的	父亲的	王国	.

与他同行的还有他的仆人，他是他父亲王国的臣民。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊt] , ['pʊld]

"	The	servant	glanced	over	the	note	,	pulled
"	这	仆人	瞥了一眼	超过	这	笔记	,	拉

仆人瞥了一眼纸条，拉了拉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði] [prɪns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] , [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [kləʊðz] ,

the	prince	out	of	the	well	,	gave	him	his	shabby	clothes	,
这	王子	出去	的	这	出色地	,	给予	他	他的	破旧	衣服	,

井里的王子把自己的破旧衣服给了他。

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [rɪtʃ] [dres] .

and	put	on	the	prince's	rich	dress	.
和	放	在	这	王子的	富有的	裙子	.

然后穿上王子的华丽礼服。

[ðen] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [ðeɪ] [went] [ɒn] .

Then	having	changed	armor	and	horses	,	they	went	on	.
然后	拥有	已更改	盔甲	和	马匹	,	他们	去	在	.

然后他们更换了盔甲和马匹，继续前进。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kɪŋdəm] .

In	a	week	or	so	they	came	to	the	capital	of	a	certain	kingdom	.
在	一个	星期	或者	所以	他们	来了	到	这	首都	的	一个	肯定	王国	.

大约一周后，他们来到了某个王国的首都。

[wen] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] ,

When	they	approached	the	palace	,
什么时候	他们	接近	这	宫殿	,

当他们接近宫殿时，

[ðə; ði] [fɔːls] [prɪns] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

the	false	prince	gave	his	horse	to	the	false	servant	and	told	him	to	go	to	the	stable	,
这	错误的	王子	给予	他的	马	到	这	错误的	仆人	和	讲述	他	到	去	到	这	稳定的	,

假王子把马给了假仆人，让他去马厩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊn] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

and	he	himself	went	straight	into	the	throne	chamber	and	said	to	the	king	:
和	他	他自己	去	直的	进入	这	王座	房间	和	说	到	这	国王	:

他亲自径直走进王座厅，对国王说：

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

"	I	come	to	you	to	ask	for	the	hand	of	your	daughter	,
"	我	来	到	你	到	问	为了	这	手	的	你的	女儿	,

“我来向你提亲，是想把你的女儿嫁给你。”

[huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

whose	beauty	and	wisdom	are	known	all	over	the	world	.
谁	美丽	和	智慧	是	已知	全部	超过	这	世界	.

她的美貌和智慧闻名于世。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ; [ɪf] [nɒt] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wɔː(r)] . "

If	you	consent	,	you	will	have	our	favor	;	if	not	,	we	will	decide	it	by	war	.	"
如果	你	同意	,	你	将要	有	我们的	偏爱	;	如果	不是	,	我们	将要	决定	它	经过	战争	.	"

如果你同意，我们将对你友好；如果你不同意，我们将以战争来解决。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] ,

"	You	do	not	speak	to	me	in	a	nice	way	at	all	,
"	你	做	不是	说话	到	我	在	一个	好的	方式	在	全部	,

你一点都不用好话跟我说话，

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] ,

not	as	a	prince	ought	to	speak	,
不是	作为	一个	王子	应该	到	说话	,

不像个王子该有的样子说话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə]['betə(r)] ['mænəz] .

but	it	may	be	that	in	your	country	you	are	not	used	to	better	manners	.
但	它	可能	是	那	在	你的	国家	你	是	不是	用过的	到	更好的	礼仪	.

但或许在你的国家，你并不习惯更好的礼仪。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

Now	listen	to	me	,	my	future	son	-	in	-	law	.
现在	听	到	我	,	我的	未来	儿子	-	在	-	法律	.

现在听我说，我未来的女婿。

[maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [maɪn] .

My	kingdom	is	now	in	the	hands	of	an	enemy	of	mine	.
我的	王国	是	现在	在	这	双手	的	一个	敌人	的	矿	.

我的王国现在落入了我的敌人手中。

[hɪz; ɪz] [truːps] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [maɪ] [best] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [maɪ]
His troops have captured my best soldiers and now they are approaching my
他的 军队 有 捕获 我的 最好的 士兵 和 现在 他们 是 接近 我的
['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

他的军队俘虏了我最精锐的士兵，现在他们正逼近我的首都。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [klɪə(r)] [maɪ] ['kɪŋdəm] [frɒm; frəm] [ðiːz] [truːps] ,
If you will clear my kingdom from these troops ,
如果 你 将要 清除 我的 王国 从 这些 军队 ,

如果你能将我的王国从这些军队中清除出去，

[maɪ] ['dɔːtərz] [hænd] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] . "
my daughter's hand will be yours as a reward . "
我的 女儿的 手 将要 是 你的 作为 一个 报酬 . "

作为回报，我女儿的手将属于你。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [prɪns] , " [aɪ]
" All right , " answered the false prince , " I
" 全部 正确的 , " 回答 这 错误的 王子 , " 我

“好吧，”假王子回答说，“我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wɪl] [draɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [ə'weɪ] .
will drive your enemies away .
将要 驾驶 你的 敌人 离开 .

它会驱逐你的敌人。

[duː; də] [nɒt] ['wʌri] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)l] .
Do not worry if they come to the capital .
做 不是 担心 如果 他们 来 到 这 首都 .

如果他们来到首都，也不用担心。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [nɒt] [wʌn] ['enəmi] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lænd] .
To - morrow morning not one enemy will be left in your land .
到 - 明天 早晨 不是 一 敌人 将要 是 左边 在 你的 土地 .

明天早上，你的土地上将不会留下一个敌人。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæləs] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
" In the evening he went out of the palace , called his servant and said to
" 在 这 晚上 他 去 出去 的 这 宫殿 , 称为 他的 仆人 和 说 到
[hɪm] :
him :
他 :

“晚上，他走出宫殿，叫来仆人，对他说：

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪə(r)] !
" Listen , my dear !
" 听 , 我的 亲爱的 !

“听着，亲爱的！”

[gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɔːlz] , [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['fɒrən] [truːps] ,
Go out to the city walls , drive away the foreign troops ,
去 出去 到 这 城市 墙壁 , 驾驶 离开 这 外国的 军队 ,

出城到城墙边，赶走外国军队。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] ,

and	for	this	service	I	will	return	to	you	your	note	,
和	为了	这	服务	我	将要	返回	到	你	你的	笔记	,

作为这项服务的报酬，我会将您的便条归还给您。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['sɜːvənt] .

by	which	you	denied	your	kingdom	and	swore	to	be	my	servant	.
经过	哪个	你	否认	你的	王国	和	发誓	到	是	我的	仆人	.

你因此放弃了你的王国，并发誓做我的仆人。

" [ðə; ði] ['ɒnɪst] [prɪns] ['kaɪnd'hɑːtɪd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['ɑːmə(r)] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,

"	The	honest	Prince	Kindhearted	put	on	his	knightly	armor	,	mounted	his	steed	,
"	这	诚实的	王子	善良	放	在	他的	骑士精神	盔甲	,	安装	他的	骏马	,

“诚实善良的王子穿上骑士盔甲，骑上他的战马，

[went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : " [naɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] !

went	out	to	the	city	walls	and	called	in	a	loud	voice	:	"	Knight	Invisible	!
去	出去	到	这	城市	墙壁	和	称为	在	一个	大声	嗓音	:	"	骑士	无形的	!

他走到城墙边，大声喊道：“隐形骑士！”

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [help] ! "

Come	to	my	help	!	"
来	到	我的	帮助	!	"

快来帮帮我！

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [naɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

"	Here	I	am	,	"	said	Knight	Invisible	,	"	what	do	you	wish	me	to	do	for
"	这里	我	是	,	"	说	骑士	无形的	,	"	什么	做	你	希望	我	到	做	为了

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“我来了，”隐形骑士说，“你想让我为你做什么？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [tʃaɪld]

I	am	ready	to	do	everything	for	you	,	because	you	saved	my	child
我	是	准备好	到	做	一切	为了	你	,	因为	你	已保存	我的	孩子

[frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] .

from	the	terrible	Koshchey	.
从	这	糟糕的	科什切伊	.

我愿意为你做任何事，因为你从可怕的科什切伊手中救了我的孩子。

" [prɪns] ['kaɪnd'hɑːtɪd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [truːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['hwisl] ['laʊdli]

"	Prince	Kindhearted	showed	him	the	troops	,	and	the	Knight	Invisible	whistled	loudly
"	王子	善良	显示	他	这	军队	,	和	这	骑士	无形的	吹口哨	高声

[ænd; ənd] [kɔːld] : " [əʊ] [juː; jʊ] ,

and	called	:	"	Oh	you	,
和	称为	:	"	哦	你	,

“仁慈王子向他展示了军队，隐形骑士大声吹着口哨喊道：‘哦，你，

[maɪ] [waɪz] [hɔːs] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kwɪkli] !

my	wise	horse	,	come	to	me	quickly	!
我的	明智的	马	,	来	到	我	迅速地	!

我的骏马，快到我身边来！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] , [ðə; ði] [ɜːθ] ['trembld] , [ænd; ənd]

"	There	was	a	rustling	in	the	air	,	it	thundered	,	the	earth	trembled	,	and
"	那里	曾是	一个	沙沙声	在	这	空气	,	它	雷鸣	,	这	地球	颤抖	,	和

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [hɔːs] [ə'pɪəd] ,

a	wonderful	horse	appeared	,
一个	精彩的	马	出现	,

“空中传来一阵沙沙声，接着是雷鸣声，大地颤抖，一匹神奇的骏马出现了。”

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [meɪn] , [frɒm; frəm]

having	a	golden	mane	,	from
拥有	一个	金的	鬃毛	,	从

拥有一头金色鬃毛，来自

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ]

his	nostrils	a	fire	was	burning	,	from	his	eyes	bright	sparks	were	flying
他的	鼻孔	一个	火	曾是	燃烧	,	从	他的	眼睛	明亮的	火花	是	飞行

,

,

,

他的鼻孔里燃着火，眼睛里迸发出明亮的火花。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪəz] [θɪk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [smәʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

and	from	his	ears	thick	clouds	of	smoke	were	coming	.
和	从	他的	耳朵	厚的	云	的	抽烟	是	未来	.

他耳朵里冒出了滚滚浓烟。

[naɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] :

Knight	Invisible	jumped	upon	the	horse	and	said	to	the	prince	:
骑士	无形的	跳了起来	之上	这	马	和	说	到	这	王子	:

隐形骑士跳上马背，对王子说：

" [teɪk] [ðɪs] ['mædʒɪk] [spɔːd] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [truːps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] ,

"	Take	this	magic	sword	and	attack	the	troops	from	the	left	,
"	拿	这	魔法	剑	和	攻击	这	军队	从	这	左边	,

“拿起这把魔法剑，从左侧攻击敌军。”

[ænd; ənd][aɪ][ə'pɒn][maɪ]['gəʊldən] - [meɪnd] [hɔːs] [wɪl] [ə'tæk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

and	I	upon	my	golden	-	maned	horse	will	attack	them	from	the	right	.
和	我	之上	我的	金的	-	有人	马	将要	攻击	他们	从	这	正确的	.

我将骑着我的金鬃马从右侧攻击他们。

" [ðeɪ] [bəuθ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

"	They	both	attacked	the	army	.
"	他们	两个都	遭到攻击	这	军队	.

他们都袭击了军队。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [wʊd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [laɪk] [həʊl] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

From	the	left	the	soldiers	were	falling	like	wood	,	from	the	right	like	whole	forests	.
从	这	左边	这	士兵	是	坠落	喜欢	木头	,	从	这	正确的	喜欢	所有的	森林	.

左边的士兵像木头一样倒下，右边的士兵像整片森林一样倒下。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] ['vænɪʃd] .

In	less	than	an	hour	the	entire	army	vanished	.
在	较少的	比	一个	小时	这	全部的	军队	消失了	.

不到一个小时，整支军队就消失了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] , [ded] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][fled] .

Some	of	them	remained	upon	the	spot	,	dead	;	some	of	them	fled	.
一些	的	他们	剩余	之上	这	点	,	死的	;	一些	的	他们	逃亡	.

他们中有的人留在了原地，已经死亡；有的人逃走了。

[prɪns] ['kaɪnd'hɑːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [met] [ə'pɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ʃʊk] [hændz]

Prince	Kindhearted	and	the	Knight	Invisible	met	upon	the	battle	-	field	,	shook	hands
王子	善良	和	这	骑士	无形的	遇见	之上	这	战斗	-	场地	,	摇晃	双手

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] ,

in	a	friendly	way	,
在	一个	友好的	方式	,

善良王子和隐形骑士在战场上相遇，友好地握手致意。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt]

and	in	a	minute	the	Knight	Invisible	and	his	horse	turned	into	a	bright
和	在	一个	分钟	这	骑士	无形的	和	他的	马	转向	进入	一个	明亮的

[red] [fleɪm] ,

red	flame	,
红色的	火焰	,

一瞬间，隐形骑士和他的马就化作了一团鲜红的火焰。

[ðen] ['ɪntuː] [θɪk] [sməʊk] , [wɪtʃ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

then	into	thick	smoke	,	which	disappeared	in	the	darkness	.
然后	进入	厚的	抽烟	,	哪个	消失	在	这	黑暗	.

然后化作浓烟，消失在黑暗中。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːnd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

The	prince	returned	quietly	to	the	palace	.
这	王子	返回	悄悄	到	这	宫殿	.

王子静静地回到了宫殿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [felt] ['veri] [sæd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

The	young	princess	felt	very	sad	that	evening	.
这	年轻的	公主	毛毡	非常	伤心	那	晚上	.

那天晚上，小公主感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ænd; ənd][səʊ] [liːnd] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

She	could	not	sleep	and	so	leaned	out	of	her	window	,
她	可以	不是	睡觉	和	所以	倾斜	出去	的	她	窗户	,

她睡不着，于是探出窗外。

[wens] [ʃiː; ʃi][ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] .

whence	she	overheard	the	conversation	between	the	prince	and	the	servant	.
何处	她	无意中听到	这	对话	之间	这	王子	和	这	仆人	.

她无意中听到了王子和仆人之间的对话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Then	she	saw	what	was	going	on	behind	the
然后	她	锯	什么	曾是	去	在	在后面	这

然后她看到了背后发生的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['sɪti] [wɔːlz] .

city	walls	.
城市	墙壁	.

城墙。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [prɪns] ['kaɪnd'hɑːtɪd]

She	also	saw	the	Knight	Invisible	disappear	in	the	darkness	,	and	Prince	Kindhearted
她	还	锯	这	骑士	无形的	消失	在	这	黑暗	,	和	王子	善良

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

return	to	the	palace	.
返回	到	这	宫殿	.

她还看到隐形骑士消失在黑暗中，善良王子回到了宫殿。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːls] [prɪns] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtli] ['ɑːmə(r)]

She	saw	the	false	prince	coming	out	of	the	palace	,	taking	the	knightly	armor
她	锯	这	错误的	王子	未来	出去	的	这	宫殿	,	采取	这	骑士精神	盔甲

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

from	the	servant	,
从	这	仆人	,

她看见那个假王子从宫殿里出来，从仆人手中接过骑士盔甲。

[ænd; ənd] [prɪns] ['kaɪnd'hɑːtɪd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [rest] .

and	Prince	Kindhearted	entering	the	stable	to	rest	.
和	王子	善良	进入	这	稳定的	到	休息	.

仁慈王子进入马厩休息。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lænd] [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmɪz] , [felt]

The	next	morning	,	the	old	king	,	seeing	his	land	freed	from	the	enemies	,	felt
这	下一个	早晨	,	这	老的	国王	,	看到	他的	土地	自由	从	这	敌人	,	毛毡

['veri] ['hæpi] ,

very	happy	,
非常	快乐的	,

第二天早上，老国王看到自己的国家摆脱了敌人的侵扰，感到非常高兴。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] ['meni] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] .

and	gave	the	prince	many	rich	presents	.
和	给予	这	王子	许多	富有的	礼物	.

并送给王子许多贵重的礼物。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [stʊd]

But	when	he	announced	the	engagement	of	his	daughter	to	him	,	she	stood
但	什么时候	他	宣布	这	订婚	的	他的	女儿	到	他	,	她	站立

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但当他宣布女儿与她订婚的消息时，她站了起来。

[tʊk] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [prɪns] , [huː] [helpt] [tuː; tə] [sɜːv] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

took	the	hand	of	the	real	prince	,	who	helped	to	serve	at	the	table	,
采取	这	手	的	这	真实的	王子	,	WHO	帮助	到	服务	在	这	桌子	,

她握住了真正王子的手，王子正在餐桌旁帮忙侍奉。

[led] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] ['dɪərɪst] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

led	him	before	the	old	king	and	said	:	"	My	dearest	father	and	king	,
引领	他	前	这	老的	国王	和	说	:	"	我的	亲爱的	父亲	和	国王	,

领着他来到老国王面前，说道：“我亲爱的父亲和国王，

[ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)nt] [hɪə(r)] !

and	all	you	that	are	present	here	!
和	全部	你	那	是	展示	这里	!

还有在座的各位！

[ðɪs] [mæn] [ɪz] [maɪ] ['braɪdgruːm] , [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] ,

This	man	is	my	bridegroom	,	sent	to	me	by	God	,	for	he	is	your	savior	,
这	男人	是	我的	新郎	,	发送	到	我	经过	上帝	,	为了	他	是	你的	救主	,

这个人是我的新郎，是上帝派来给我的，因为他是你的救世主。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] [prɪns] .

and	the	real	prince	.
和	这	真实的	王子	.

以及真正的王子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [prɪns] , [ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ; [ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst]

And	that	one	who	calls	himself	a	prince	,	is	a	traitor	;	a	false	and	dishonest
和	那	一	WHO	呼叫	他自己	一个	王子	,	是	一个	叛徒	;	一个	错误的	和	不诚实

[mæn] .

man	.
男人	.

而那个自称王子的人，是个叛徒，是个虚伪狡诈的人。

" [ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [təʊld] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ænd; ənd] [sed] :

"	Then	the	princess	told	everything	she	knew	and	said	:
"	然后	这	公主	讲述	一切	她	知道	和	说	:

“然后公主把她所知道的一切都说了出来，说道：

" [let] [hɪm] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] .

"	Let	him	show	some	proof	that	he	really	is	a	prince	.
"	让	他	展示	一些	证明	那	他	真的	是	一个	王子	.

“让他拿出证据证明他真的是王子。”

" [ðə; ði] [fɔːls] [prɪns] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]

"	The	false	prince	gave	to	the	king	the	note	,	which	was	given	to	him	in	the
"	这	错误的	王子	给予	到	这	国王	这	笔记	,	哪个	曾是	给定	到	他	在	这

[wel] .

well	.
出色地	.

“假王子把从井里得到的纸条交给了国王。”

[ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] : " [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] ,

The	king	opened	it	and	read	aloud	:	"	The	bearer	of	this	note	,
这	国王	打开	它	和	读	大声	:	"	这	持有人	的	这	笔记	,

国王打开信，大声朗读道：“此信的送信人，

[ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [ʌn'truː] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]

the	false	and	untrue	servant	of
这	错误的	和	不属实	仆人	的

虚伪不忠的仆人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[prɪns] ['kaɪnd'hɑːtɪd] , [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd][ik'spekt][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] .

Prince	Kindhearted	,	asks	for	pardon	and	expects	a	just	punishment	.
王子	善良	,	问	为了	赦免	和	预期	一个	只是	惩罚	.

心地善良的王子请求宽恕，并期望得到公正的惩罚。

[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wel] [baɪ] [prɪns] ['kaɪnd'hɑːtɪd] . "

The	note	was	given	to	him	in	the	well	by	Prince	Kindhearted	.	"
这	笔记	曾是	给定	到	他	在	这	出色地	经过	王子	善良	.	"

这张纸条是仁慈王子在井里交给他的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [səʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [retʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

"	Is	it	really	so	?	"	cried	the	wretch	and	he	became	pale	as	death	.
"	是	它	真的	所以	?	"	哭	这	可怜虫	和	他	成为	苍白	作为	死亡	.

“真是这样吗？”那可怜的人喊道，脸色变得像死人一样苍白。

" [jes] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Yes	,	read	it	yourself	,	if	you	do	not	believe	it	,	"	answered	the	king	.
"	是的	,	读	它	你自己	,	如果	你	做	不是	相信	它	,	"	回答	这	国王	.

“如果你不相信，那就自己去读读吧。”国王回答道。

" [aɪ] ['kænɒt] [riːd] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .

"	I	cannot	read	,	"	said	the	poor	fellow	.
"	我	不能	读	,	"	说	这	贫穷的	同伴	.

“我不识字，”可怜的家伙说。

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɒt]

He	knelt	before	his	master	and	begged	for	mercy	,	but	he	received	what
他	跪下	前	他的	掌握	和	乞求	为了	怜悯	,	但	他	已收到	什么

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .

he	deserved	.
他	应得的	.

他跪在主人面前乞求饶命，但最终还是受到了应有的惩罚。

[prɪns] ['kaɪnd'hɑːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪli] ['mærid] ,

Prince	Kindhearted	and	the	princess	were	happily	married	,
王子	善良	和	这	公主	是	快乐地	已婚	,

善良的王子和公主幸福地结了婚。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [felt] ['hæpi] .

and	I	was	present	at	the	wedding	feast	and	also	felt	happy	.
和	我	曾是	展示	在	这	婚礼	盛宴	和	还	毛毡	快乐的	.

我参加了婚宴，也感到非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] ['tɪmɪd] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts]

THE	TIMID	HARE	AND	THE	FLIGHT	OF	THE	BEASTS
这	胆小	野兔	和	这	航班	的	这	野兽

胆小的兔子和野兽的逃亡

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [wen] - [rein] [ɪn] [bə'nɑːriz] ,

Once	upon	a	time	when	Brahmadatta	reigned	in	Benares	,
一次	之上	一个	时间	什么时候	-	统治	在	贝拿勒斯	,

很久以前，当梵天达多统治贝拿勒斯的时候，

[ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑːtə] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] .

the	Bodhisatta	came	to	life	as	a	young	lion	.
这	菩萨	来了	到	生活	作为	一个	年轻的	狮子	.

菩萨化身为一头幼狮。

[ænd; ənd] [wen] ['fʊli] [grəʊn] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .

And	when	fully	grown	he	lived	in	a	wood	.
和	什么时候	完全	生长	他	居住地	在	一个	木头	.

长大后，他住在森林里。

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['westən] ['əʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [pɑːmz] [mɪkst]

At	this	same	time	there	was	near	the	Western	Ocean	a	grove	of	palms	mixed
在	这	相同的	时间	那里	曾是	靠近	这	西	海洋	一个	树林	的	棕榈树	混合

[wɪð] - [triːz] .

with	vilva	trees	.
和	-	树木	.

与此同时，西海附近有一片棕榈树林，其中还混杂着一些木槿树。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [heə(r)][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [pɑːm] ['sæplɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] -

A	certain	hare	lived	here	beneath	a	palm	sapling	,	at	the	foot	of	a	vilva
一个	肯定	野兔	居住地	这里	下面	一个	棕榈	树苗	,	在	这	脚	的	一个	-

[triː] .

tree	.
树	.

一只野兔曾生活在一棵棕榈树苗下，一棵榕树脚下。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] [heə(r)]['ɑːftə(r)] ['fiːdɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɑːm] [triː] .

One	day	this	hare	after	feeding	came	and	lay	down	beneath	a	young	palm	tree	.
一	天	这	野兔	后	喂养	来了	和	躺	向下	下面	一个	年轻的	棕榈	树	.

有一天，这只野兔吃饱饭后，来到一棵小棕榈树下躺了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] : " [ɪf] [ðɪs] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [wɒt] [wʊd]

And	the	thought	struck	him	:	"	If	this	earth	should	be	destroyed	,	what	would
和	这	想法	击	他	:	"	如果	这	地球	应该	是	损毁	,	什么	会

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

become	of	me	?
变得	的	我	?

他突然想到："如果地球毁灭了，我该怎么办？"

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ə; eɪ] [raɪp] - [fruːt] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [pɑːm] [liːf] .

"	And	at	this	very	moment	a	ripe	vilva	fruit	fell	on	a	palm	leaf	.
"	和	在	这	非常	片刻	一个	成熟	-	水果	跌倒	在	一个	棕榈	叶子	.

就在这时，一颗成熟的维尔瓦果实掉落在了棕榈叶上。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][heə(r)] [θɔːt] , " [ðɪs] ['sɒlɪd] [ɜːθ] [ɪz] [kə'læpsɪŋ] ,

At	the	sound	of	it	,	the	hare	thought	,	"	This	solid	earth	is	collapsing	,
在	这	声音	的	它	,	这	野兔	想法	,	"	这	坚硬的	地球	是	崩溃	,

听到这声音，兔子心想："这坚实的大地正在崩塌。"

" [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ʌp][hiː; hi][fled] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	and	starting	up	he	fled	without	so	much	as	looking	behind	him	.
"	和	开始	向上	他	逃亡	没有	所以	很多	作为	寻找	在后面	他	.

"然后他发动引擎，头也不回地逃走了。"

[ə'nʌðə(r)] [sɔː] [hɪm] ['skæmpə] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɔːz]

Another	saw	him	scampering	off	as	if	frightened	to	death	,	and	asked	the	cause
其他	锯	他	四处奔跑	离开	作为	如果	害怕	到	死亡	,	和	问	这	原因

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]

of	his
的	他的

另一个人看到他吓得魂飞魄散，慌忙逃走，便问他发生了什么事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['pænɪk] [flaɪt] .

panic	flight	.
恐慌	航班	.

惊慌失措地逃走了。

" [preɪ] , [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pray	,	don't	ask	me	,	"	he	said	.
"	祈祷	,	不	问	我	,	"	他	说	.

"求求你们，别问我。"他说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][heə(r)][kraɪd] , " [preɪ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd] [kept] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

The	other	hare	cried	,	"	Pray	,	sir	,	what	is	it	?	"	and	kept	running	after	him	.
这	其他	野兔	哭	,	"	祈祷	,	先生	,	什么	是	它	?	"	和	保留	跑步	后	他	.

另一只兔子喊道："先生，请问发生了什么事？"然后继续追着他跑。

[ðen] [ðə; ði][heə(r)] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [sed] ,

Then	the	hare	stopped	a	moment	and	without	looking	back	he	said	,
然后	这	野兔	停止	一个	片刻	和	没有	寻找	后退	他	说	,

这时，兔子停了下来，头也不回地说：

" [ðə; ði] [ɜːθ] [hɪə(r)][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

"	The	earth	here	is	breaking	up	.
"	这	地球	这里	是	打破	向上	.

“这里的地壳正在崩裂。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['sekənd] [heə(r)][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	And	at	this	the	second	hare	ran	after	the	other	.
"	和	在	这	这	第二	野兔	跑	后	这	其他	.

于是第二只兔子也追着第一只兔子跑去。

[ænd; ənd][səʊ] [fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [heə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ['rʌnɪŋ] ,

And	so	first	one	and	then	another	hare	caught	sight	of	him	running	,
和	所以	第一的	一	和	然后	其他	野兔	捕捉	视线	的	他	跑步	,

于是，先是一只兔子，然后是另一只兔子，都看到了他奔跑的身影。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] [tɪl] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [heəz] [ɔːl] [tʊk] [flaɪt] [tə'geðə(r)] .

and	joined	in	the	chase	till	one	hundred	thousand	hares	all	took	flight	together	.
和	加入	在	这	追赶	直到	一	百	千	野兔	全部	采取	航班	一起	.

加入追逐的行列，直到十万只野兔一起飞走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [ə; eɪ] [bɔː(r)] , [æn; ən] [elk] , [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] , [ə; eɪ] [waɪld] [ɒks] ,

They	were	seen	by	a	deer	,	a	boar	,	an	elk	,	a	buffalo	,	a	wild	ox	,
他们	是	已见	经过	一个	鹿	,	一个	公猪	,	一个	麋鹿	,	一个	水牛	,	一个	荒野	牛	,

他们被一只鹿、一头野猪、一头麋鹿、一头野牛、一头野牛看到了。

[ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] , [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] , [ə; eɪ] ['laɪən] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['elɪfənt] .

a	rhinoceros	,	a	tiger	,	a	lion	,	and	an	elephant	.
一个	犀牛	,	一个	老虎	,	一个	狮子	,	和	一个	大象	.

一头犀牛、一只老虎、一头狮子和一头大象。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,

And	when	they	asked	what	it	meant	and	were	told	that	the	earth	was	breaking	up	,
和	什么时候	他们	问	什么	它	意思是	和	是	讲述	那	这	地球	曾是	打破	向上	,

当他们问这是什么意思时，得到的回答是地球正在崩裂。

[ðeɪ] [tuː] [tʊk] [flaɪt] .

they	too	took	flight	.
他们	也	采取	航班	.

它们也飞走了。

[səʊ][baɪ] [dɪ'griːz] [ðɪs] [həʊst][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [liːg] .

So	by	degrees	this	host	of	animals	extended	to	the	length	of	a	full	league	.
所以	经过	学位	这	主持人	的	动物	扩展	到	这	长度	的	一个	满的	联盟	.

于是，这群动物逐渐扩展到了一整里格的长度。

[ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑːtə] [sɔː] [ðɪs] ['hedlɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

The	Bodhisatta	saw	this	headlong	flight	of	the	animals	.
这	菩萨	锯	这	一头扎	航班	的	这	动物	.

菩萨目睹了这些动物仓皇逃窜的情景。

[wen] [ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑːtə] [sɔː] [ðɪs] ['hedlɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

When	the	Bodhisatta	saw	this	headlong	flight	of	the	animals	,
什么时候	这	菩萨	锯	这	一头扎	航班	的	这	动物	,

菩萨看到动物们这般仓皇逃窜的景象时，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	heard	that	the	cause	of	it	was	that	the	earth	was	coming	to
和	听到	那	这	原因	的	它	曾是	那	这	地球	曾是	未来	到

[æn; ən][end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

并听说其原因是地球即将毁灭。

[hiː; hi] [θɔːt] : " [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪz][ˈnəʊweə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

he	thought	:	"	The	earth	is	nowhere	coming	to	an	end	.
他	想法	:	"	这	地球	是	无处	未来	到	一个	结尾	.

他心想：“地球还没有走向终结。”

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [saʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [baɪ][ðem; ðəm] .

Surely	it	must	be	some	sound	which	was	misunderstood	by	them	.
一定	它	必须	是	一些	声音	哪个	曾是	被误解	经过	他们	.

那一定是某种他们误解的声音。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefət] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈperɪʃ] .

And	if	I	don't	make	a	great	effort	,	they	will	surely	perish	.
和	如果	我	不	制作	一个	伟大的	努力	,	他们	将要	一定	沦	.

如果我不尽力，他们肯定会灭亡。

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

I	will	save	their	lives	.
我	将要	节省	他们的	生活	.

我会救他们的命。

" [səʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][hiː; hi][gɒt] [bɪˈfɔː(r)]

"	So	with	the	speed	of	a	lion	he	got	before
"	所以	和	这	速度	的	一个	狮子	他	得到	前

“所以他以狮子般的速度赶到了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] , [ænd; ənd]['laɪən] - [laɪk] [rɔːd] [θriː] [taɪmz] .

to	the	foot	of	a	mountain	,	and	lion	-	like	roared	three	times	.
到	这	脚	的	一个	山	,	和	狮子	-	喜欢	咆哮	三	时代	.

来到山脚下，像狮子一样咆哮了三声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] , [stʊd] ['hʌdld] [təˈgeðə(r)] .

They	were	terribly	frightened	at	the	lion	,	and	stopped	in	their	flight	,	stood	huddled	together	.
他们	是	可怕	害怕	在	这	狮子	,	和	停止	在	他们的	航班	,	站立	蜷缩着	一起	.

他们被狮子吓坏了，停止了逃跑，挤在一起。

[ðə; ðɪ]['laɪən] [went] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑːskt] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] .

The	lion	went	in	amongst	them	and	asked	why	they	were	running	away	.
这	狮子	去	在	在	他们	和	问	为什么	他们	是	跑步	离开	.

狮子走到他们中间，问他们为什么要逃跑。

" [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [kə'læpsɪŋ] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	The	earth	is	collapsing	,	"	they	answered	.
"	这	地球	是	崩溃	,	"	他们	回答	.

“地球正在崩塌，”他们回答道。

" [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpsɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Who	saw	it	collapsing	?	"	he	said	.
"	WHO	锯	它	崩溃	?	"	他	说	.

“谁看到它倒塌了？”他问道。

" [ðə; ði] ['elɪfənts] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	The	elephants	know	all	about	it	,	"	they	replied	.
"	这	大象	知道	全部	关于	它	,	"	他们	回复	.

“大象们都知道这件事，”他们回答说。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['elɪfənts] .

He	asked	the	elephants	.
他	问	这	大象	.

他问了大象们。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , " [ðeɪ] [sed] ; " [ðə; ði]['laɪənz] [nəʊ] .

"	We	don't	know	,	"	they	said	;	"	the	lions	know	.
"	我们	不	知道	,	"	他们	说	;	"	这	狮子	知道	.

“我们不知道，”他们说；“狮子知道。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪənz] [sed] , " [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ; [ðə; ði][t'aɪgəz] [nəʊ] .

"	But	the	lions	said	,	"	We	don't	know	;	the	tigers	know	.
"	但	这	狮子	说	,	"	我们	不	知道	;	这	老虎	知道	.

但狮子们说：“我们不知道；老虎们知道。”

" [ðə; ði][t'aɪgəz] [sed] , " [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəsɪz] [nəʊ] .

"	The	tigers	said	,	"	The	rhinoceroses	know	.
"	这	老虎	说	,	"	这	犀牛病	知道	.

老虎们说：“犀牛知道。”

" [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəsɪz] [sed] , " [ðə; ði][waɪld]['ɒks(ə)n] [nəʊ] .

"	The	rhinoceroses	said	,	"	The	wild	oxen	know	.
"	这	犀牛病	说	,	"	这	荒野	牛	知道	.

犀牛说：“野牛知道。”

" [ðə; ði][waɪld]['ɒks(ə)n] , " [ðə; ði] ['bʌfələuz] .

"	The	wild	oxen	,	"	The	buffaloes	.
"	这	荒野	牛	,	"	这	水牛	.

“野牛”、“水牛”。

" [ðə; ði] ['bʌfələuz] , " [ðə; ði] [elks] .

"	The	buffaloes	,	"	The	elks	.
"	这	水牛	,	"	这	麋鹿	.

“野牛”、“麋鹿”。

" [ðə; ði] [elks] , " [ðə; ði] [bɔːrz] .

"	The	elks	,	"	The	boars	.
"	这	麋鹿	,	"	这	野猪	.

“麋鹿，”“野猪。”

" [ðə; ði] [bɔːrz] , " [ðə; ði][dɪə(r)] .

"	The	boars	,	"	The	deer	.
"	这	野猪	,	"	这	鹿	.

“野猪”、“鹿。”

" [ðə; ði][dɪə(r)] [sed] , " [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ; [ðə; ði] [heəz] [nəʊ] .

"	The	deer	said	,	"	We	don't	know	;	the	hares	know	.
"	这	鹿	说	,	"	我们	不	知道	;	这	野兔	知道	.

鹿说：“我们不知道；野兔知道。”

" [wen] [ðə; ði] [heəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənd] , [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [heə(r)] [ænd; ənd]
" When the hares were questioned , they pointed to one particular hare and
" 什么时候 这 野兔 是 被质问 , 他们 尖 到 一 特别的 野兔 和
[sed] , " [ðɪs] [wʌn] [təʊld] [juː 'es] .
said , " This one told us .
说 , " 这 一 讲述 我们 .

“当人们询问野兔时，它们指着一只野兔说：‘就是这只野兔告诉我们的。’

" [səʊ] [ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑːtə] [ɑːskt] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ? "
" So the Bodhisatta asked , " Is it true , sir , that the earth is breaking up ? "
" 所以 这 菩萨 问 , " 是 它 真的 , 先生 , 那 这 地球 是 打破 向上 ? "

于是菩萨问道：“先生，地球真的在崩裂吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [heə(r)] .
" Yes , sir , I saw it , " said the hare .
" 是的 , 先生 , 我 锯 它 , " 说 这 野兔 .

“是的，先生，我看到了。”兔子说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" [weə(r)] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where , " he asked , " were you living when you saw it ? "
" 在哪里 , " 他 问 , " 是 你 活的 什么时候 你 锯 它 ? "

他问：“你看到它的时候住在哪里？”

" [nɪə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [pɑːmz] [mɪkst] [wɪð] - [triːz] .
" Near the ocean , sir , in a grove of palms mixed with vilva trees .
" 靠近 这 海洋 , 先生 , 在 一个 树林 的 棕榈树 混合 和 - 树木 .

“先生，靠近海边，在一片棕榈树和木槿树混生的树林里。”

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːm] ['sæplɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]
For as I was lying beneath the shade of a palm sapling at the foot
为了 作为 我 曾是 说谎 下面 这 阴影 的 一个 棕榈 树苗 在 这 脚
[ɒv; əv] [ə; eɪ] - [triː] ,
of a vilva tree ,
的 一个 - 树 ,

当我躺在一棵榕树脚下的棕榈树苗荫下时，

[mɪ'θɔːt] , - [ɪf] [ðɪs] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ʌp] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] ? -
methought , ' If this earth should break up , where shall I go ? '
我的想法 , - 如果 这 地球 应该 休息 向上 , 在哪里 将 我 去 ? -

我心想：“如果这片土地崩塌了，我该去哪里呢？”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
And at that very moment I heard the sound of breaking up of the earth ,
和 在 那 非常 片刻 我 听到 这 声音 的 打破 向上 的 这 地球 ,

就在那一刻，我听到了大地崩裂的声音。

[ænd; ənd] [ai] [fled] .
and I fled .
和 我 逃亡 .

于是我逃走了。

" [θɔːt] [ðə; ði] ['laɪən] :
" Thought the lion :
" 想法 这 狮子 :

狮子心想：

" [ə; eɪ] [raɪp] - [fruːt] ['evɪdəntli] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑːm] [liːf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] -

"	A	ripe	vilva	-	fruit	evidently	must	have	fallen	on	a	palm	leaf	and	made	a	'
"	一个	成熟	-		水果	显然	必须	有	倒下	在	一个	棕榈	叶子	和	制成	一个	-

[θʌd] ,

thud	,
砰的一声	,

“显然，一颗成熟的维瓦果实掉落在棕榈叶上，发出了一声闷响。”

- [ænd; ənd] [ðɪs] [heə(r)] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

'	and	this	hare	jumped	to	the	conclusion	that	the	earth	was	coming	to
-	和	这	野兔	跳了起来	到	这	结论	那	这	地球	曾是	未来	到

[æn; ən] [end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

于是这只兔子就断定世界末日要来了。

[ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .

and	ran	away	.
和	跑	离开	.

然后逃走了。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	find	out	the	exact	truth	about	it	.
我	将要	寻找	出去	这	精确的	真相	关于	它	.

我会查明真相。

" [səʊ] [hiː; hi] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [sed] :

"	So	he	reassured	the	herd	of	animals	,	and	said	:
"	所以	他	放心	这	一群	的	动物	,	和	说	:

于是他安抚了牲畜群，说道：

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [heə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

"	I	will	take	the	hare	and	go	find	out	exactly	whether	the	earth	is	coming	to
"	我	将要	拿	这	野兔	和	去	寻找	出去	确切地	无论	这	地球	是	未来	到

[æn; ən] [end] [ɔː(r)] [nɒt] ,

an	end	or	not	,
一个	结尾	或者	不是	,

“我将带着兔子去查明地球是否真的要毁灭了。”

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [hɪm] .

in	the	place	pointed	out	by	him	.
在	这	地方	尖	出去	经过	他	.

在他指出的地方。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [duː; də] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .

Until	I	return	do	you	stay	here	.
直到	我	返回	做	你	停留	这里	.

在我回来之前，你留在这里。

" [ðen] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	Then	,	placing	the	hare	on	his	back	,	he	sprang	forward	with	the	speed	of	a
"	然后	,	放置	这	野兔	在	他的	后退	,	他	弹簧	向前	和	这	速度	的	一个

['laɪən] ,

lion	,
狮子	,

然后，他把兔子放在背上，像狮子一样猛地向前跃去。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [heə(r)] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːm] [grəʊv] , [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] ,

and	putting	the	hare	down	in	a	palm	grove	,	he	said	,	"	Come	,
和	推杆	这	野兔	向下	在	一个	棕榈	树林	,	他	说	,	"	来	,

他把兔子放在棕榈树林里，说：“来吧，

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [ment] . "
show us the place you meant . "
展示 我们 这 地方 你 意思是 . "

“带我们去你指的那个地方。”

" [ai][deə(r)][nɒt] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ðə; ði][heə(r)] .
" I dare not , my lord , " said the hare .
" 我 敢 不是 , 我的 主 , " 说 这 野兔 .

“我不敢，大人，”兔子说。

" [kʌm] , [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
" Come , don't be afraid , " said the lion .
" 来 , 不 是 害怕的 , " 说 这 狮子 .

“来吧，别害怕，”狮子说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði][heə(r)] , [nɒt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] - [triː] , [stʊd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
The hare , not venturing to go near the vilva tree , stood afar off and cried ,
这 野兔 , 不是 冒险 到 去 靠近 这 - 树 , 站立 远方 离开 和 哭 ,

兔子不敢靠近菩提树，远远地站着叫道：

" ['jɒndə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [saʊndz] , " [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd]
" Yonder , sir , is the place of dreadful sounds , " and so saying , he repeated
" 远处 , 先生 , 是 这 地方 的 可怕 声音 , " 和 所以 说 , 他 重复
[ðə; ði][fɜːst]['stænzə] :
the first stanza :
这 第一的 诗节 :

“先生，那边是传来可怕声音的地方，”说着，他又重复了第一节诗句：

" [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [aɪ][dɪd] [dwel]
" From the spot where I did dwell
" 从 这 点 在哪里 我 做过 住

从我居住的地方

['ɪʃuːd] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] - [θʌd] - ;
Issued forth a fearful ' thud ' ;
发布 前进 一个 可怕 - 砰的一声 - ;

发出了一声可怕的“砰”的一声；

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,
What it was I could not tell ,
什么 它 曾是 我 可以 不是 告诉 ,

我无法分辨那是什么。

[nɔː(r)] [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] .
Nor what caused it understood .
也不 什么 导致 它 理解 .

也不知道是什么原因造成的。

" ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][heə(r)] [sed] , [ðə; ði]['laɪən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [triː]
" After hearing what the hare said , the lion went to the foot of the vilva tree
" 后 听力 什么 这 野兔 说 , 这 狮子 去 到 这 脚 的 这 - 树
,
,
,

“狮子听了兔子的话后，就走到菩提树下。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [heə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	saw	the	spot	where	the	hare	had	been	lying	beneath	the	shade	of	the
和	锯	这	点	在哪里	这	野兔	有	到过	说谎	下面	这	阴影	的	这

[pɑ:m] [tri:] ,

palm	tree	,
棕榈	树	,

他看到了野兔曾经躺过的地方，就在棕榈树的树荫下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪp] - [fru:t] [ðæt] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:m] [li:f] ,

and	the	ripe	vilva	fruit	that	fell	on	the	palm	leaf	,
和	这	成熟	-	水果	那	跌倒	在	这	棕榈	叶子	,

还有掉落在棕榈叶上的成熟维尔瓦果实，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['keəfəli] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [hæd; həd] [nɒt] ['brəʊkən] [ʌp] ,

and	having	carefully	ascertained	that	the	earth	had	not	broken	up	,
和	拥有	小心	已确定	那	这	地球	有	不是	破碎的	向上	,

仔细确认地面没有裂开后，

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] [su:n] [keɪm]

he	placed	the	hare	on	his	back	and	with	the	speed	of	a	lion	soon	came
他	放置	这	野兔	在	他的	后退	和	和	这	速度	的	一个	狮子	很快	来了

[ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɜ:d] [ɒv; əv] [bi:sts] .

again	to	the	herd	of	beasts	.
再次	到	这	一群	的	野兽	.

他把兔子放在背上，像狮子一样迅速地又回到了兽群中。

[ðen] [hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [sed] , " [doʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] .

Then	he	told	them	the	whole	story	,	and	said	,	"	Don't	be	afraid	.
然后	他	讲述	他们	这	所有的	故事	,	和	说	,	"	不	是	害怕的	.

然后他把整个故事告诉了他们，并说："不要害怕。"

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] [ðə; ði] [hɜ:d] [ɒv; əv] [bi:sts] , [hi:; hi] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] .

"	And	having	thus	reassured	the	herd	of	beasts	,	he	let	them	go	.
"	和	拥有	因此	放心	这	一群	的	野兽	,	他	让	他们	去	.

"安抚了牲畜群之后，他就放它们走了。"

['verɪli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑ:tə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Verily	if	it	had	not	been	for	the	Bodhisatta	at	that	time	,
确实	如果	它	有	不是	到过	为了	这	菩萨	在	那	时间	,

诚然，若非当时菩萨的缘故，

[ɔ:l] [ðə; ði] [bi:sts] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] ['perɪʃt] .

all	the	beasts	would	have	rushed	into	the	sea	and	perished	.
全部	这	野兽	会	有	匆忙	进入	这	海	和	遇难	.

所有的野兽都会冲进大海，然后丧命。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑ:tə] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .

It	was	all	owing	to	the	Bodhisatta	that	they	escaped	death	.
它	曾是	全部	欠款	到	这	菩萨	那	他们	逃脱	死亡	.

多亏了菩萨，他们才得以逃脱死亡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['ə'lɑ:md] [æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɔ:lən] [fru:t] ,

Alarmed	at	sound	of	fallen	fruit	,
惊慌	在	声音	的	倒下	水果	,

听到落果的声音，我感到很惊慌。

[ə; eɪ][hеə(r)][wʌns][ræn][ə'weɪ] ;

A	hare	once	ran	away	;
一个	野兔	一次	跑	离开	;

从前有一只兔子逃跑了;

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [biːsts] [ɔːl] ['fɒləʊd] [suːt] ,

The	other	beasts	all	followed	suit	,
这	其他	野兽	全部	随后	套装	,

其他野兽也都纷纷效仿。

[muːvd] [baɪ] [ðæt] [herz] [dɪs'meɪ] .

Moved	by	that	hare's	dismay	.
已搬	经过	那	野兔的	沮丧	.

被那只兔子的沮丧所感动。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [nɒt][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] ,

They	hastened	not	to	view	the	scene	,
他们	加快	不是	到	看法	这	场景	,

他们赶紧躲开，不去看那一幕。

[bʌt; bət] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)]

But	lent	a	willing	ear
但	借出的	一个	愿意的	耳朵

但他却乐于倾听

[tuː; tə]['aɪd(ə)l] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kliːn]

To	idle	gossip	,	and	were	clean
到	闲置的	闲话	,	和	是	干净的

闲聊八卦，而且很干净

[dɪ'strɔːt] [wɪð] ['fuːlɪʃ] [fɪə(r)] .

Distraught	with	foolish	fear	.
心烦意乱	和	愚蠢	害怕	.

因愚蠢的恐惧而惊慌失措。

[ðeɪ] [huː] [tuː; tə] ['wɪzdəmz] [kɑːm] [dɪ'laɪt]

They	who	to	Wisdom's	calm	delight
他们	WHO	到	智慧的	冷静的	喜

他们为智慧的平静喜悦而欢欣

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuːz] ['haɪts] [ə'teɪn] ,

And	Virtue's	heights	attain	,
和	美德	高度	达到	,

而美德的高度，

[ðəʊ] [ɪl] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] ,

Though	ill	example	should	invite	,
尽管	患病的	例子	应该	邀请	,

虽然不良榜样应该起到警示作用，

[sʌtʃ] ['pænɪk][fɪə(r)][dɪs'deɪn] .

Such	panic	fear	disdain	.
这样的	恐慌	害怕	蔑视	.

这种恐慌、恐惧和蔑视。

[ðiːz] [θriː] ['stænzə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ] ['pɜːfɪkt] ['wɪzdəm] .

These	three	stanzas	were	inspired	by	Perfect	Wisdom	.
这些	三	诗节	是	灵感	经过	完美的	智慧	.

这三节诗的灵感来源于《完美智慧》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [biː] , [ðə; ði] [hɑːp] , [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] - [klɒk]

THE	BEE	,	THE	HARP	,	THE	MOUSE	,	AND	THE	BUM	-	CLOCK
这	蜜蜂	,	这	竖琴	,	这	老鼠	,	和	这	屁股	-	钟

蜜蜂、竖琴、老鼠和屁股钟

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [sʌn] , [kɔːld] [dʒæk] .

Once	there	was	a	widow	,	and	she	had	one	son	,	called	Jack	.
一次	那里	曾是	一个	寡妇	,	和	她	有	一	儿子	,	称为	杰克	.

从前有个寡妇，她有一个儿子，名叫杰克。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [əʊnd] [dʒʌst] [θriː] [kaʊz] .

Jack	and	his	mother	owned	just	three	cows	.
杰克	和	他的	母亲	拥有	只是	三	牛	.

杰克和他的母亲只有三头牛。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

They	lived	well	and	happy	for	a	long	time	;
他们	居住地	出色地	和	快乐的	为了	一个	长的	时间	;

他们过着幸福美满的生活，持续了很长时间；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [hɑːd] [taɪmz] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][krɒps] [feɪld] ,

but	at	last	hard	times	came	down	on	them	,	and	the	crops	failed	,
但	在	最后的	难的	时代	来了	向下	在	他们	,	和	这	农作物	失败的	,

但最终他们还是遭遇了困境，庄稼颗粒无收。

[ænd; ənd] ['pɒvəti] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	poverty	looked	in	at	the	door	,
和	贫困	看起来	在	在	这	门	,

贫困正虎视眈眈地盯着门口。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [gɒt][səʊ][sɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni]

and	things	got	so	sore	against	the	poor	widow	that	for	want	of	money
和	事物	得到	所以	疮	反对	这	贫穷的	寡妇	那	为了	想	的	钱

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [sel]

and	for	want	of	necessities	she	had	to	make	up	her	mind	to	sell
和	为了	想	的	必需品	她	有	到	制作	向上	她	头脑	到	卖

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] .

one	of	the	cows	.
一	的	这	牛	.

事情对这位可怜的寡妇造成了极大的伤害，由于缺钱缺必需品，她不得不下定决心卖掉一头牛。

" [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [naɪt] ,

"	Jack	,	"	she	said	one	night	,
"	杰克	,	"	她	说	一	夜晚	,

“杰克，”一天晚上她说。

" [gəʊ]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['brænɪ] [kaʊ] .

"	go	over	in	the	morning	to	the	fair	to	sell	the	branny	cow	.
"	去	超过	在	这	早晨	到	这	公平的	到	卖	这	麸皮	奶牛	.

“早上到集市去卖那头白水牛。”

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] : [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [breɪv] [dʒæk][wɒz; wəz][ʌp] ['ɜːli] ,

"	Well	and	good	:	in	the	morning	my	brave	Jack	was	up	early	,
"	出色地	和	好的	:	在	这	早晨	我的	勇敢的	杰克	曾是	向上	早期的	,

“很好：早上我勇敢的杰克起得很早，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ði] [kaʊ] ,

and	took	a	stick	in	his	fist	and	turned	out	the	cow	,
和	采取	一个	戳	在	他的	拳头	和	转向	出去	这	奶牛	,

他手里拿着一根棍子，把牛赶了出来。

[ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][hiː; hi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	off	to	the	fair	he	went	with	her	;	and	when	Jack	came	into	the
和	离开	到	这	公平的	他	去	和	她	;	和	什么时候	杰克	来了	进入	这

[feə(r)] ,

fair	,
公平的	,

于是他便陪她去了集市；当杰克来到集市时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

he	saw	a	great	crowd	gathered	in	a	ring	in	the	street	.
他	锯	一个	伟大的	人群	聚集	在	一个	戒指	在	这	街道	.

他看到街上聚集了一大群人，围成一个圈。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

He	went	into	the	crowd	to	see	what	they	were	looking	at	,
他	去	进入	这	人群	到	看	什么	他们	是	寻找	在	,

他走进人群，想看看大家都在看什么。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [wiː] , [wiː] [hɑːp] ,

and	there	in	the	middle	of	them	he	saw	a	man	with	a	wee	,	wee	Harp	,
和	那里	在	这	中间	的	他们	他	锯	一个	男人	和	一个	哇	,	哇	竖琴	,

然后，他看到人群中间有一个人，手里拿着一把小小的竖琴。

[ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌm] - [klɒk] ([kɒk]

a	Mouse	,	and	a	Bum	-	clock	(	Cock
一个	老鼠	,	和	一个	屁股	-	钟	(	公鸡

一只老鼠，和一个屁股钟（公鸡）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[rəʊtʃ]) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [biː] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hɑːp] .

roach	)	,	and	a	Bee	to	play	the	harp	.
蟑螂	)	,	和	一个	蜜蜂	到	玩	这	竖琴	.

一只蟑螂），还有一只蜜蜂来弹奏竖琴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hwisl] ,

And	when	the	man	put	them	down	on	the	ground	and	whistled	,
和	什么时候	这	男人	放	他们	向下	在	这	地面	和	吹口哨	,

当那人把它们放在地上并吹口哨时，

[ðə; ði] [biː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hɑːp] ,

the	Bee	began	to	play	the	Harp	,
这	蜜蜂	开始	到	玩	这	竖琴	,

蜜蜂开始弹奏竖琴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] - [klɒk] [stʊd] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz][ænd; ənd][gɒt]

and	the	Mouse	and	the	Bum	-	clock	stood	up	on	their	hind	legs	and	got
和	这	老鼠	和	这	屁股	-	钟	站立	向上	在	他们的	后	腿	和	得到

[həʊld][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːlts] .

hold	of	each	other	and	began	to	waltz	.
抓住	的	每个	其他	和	开始	到	华尔兹	.

于是老鼠和屁股钟站了起来，用后腿抓住对方，开始跳华尔兹。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	as	soon	as	the	Harp	began	to	play	and	the	Mouse	and	the
和	作为	很快	作为	这	竖琴	开始	到	玩	和	这	老鼠	和	这

[bʌm] - [klɒk] [tuː; tə] [dɑːns] ,

Bum	-	clock	to	dance	,
屁股	-	钟	到	舞蹈	,

竖琴刚一响起，老鼠和屁股钟也开始跳舞，

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][feə(r)] ,

there	wasn't	a	man	or	woman	,	or	a	thing	in	the	fair	,
那里	不是	一个	男人	或者	女士	,	或者	一个	事物	在	这	公平的	,

集市上既没有男人也没有女人，甚至连一件东西也没有。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɑːns] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] ,

that	didn't	begin	to	dance	also	;	and	the	pots	and	pans	,
那	没有	开始	到	舞蹈	还	;	和	这	锅	和	平底锅	,

那些也没有开始跳舞的；还有锅碗瓢盆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [riːlz] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [dʒig] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,

and	the	wheels	and	reels	jumped	and	jigged	,	all	over	the	town	,
和	这	车轮	和	卷轴	跳了起来	和	抖动	,	全部	超过	这	镇	,

整个城镇的轮子和卷轴都跳动、抖动起来，

[ænd; ənd][dʒæk] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brænɪ] [kaʊ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][nekst] .

and	Jack	himself	and	the	branny	cow	were	as	bad	as	the	next	.
和	杰克	他自己	和	这	麸皮	奶牛	是	作为	坏的	作为	这	下一个	.

杰克本人和那头吃麸皮的母牛也一样糟糕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] ,

There	was	never	a	town	in	such	a	state	before	or	since	,
那里	曾是	绝不	一个	镇	在	这样的	一个	状态	前	或者	自从	,

此前或此后，从未有过像现在这样破败的城镇。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [biː] , [ðə; ði] [hɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ,

and	after	a	while	the	man	picked	up	the	Bee	,	the	Harp	,	and	the	Mouse	,
和	后	一个	尽管	这	男人	挑选	向上	这	蜜蜂	,	这	竖琴	,	和	这	老鼠	,

过了一会儿，那人拿起了蜜蜂、竖琴和老鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] - [klɒk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men]

and	the	Bum	-	clock	and	put	them	into	his	pocket	,	and	the	men
和	这	屁股	-	钟	和	放	他们	进入	他的	口袋	,	和	这	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

还有那个钟，他把它们放进口袋里，还有那些男人和女人，

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] , [wiːlz] [ænd; ənd] [riːlz] , [ðæt] [hæd; həd]

Jack	and	the	cow	,	the	pots	and	pans	,	wheels	and	reels	,	that	had
杰克	和	这	奶牛	,	这	锅	和	平底锅	,	车轮	和	卷轴	,	那	有

[[hɔpt]] [ænd; ənd] [dʒig] ,

hopped	and	jigged	,
跳跃	和	抖动	,

杰克和奶牛，锅碗瓢盆，轮子和卷轴，它们曾蹦蹦跳跳，

[naʊ] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [hɑːt] .

now	stopped	,	and	everyone	began	to	laugh	as	if	to	break	its	heart	.
现在	停止	,	和	每个人	开始	到	笑	作为	如果	到	休息	它是	心	.

现在一切都停了下来，每个人都开始大笑，仿佛要把它的心都笑碎了。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒæk] .

Then	the	man	turned	to	Jack	.
然后	这	男人	转向	到	杰克	.

然后，那人转向杰克。

" [dʒæk] , " [sez] [hiː; hi] , " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] ? "

"	Jack	,	"	says	he	,	"	how	would	you	like	to	be	master	of	all	these	animals	?	"
"	杰克	,	"	说道	他	,	"	如何	会	你	喜欢	到	是	掌握	的	全部	这些	动物	?	"

“杰克，”他说，“你想不想成为这些动物的主人？”

" [waɪ] , " [sez] [dʒæk] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] .
" Why , " says Jack , " I should like it fine .
" 为什么 , " 说道 杰克 , " 我 应该 喜欢 它 美好的 .

“为什么？”杰克说，“我应该会很喜欢。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

" [wel] , [ðen] , " [sez] [ðə; ði] [mæn] , " [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ə'baʊt]
" Well , then , " says the man , " how will you and me make a bargain about
" 出色地 , 然后 , " 说道 这 男人 , " 如何 将要 你 和 我 制作 一个 便宜货 关于
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

“那么，”那人说，“你我该如何就这些东西达成交易呢？”

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] , " [sez] [dʒæk] .
" I have no money , " says Jack .
" 我 有 不 钱 , " 说道 杰克 .

“我没钱，”杰克说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [kaʊ] , " [sez] [ðə; ði] [mæn] .
" But you have a fine cow , " says the man .
" 但 你 有 一个 美好的 奶牛 , " 说道 这 男人 .

“但是你有一头好牛，”那人说。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I will give you the Bee and the Harp for it . "
" 我 将要 给 你 这 蜜蜂 和 这 竖琴 为了 它 . "

“我会把蜜蜂和竖琴送给你。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] , " [dʒæk] [sez] , [sez] [hiː; hi] ,
" O , but , " Jack says , says he ,
" 哦 , 但 , " 杰克 说道 , 说道 他 ,

“哦，但是，”杰克说，他说，

" [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɪz] ['veri] [sæd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [ɪn'taɪəli] ,
" my poor mother at home is very sad and sorrowful entirely ,
" 我的 贫穷的 母亲 在 家 是 非常 伤心 和 悲伤 完全 ,

“我可怜的母亲独自在家，非常悲伤难过，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ðɪs] [kaʊ] [tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'gen] . "
and I have this cow to sell and lift her heart again . "
和 我 有 这 奶牛 到 卖 和 举起 她 心 再次 . "

我还要卖掉这头牛，让她重新振作起来。

" [ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [get] , " [sez] [ðə; ði] [mæn] .
" And better than this she cannot get , " says the man .
" 和 更好的 比 这 她 不能 得到 , " 说道 这 男人 .

“她不可能得到比这更好的了，”男人说。

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [biː] [pleɪ] [ðə; ði] [hɑːp] ,
" For when she sees the Bee play the Harp ,
" 为了 什么时候 她 看到 这 蜜蜂 玩 这 竖琴 ,

“当她看到蜜蜂弹奏竖琴时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɑːf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [lɑːft] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] . "
she will laugh if she never laughed in her life before . "
她 将要 笑 如果 她 绝不 笑了 在 她 生活 前 . "

如果她以前从未笑过，她一定会笑的。

" [wel] , " [sez] [dʒæk] , [sez] [hiː; hi] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][grænd] .

"	Well	,	"	says	Jack	,	says	he	,	"	that	will	be	grand	.
"	出色地	,	"	说道	杰克	,	说道	他	,	"	那	将要	是	盛大	.

“那太好了，”杰克说，“那真是太棒了。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

"	He	made	the	bargain	.
"	他	制成	这	便宜货	.

他达成了交易。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [kaʊ] ;

The	man	took	the	cow	;
这	男人	采取	这	奶牛	;

那人牵走了牛；

[ænd; ənd][dʒæk] ['stɑːtɪd] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

and	Jack	started	home	with	the	Bee	and	the	Harp	in	his	pocket	,
和	杰克	开始	家	和	这	蜜蜂	和	这	竖琴	在	他的	口袋	,

于是，杰克揣着蜜蜂和竖琴，踏上了回家的路。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['welkəm] [hɪm] [bæk] .

and	when	he	came	home	,	his	mother	welcomed	him	back	.
和	什么时候	他	来了	家	,	他的	母亲	欢迎	他	后退	.

他回家时，母亲热情地迎接了他。

" [ænd; ənd] , [dʒæk] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊld][ðə; ði] [kaʊ] . "

"	And	,	Jack	,	"	says	she	,	"	I	see	you	have	sold	the	cow	.	"
"	和	,	杰克	,	"	说道	她	,	"	我	看	你	有	卖	这	奶牛	.	"

“杰克，”她说，“我看到你已经把牛卖掉了。”

" [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " [sez] [dʒæk] .

"	I	have	done	that	,	"	says	Jack	.
"	我	有	完毕	那	,	"	说道	杰克	.

“我已经做到了，”杰克说。

" [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wel] ? " [sez] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	Did	you	do	well	?	"	says	the	mother	.
"	做过	你	做	出色地	?	"	说道	这	母亲	.

“你做得好吗？”母亲问道。

" [ai][dɪd] [wel] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] , " [sez] [dʒæk] .

"	I	did	well	,	and	very	well	,	"	says	Jack	.
"	我	做过	出色地	,	和	非常	出色地	,	"	说道	杰克	.

“我做得很好，非常好，”杰克说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? " [sez] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	How	much	did	you	get	for	her	?	"	says	the	mother	.
"	如何	很多	做过	你	得到	为了	她	?	"	说道	这	母亲	.

“你把她卖了多少钱？”母亲问道。

" [əʊ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl][ai][səʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

"	O	,	"	says	he	,	"	it	was	not	for	money	at	all	I	sold	her	,
"	哦	,	"	说道	他	,	"	它	曾是	不是	为了	钱	在	全部	我	卖	她	,

“哦，”他说，“我卖掉她根本不是为了钱。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)]['betə(r)] . "

but	for	something	far	better	.	"
但	为了	某物	远的	更好的	.	"

但是为了更好的东西。”

" [əʊ] , [dʒæk] ! [dʒæk] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "

"	O	,	Jack	!	Jack	!	"	says	she	,	"	what	have	you	done	?	"
"	哦	,	杰克	!	杰克	!	"	说道	她	,	"	什么	有	你	完毕	?	"

“哦，杰克！杰克！”她喊道，“你做了什么？”

" [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðə(r)] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	Just	wait	until	you	see	,	mother	,	"	says	he	,
"	只是	等待	直到	你	看	,	母亲	,	"	说道	他	,

“你就等着瞧吧，母亲，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [seɪ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [wel] .

"	and	you	will	soon	say	I	have	done	well	.
"	和	你	将要	很快	说	我	有	完毕	出色地	.

你很快就会说我做得很好。

" [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd] [sets] [ðem; ðəm][ɪn]

"	Out	of	his	pocket	he	takes	the	Bee	and	the	Harp	and	sets	them	in
"	出去	的	他的	口袋	他	需要	这	蜜蜂	和	这	竖琴	和	套	他们	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

the	middle	of	the	floor	,
这	中间	的	这	地面	,

他从口袋里掏出蜜蜂和竖琴，放在地板中央。

[ænd; ənd] ['wɪslz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	whistles	to	them	,
和	哨声	到	他们	,

然后向他们吹口哨，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事和民间传说中适合阅读或(Stories to Read or Tell from Fairy Tales)

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði] [biː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hɑːp] ,

and	as	soon	as	he	did	this	the	Bee	began	to	play	the	Harp	,
和	作为	很快	作为	他	做过	这	这	蜜蜂	开始	到	玩	这	竖琴	,

他刚一这么做，蜜蜂就开始弹奏竖琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][let][ə; eɪ][bɪg] , [greɪt] [lɑːf] [aʊt] [ɒv; əv]

and	the	mother	she	looked	at	them	and	let	a	big	,	great	laugh	out	of
和	这	母亲	她	看起来	在	他们	和	让	一个	大的	,	伟大的	笑	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

母亲看着他们，放声大笑起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] , [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] ,

and	she	and	Jack	began	to	dance	,	the	pots	and	pans	,
和	她	和	杰克	开始	到	舞蹈	,	这	锅	和	平底锅	,

于是她和杰克开始跳舞，锅碗瓢盆也跟着跳了起来。

[ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [riːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɪg][ænd; ənd] [dɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	wheels	and	reels	began	to	jig	and	dance	over	the	floor	,
这	车轮	和	卷轴	开始	到	夹具	和	舞蹈	超过	这	地面	,

轮子和卷轴开始在地板上抖动、跳舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [[hɔpt]] [ə'baʊt] ['ɔːlsəʊ] .

and	the	house	itself	hopped	about	also	.
和	这	房子	本身	跳跃	关于	还	.

房子本身也跟着跳来跳去。

[wen] [dʒæk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːp] [ə'gen] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɔːl] [stɒpt] ,

When	Jack	picked	up	the	Bee	and	the	Harp	again	the	dancing	all	stopped	,
什么时候	杰克	挑选	向上	这	蜜蜂	和	这	竖琴	再次	这	跳舞	全部	停止	,

当杰克再次拿起蜜蜂和竖琴时，所有的舞蹈都停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	the	mother	laughed	for	a	long	time	.
和	这	母亲	笑了	为了	一个	长的	时间	.

母亲笑了很久。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [dʒæk] ,

But	when	she	came	to	herself	,	she	got	very	angry	entirely	with	Jack	,
但	什么时候	她	来了	到	她自己	,	她	得到	非常	生气的	完全	和	杰克	,

但当她回过神来后，她完全把怒火发泄在了杰克身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] , ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] ,

and	she	told	him	he	was	a	silly	,	foolish	fellow	,
和	她	讲述	他	他	曾是	一个	愚蠢的	,	愚蠢	同伴	,

她告诉他，他是个愚蠢的家伙。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

that	there	was	neither	food	nor	money	in	the	house	,
那	那里	曾是	两者都不	食物	也不	钱	在	这	房子	,

房子里既没有食物也没有钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [kaʊz] ['ɔːlsəʊ] .

and	now	he	had	lost	one	of	her	good	cows	also	.
和	现在	他	有	丢失的	一	的	她	好的	牛	还	.

现在他又失去了她的一头好牛。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	We	must	do	something	to
"	我们	必须	做	某物	到

我们必须采取行动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[lɪv; laɪv] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

live	,	"	says	she	.
居住	,	"	说道	她	.

“活着，”她说。

" ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Over	to	the	fair	you	must	go	to	-	morrow	morning	,
"	超过	到	这	公平的	你	必须	去	到	-	明天	早晨	,

“你明天一早必须去赶集。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [blæk] [kaʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sel] [hɜː(r); hə(r)] .

and	take	the	black	cow	with	you	and	sell	her	.
和	拿	这	黑色的	奶牛	和	你	和	卖	她	.

然后把那头黑母牛带走卖掉。

" [ænd; ənd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [breɪv] [dʒæk] ['stɑːtɪd] ,

"	And	off	in	the	morning	at	an	early	hour	brave	Jack	started	,
"	和	离开	在	这	早晨	在	一个	早期的	小时	勇敢的	杰克	开始	,

“于是，勇敢的杰克一大早就出发了。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['hɔːltɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][feə(r)] .

and	never	halted	until	he	was	in	the	fair	.
和	绝不	停止	直到	他	曾是	在	这	公平的	.

直到进入集市，他才停下脚步。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][feə(r)] ,

When	he	came	into	the	fair	,
什么时候	他	来了	进入	这	公平的	,

当他来到集市时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

he	saw	a	big	crowd	gathered	in	a	ring	in	the	street	.
他	锯	一个	大的	人群	聚集	在	一个	戒指	在	这	街道	.

他看到一大群人聚集在街上，围成一个圈。

[sed] [dʒæk][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

Said	Jack	to	himself	,	"	I	wonder	what	are	they	looking	at	.
说	杰克	到	他自己	,	"	我	想知道	什么	是	他们	寻找	在	.

杰克自言自语道：“我很好奇他们在看什么。”

" ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [pʊʃt] ,

"	Into	the	crowd	he	pushed	,
"	进入	这	人群	他	推动	,

他推搡着挤进了人群，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wiː] [mæn] [ðɪs] [deɪ] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌm] - [klɒk] ,

and	saw	the	wee	man	this	day	again	with	a	Mouse	and	a	Bum	-	clock	,
和	锯	这	哇	男人	这	天	再次	和	一个	老鼠	和	一个	屁股	-	钟	,

今天又看到了那个矮个子男人，他带着一只老鼠和一个屁股钟。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][daʊn][ɪn][ðə; ði][striːt][ænd; ənd][ˈhwisl].

and	he	put	them	down	in	the	street	and	whistled	.
和	他	放	他们	向下	在	这	街道	和	吹口哨	.

他把它们放在街上，吹起了口哨。

[ðə; ði][maʊs][ænd; ənd][ðə; ði][bʌm] - [klɒk][stʊd][ʌp][ɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz][ænd; ənd][gɒt][həʊld][ɒv; əv]

The	Mouse	and	the	Bum	-	clock	stood	up	on	their	hind	legs	and	got	hold	of
这	老鼠	和	这	屁股	-	钟	站立	向上	在	他们的	后	腿	和	得到	抓住	的

[iːtʃ]['ʌðə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɑːns][ðeə(r)][ænd; ənd][dʒɪg],

each	other	and	began	to	dance	there	and	jig	,
每个	其他	和	开始	到	舞蹈	那里	和	夹具	,

老鼠和屁股钟用后腿站了起来，互相抓住对方，开始在那里跳舞、扭动身体。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][dɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][striːt][huː]['dɪd(ə)nt]

and	as	they	did	there	was	not	a	man	or	woman	in	the	street	who	didn't
和	作为	他们	做过	那里	曾是	不是	一个	男人	或者	女士	在	这	街道	WHO	没有

[bɪ'gɪn][tuː; tə][dʒɪg]['ɔːlsəʊ],

begin	to	jig	also	,
开始	到	夹具	还	,

于是，街上所有的男人和女人都跟着跳起了吉格舞。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][blæk][kaʊ], [ænd; ənd][ðə; ði][wiːlz][ænd; ənd][ðə; ði][riːlz], [ænd; ənd]

and	Jack	and	the	black	cow	,	and	the	wheels	and	the	reels	,	and
和	杰克	和	这	黑色的	奶牛	,	和	这	车轮	和	这	卷轴	,	和

[ðə; ði][pɒts][ænd; ənd][pænz],

the	pots	and	pans	,
这	锅	和	平底锅	,

还有杰克和黑牛，还有轮子和卷轴，还有锅碗瓢盆，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['dʒɪgɪŋ][ænd; ənd]['dɑːnsɪŋ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][taʊn],

all	of	them	were	jigging	and	dancing	all	over	the	town	,
全部	的	他们	是	抖动	和	跳舞	全部	超过	这	镇	,

他们都在整个镇上载歌载舞，

[ænd; ənd][ðə; ði]['haʊzɪz][ðəm'selvz][wɜː(r); wə(r)]['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd]['hɒpɪŋ][ə'baʊt],

and	the	houses	themselves	were	jumping	and	hopping	about	,
和	这	房屋	他们自己	是	跳	和	跳跃	关于	,

房子本身也在跳来跳去，

[ænd; ənd][sʌtʃ][ə; eɪ][pleɪs][dʒæk][ɔː(r)]['eni][wʌn][els]['nevə(r)][sɔː][bɪ'fɔː(r)].

and	such	a	place	Jack	or	any	one	else	never	saw	before	.
和	这样的	一个	地方	杰克	或者	任何	一	别的	绝不	锯	前	.

杰克和其他人以前从未见过这样的地方。

[wen][ðə; ði][mæn]['lɪftɪd][ðə; ði][maʊs][ænd; ənd][ðə; ði][bʌm] - [klɒk]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɒkɪt], [ðeɪ][ɔːl]

When	the	man	lifted	the	Mouse	and	the	Bum	-	clock	into	his	pocket	,	they	all
什么时候	这	男人	抬起	这	老鼠	和	这	屁股	-	钟	进入	他的	口袋	,	他们	全部

[stɒpt]

stopped
停止

当那人把老鼠和屁股钟放进口袋时，它们都停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['dɑːnsɪŋ][ænd; ənd]['set(ə)ld][daʊn], [ænd; ənd]['evribɒdi][lɑːft][raɪt]['hɑːti].

dancing	and	settled	down	,	and	everybody	laughed	right	hearty	.
跳舞	和	定居	向下	,	和	大家	笑了	正确的	爽朗	.

大家跳着舞，然后安静下来，都开怀大笑。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒæk] .

The	man	turned	to	Jack	.
这	男人	转向	到	杰克	.

那人转向杰克。

" [dʒæk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

"	Jack	,	"	said	he	,	"	I	am	glad	to	see	you	;
"	杰克	,	"	说	他	,	"	我	是	高兴的	到	看	你	;

“杰克，”他说，“见到你我很高兴；

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ? "

how	would	you	like	to	have	these	animals	?	"
如何	会	你	喜欢	到	有	这些	动物	?	"

你想要这些动物吗?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [sez] [dʒæk] , [sez] [hiː; hi] , " ['əʊnli][ai] ['kænɒt] . "

"	I	should	like	well	to	have	them	,	"	says	Jack	,	says	he	,	"	only	I	cannot	.	"
"	我	应该	喜欢	出色地	到	有	他们	,	"	说道	杰克	,	说道	他	,	"	仅有的	我	不能	.	"

“我很想拥有它们，”杰克说，“只是我不能。”

" [waɪ] ['kænɒt] [juː; jʊ] ? " [sez] [ðə; ði][mæn] .

"	Why	cannot	you	?	"	says	the	man	.
"	为什么	不能	你	?	"	说道	这	男人	.

“为什么你不能？”那人问道。

" [əʊ] , " [sez] [dʒæk] , [sez] [hiː; hi] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz]

"	O	,	"	says	Jack	,	says	he	,	"	I	have	no	money	,	and	my	poor	mother	is
"	哦	,	"	说道	杰克	,	说道	他	,	"	我	有	不	钱	,	和	我的	贫穷的	母亲	是

['veri] [daʊn] - [hɑːtɪd] .

very	down	-	hearted	.
非常	向下	-	心地	.

“哦，”杰克说，“我没有钱，我可怜的母亲非常沮丧。”

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][tuː; tə] [sel] [ðɪs] [kaʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [lɪft]

She	sent	me	to	the	fair	to	sell	this	cow	and	bring	some	money	to	lift
她	发送	我	到	这	公平的	到	卖	这	奶牛	和	带来	一些	钱	到	举起

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] . "

her	heart	.	"
她	心	.	"

她派我去集市卖掉这头牛，希望能卖点钱让她开心起来。

" [əʊ] , " [sez] [ðə; ði][mæn] , [sez] [hiː; hi] ,

"	O	,	"	says	the	man	,	says	he	,
"	哦	,	"	说道	这	男人	,	说道	他	,

“哦，”那人说道，他说道，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [ai] [wɪl] [sel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [maʊs] ,

"	if	you	want	to	lift	your	mother's	heart	I	will	sell	you	the	Mouse	,
"	如果	你	想	到	举起	你的	母亲的	心	我	将要	卖	你	这	老鼠	,

“如果你想让你的母亲开心，我就把老鼠卖给你。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [set] [ðə; ði] [biː] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] [dɑːns]

and	when	you	set	the	Bee	to	play	the	Harp	and	the	Mouse	to	dance
和	什么时候	你	放	这	蜜蜂	到	玩	这	竖琴	和	这	老鼠	到	舞蹈

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

当你让蜜蜂弹奏竖琴，让老鼠随着竖琴跳舞时，

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [lɑːf] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lɑːft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] . "

your	mother	will	laugh	if	she	never	laughed	in	her	life	before	.	"
你的	母亲	将要	笑	如果	她	绝不	笑了	在	她	生活	前	.	"

你妈妈如果这辈子都没笑过，一定会笑的。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] , " [sez] [dʒæk] , [sez] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [maʊs] . "
" But I have no money , " says Jack , says he , " to buy your Mouse . "
" 但 我 有 不 钱 , " 说道 杰克 , 说道 他 , " 到 买 你的 老鼠 . "

“但我没钱，”杰克说，“买你的老鼠。”

" [ai][doʊnt][maɪnd] , " [sez] [ðə; ði][mæn] , [sez] [hiː; hi] , " [ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't mind , " says the man , says he , " I will take your cow for it .
" 我 不 头脑 , " 说道 这 男人 , 说道 他 , " 我 将要 拿 你的 奶牛 为了 它 .

“我不介意，”那人说，“我愿意用你的牛来换。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][səʊ][set][ɒn]
" Poor Jack was so taken with the Mouse and had his mind so set on
" 贫穷的 杰克 曾是 所以 已采取 和 这 老鼠 和 有 他的 头脑 所以 放 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

可怜的杰克对老鼠着迷不已，一心只想得到它。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['bɑːgən] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn]
that he thought it was a grand bargain entirely , and he gave the man
那 他 想法 它 曾是 一个 盛大 便宜货 完全 , 和 他 给予 这 男人
[hɪz; ɪz] [kaʊ] ,
his cow ,
他的 奶牛 ,

他认为这完全是一笔划算的交易，于是就把自己的牛给了那个人。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
and took the Mouse and started
和 采取 这 老鼠 和 开始

然后拿起鼠标开始

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['welkəm] [hɪm] .
off for home , and when he got home his mother welcomed him .
离开 为了 家 , 和 什么时候 他 得到 家 他的 母亲 欢迎 他 .

他启程回家，到家后，母亲迎接了他。

" [dʒæk] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊld][ðə; ði] [kaʊ] . "
" Jack , " says she , " I see you have sold the cow . "
" 杰克 , " 说道 她 , " 我 看 你 有 卖 这 奶牛 . "

“杰克，”她说，“我看到你已经把牛卖掉了。”

" [ai][dɪd] [ðæt] , " [sez] [dʒæk] .
" I did that , " says Jack .
" 我 做过 那 , " 说道 杰克 .

“是我干的，”杰克说。

" [dɪd][juː; jʊ] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Did you sell her well ? " says she .
" 做过 你 卖 她 出色地 ? " 说道 她 .

“你把她卖出去了吗？”她问道。

" ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , " [sez] [dʒæk] , [sez] [hiː; hi] .
" Very well indeed , " says Jack , says he .
" 非常 出色地 的确 , " 说道 杰克 , 说道 他 .

“很好，”杰克说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? "

"	How	much	did	you	get	for	her	?	"
"	如何	很多	做过	你	得到	为了	她	?	"

你把她卖了多少钱?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][get] ['mʌni] , " [sez] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ][gɒt]['væljuː] . "

"	I	didn't	get	money	,	"	says	he	,	"	but	I	got	value	.	"
"	我	没有	得到	钱	,	"	说道	他	,	"	但	我	得到	价值	.	"

“我没拿到钱,”他说,“但我得到了价值。”

" [əʊ] , [dʒæk] ! [dʒæk] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	O	,	Jack	!	Jack	!	"	says	she	,	"	what	do	you	mean	?	"
"	哦	,	杰克	!	杰克	!	"	说道	她	,	"	什么	做	你	意思是	?	"

“哦,杰克!杰克!”她说道,“你什么意思?”

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , ['mʌðə(r)] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	I	will	soon	show	you	that	,	mother	,	"	says	he	,
"	我	将要	很快	展示	你	那	,	母亲	,	"	说道	他	,

“我很快就会向您证明这一点,母亲,”他说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd]

taking	the	Mouse	out	of	his	pocket	and	the	Harp	and	the	Bee	and
采取	这	老鼠	出去	的	他的	口袋	和	这	竖琴	和	这	蜜蜂	和

['setɪŋ] [ɔːl][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

setting	all	on	the	floor	;
环境	全部	在	这	地面	;

他从口袋里掏出老鼠、竖琴和蜜蜂,把它们都放在地板上;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [biː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ,

and	when	he	began	to	whistle	the	Bee	began	to	play	,
和	什么时候	他	开始	到	哨	这	蜜蜂	开始	到	玩	,

当他开始吹口哨时,蜜蜂也开始演奏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [gəʊ][ʌp][ɒn][ɪts][haɪnd][legz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd][dʒɪg] ,

and	the	Mouse	go	up	on	its	hind	legs	and	began	to	dance	and	jig	,
和	这	老鼠	去	向上	在	它是	后	腿	和	开始	到	舞蹈	和	夹具	,

于是老鼠站了起来,用后腿站立,开始跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lɑːft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf]

and	the	mother	gave	such	a	hearty	laugh	as	she	never	laughed	in	her	life
和	这	母亲	给予	这样的	一个	爽朗	笑	作为	她	绝不	笑了	在	她	生活

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

母亲发出了一声前所未有的爽朗大笑。

[tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪgɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd][dʒæk] [fel] ,

To	dancing	and	jigging	herself	and	Jack	fell	,
到	跳舞	和	抖动	她自己	和	杰克	跌倒	,

她和杰克一起跳舞、嬉闹,然后摔倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɒts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [riːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns]

and	the	pots	and	pans	and	the	wheels	and	reels	began	to	dance
和	这	锅	和	平底锅	和	这	车轮	和	卷轴	开始	到	舞蹈

[ænd; ənd][dʒɪg]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	jig	over	the	floor	,
和	夹具	超过	这	地面	,

于是锅碗瓢盆、轮子和卷轴开始在地板上跳舞、摇摆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dʒɪg] ['ɔːlsəʊ] .

and	the	house	jigged	also	.
和	这	房子	抖动	还	.

房子也跟着晃动起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ,

And	when	they	were	tired	of	this	,
和	什么时候	他们	是	疲劳的	的	这	,

当他们厌倦了这一切之后，

[dʒæk] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] [pʊt]

Jack	lifted	the	Harp	and	the	Mouse	and	the	Bee	and	put
杰克	抬起	这	竖琴	和	这	老鼠	和	这	蜜蜂	和	放

杰克拿起竖琴、老鼠和蜜蜂，然后把它们放了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

them	in	his	pocket	,	and	his	mother	she	laughed	for	a	long	time	.
他们	在	他的	口袋	,	和	他的	母亲	她	笑了	为了	一个	长的	时间	.

他把它们放在口袋里，他妈妈笑了好久。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['veri] [daʊn] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'taɪəli]

But	when	she	got	over	that	she	got	very	down	-	hearted	and	very	angry	entirely
但	什么时候	她	得到	超过	那	她	得到	非常	向下	-	心地	和	非常	生气的	完全

[wɪð] [dʒæk] .

with	Jack	.
和	杰克	.

但当她从那件事中走出来后，她变得非常沮丧，并且对杰克非常生气。

" [ænd; ənd][əʊ] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['feləʊ]

"	And	O	,	Jack	,	"	she	says	,	"	you	are	a	stupid	good	-	for	-	nothing	fellow
"	和	哦	,	杰克	,	"	她	说道	,	"	你	是	一个	愚蠢的	好的	-	为了	-	没有什么	同伴

.

:
.

“哦，杰克，”她说，“你真是个愚蠢的废物。”

[wiː; wi][hæv; həv]['naɪðə(r)] ['mʌni] [nɔː(r)] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

We	have	neither	money	nor	meat	in	the	house	,
我们	有	两者都不	钱	也不	肉	在	这	房子	,

家里既没钱也没肉。

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [kaʊz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [left]

and	here	you	have	lost	two	of	my	good	cows	,	and	I	have	only	one	left
和	这里	你	有	丢失的	二	的	我的	好的	牛	,	和	我	有	仅有的	一	左边

[naʊ] .

now	.
现在	.

你害我丢了两头好牛，我现在只剩下一头了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

To	-	morrow	morning	,	"	she	says	,
到	-	明天	早晨	,	"	她	说道	,

“明天早上，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [kaʊ] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [sel] [hɜː(r); hə(r)]

"	you	must	be	up	early	and	take	this	cow	to	the	fair	and	sell	her
"	你	必须	是	向上	早期的	和	拿	这	奶牛	到	这	公平的	和	卖	她

.

:
.

“你必须早起，把这头牛赶到集市上去卖掉。”

[siː] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [maɪ] [hɑːt] [ʌp] . "

See	to	get	something	to	lift	my	heart	up	.	"
看	到	得到	某物	到	举起	我的	心	向上	.	"

希望能找到些东西来让我开心起来。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , " [sez] [dʒæk] , [sez] [hiː; hi] .

"	I	will	do	that	,	"	says	Jack	,	says	he	.
"	我	将要	做	那	,	"	说道	杰克	,	说道	他	.

“我会这么做的，”杰克说。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,

So	he	went	to	his	bed	,
所以	他	去	到	他的	床	,

于是他上床睡觉了。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['spɒti] [kaʊ] [ænd; ənd]

and	early	in	the	morning	he	was	up	and	turned	out	the	spotty	cow	and
和	早期的	在	这	早晨	他	曾是	向上	和	转向	出去	这	斑驳的	奶牛	和

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] .

went	to	the	fair	.
去	到	这	公平的	.

一大早，他就起床把那头长着斑点的母牛赶了出来，然后去了集市。

[wen] [dʒæk] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

When	Jack	got	to	the	fair	,	he	saw	a	crowd	gathered	in	a	ring	in	the	street	.
什么时候	杰克	得到	到	这	公平的	,	他	锯	一个	人群	聚集	在	一个	戒指	在	这	街道	.

杰克到达集市时，看到街上围着一群人，形成一个圆圈。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , ['enihaʊ] , " [sez] [hiː; hi] .

"	I	wonder	what	they	are	looking	at	,	anyhow	,	"	says	he	.
"	我	想知道	什么	他们	是	寻找	在	,	无论如何	,	"	说道	他	.

“我很好奇他们在看什么，”他说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [wiː] [mæn] [hiː; hi]

He	pushed	through	the	crowd	,	and	there	he	saw	the	same	wee	man	he
他	推动	通过	这	人群	,	和	那里	他	锯	这	相同的	哇	男人	他

[hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	seen	before	,
有	已见	前	,

他挤过人群，在那里看到了之前见过的那个矮个子男人。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʌm] - [klɒk] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bʌm] - [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi]

with	a	Bum	-	clock	;	and	when	he	put	the	Bum	-	clock	on	the	ground	,	he
和	一个	屁股	-	钟	;	和	什么时候	他	放	这	屁股	-	钟	在	这	地面	,	他

['hwisl] ,

whistled	,
吹口哨	,

他拿着一个屁股钟；当他把屁股钟放在地上时，他吹了声口哨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌm] - [klɒk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

and	the	Bum	-	clock	began	to	dance	,	and	the	men	,	women	,	and
和	这	屁股	-	钟	开始	到	舞蹈	,	和	这	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

children	in	the	street	,
孩子们	在	这	街道	,

于是，钟楼上的钟开始跳舞，街上的男人、女人和孩子们都跟着跳了起来。

[ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɒti]

and	Jack	and	the	spotty
和	杰克	和	这	斑驳的

还有杰克和那个长满斑点的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[kaʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [dʒɪg] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
cow began to dance and jig also , and everything on the street and
奶牛 开始 到 舞蹈 和 夹具 还 , 和 一切 在 这 街道 和
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

牛也开始跳舞，街上和周围的一切都跟着跳了起来。

[ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [riːlz] , [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒɪg] ,
the wheels and reels , the pots and pans , began to jig ,
这 车轮 和 卷轴 , 这 锅 和 平底锅 , 开始 到 夹具 ,

轮子和卷轴，锅碗瓢盆，开始摇晃起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] ['laɪkwaɪz] .
and the houses themselves began to dance likewise .
和 这 房屋 他们自己 开始 到 舞蹈 同样地 .

房子也开始跟着跳舞。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mæn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bʌm] - [klɒk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
And when the man lifted the Bum - clock and put it in his pocket ,
和 什么时候 这 男人 抬起 这 屁股 - 钟 和 放 它 在 他的 口袋 ,

当那人拿起那只钟，把它放进口袋时，

['evribɒdi] [stɒpt] ['dʒɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [lɑːft] [laʊd] .
everybody stopped jigging and dancing and everyone laughed loud .
大家 停止 抖动 和 跳舞 和 每个人 笑了 大声 .

大家停止了跳舞，都大声笑了起来。

[ðə; ði] [wiː] [mæn] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [dʒæk] .
The wee man turned , and saw Jack .
这 哇 男人 转向 , 和 锯 杰克 .

小个子男人转过身，看到了杰克。

" [dʒæk] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Jack , my brave boy , " says he ,
" 杰克 , 我的 勇敢的 男生 , " 说道 他 ,

“杰克，我勇敢的孩子，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [raɪt] [fɪkst] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [bʌm] - [klɒk] ,
" you will never be right fixed until you have this Bum - clock ,
" 你 将要 绝不 是 正确的 固定的 直到 你 有 这 屁股 - 钟 ,

“除非你拥有了这个笨重的钟，否则你永远不会真正解决问题。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['fænsi] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] . "
for it is a very fancy thing to have . "
为了 它 是 一个 非常 想要 事物 到 有 . "

因为拥有它是一件非常时髦的东西。

" [əʊ] , [bʌt; bət] , " [sez] [dʒæk] , [sez] [hiː; hi] , " [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] . "
" O , but , " says Jack , says he , " I have no money . "
" 哦 , 但 , " 说道 杰克 , 说道 他 , " 我 有 不 钱 . "

“哦，但是，”杰克说，“我没有钱。”

" [nəʊ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sez] [ðə; ði] [mæn] ; " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
" No matter for that , " says the man ; " you have a cow ,
" 不 事情 为了 那 , " 说道 这 男人 ; " 你 有 一个 奶牛 ,

“那又怎样呢？”那人说，“你有头牛，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
and that is as good as money to me . "
和 那 是 作为 好的 作为 钱 到 我 . "

对我来说，这和钱一样好。

" [wel] , " [sez] [dʒæk] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] [ɪz] ['veri] [daʊn] - [hɑːtɪd] [æt; ət]
" Well , " says Jack , " I have a poor mother who is very down - hearted at
" 出色地 , " 说道 杰克 , " 我 有 一个 贫穷的 母亲 WHO 是 非常 向下 - 心地 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“嗯，”杰克说，“我母亲很穷，在家很沮丧。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][tuː; tə] [sel] [ðɪs] [kaʊ] [ænd; ənd] [reɪz] [sʌm; səm] ['mʌni]
and she sent me to the fair to sell this cow and raise some money
和 她 发送 我 到 这 公平的 到 卖 这 奶牛 和 增加 一些 钱
[ænd; ənd] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] . "
and lift her heart . "
和 举起 她 心 . "

她派我去集市卖掉这头牛，挣些钱，好让她开心起来。

" [əʊ] , [bʌt; bət][dʒæk] , " [sez] [ðə; ði] [wiː] [mæn] ,
" O , but Jack , " says the wee man ,
" 哦 , 但 杰克 , " 说道 这 哇 男人 ,

“哦，可是杰克，”矮个子男人说，

" [ðɪs] [bʌm] - [klɒk] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
" this Bum - clock is the very thing to lift her heart ,
" 这 屁股 - 钟 是 这 非常 事物 到 举起 她 心 ,

“这款屁股钟正是能让她心情愉悦的东西，”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːp] [ænd; ənd] [biː] [ænd; ənd] [maʊs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
for when you put down your Harp and Bee and Mouse on the floor ,
为了 什么时候 你 放 向下 你的 竖琴 和 蜜蜂 和 老鼠 在 这 地面 ,

当你把竖琴、蜜蜂和老鼠放在地板上时，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bʌm] - [klɒk]
and put the Bum - clock
和 放 这 屁股 - 钟

然后把屁股钟放上去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɑːf] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lɑːft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] . "
along with them , she will laugh if she never laughed in her life before . "
沿着 和 他们 , 她 将要 笑 如果 她 绝不 笑了 在 她 生活 前 . "

如果她以前从未笑过，她也会和他们一起笑。

" [wel] , [ðæt] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [truː] , " [sez] [dʒæk] , [sez] [hiː; hi] ,
" Well , that is surely true , " says Jack , says he ,
" 出色地 , 那 是 一定 真的 , " 说道 杰克 , 说道 他 ,

“嗯，那当然是真的，”杰克说，他说道。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [swɒp] [wɪð] [juː; jʊ] .
" and I think I will make a swap with you .
" 和 我 思考 我 将要 制作 一个 交换 和 你 .

“我想我会和你交换。”

" [səʊ][dʒæk] [geɪv] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bʌm] - [klɒk] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

"	So	Jack	gave	the	cow	to	the	man	and	took	the	Bum	-	clock	himself	,	and
"	所以	杰克	给予	这	奶牛	到	这	男人	和	采取	这	屁股	-	钟	他自己	,	和

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

started	for	home	.
开始	为了	家	.

于是杰克把牛给了那个人，自己拿着屁股钟，往家走去。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [dʒæk] [bæk] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , " [dʒæk] ,

His	mother	was	glad	to	see	Jack	back	,	and	says	she	,	"	Jack	,
他的	母亲	曾是	高兴的	到	看	杰克	后退	,	和	说道	她	,	"	杰克	,

他的母亲很高兴看到杰克回来，她说："杰克，

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊld][ðə; ði] [kaʊ] . "

I	see	that	you	have	sold	the	cow	.	"
我	看	那	你	有	卖	这	奶牛	.	"

我看到你已经把牛卖掉了。

" [aɪ][dɪd] [ðæt] , ['mʌðə(r)] , " [sez] [dʒæk] .

"	I	did	that	,	mother	,	"	says	Jack	.
"	我	做过	那	,	母亲	,	"	说道	杰克	.

"是我做的，妈妈，"杰克说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , [dʒæk] ? " [sez] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	Did	you	sell	her	well	,	Jack	?	"	says	the	mother	.
"	做过	你	卖	她	出色地	,	杰克	?	"	说道	这	母亲	.

"杰克，你把她卖得好吗？"母亲问道。

" ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , ['mʌðə(r)] , " [sez] [dʒæk] .

"	Very	well	indeed	,	mother	,	"	says	Jack	.
"	非常	出色地	的确	,	母亲	,	"	说道	杰克	.

"很好，母亲，"杰克说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? " [sez] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	How	much	did	you	get	for	her	?	"	says	the	mother	.
"	如何	很多	做过	你	得到	为了	她	?	"	说道	这	母亲	.

"你把她卖了多少钱？"母亲问道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət]['væljuː] , " [sez] [dʒæk] ,

"	I	didn't	take	any	money	for	her	,	mother	,	but	value	,	"	says	Jack	,
"	我	没有	拿	任何	钱	为了	她	,	母亲	,	但	价值	,	"	说道	杰克	,

杰克说："我没收她的钱，母亲，但我看重的是她的价值。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [bʌm] - [klɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ,

and	he	takes	out	of	his	pocket	the	Bum	-	clock	and	the	Mouse	,
和	他	需要	出去	的	他的	口袋	这	屁股	-	钟	和	这	老鼠	,

他从口袋里掏出"屁股钟"和"老鼠"，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,

and	set	them	on	the	floor	and	began	to	whistle	,
和	放	他们	在	这	地面	和	开始	到	哨	,

然后把它们放在地上，开始吹口哨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] -

and	the	Bee	began	to	play	the	Harp	and	the	Mouse	and	the	Bum	-
和	这	蜜蜂	开始	到	玩	这	竖琴	和	这	老鼠	和	这	屁股	-

[klɒk] [stʊd] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] ,

clock	stood	up	on	their	hind	legs	and	began	to	dance	,
钟	站立	向上	在	他们的	后	腿	和	开始	到	舞蹈	,

于是蜜蜂开始弹奏竖琴，老鼠和钟表站起身来，用后腿站立起来，开始跳舞。

[ænd; ənd][dʒæks] ['mʌðə(r)] [lɑːft] ['veri] ['hɑːti] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [wiːlz]

and	Jack's	mother	laughed	very	hearty	,	and	everything	in	the	house	,	the	wheels
和	杰克的	母亲	笑了	非常	爽朗	,	和	一切	在	这	房子	,	这	车轮

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːlz] ,

and	the	reels	,
和	这	卷轴	,

杰克的母亲开怀大笑，屋里的一切，包括轮子和卷轴，都笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] , [went] ['dʒɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	the	pots	and	pans	,	went	jigging	and	hopping	over	the
和	这	锅	和	平底锅	,	去	抖动	和	跳跃	超过	这

锅碗瓢盆也跟着跳来跳去，翻过……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [went] ['dʒɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] ['laɪkwaɪz] .

floor	,	and	the	house	itself	went	jigging	and	hopping	about	likewise	.
地面	,	和	这	房子	本身	去	抖动	和	跳跃	关于	同样地	.

地板，连房子本身也跟着跳来跳去。

[wen] [dʒæk] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['evriθɪŋ] [stɒpt]

When	Jack	lifted	up	the	animals	and	put	them	in	his	pocket	,	everything	stopped
什么时候	杰克	抬起	向上	这	动物	和	放	他们	在	他的	口袋	,	一切	停止

,

,

,

当杰克把动物们抱起来放进口袋时，一切都停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

and	the	mother	laughed	for	a	good	while	.
和	这	母亲	笑了	为了	一个	好的	尽管	.

母亲哈哈大笑了好一会儿。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

But	after	a	while	,	when	she	came	to	herself	,
但	后	一个	尽管	,	什么时候	她	来了	到	她自己	,

但过了一会儿，当她回过神来时，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [dʒæk][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)]

and	saw	what	Jack	had	done	and	how	they	were	now	without	either
和	锯	什么	杰克	有	完毕	和	如何	他们	是	现在	没有	任何一个

['mʌni] , [ɔː(r)] [fuːd] ,

money	,	or	food	,
钱	,	或者	食物	,

他们看到了杰克所做的一切，也看到了他们现在既没钱也没食物的窘境。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊ] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['veri] , ['veri] ['æŋgri] [æt; ət][dʒæk] , [ænd; ənd] [skəuldid] [hɪm] [hɑːd] ,

or	a	cow	,	she	got	very	,	very	angry	at	Jack	,	and	scolded	him	hard	,
或者	一个	奶牛	,	她	得到	非常	,	非常	生气的	在	杰克	,	和	责骂	他	难的	,

或者像头牛一样，她对杰克非常非常生气，狠狠地训斥了他。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	then	sat	down	and	began	to	cry	.
和	然后	卫星	向下	和	开始	到	哭	.

然后她坐了下来，开始哭泣。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] , [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːpɪd]

Poor	Jack	,	when	he	looked	at	himself	,	confessed	that	he	was	a	stupid
贫穷的	杰克	,	什么时候	他	看起来	在	他自己	,	坦白	那	他	曾是	一个	愚蠢的

[fuːl] [ɪn'taɪəli] .

fool	entirely	.
傻子	完全	.

可怜的杰克看着自己，承认自己完全是个愚蠢的傻瓜。

" [ænd; ənd] [wɒt] , " [sez] [hiː; hi] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ?

"	And	what	,	"	says	he	,	"	shall	I	now	do	for	my	poor	mother	?
"	和	什么	,	"	说道	他	,	"	将	我	现在	做	为了	我的	贫穷的	母亲	?

“那么，”他说，“我现在该如何处置我可怜的母亲呢？”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [wiː]

"	He	went	out	along	the	road	,	thinking	and	thinking	,	and	he	met	a	wee
"	他	去	出去	沿着	这	路	,	思维	和	思维	,	和	他	遇见	一个	哇

['wʊmən] [huː] [sed] ,

woman	who	said	,
女士	WHO	说	,

他沿着路走了出去，想着想着，遇到了一位矮小的妇人，妇人说：

" [gʊd] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒæk] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,

"	Good	-	morrow	to	you	,	Jack	,	"	says	she	,
"	好的	-	明天	到	你	,	杰克	,	"	说道	她	,

“早上好，杰克，”她说。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ? "

"	how	is	it	you	are	not	trying	for	the	king's	daughter	of	Ireland	?	"
"	如何	是	它	你	是	不是	尝试	为了	这	国王的	女儿	的	爱尔兰	?	"

“你为什么不去追求爱尔兰国王的女儿呢？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sez] [dʒæk] .

"	What	do	you	mean	?	"	says	Jack	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	说道	杰克	.

“你什么意思？”杰克问道。

[sez] [ʃiː; ʃi] : " ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [hæz; həz] [hɜːd] ,

Says	she	:	"	Didn't	you	hear	what	the	whole	world	has	heard	,
说道	她	:	"	没有	你	听到	什么	这	所有的	世界	有	听到	,

她说：“难道你没听到全世界都听到的事吗？”

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] ['hæznt] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'ɪəz]

that	the	King	of	Ireland	has	a	daughter	who	hasn't	laughed	for	seven	years
那	这	国王	的	爱尔兰	有	一个	女儿	WHO	还没有	笑了	为了	七	年

,

,

,

爱尔兰国王有个女儿，她已经七年没笑过了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

and	he	has	promised	to	give	her	in	marriage	,
和	他	有	承诺	到	给	她	在	婚姻	,

他已承诺将她嫁给她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	to	give	the	kingdom	along	with	her	to
和	到	给	这	王国	沿着	和	她	到

并将王国连同她一起赐予

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

['eni] [mæn] [huː] [wɪl] [teɪk] [θriː] [lɑːfs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . "

any	man	who	will	take	three	laughs	out	of	her	.	"
任何	男人	WHO	将要	拿	三	笑声	出去	的	她	.	"

任何能逗她笑三次的男人。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [səʊ] , " [sez] [dʒæk] , [sez] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

"	If	that	is	so	,	"	says	Jack	,	says	he	,	"	it	is	not	here	I	should	be	.
"	如果	那	是	所以	,	"	说道	杰克	,	说道	他	,	"	它	是	不是	这里	我	应该	是	.

“如果真是那样的话，”杰克说，“那我就不应该待在这里。”

" [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['gæðəz] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [biː] , [ðə; ði] [hɑːp] , [ðə; ði] [maʊs] ,

"	Back	to	the	house	he	went	,	and	gathers	together	the	Bee	,	the	Harp	,	the	Mouse	,
"	后退	到	这	房子	他	去	,	和	聚集	一起	这	蜜蜂	,	这	竖琴	,	这	老鼠	,

他回到房子里，把蜜蜂、竖琴和老鼠都聚了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌm] - [klɒk] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,

and	the	Bum	-	clock	,	and	putting	them	into	his	pocket	,	he	bade	his	mother	good	-	bye	,
和	这	屁股	-	钟	,	和	推杆	他们	进入	他的	口袋	,	他	巴德	他的	母亲	好的	-	再见	,

还有那个“屁股钟”，他把它们放进口袋，向母亲道别。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [njuːz] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['hʌri] .

and	told	her	it	wouldn't	be	long	till	she	got	news	from	him	,	and	off	he	hurries	.
和	讲述	她	它	不会	是	长的	直到	她	得到	消息	从	他	,	和	离开	他	匆忙	.

他告诉她，很快就会有他的消息传来，然后就匆匆离开了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

When	he	reached	the	castle	,
什么时候	他	达到	这	城堡	,

当他到达城堡时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [spaɪks] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [menz] [hedz] [ɒn] ['nɪəli] ['evri] [spaɪk] [ðeə(r)] .

there	was	a	ring	of	spikes	all	round	the	castle	and	men's	heads	on	nearly	every	spike	there	.
那里	曾是	一个	戒指	的	尖峰	全部	圆形的	这	城堡	和	男士	头部	在	几乎	每一个	长钉	那里	.

城堡周围有一圈尖刺，几乎每个尖刺上都插着人的头颅。

" [wɒt] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?

"	What	heads	are	these	?
"	什么	头部	是	这些	?

这些是什么头?

" [dʒæk] [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['səʊldʒəz] .

"	Jack	asked	one	of	the	king's	soldiers	.
"	杰克	问	一	的	这	国王的	士兵	.

杰克问国王的一名士兵。

" ['eni] [mæn] [ðæt] ['kɒmz] [hɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [feɪlz] [tuː; tə] [meɪk]

"	Any	man	that	comes	here	trying	to	win	the	king's	daughter	and	fails	to	make
"	任何	男人	那	来	这里	尝试	到	赢	这	国王的	女儿	和	失败	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [θriː] [taɪmz] ,

her	laugh	three	times	,
她	笑	三	时代	,

“任何来这里想赢得国王女儿芳心的男人，如果不能逗她笑三次，

['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɒn] [ə; eɪ] [spaɪk] .

loses	his	head	and	has	it	stuck	on	a	spike	.
失败	他的	头	和	有	它	卡住	在	一个	长钉	.

他的头被砍了下来，插在了尖刺上。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ðæt] [feɪld] , " [sez] [hiː; hi] .

These	are	the	heads	of	the	men	that	failed	,	"	says	he	.
这些	是	这	头部	的	这	男人	那	失败的	,	"	说道	他	.

“这些是失败者的头颅，”他说。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [kraʊd] , " [sez] [dʒæk] , [sez] [hiː; hi] .

"	A	mighty	big	crowd	,	"	says	Jack	,	says	he	.
"	一个	强大的	大的	人群	,	"	说道	杰克	,	说道	他	.

“人山人海，”杰克说。

[ðen] [dʒæk] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Then	Jack	sent	word	to	tell	the	king's	daughter	and	the	king	that	there	was
然后	杰克	发送	单词	到	告诉	这	国王的	女儿	和	这	国王	那	那里	曾是

[ə; eɪ] [njuː] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

a	new	man	who	had	come	to	win	her	.
一个	新的	男人	WHO	有	来	到	赢	她	.

然后杰克派人去告诉国王的女儿和国王，有一个新男人来追求她。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz]

In	a	very	little	time	the	king	and	the	king's
在	一个	非常	小的	时间	这	国王	和	这	国王的

很快，国王和国王的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɒn] [gəʊld]

daughter	and	the	king's	court	all	came	out	and	sat	themselves	down	on	gold
女儿	和	这	国王的	法庭	全部	来了	出去	和	卫星	他们自己	向下	在	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [tʃeəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

and	silver	chairs	in	front	of	the	castle	,
和	银	椅子	在	正面	的	这	城堡	,

女儿和国王的侍臣们都出来了，在城堡前的金银椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [dʒæk] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] .

and	ordered	Jack	to	be	brought	in	until	he	should	have	his	trial	.
和	订购	杰克	到	是	带来	在	直到	他	应该	有	他的	审判	.

并下令将杰克带回监狱，等待审判。

[dʒæk] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] , [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [biː] , [ðə; ði] [hɑːp] , [ðə; ði] [maʊs] ,

Jack	,	before	he	went	,	took	out	of	his	pocket	the	Bee	,	the	Harp	,	the	Mouse	,
杰克	,	前	他	去	,	采取	出去	的	他的	口袋	这	蜜蜂	,	这	竖琴	,	这	老鼠	,

杰克临走前，从口袋里掏出了蜜蜂、竖琴和老鼠。

[ðə; ði] [bʌm] - [klɒk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [hɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [biː] ,

the	Bum	-	clock	,	and	he	gave	the	Harp	to	the	Bee	,
这	屁股	-	钟	,	和	他	给予	这	竖琴	到	这	蜜蜂	,

那座钟，他还把竖琴送给了蜜蜂。

[ænd; ənd][hiː; hi][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

and	he	tied	a	string	to	one	and	the	other	,
和	他	系	一个	细绳	到	一	和	这	其他	,

他用绳子将一根绳子系在两根绳子上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [strɪŋ] [hɪm'self] ,

and	took	the	end	of	the	string	himself	,
和	采取	这	结尾	的	这	细绳	他自己	,

他自己接过了绳子的末端。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] [jɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kɔːt] ,

and	marched	into	the	castle	yard	before	all	the	court	,
和	行军	进入	这	城堡	院子	前	全部	这	法庭	,

然后，他们列队进入城堡庭院，出现在所有朝臣面前。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

with	his	animals	coming	on	a	string	behind	him	.
和	他的	动物	未来	在	一个	细绳	在后面	他	.

他的动物们被拴在他身后。

[wen] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [sɔː]

When	the	queen	and	the	king	and	the	court	and	the	princes	saw
什么时候	这	女王	和	这	国王	和	这	法庭	和	这	王子们	锯

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rægɪd] [dʒæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biː] ,

poor	ragged	Jack	with	his	Bee	,
贫穷的	破烂不堪	杰克	和	他的	蜜蜂	,

当王后、国王、朝臣和王子们看到衣衫褴褛的杰克和他的蜜蜂时，

[ænd; ənd] [maʊs] , [ænd; ənd] [bʌm] - [klɒk] ['hɒpɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

and	Mouse	,	and	Bum	-	clock	hopping	behind	him	on	a	string	,
和	老鼠	,	和	屁股	-	钟	跳跃	在后面	他	在	一个	细绳	,

还有老鼠，以及在他身后用绳子拴着跳起来的屁股钟。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [wʌn][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ɪ'nʌf] ,

they	set	up	one	roar	of	laughter	that	was	long	and	loud	enough	,
他们	放	向上	一	吼	的	笑声	那	曾是	长的	和	大声	足够的	,

他们爆发出一阵持续而响亮的笑声，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [hɜː'self] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː]

and	when	the	king's	daughter	herself	lifted	her	head	and	looked	to	see
和	什么时候	这	国王的	女儿	她自己	抬起	她	头	和	看起来	到	看

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ,

what	they	were	laughing	at	,
什么	他们	是	笑	在	,

当国王的女儿抬起头，想看看他们在笑什么时，

[ænd; ənd] [sɔː] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpærəfə'neɪlɪə] ,

and	saw	Jack	and	his	paraphernalia	,
和	锯	杰克	和	他的	用具	,

看到了杰克和他的随身物品，

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz]

she	opened	her	mouth	and	she	let	out	of	her	such	a	laugh	as
她	打开	她	嘴	和	她	让	出去	的	她	这样的	一个	笑	作为

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

was	never	heard	before	.
曾是	绝不	听到	前	.

她张开嘴，发出了一声前所未闻的爽朗大笑。

[ðen] [dʒæk] [drɒpt] [ə; eɪ] [ləʊ] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] ;

Then	Jack	dropped	a	low	courtesy	,	and	said	,	"	Thank	you	,	my	lady	;
然后	杰克	掉落	一个	低的	礼貌	,	和	说	,	"	感谢	你	,	我的	女士	;

然后杰克低声行了个礼，说道：“谢谢你，夫人；

[ai][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [pɑːts][ɒv; əv][juː; jʊ][wʌn] .
I have one of the three parts of you won .
我 有 一 的 这 三 部分 的 你 韩元 .

我赢得了你三人中的一人。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,
Then he drew up his animals in a circle , and began to whistle ,
然后 他 画 向上 他的 动物 在 一个 圆圈 , 和 开始 到 哨 ,

然后他把动物们围成一个圈，开始吹口哨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [biː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hɑːp] ,
and the minute he did , the Bee began to play the Harp ,
和 这 分钟 他 做过 , 这 蜜蜂 开始 到 玩 这 竖琴 ,

他刚一开口，蜜蜂就开始弹奏竖琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][bʌm] - [klɒk] [stʊd] [ʌp][ɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz] , [gɒt][həʊld][ɒv; əv]
and the Mouse and the Bum - clock stood up on their hind legs , got hold of
和 这 老鼠 和 这 屁股 - 钟 站立 向上 在 他们的 后 腿 , 得到 抓住 的
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

于是老鼠和屁股钟站了起来，用后腿站着，互相抓住了对方。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] ,
and began to dance ,
和 开始 到 舞蹈 ,

然后开始跳舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] [ænd; ənd][dʒæk] [hɪm'self] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns]
and the king and the king's court and Jack himself began to dance
和 这 国王 和 这 国王的 法庭 和 杰克 他自己 开始 到 舞蹈
[ænd; ənd][dʒɪg] ,
and jig ,
和 夹具 ,

于是国王、国王的侍臣，还有杰克本人，都开始跳舞欢快地跳起了吉格舞。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɑːs(ə)l] , [pɒts][ænd; ənd][pænz] , [wiːlz] [ænd; ənd] [riːlz] ,
and everything about the king's castle , pots and pans , wheels and reels ,
和 一切 关于 这 国王的 城堡 , 锅 和 平底锅 , 车轮 和 卷轴 ,

还有国王城堡里的一切，锅碗瓢盆，轮子和卷轴，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪt'self] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] ['ɔːlsəʊ] .
and the castle itself began to dance also .
和 这 城堡 本身 开始 到 舞蹈 还 .

城堡本身也开始跳舞了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] , ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'gen] ,
And the king's daughter , when she saw this , opened her mouth again ,
和 这 国王的 女儿 , 什么时候 她 锯 这 , 打开 她 嘴 再次 ,

国王的女儿看到这一幕，又开口说道：

[ænd; ənd] [let] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑːf] [twaɪs] [laʊdə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [let] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][dʒæk]
and let out of her a laugh twice louder than she let before , and Jack
和 让 出去 的 她 一个 笑 两次 更大声 比 她 让 前 , 和 杰克
,
,
,

她发出了一声比之前大两倍的笑声，杰克也笑了。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɪgɪŋ] , [drɒps][ə'nʌðə(r)] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] [sez] , " [θæŋk][juː; jʊ] ,

in	the	middle	of	his	jigging	,	drops	another	courtesy	,	and	says	,	"	Thank	you	,
在	这	中间	的	他的	抖动	,	滴	其他	礼貌	,	和	说道	,	"	感谢	你	,

[maɪ]['leɪdi] ;

my	lady	;
我的	女士	;

在他跳着吉格舞的时候，又说了一句客套话：“谢谢你，夫人；

[ðæt] [ɪz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʌn] .

that	is	two	of	the	three	parts	of	you	won	.
那	是	二	的	这	三	部分	的	你	韩元	.

这是你获胜的三个要素中的两个。

" [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] - [klɒk] [stʊd] [ʌp] .

"	The	Mouse	and	the	Bum	-	clock	stood	up	.
"	这	老鼠	和	这	屁股	-	钟	站立	向上	.

“老鼠和屁股钟站了起来。”

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'nædʒəri] [went] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,

Jack	and	his	menagerie	went	on	playing	and	dancing	,
杰克	和	他的	动物园	去	在	玩耍	和	跳舞	,

杰克和他的动物伙伴们继续玩耍跳舞。

[bʌt; bət][dʒæk][kʊd; kəd][nɒt][get][ðə; ði] [θɜːd] [lɑːf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ,

but	Jack	could	not	get	the	third	laugh	out	of	the	king's	daughter	,
但	杰克	可以	不是	得到	这	第三	笑	出去	的	这	国王的	女儿	,

但杰克始终没能逗笑国王的女儿，让她发出第三次笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði] [spaɪk] .

and	the	poor	fellow	saw	his	big	head	in	danger	of	going	on	the	spike	.
和	这	贫穷的	同伴	锯	他的	大的	头	在	危险	的	去	在	这	长钉	.

可怜的家伙眼睁睁地看着自己的大脑袋有被钉在尖刺上的危险。

[ðen] [ðə; ði] [breɪv] [maʊs] [keɪm] [tuː; tə][dʒæks] [help] [ænd; ənd] [wiːld] [raʊnd] [ə'pɒn] [ɪts] [hiːl] ,

Then	the	brave	Mouse	came	to	Jack's	help	and	wheeled	round	upon	its	heel	,
然后	这	勇敢的	老鼠	来了	到	杰克的	帮助	和	带轮子的	圆形的	之上	它是	脚跟	,

这时，勇敢的老鼠前来帮助杰克，它用脚后跟转过身去。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ][ɪts][teɪl] [swaip] ['ɪntuː][ðə; ði][bʌm] - [klɑːks] [maʊθ] ,

and	at	it	did	so	its	tail	swiped	into	the	Bum	-	clock's	mouth	,
和	在	它	做过	所以	它是	尾巴	滑动	进入	这	屁股	-	时钟的	嘴	,

于是，它的尾巴一扫进了屁股钟的嘴里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] - [klɒk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɒf] [ænd; ənd] [kɒf] [ænd; ənd] [kɒf] .

and	the	Bum	-	clock	began	to	cough	and	cough	and	cough	.
和	这	屁股	-	钟	开始	到	咳嗽	和	咳嗽	和	咳嗽	.

于是，那个屁股钟开始不停地咳嗽、咳嗽、咳嗽。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

And	when	the
和	什么时候	这

当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [sɔː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'gen] ,

king's	daughter	saw	this	she	opened	her	mouth	again	,
国王的	女儿	锯	这	她	打开	她	嘴	再次	,

国王的女儿见状，又开口说话了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][ðə; ði]['laʊdəst][ænd; ənd][hɑːdɪst][ænd; ənd]['merɪɪst][lɑːf][ðæt][wɒz; wəz]['evə(r)]

and	she	let	the	loudest	and	hardest	and	merriest	laugh	that	was	ever
和	她	让	这	最响亮	和	最难	和	最快乐的	笑	那	曾是	曾经

[hɜːd][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)][sɪns];

heard	before	or	since	;
听到	前	或者	自从	;

她发出了前所未闻、后所未闻的最响亮、最酣畅淋漓、最欢快的笑声；

[ænd; ənd], " [θæŋk][juː; jʊ], [maɪ]['leɪdi], " [sez][dʒæk], ['drɒpɪŋ][ə'nʌðə(r)]['kɜːtəsi]; " [ai][hæv; həv][ɔːl]

and	,	"	Thank	you	,	my	lady	,	"	says	Jack	,	dropping	another	courtesy	;	"	I	have	all
和	,	"	感谢	你	,	我的	女士	,	"	说道	杰克	,	下降	其他	礼貌	;	"	我	有	全部

[ɒv; əv][juː; jʊ][wʌn].

of	you	won	.
的	你	韩元	.

“谢谢你，夫人，”杰克说着，又抛出了一个客套话；“我已经赢了你们所有人。”

" [ðen][wen][dʒæk][stɒpt][hɪz; ɪz][mə'nædʒəri], [ðə; ði][kɪŋ][tʊk][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Then	when	Jack	stopped	his	menagerie	,	the	king	took	himself	and	the
"	然后	什么时候	杰克	停止	他的	动物园	,	这	国王	采取	他自己	和	这

[mə'nædʒəri][wɪ'ðɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l].

menagerie	within	the	castle	.
动物园	之内	这	城堡	.

“后来，当杰克停止了他的动物园活动后，国王带着动物园回到了城堡里。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][wɒʃt][ænd; ənd][kəʊmd], [ænd; ənd][drest][ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd]['sætɪn]

He	was	washed	and	combed	,	and	dressed	in	a	suit	of	silk	and	satin
他	曾是	洗过	和	梳理过的	,	和	穿着	在	一个	套装	的	丝绸	和	缎

,

,

,

他洗漱完毕，梳理整齐，穿上了一套丝绸缎子制成的衣服。

[wɪð][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['ɔːrnəmənts], [ænd; ənd][ðen][wɒz; wəz][led][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

with	all	kinds	of	gold	and	silver	ornaments	,	and	then	was	led	before	the
和	全部	种类	的	金子	和	银	装饰品	,	和	然后	曾是	引领	前	这

[kɪŋz]['dɔːtə(r)].

king's	daughter	.
国王的	女儿	.

她佩戴着各种金银饰品，然后被引到国王的女儿面前。

[ænd; ənd][truː][ɪ'nʌf][ʃiː; ʃi][kən'fest][ðæt][ə; eɪ]['hænsə(r)m][ænd; ənd][faɪnə]['feləʊ][ðæn; ðən][dʒæk]

And	true	enough	she	confessed	that	a	handsomer	and	finer	fellow	than	Jack
和	真的	足够的	她	坦白	那	一个	更英俊	和	更精细	同伴	比	杰克

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][siːn],

she	had	never	seen	,
她	有	绝不	已见	,

她也坦言，她从未见过比杰克更英俊、更优秀的男人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri]['wɪlɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf].

and	she	was	very	willing	to	be	his	wife	.
和	她	曾是	非常	愿意的	到	是	他的	妻子	.

她非常愿意成为他的妻子。

[dʒæk][sent][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mʌðə(r)][ænd; ənd][brɔːt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Jack	sent	for	his	poor	old	mother	and	brought	her	to	the
杰克	发送	为了	他的	贫穷的	老的	母亲	和	带来	她	到	这

['wedɪŋ],

wedding	,
婚礼	,

杰克派人把他可怜的老母亲接来，带到婚礼现场。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [naɪn] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪn] [naɪts] , ['evri] [naɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

which	lasted	nine	days	and	nine	nights	,	every	night	better	than	the	other	.
哪个	持续	九	天	和	九	夜晚	,	每一个	夜晚	更好的	比	这	其他	.

持续了九天九夜，每一夜都比前一夜更美好。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentri] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

All	the	lords	and	ladies	and	gentry	of	Ireland	were	at	the	wedding	.
全部	这	领主们	和	女士们	和	绅	的	爱尔兰	是	在	这	婚礼	.

爱尔兰所有的贵族老爷、夫人和绅士都出席了婚礼。

[aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [gɒt] [brəʊgz] ,

I	was	at	it	,	too	,	and	got	brogues	,
我	曾是	在	它	,	也	,	和	得到	布洛克鞋	,

我也一样，买了双布洛克鞋。

[brɒθ] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [keɪm] ['dʒɪgɪŋ] [həʊm] [ɒn] [maɪ] [hed] .

broth	and	slippers	of	bread	and	came	jigging	home	on	my	head	.
肉汤	和	拖鞋	的	面包	和	来了	抖动	家	在	我的	头	.

肉汤和面包拖鞋，顶着我的头蹦蹦跳跳地回家了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪntə(r)] [treɪ]

THE	TALE	OF	THE	POINTER	TRAY
这	故事	的	这	指针	托盘

指针托盘的故事

[ɪn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [wɪð] ['kæptɪn] ['hæmɪltən] ,

In	a	voyage	which	I	made	to	the	East	Indies	with	Captain	Hamilton	,
在	一个	航程	哪个	我	制成	到	这	东方	印第斯	和	队长	汉密尔顿	,

在我与汉密尔顿船长一同前往东印度群岛的航行中，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pɔɪntə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [freɪz] ,

I	took	a	favorite	pointer	with	me	;	he	was	,	to	use	a	common	phrase	,
我	采取	一个	最喜欢的	指针	和	我	;	他	曾是	,	到	使用	一个	常见的	短语	,

我带上了我最喜欢的一只指示犬；用一句俗语来说，它就是一只……

[wɜːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn] [gəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .

worth	his	weight	in	gold	,	for	he	never	deceived	me	.
值得	他的	重量	在	金子	,	为了	他	绝不	受骗	我	.

他价值连城，因为他从未欺骗过我。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [best] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] ,

One	day	,	when	we	were	,	by	the	best	observations	we	could	make	,
一	天	,	什么时候	我们	是	,	经过	这	最好的	观察	我们	可以	制作	,

有一天，当我们根据我们所能做出的最佳观察发现，

[æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] [liːgz] [frɒm; frəm] [lænd] , [maɪ] [dɒg] ['pɔɪntɪd] .

at	least	three	hundred	leagues	from	land	,	my	dog	pointed	.
在	至少	三	百	联赛	从	土地	,	我的	狗	尖	.

我的狗指着说，至少离陆地三百里格远。

[aɪ] [əb'zɜːvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

I	observed	him	for	nearly	an	hour	with	astonishment	,
我	观察到	他	为了	几乎	一个	小时	和	惊讶	,

我惊讶地观察了他近一个小时。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['evri] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [bɔːd] ,

and	mentioned	the	circumstance	to	the	captain	and	every	officer	on	board	,
和	提及	这	环境	到	这	队长	和	每一个	官	在	木板	,

并将情况告知了船长和船上所有船员。

[ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][nɪə(r)][lænd] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][dɒg] [smelt] [geɪm] .

asserting	that	we	must	be	near	land	,	for	my	dog	smelt	game	.
断言	那	我们	必须	是	靠近	土地	,	为了	我的	狗	冶炼	游戏	.

断言我们一定靠近陆地，因为我的狗闻到了猎物的气味。

[ðɪs] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑ:f] ;

This	occasioned	a	general	laugh	;
这	引发	一个	一般的	笑	;

这引起了众人的哄笑；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt]['ɔ:ltə(r)][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæd; həd][ɒv; əv][maɪ][dɒg] .

but	that	did	not	alter	in	the	least	the	good	opinion	I	had	of	my	dog	.
但	那	做过	不是	改变	在	这	至少	这	好的	观点	我	有	的	我的	狗	.

但这丝毫没有改变我对我的狗的好感。

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [prəʊ][ænd; ənd][kɒn] ,

After	much	conversation	pro	and	con	,
后	很多	对话	专业	和	康	,

经过一番正反方的讨论后，

[aɪ]['bəʊldlɪ][təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ] [pleɪst] [mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [treɪz] [nəʊz][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn]

I	boldly	told	the	captain	that	I	placed	more	confidence	in	Tray's	nose	than	I	did	in
我	大胆地	讲述	这	队长	那	我	放置	更多的	信心	在	托盘	鼻子	比	我	做过	在

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['evrɪ] ['si:mən] [ɒn] [bɔ:d] ;

the	eyes	of	every	seaman	on	board	;
这	眼睛	的	每一个	水手	在	木板	;

我大胆地告诉船长，我对特雷的鼻子比对船上所有水手的眼睛都更有信心；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['bəʊldlɪ] [prə'pəʊzd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] [aɪ][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]

and	therefore	boldly	proposed	laying	the	sum	I	had	agreed	to	pay	for	my
和	所以	大胆地	建议的	躺下	这	和	我	有	同意	到	支付	为了	我的

['pæsɪdʒ] ([vɪz] . ,

passage	(	viz	.	,
通道	(	即	.	,

因此，他大胆地提出将我已同意支付的船费（即）存入银行。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['gini]) [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [geɪm] [wɪ'ðɪn] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

one	hundred	guineas	)	that	we	should	find	game	within	half	an	hour	.
一	百	几内亚	)	那	我们	应该	寻找	游戏	之内	一半	一个	小时	.

一百几尼)，我们应该能在半小时内找到猎物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðə; ði] ['kæptɪn] ([ə; eɪ] [gʊd] ['hɑ:ti] ['feləʊ]) [lɑ:ft] [ə'gen] , [dɪ'zaɪəd] ['mɪstə(r)] . ['krɔ:fəd] , [ðə; ði]

The	captain	(	a	good	hearty	fellow	)	laughed	again	,	desired	Mr	.	Crawford	,	the
这	队长	(	一个	好的	爽朗	同伴	)	笑了	再次	,	想要的	先生	.	克劳福德	,	这

['sɜ:dʒən] , [hu:] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ,

surgeon	,	who	was	prepared	,
外科医生	,	WHO	曾是	准备	,

船长（一个热情开朗的人）又笑了，外科医生克劳福德先生说道，他已经做好了准备。

[tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [pʌls] .

to	feel	my	pulse	.
到	感觉	我的	脉冲	.

感受一下我的脉搏。

[hi:; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ˌem 'i:][ɪn] ['pɜ:fɪkt] [helθ] .

He	did	so	,	and	reported	me	in	perfect	health	.
他	做过	所以	,	和	据报道	我	在	完美的	健康	.

他照做了，并报告说我身体完全健康。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [tʊk] [pleɪs] ; [aɪ] [ˌəʊvə'hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] ['spəʊkən]

The	following	dialogue	between	them	took	place	;	I	overheard	it	,	though	spoken
这	下列的	对话	之间	他们	采取	地方	;	我	无意中听到	它	,	尽管	说

[ləʊ] [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] : —

low	and	at	some	distance	:	—
低的	和	在	一些	距离	:	—

以下是他们之间的对话；我无意中听到了，虽然声音很小，而且距离较远：

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

队长。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [tɜ:nd] ; [aɪ] ['kænɒt] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒə(r)] .

His	brain	is	turned	;	I	cannot	with	honor	accept	his	wager	.
他的	脑	是	转向	;	我	不能	和	荣誉	接受	他的	赌注	.

他脑子进水了；我不能昧着良心接受他的赌注。

['sɜ:dʒən] .

Surgeon	.
外科医生	.

外科医生。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .

I	am	of	a	different	opinion	.
我	是	的	一个	不同的	观点	.

我持不同意见。

[hi:; hi] [ɪz] [kwaɪt] [seɪn] ,

He	is	quite	sane	,
他	是	相当	理智	,

他神志很清醒。

[ænd; ənd] [dɪ'pendz] [mɔ:(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɒg] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	depends	more	upon	the	scent	of	his	dog	than	he	will	upon	the
和	取决于	更多的	之上	这	香味	的	他的	狗	比	他	将要	之上	这

['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [bɔ:d] ;

judgment	of	all	the	officers	on	board	;
判断	的	全部	这	警官	在	木板	;

他更依赖狗的气味，而不是船上所有军官的判断；

[hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [lu:z] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['rɪtʃli] ['merɪts] [ˌaɪ 'ti:] .

he	will	certainly	lose	,	and	he	richly	merits	it	.
他	将要	当然	失去	,	和	他	丰富	优点	它	.

他肯定会输，而且他输得完全是咎由自取。

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

队长。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [feə(r)] [ɒn] [maɪ] [saɪd] ; [haʊ'evə(r)] , [aɪl] [teɪk] [hɪm] [ʌp] ,

Such	a	wager	cannot	be	fair	on	my	side	;	however	,	I'll	take	him	up	,
这样的	一个	赌注	不能	是	公平的	在	我的	边	;	然而	,	患病的	拿	他	向上	,

这样的赌约对我方不公平；但是，我接受他的挑战。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜ:n] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɑ:ftəwədz] .

if	I	return	his	money	afterwards	.
如果	我	返回	他的	钱	然后	.

如果我之后把钱还给他。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [treɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

During	the	above	conversation	,	Tray	continued	in	the	same	situation	,
期间	这	多于	对话	,	托盘	持续	在	这	相同的	情况	,

在上述对话过程中，特雷的情况依然如此。

[ænd; ənd] [kən'fɜ:md] [ˌem 'i:] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

and	confirmed	me	still	more	in	my	opinion	.
和	确认的	我	仍然	更多的	在	我的	观点	.

这更加印证了我的看法。

[aɪ] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['weɪdʒə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ək'septɪd] .

I	proposed	the	wager	a	second	time	;	it	was	then	accepted	.
我	建议的	这	赌注	一个	第二	时间	;	它	曾是	然后	公认	.

我第二次提出打赌，对方接受了。

[wen] [bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] [breɪs] [pv; əv] [lɪv; laɪv] ['pɑ:trɪdʒ] !

When	behold	,	they	found	no	less	than	six	brace	of	live	partridges	!
什么时候	看哪	,	他们	成立	不	较少的	比	六	支撑	的	居住	鹧鸪	!

结果，他们竟然发现了六对活鹧鸪！

[dʌn] ! [ænd; ənd] [dʌn] ! [wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] [sed] [pn] [bəuθ] [saɪdz] ,

Done	!	and	done	!	were	scarcely	said	on	both	sides	,
完毕	!	和	完毕	!	是	几乎	说	在	两个都	侧面	,

双方几乎没有再说“搞定！”和“搞定！”这样的话。

[wen] [sʌm; səm] ['seɪləz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊt] ,

when	some	sailors	who	were	fishing	in	the	long	boat	,
什么时候	一些	水手们	WHO	是	钓鱼	在	这	长的	船	,

当一些水手在长船上捕鱼时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɜ:n] [pv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hɑ:'pu:n] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [lɑ:dʒ]

which	was	made	fast	to	the	stern	of	the	ship	,	harpooned	an	exceedingly	large
哪个	曾是	制成	快速地	到	这	船尾	的	这	船	,	被鱼叉刺中	一个	非常	大的

它被牢牢地固定在船尾，用鱼叉捕获了一条体型巨大的鱼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ʃɑ:k] ,

shark	,
鲨鱼	,

鲨鱼，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [pn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [pv; əv] ['bærəlɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] ,

which	they	brought	on	board	and	began	to	cut	up	for	the	purpose	of	barrelling	the	oil	,
哪个	他们	带来	在	木板	和	开始	到	切	向上	为了	这	目的	的	桶装	这	油	,

他们把油罐车运上船，开始切割，以便装桶。

[wen] , [bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] [breɪs] [pv; əv] [lɪv; laɪv] ['pɑ:trɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['ænɪməlz] ['stʌmək] !

when	,	behold	,	they	found	no	less	than	SIX	BRACE	OF	LIVE	PARTRIDGES	in	this	animal's	stomach	!
什么时候	,	看哪	,	他们	成立	不	较少的	比	六	支撑	的	居住	鹧鸪	在	这	动物	胃	!

结果，他们竟然在这只动物的胃里发现了六对活鹧鸪！

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

They	had	been	so	long	in	that	situation	,
他们	有	到过	所以	长的	在	那	情况	,

他们已经处于那种境地太久了，

[ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [henz] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [fɔː(r)] [egz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪfθ] [wɒz; wəz] ['hætʃɪŋ]

that	one	of	the	hens	was	sitting	upon	four	eggs	,	and	a	fifth	was	hatching
那	一	的	这	母鸡	曾是	坐着	之上	四	鸡蛋	,	和	一个	第五	曾是	孵化

,

,

,

其中一只母鸡正在孵四个蛋，第五个蛋正在孵化。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] !

when	the	shark	was	opened	!
什么时候	这	鲨鱼	曾是	打开	!

当鲨鱼被打开的时候！

[ðɪs] [jʌŋ] [bɜːd] [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['kɪtnz] [ðæt] [keɪm]

This	young	bird	we	brought	up	by	placing	it	with	a	litter	of	kittens	that	came
这	年轻的	鸟	我们	带来	向上	经过	放置	它	和	一个	垃圾	的	小猫	那	来了

['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

into	the	world	a	few	minutes	before	.
进入	这	世界	一个	很少	分钟	前	.

我们把这只小鸟放养在几分钟前刚出生的一窝小猫身边。

[ðə; ði] [əʊld] [kæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔː(r)] - [legd]

The	old	cat	was	as	fond	of	it	as	any	of	her	own	four	-	legged
这	老的	猫	曾是	作为	喜爱	的	它	作为	任何	的	她	自己的	四	-	腿

['prɒdʒəni] ,

progeny	,
后代	,

这只老猫对它的喜爱程度不亚于对它自己的任何一只四条腿的后代。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː'self] ['veri] [ʌn'hæpi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	made	herself	very	unhappy	when	it	flew	out	of	her	reach	till	it
和	制成	她自己	非常	不开心	什么时候	它	飞翔	出去	的	她	抵达	直到	它

[rɪ'tɜːnd] [ə'gen] .

returned	again	.
返回	再次	.

当它飞出她的触及范围时，她非常难过，直到它再次飞回来。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɑːtrɪdʒ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [henz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [wʌn] [ɔː(r)]

As	to	the	other	partridges	,	there	were	four	hens	amongst	them	;	one	or
作为	到	这	其他	鹧鸪	,	那里	是	四	母鸡	在	他们	;	一	或者

[mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,

more	were	,
更多的	是	,

至于其他鹧鸪，其中有四只母鹧鸪；其中一只或多只.....

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , ['kɒnstəntli] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]

during	the	voyage	,	constantly	sitting	,	and	consequently	we	had	plenty	of
期间	这	航程	,	不断地	坐着	,	和	最后	我们	有	很多	的

[geɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['teɪb(ə)l] ;

game	at	the	captain's	table	;
游戏	在	这	船长的	桌子	;

在航行途中，我们一直坐着，因此船长桌上有很多猎物；

[ænd; ənd][ɪn]['grætɪtjuːd][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [treɪ] ([fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [wʌn]

and	in	gratitude	to	poor	Tray	(	for	being	a	means	of	winning	one
和	在	感激	到	贫穷的	托盘	(	为了	存在	一个	方法	的	获胜	一

['hʌndrəd] ['gini])

hundred	guineas	)
百	几内亚	)

为了感谢可怜的特雷（因为他让我赢得了100几尼），

[aɪ] ['ɔːdəd] [hɪm][ðə; ði][bəʊnz] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [həʊl] [bɜːd] .

I	ordered	him	the	bones	daily	,	and	sometimes	a	whole	bird	.
我	订购	他	这	骨头	日常的	,	和	有时	一个	所有的	鸟	.

我每天都给他订骨头，有时还会订一整只鸟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌprɪn'ses]

THE	ENCHANTED	PRINCESS
这	迷人的	公主

魔法公主

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kɪŋdəm] [ðeə(r)] [wʌns] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmi] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

In	a	certain	kingdom	there	once	served	in	the	king's	army	a	soldier	.
在	一个	肯定	王国	那里	一次	服务	在	这	国王的	军队	一个	士兵	.

在某个王国里，曾有一名士兵在国王的军队中服役。

[hiː; hi] [sɜːvd] [hɪm] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .

He	served	him	honestly	and	faithfully	for	twenty	-	five	years	.
他	服务	他	诚实地	和	忠实	为了	二十	-	五	年	.

他忠诚尽责地为他服务了二十五年。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,

For	his	good	service	the	king	gave	him	a	leave	of	absence	,
为了	他的	好的	服务	这	国王	给予	他	一个	离开	的	缺席	,

国王因他立下赫赫战功，准许他休假。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [hɔːs] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)] .

and	presented	him	with	his	war	-	horse	and	armor	.
和	呈现	他	和	他的	战争	-	马	和	盔甲	.

并把他的战马和盔甲送给了他。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmreɪdz] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .

The	soldier	bade	farewell	to	his	comrades	and	went	home	.
这	士兵	巴德	告别	到	他的	同志们	和	去	家	.

士兵向战友告别，回家了。

[hiː; hi] ['træv(ə)ld] [wʌn] [deɪ] , [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ] [θɜːd] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .

He	traveled	one	day	,	another	day	,	a	third	day	,	and	a	whole	week	.
他	旅行	一	天	,	其他	天	,	一个	第三	天	,	和	一个	所有的	星期	.

他旅行了一天，又一天，第三天，整整一周。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

The	soldier	had	no	money	to	buy	food	for	himself	or	for	his	horse	,
这	士兵	有	不	钱	到	买	食物	为了	他自己	或者	为了	他的	马	,

这名士兵没有钱给自己和马买食物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] .

and	his	home	was	still	very	far	off	.
和	他的	家	曾是	仍然	非常	远的	离开	.

他的家还很远。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd] .

He	was	very	hungry	and	tired	.
他	曾是	非常	饥饿的	和	疲劳的	.

他又饿又累。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːs(ə)l] .

He	looked	all	around	and	saw	a	large	and	beautiful	castle	.
他	看起来	全部	大约	和	锯	一个	大的	和	美丽的	城堡	.

他环顾四周，看到一座宏伟美丽的城堡。

" [wel] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Well	,	"	thought	he	,	"	I	will	try	to	enter	it	;
"	出色地	,	"	想法	他	,	"	我	将要	尝试	到	进入	它	;

“好吧，”他心想，“我会试着进去看看；

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] .

perhaps	they	will	take	me	into	service	and	I	can	earn	something	.
也许	他们	将要	拿	我	进入	服务	和	我	能	赚	某物	.

或许他们会雇用我，让我挣点钱。

" [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fuːd] ,

"	He	entered	the	castle	,	put	his	horse	in	the	stable	,	gave	it	food	,
"	他	进入	这	城堡	,	放	他的	马	在	这	稳定的	,	给予	它	食物	,

他进入城堡，把马牵进马厩，喂它吃东西，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	went	to	the	palace	.
和	去	到	这	宫殿	.

然后去了宫殿。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] [wɪð] [ðə; ði][best] [fuːdz] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ə; eɪ]

In	one	of	the	rooms	a	table	was	set	with	the	best	foods	and	drinks	a
在	一	的	这	房间	一个	桌子	曾是	放	和	这	最好的	食物	和	饮料	一个

['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

person	could	wish	for	.
人	可以	希望	为了	.

其中一间房间里摆放着一张桌子，上面摆满了人们所能想到的最美味的食物和饮料。

[hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rest] .

He	ate	and	drank	and	thought	of	taking	a	rest	.
他	吃	和	喝	和	想法	的	采取	一个	休息	.

他吃喝了些东西，然后想休息一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][beə(r)] ['entəd] .

Suddenly	a	bear	entered	.
突然	一个	熊	进入	.

突然，一只熊走了进来。

" [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Do	not	be	afraid	,	young	man	.
"	做	不是	是	害怕的	,	年轻的	男人	.

“年轻人，不要害怕。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] .

You	can	do	me	some	good	.
你	能	做	我	一些	好的	.

你可以帮我个忙。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['fraɪtf(ə)l][beə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][feə(r)]['meɪdn] , [æn; ən][ɪn'tʃɑːntɪd][ˌprɪn'ses] .

I	am	not	a	frightful	bear	;	I	am	a	fair	maiden	,	an	enchanted	princess	.
我	是	不是	一个	可怕	熊	;	我	是	一个	公平的	少女	,	一个	迷人的	公主	.

我不是可怕的熊；我是一位美丽的少女，一位被施了魔法的公主。

[ɪf][juː; jʊ][wɪl][pɑːs][θriː][naɪts][hɪə(r)] , [maɪ][ɪn'tʃɑːntmənt][wɪl][biː; bi]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ai][wɪl]['mæri][juː; jʊ] .

If	you	will	pass	three	nights	here	,	my	enchantment	will	be	broken	,	and	I	will	marry	you	.
如果	你	将要	经过	三	夜晚	这里	,	我的	魅力	将要	是	破碎的	,	和	我	将要	结婚	你	.

如果你愿意在这里待上三个晚上，我的魔法就会解除，我会嫁给你。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [kən'sent] .

"	The	soldier	consented	.
"	这	士兵	同意	.

士兵同意了。

[ðə; ði][beə(r)][left] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ə'ləʊn] .

The	bear	left	,	and	he	was	all	alone	.
这	熊	左边	,	和	他	曾是	全部	独自的	.

熊走了，他孤身一人。

[hiː; hi][felt][səʊ][sæd] .

He	felt	so	sad	.
他	毛毡	所以	伤心	.

他感到非常难过。

[ə; eɪ][greɪt][æŋ'zaɪəti][tʊk][həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,

A	great	anxiety	took	hold	of	him	,
一个	伟大的	焦虑	采取	抓住	的	他	,

他顿时感到极度焦虑，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][sʌtʃ][ə; eɪ]['lɒŋɪŋ][tuː; tə][dɪ'pɑːt][ðæt][hiː; hi]['ɔːlməʊst][lɒst][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	he	felt	such	a	longing	to	depart	that	he	almost	lost	his	mind	.
和	他	毛毡	这样的	一个	渴望	到	离开	那	他	几乎	丢失的	他的	头脑	.

他渴望离开，这种渴望几乎让他失去了理智。

[ðə; ði][θɜːd][naɪt][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][liːv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][fliː] .

The	third	night	he	decided	to	leave	the	castle	,	and	to	flee	.
这	第三	夜晚	他	决定	到	离开	这	城堡	,	和	到	逃跑	.

第三天晚上，他决定离开城堡，逃走。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)][haʊ][hiː; hi][lʊkt][ænd; ənd][sɜːrtʃt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][wei][ɒv; əv][ɪ'skeɪp] .

But	no	matter	how	he	looked	and	searched	,	he	could	find	no	way	of	escape	.
但	不	事情	如何	他	看起来	和	搜索	,	他	可以	寻找	不	方式	的	逃脱	.

但无论他如何寻找，都找不到逃跑的路。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'meɪn][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ə'genst][hɪz; ɪz][wɪl] .

He	had	to	remain	in	the	castle	against	his	will	.
他	有	到	保持	在	这	城堡	反对	他的	将要	.

他被迫违背自己的意愿留在城堡里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm][ɪn] .

In	the	morning	the	princess	came	in	.
在	这	早晨	这	公主	来了	在	.

早上公主进来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .

She	was	as	beautiful	as	a	dream	.
她	曾是	作为	美丽的	作为	一个	梦	.

她美得像梦境一般。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	thanked	him	for	the	service	and	told	him	to	get	ready	for	the
她	谢谢	他	为了	这	服务	和	讲述	他	到	得到	准备好	为了	这

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

她感谢他提供的服务，并让他准备婚礼。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] .

The	wedding	was	celebrated	and	they	lived	happily	together	.
这	婚礼	曾是	著名	和	他们	居住地	快乐地	一起	.

婚礼举行后，他们过上了幸福的生活。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][həʊm][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt]

After	some	time	the	soldier	thought	of	his	old	home	and	wanted	to	visit
后	一些	时间	这	士兵	想法	的	他的	老的	家	和	通缉	到	访问

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

过了一段时间，士兵想起了自己的老家，想要回去看看。

" [steɪ] [hɪə(r)] , [maɪ] [frend] !

"	Stay	here	,	my	friend	!
"	停留	这里	,	我的	朋友	!

“我的朋友，留在这里！”

[duː; də][nɒt][gəʊ] .

Do	not	go	.
做	不是	去	.

不要去。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hæpi] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

Aren't	you	happy	here	?	"	asked	the	princess	.
不是	你	快乐的	这里	?	"	问	这	公主	.

“你在这里不开心吗？”公主问道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld]['peərənts] .

But	the	soldier	insisted	upon	going	to	see	his	old	parents	.
但	这	士兵	坚持	之上	去	到	看	他的	老的	父母	.

但这位士兵坚持要去看望他的年迈父母。

[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [hɪz; ɪz][waɪf]

Before	departing	,	his	wife
前	离开	,	他的	妻子

临行前，他的妻子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [fʊl] [ɒv; əv] [siːdz] .

gave	him	a	small	bag	full	of	seeds	.
给予	他	一个	小的	包	满的	的	种子	.

他给了他一小袋种子。

" [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [θrəʊ] [ðiːz] [siːdz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ;

"	Wherever	you	go	throw	these	seeds	on	both	sides	of	the	road	;
"	无论	你	去	扔	这些	种子	在	两个都	侧面	的	这	路	;

“无论你走到哪里，都要把这些种子撒在道路两旁；

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [fɔːl] [triːz] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] ; [ə'pɒn] [ðə; ði] [triːz] [reə(r)] [fruːts] [wɪl] [grəʊ] ,

wherever	they	fall	trees	will	grow	up	;	upon	the	trees	rare	fruits	will	grow	,
无论	他们	落下	树木	将要	生长	向上	;	之上	这	树木	稀有的	水果	将要	生长	,

它们倒下的地方，将会长出树木；树上将会结出珍稀的果实。

['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːdz] [wɪl] [sɪŋ] .

beautiful	birds	will	sing	.
美丽的	鸟类	将要	唱歌	.

美丽的鸟儿会歌唱。

" [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [əʊld] [hɔːs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	The	soldier	mounted	his	good	old	horse	and	departed	.
"	这	士兵	安装	他的	好的	老的	马	和	已离开	.

“士兵骑上他那匹老马，离开了。”

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [siːdz] ;

Wherever	he	went	,	he	threw	the	magic	seeds	;
无论	他	去	,	他	扔	这	魔法	种子	;

他无论走到哪里，都会撒下魔法种子；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [rəʊz] [æz; əz] [ɪf] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	after	him	forests	rose	as	if	creeping	out	of	the	earth	.
和	后	他	森林	玫瑰	作为	如果	爬行	出去	的	这	地球	.

在他之后，森林如同从地底爬出一般拔地而起。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpən] [fiːld] ,

On	the	third	evening	of	his	journey	,	in	the	middle	of	an	open	field	,
在	这	第三	晚上	的	他的	旅行	,	在	这	中间	的	一个	打开	场地	,

在他旅途的第三个晚上，在一片开阔的田野中央，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .

he	saw	a	group	of	men	sitting	upon	the	grass	,	playing	cards	.
他	锯	一个	团体	的	男人	坐着	之上	这	草	,	玩耍	牌	.

他看到一群男人坐在草地上打牌。

[nɪə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['faɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Near	them	a	kettle	was	hanging	,	and	though	there	was	no	fire	under	it	,
靠近	他们	一个	壶	曾是	绞刑	,	和	尽管	那里	曾是	不	火	在下面	它	,

他们附近挂着一个水壶，虽然壶底下没有火，

[ðə; ði] [suːp] [ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .

the	soup	inside	was	boiling	.
这	汤	里面	曾是	沸腾	.

里面的汤沸腾了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .

"	What	a	wonder	!	"	thought	the	soldier	.
"	什么	一个	想知道	!	"	想法	这	士兵	.

“真是奇迹！”士兵心想。

" [nəʊ] ['faɪə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [jet] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [hɒt] .

"	No	fire	is	to	be	seen	yet	the	kettle	is	boiling	hot	.
"	不	火	是	到	是	已见	然而	这	壶	是	沸腾	热的	.

“虽然看不到火，但水壶却滚烫。”

[let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Let	me	look	at	it	.
让	我	看	在	它	.

让我看看。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ɐpɻˈəʊtʃt] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['ɒnɪst]

"	He	turned	his	horse	,	approached	the	men	and	said	,	"	Good	evening	,	honest
"	他	转向	他的	马	,	接近	这	男人	和	说	,	"	好的	晚上	,	诚实的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他调转马头，走到这些人跟前，说道："晚上好，老实人。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] : [ə; eɪ]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]

You	have	a	wonderful	thing	:	a	kettle	boiling	without	fire	,	but	I	have
你	有	一个	精彩的	事物	:	一个	壶	沸腾	没有	火	,	但	我	有

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

something	more	wonderful	.
某物	更多的	精彩的	.

你拥有一件很棒的东西：一个不用火就能烧开水的烧水壶，但我拥有更棒的东西。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [wʌn] [siːd] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	took	out	one	seed	and	threw	it	upon	the	ground	.
"	他	采取	出去	一	种子	和	扔	它	之上	这	地面	.

他取出一颗种子，扔在地上。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [triː] [gruː] [ʌp] , [reə(r)] [fruːt] [ə'pɒn] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] , ['wʌndəf(ə)l] [bɜːdz] ['sɪŋɪŋ]

In	a	minute	a	tree	grew	up	,	rare	fruit	upon	its	branches	,	wonderful	birds	singing
在	一个	分钟	一个	树	生长	向上	,	稀有的	水果	之上	它是	分支	,	精彩的	鸟类	歌唱

['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋz] .

beautiful	songs	.
美丽的	歌曲	.

一瞬间，一棵树拔地而起，枝头挂满了珍稀的果实，美丽的鸟儿唱着动听的歌。

[naʊ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][dɪd][nɒt]

Now	the	soldier	did	not
现在	这	士兵	做过	不是

现在，这名士兵并没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hɪz; ɪz]

know	that	these	men	were	the	magicians	that	had	enchanted	the	princess	,	his
知道	那	这些	男人	是	这	魔术师	那	有	迷人的	这	公主	,	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他知道这些人就是迷惑了公主（他的妻子）的魔法师。

[ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

They	recognized	him	.
他们	认可	他	.

他们认出了他。

" [əʊ] , " [sed] [ðeɪ] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] , [huː] [seɪvd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	Oh	,	"	said	they	,	"	that	is	the	same	fellow	,	who	saved	the	princess	.
"	哦	,	"	说	他们	,	"	那	是	这	相同的	同伴	,	WHO	已保存	这	公主	.

"哦，"他们说，"那不是救了公主的那个人吗？"

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [hɪm] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

Let	us	make	him	sleep	for	half	a	year	.
让	我们	制作	他	睡觉	为了	一半	一个	年	.

让我们让他沉睡半年。

" [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [drɪŋk] .

"	They	treated	him	with	an	enchanted	drink	.
"	他们	治疗	他	和	一个	迷人的	喝	.

他们给他喝了一种神奇的饮料。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ɪ'miːdiətli] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [dɪsə'pɪəd]

The	soldier	immediately	fell	fast	asleep	,	and	the	men	with	the	kettle	disappeared
这	士兵	立即地	跌倒	快速地	睡着了	,	和	这	男人	和	这	壶	消失

.

:

.

士兵立刻睡着了，提着水壶的人也消失了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] .

Soon	after	this	the	princess	took	a	walk	in	her	garden	.
很快	后	这	这	公主	采取	一个	走	在	她	花园	.

此后不久，公主便在花园里散步。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] [ænd; ənd] [ded] .

There	she	saw	that	all	the	tree	-	tops	were	dry	and	dead	.
那里	她	锯	那	全部	这	树	-	最高额	是	干燥	和	死的	.

她看到所有的树梢都干枯死了。

" [ðæt] [fɔː'tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [gʊd] " ; [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

"	That	foretells	me	nothing	good	"	;	thought	she	.
"	那	预言	我	没有什么	好的	"	;	想法	她	.

“这预示着不是什么好事。”她心想。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] .

"	Something	wrong	must	have	happened	to	my	husband	.
"	某物	错误的	必须	有	发生	到	我的	丈夫	.

“我丈夫一定出事了。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɔːl'redi] .

He	has	been	away	for	three	months	already	.
他	有	到过	离开	为了	三	几个月	已经	.

他已经离开三个月了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [jet] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .

It	is	time	for	him	to	come	back	,	and	as	yet	I	have	heard	nothing	of	him	.
它	是	时间	为了	他	到	来	后退	,	和	作为	然而	我	有	听到	没有什么	的	他	.

他该回来了，可是至今我还没有他的任何消息。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	She	decided	then	to	go	to	look	for	him	.
"	她	决定	然后	到	去	到	看	为了	他	.

“于是她决定去找他。”

[ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [hæd; həd] [gɒn] .

She	went	by	the	same	road	over	which	the	soldier	had	gone	.
她	去	经过	这	相同的	路	超过	哪个	这	士兵	有	已消失	.

她沿着士兵走过的同一条路走了。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

On	both	sides	forests	were	growing	,	and	birds	were	singing	.
在	两个都	侧面	森林	是	生长	,	和	鸟类	是	歌唱	.

两岸森林茂密，鸟儿歌唱。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [triːz] .

But	after	a	while	she	reached	the	place	where	there	were	no	more	trees	.
但	后	一个	尽管	她	达到	这	地方	在哪里	那里	是	不	更多的	树木	.

但过了一会儿，她就到了一个没有树木的地方。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] .

The	road	was	clearly	marked	in	the	open	field	.
这	路	曾是	清楚地	标记	在	这	打开	场地	.

道路在开阔的田野中清晰可见。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [weə(r)] [kʊd; kəd][maɪ] ['hʌzbənd] [hæv; həv] [gɒn] ?

She	thought	,	"	Where	could	my	husband	have	gone	?
她	想法	,	"	在哪里	可以	我的	丈夫	有	已消失	?

她心想："我丈夫会去哪里呢？"

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi][hæz; həz]

I	hope	he	has
我	希望	他	有

我希望他有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[nɒt] [biːn] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] .

not	been	swallowed	up	by	the	earth	.
不是	到过	吞咽	向上	经过	这	地球	.

没有被大地吞噬。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [triː] , [ænd; ənd]

"	She	looked	around	and	saw	aside	from	the	road	a	wonderful	tree	,	and
"	她	看起来	大约	和	锯	旁边	从	这	路	一个	精彩的	树	,	和

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

under	it	her	husband	.
在下面	它	她	丈夫	.

她环顾四周，看到路边有一棵美丽的树，她的丈夫就在树下。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm] , [ʃʊk] [hɪm] , [kɔːld] [hɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [weɪk] [hɪm][ʌp] .

She	ran	to	him	,	shook	him	,	called	him	,	but	could	not	wake	him	up	.
她	跑	到	他	,	摇晃	他	,	称为	他	,	但	可以	不是	唤醒	他	向上	.

她跑到他身边，摇晃他，呼唤他，但都无法叫醒他。

[ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɪm] , [stʌk] [pɪnz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [nəʊ] [peɪn] .

She	pinched	him	,	stuck	pins	into	his	body	but	he	felt	no	pain	.
她	捏	他	,	卡住	别针	进入	他的	身体	但	他	毛毡	不	疼痛	.

她掐他，用针扎他的身体，但他却感觉不到疼痛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æz; əz][wʌn] [ded] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [muːv] .

He	was	lying	as	one	dead	and	did	not	move	.
他	曾是	说谎	作为	一	死的	和	做过	不是	移动	.

他像死了一样躺着，一动不动。

['hɑːdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] , [wen] ['reɪdʒɪŋ][wɪndz; waɪndz] [keɪm] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd]

Hardly	**had**	**she**	**spoken**	**these**	**words**	**,**	**when**	**raging**	**winds**	**came**	**blowing**	**and**
几乎	有	她	说	这些	字	,	什么时候	愤怒	风	来了	吹	和

['wɪslɪŋ] .

whistling	**.**
吹口哨	.

她话音未落，狂风便呼啸而来。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][ʃiː; ʃi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] .

The	**princess**	**became**	**angry**	**,**	**and**	**in**	**her**	**anger**	**she**	**cursed**	**him**	**.**
这	公主	成为	生气的	,	和	在	她	愤怒	她	被诅咒的	他	.

公主勃然大怒，怒火中烧，诅咒了他。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['retʃɪd] ['sliːpihed] !

"	**O**	**,**	**you**	**wretched**	**sleepyhead**	**!**
"	哦	,	你	可怜	瞌睡虫	!

“哦，你这个可怜的瞌睡虫！”

[aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [wʊd] [reɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˌʌn'nəʊn]

I	**wish**	**a**	**storm**	**would**	**raise**	**you**	**,**	**and**	**carry**	**you**	**off**	**,**	**far**	**away**	**to**	**unknown**
我	希望	一个	风暴	会	增加	你	,	和	携带	你	离开	,	远的	离开	到	未知

['kʌntriz] !

countries	**!**
国家	!

我希望一场暴风雨能把你卷走，带你到遥远的未知国度！

" ['hɑːdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] , [wen] ['reɪdʒɪŋ][wɪndz; waɪndz] [keɪm] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd]

"	**Hardly**	**had**	**she**	**spoken**	**these**	**words**	**,**	**when**	**raging**	**winds**	**came**	**blowing**	**and**
"	几乎	有	她	说	这些	字	,	什么时候	愤怒	风	来了	吹	和

['wɪslɪŋ] ,

whistling	**,**
吹口哨	,

“她话音未落，狂风便呼啸而来。”

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [aɪz] .

and	**raised**	**the**	**soldier**	**and**	**carried**	**him**	**off**	**before**	**the**	**princess**	**'**	**eyes**	**.**
和	提高	这	士兵	和	携带	他	离开	前	这	公主	-	眼睛	.

然后他把士兵抱起来，当着公主的面把他带走了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bæd] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

The	**princess**	**felt**	**sorry**	**for**	**her**	**bad**	**words**	**,**	**but**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
这	公主	毛毡	对不起	为了	她	坏的	字	,	但	它	曾是	也	晚的	.

公主为自己说的坏话感到后悔，但为时已晚。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['bɪtəli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [get][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bæk] .

She	**cried**	**bitterly**	**,**	**but**	**could**	**not**	**get**	**her**	**husband**	**back**	**.**
她	哭	苦涩地	,	但	可以	不是	得到	她	丈夫	后退	.

她痛哭流涕，却再也找不回丈夫。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [laɪf] .

She	**returned**	**to**	**her**	**palace**	**,**	**and**	**lived**	**there**	**a**	**sad**	**and**	**lonely**	**life**	**.**
她	返回	到	她	宫殿	,	和	居住地	那里	一个	伤心	和	孤独	生活	.

她回到宫殿，在那里过着悲伤孤独的生活。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] ['meni] [lændz][ænd; ənd] ['siːz] ,

The	**poor**	**soldier**	**was**	**carried**	**by**	**the**	**wind**	**through**	**many**	**lands**	**and**	**seas**	**,**
这	贫穷的	士兵	曾是	携带	经过	这	风	通过	许多	土地	和	海域	,

可怜的士兵被风吹拂，穿越了许多陆地和海洋。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnli] [sænd] - [bæŋk] [bɪ'twiːn] [tuː] ['siːz] .

and	**was**	**thrown**	**upon**	**a**	**very**	**lonely**	**sand**	**-**	**bank**	**between**	**two**	**seas**	**.**
和	曾是	抛掷	之上	一个	非常	孤独	沙	-	银行	之间	二	海域	.

然后被抛到两片海洋之间一个非常荒凉的沙洲上。

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,

If	in	his	sleep	he	should	turn	to	his	right	or	to	his	left	,
如果	在	他的	睡觉	他	应该	转动	到	他的	正确的	或者	到	他的	左边	,

如果他在睡梦中向右或向左翻身，

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .

he	would	fall	into	the	sea	and	perish	.
他	会	落下	进入	这	海	和	沦	.

他会落入海中溺亡。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi] [slept] [ænd; ənd][dɪd]

For	half	a	year	he	slept	and	did
为了	一半	一个	年	他	睡着了	和	做过

他睡了半年，也……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[nɒt] [muːv] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .

not	move	a	finger	.
不是	移动	一个	手指	.

一动也别动。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [streɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

When	he	awoke	,	he	jumped	straight	upon	his	feet	and	looked	around	.
什么时候	他	醒来	,	他	跳了起来	直的	之上	他的	脚	和	看起来	大约	.

他醒来后，立刻跳了起来，环顾四周。

[frɒm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]

From	both	sides	the	waves	were	rising	,	and	there	was	no	end	to	the
从	两个都	侧面	这	波浪	是	上升	,	和	那里	曾是	不	结尾	到	这

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

两岸波涛汹涌，海水似乎没有尽头。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ɪn] [sə'praɪz] , " [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

He	asked	himself	in	surprise	,	"	How	did	I	come	here	?
他	问	他自己	在	惊喜	,	"	如何	做过	我	来	这里	?

他惊讶地问自己："我怎么会在这里？"

[huː] [brɔːt] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] ?

Who	brought	me	hither	?
WHO	带来	我	这里	?

谁带我来的?

" [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] .

"	He	went	along	the	bank	and	came	to	an	island	.
"	他	去	沿着	这	银行	和	来了	到	一个	岛	.

他沿着河岸走，来到了一座岛上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] ['maʊntən] .

There	he	saw	a	very	high	and	steep	mountain	.
那里	他	锯	一个	非常	高的	和	陡	山	.

他在那里看到了一座非常高非常陡峭的山。

[ɪts] [tɒp] [riːtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] .

Its	top	reached	the	clouds	.
它是	顶部	达到	这	云	.

它的顶端直插云霄。

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] .

Upon	it	there	was	a	large	stone	.
之上	它	那里	曾是	一个	大的	石头	.

上面有一块大石头。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] [θriː] [men] ['faɪtɪŋ] .

He	approached	the	mountain	and	saw	at	its	foot	three	men	fighting	.
他	接近	这	山	和	锯	在	它是	脚	三	男人	斗争	.

他走近山，看到山脚下有三个人在打架。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [mə'dʒɪʃn] .

They	were	the	sons	of	a	malicious	magician	.
他们	是	这	儿子们	的	一个	恶意	魔术师	.

他们是一个邪恶巫师的儿子。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	the	soldier	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	这	士兵	.

“出了什么事？”士兵问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	are	you	fighting	for	?	"
"	什么	是	你	斗争	为了	?	"

你究竟在为什么而战?

" [juː; jʊ] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] , " ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [θriː] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz]

"	You	see	,	"	answered	they	,	"	our	father	died	and	left	us	three	wonderful	things
"	你	看	,	"	回答	他们	,	"	我们的	父亲	死亡	和	左边	我们	三	精彩的	事物

: [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kɑːpɪt] ,

:	a	flying	carpet	,
:	一个	飞行	地毯	,

“你看，”他们回答说，“我们的父亲去世了，给我们留下了三件好东西：一张飞毯，

['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kæp] .

seven	-	league	boots	,	and	an	invisible	cap	.
七	-	联盟	靴子	,	和	一个	无形的	帽	.

七里靴，以及一顶隐形的帽子。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] ['piːsəbli] . "

But	we	cannot	divide	them	peaceably	.	"
但	我们	不能	划分	他们	和平地	.	"

但我们不能和平地将它们分开。

" [əʊ] [juː; jʊ] ['sɪli] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] !

"	O	you	silly	magicians	!
"	哦	你	愚蠢的	魔术师	!

“哦，你们这些愚蠢的魔术师！”

[stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪtɪŋ] !

Stop	your	fighting	!
停止	你的	斗争	!

停止打架!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [səʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

If	you	wish	,	I	will	divide	the	things	between	you	so	that	everyone	shall	be
如果	你	希望	,	我	将要	划分	这	事物	之间	你	所以	那	每个人	将	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

如果你愿意，我会把东西分给你们，让每个人都满意。

" [ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [kən'sent] .
" The magicians consented .
" 这 魔术师 同意 .

魔术师们同意了。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , " [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lɑːdʒ] [stəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] ?
" Now , " said the soldier , " do you see that large stone upon the mountain top ?
" 现在 , " 说 这 士兵 , " 做 你 看 那 大的 石头 之上 这 山 顶部 ?

“现在，”士兵说，“你看到山顶上的那块大石头了吗？”

[klaɪm]
Climb
爬

爬

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
up to it , push it down the mountain , and run after it ;
向上 到 它 , 推 它 向下 这 山 , 和 跑步 后 它 ;

把它推下山，然后追着它跑；

[huː'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [stəʊn] [fɜːst] , [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ['wʌndər] ; [ðə; ði]
whoever shall reach the stone first , shall choose among the three wonders ; the
谁 将 抵达 这 石头 第一的 , 将 选择 之中 这 三 奇迹 ; 这
['sekənd] [wʌn] ,
second one ,
第二 一 ,

谁先到达石头，谁就可以在三个奇迹中选择一个；第二个奇迹是，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wʌndər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] .
between the two wonders ; and the third shall take that which shall be left .
之间 这 二 奇迹 ; 和 这 第三 将 拿 那 哪个 将 是 左边 .

在两个奇迹之间；第三个奇迹将取走剩下的东西。

" [ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [klaɪmd] [ʌp] , [pʊʃt] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" The magicians climbed up , pushed the stone , and ran after it .
" 这 魔术师 攀登 向上 , 推动 这 石头 , 和 跑 后 它 .

魔法师们爬上去，推着石头，追着它跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] ['veri] ['kwɪkli] .
It was rolling down very quickly .
它 曾是 滚动 向下 非常 迅速地 .

它滚落的速度非常快。

[wʌn] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [siːzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [stəʊn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd]
One reached it , seized upon it — the stone turned over , fell upon him and
一 达到 它 , 查获 之上 它 — 这 石头 转向 超过 , 跌倒 之上 他 和
[kɪld] [hɪm] .
killed him .
被杀 他 .

一人走近，抓住了它——石头翻了过来，砸在他身上，把他砸死了。

[ðə; ði] [seɪm] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] .
The same happened to the other two magicians .
这 相同的 发生 到 这 其他 二 魔术师 .

另外两位魔术师也遭遇了同样的情况。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [li:g] [bu:ts] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp] ,

The	soldier	took	the	seven	-	league	boots	,	the	invisible	cap	,
这	士兵	采取	这	七	-	联盟	靴子	,	这	无形的	帽	,

士兵拿起七里靴和隐形帽，

[sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kɑ:pɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

sat	down	upon	the	flying	carpet	and	went	to	look	for	his	kingdom	.
卫星	向下	之上	这	飞行	地毯	和	去	到	看	为了	他的	王国	.

他坐在飞毯上，去找他的王国。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hʌt] ; [ænd; ənd] ['entəd] .

After	some	time	he	came	to	a	hut	;	and	entered	.
后	一些	时间	他	来了	到	一个	小屋	;	和	进入	.

过了一会儿，他来到一间小屋前，走了进去。

[æn; ən][əʊld] ['feəri] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

An	old	fairy	lived	there	.
一个	老的	仙女	居住地	那里	.

那里住着一位老仙女。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['grænmʌðə(r)] !

"	Good	morning	,	grandmother	!
"	好的	早晨	,	祖母	!

“奶奶早上好！”

[tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] . "

Tell	me	how	to	find	my	dear	little	princess	.	"
告诉	我	如何	到	寻找	我的	亲爱的	小的	公主	.	"

告诉我如何找到我亲爱的小公主。

" [aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !

"	I	do	not	know	,	my	dear	!
"	我	做	不是	知道	,	我的	亲爱的	!

我不知道，亲爱的！

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , [nɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

I	have	never	seen	her	,	nor	heard	of	her	.
我	有	绝不	已见	她	,	也不	听到	的	她	.

我从未见过她，也从未听说过她。

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

Go	to	the	other	side	of	the	ocean	.
去	到	这	其他	边	的	这	海洋	.

去海洋的另一边。

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz][maɪ]['əʊldə]['sɪstə(r)] .

There	lives	my	older	sister	.
那里	生活	我的	老	姐姐	.

我姐姐住在那里。

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][du:; də] ; [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

She	knows	more	than	I	do	;	perhaps	she	will	tell	you	.
她	知道	更多的	比	我	做	;	也许	她	将要	告诉	你	.

她比我懂得多；或许她会告诉你。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [flu:] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɑ:pɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊldə]

"	The	soldier	flew	upon	his	carpet	to	the	older
"	这	士兵	飞翔	之上	他的	地毯	到	这	老

士兵乘着地毯飞向老人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

['feəri] .
fairy **.**
仙女 .

仙女。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] .
The **journey** **was** **very** **long** **.**
这 旅行 曾是 非常 长的 .

这段旅程非常漫长。

[wen] [hiː; hi] [felt] ['hʌŋgri] [ɔː(r)] ['θɜːsti] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kæp] ,
When **he** **felt** **hungry** **or** **thirsty** **,** **he** **had** **only** **to** **put** **on** **his** **invisible** **cap** **,**
什么时候 他 毛毡 饥饿的 或者 渴 , 他 有 仅有的 到 放 在 他的 无形的 帽 ,

当他感到饥饿或口渴时，他只需要戴上他的隐形帽子。

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒps] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] .
go **to** **the** **shops** **,** **and** **there** **he** **had** **everything** **he** **wished** **.**
去 到 这 商店 , 和 那里 他 有 一切 他 希望 .

他去了商店，在那里他买到了所有他想要的东西。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊldə] ['feəri] .
At **last** **he** **came** **to** **the** **older** **fairy** **.**
在 最后的 他 来了 到 这 老 仙女 .

最后他来到了年长的仙女面前。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['grænmʌðə(r)] .
" **Good** **morning** **,** **grandmother** **.**
" 好的 早晨 , 祖母 .

“奶奶，早上好。”

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ? "
Can't **you** **tell** **me** **how** **to** **find** **my** **beautiful** **princess** **?** **"**
不能 你 告诉 我 如何 到 寻找 我的 美丽的 公主 ? "

你能告诉我该如何找到我美丽的公主吗?

" [nəʊ] , [dɪə(r)] !
" **No** **,** **dear** **!**
" 不 , 亲爱的 !

“不亲爱的!

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] .
I **can't** **tell** **you** **.**
我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [krɒs] ['meni] ['əʊʃnz] [ænd; ənd] ['meni] [lændz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But **you** **cross** **many** **oceans** **and** **many** **lands** **until** **you** **reach** **the** **end** **of** **the**
但 你 叉 许多 海洋 和 许多 土地 直到 你 抵达 这 结尾 的 这
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

但你要跨越许多海洋和陆地，才能到达世界的尽头。

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [maɪ] ['əʊldɪst] ['sɪstə(r)] ; [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
There **lives** **my** **oldest** **sister** **;** **perhaps** **she** **knows** **about** **the** **princess** **.**
那里 生活 我的 最老 姐姐 ; 也许 她 知道 关于 这 公主 .

我大姐住在那儿；也许她知道公主的事。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
" The soldier felt very much discouraged , but he was anxious to find his
" 这 士兵 毛毡 非常 很多 灰心 , 但 他 曾是 焦虑的 到 寻找 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“这名士兵感到非常沮丧，但他急于找到他的妻子。”

[hi:; hi] [went] [ðen] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst] ['feəri] .
He went then to look for the oldest fairy .
他 去 然后 到 看 为了 这 最老 仙女 .

于是他去找最年长的仙女。

[hi:; hi] ['træv(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ,
He traveled for a very ,
他 旅行 为了 一个 非常 ,

他旅行了很长时间，

['veri] [lɒŋ] [taɪm] ['əʊvə(r)] ['meni] ['si:z] [ænd; ənd] ['meni] [lændz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]
very long time over many seas and many lands until he came to the end of
非常 长的 时间 超过 许多 海域 和 许多 土地 直到 他 来了 到 这 结尾 的
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

他历经漫长的时间，跨越了许多海洋和陆地，最终到达了世界的尽头。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hʌt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət]
A single hut was standing , and beyond it nothing could be seen but
一个 单身的 小屋 曾是 常设 , 和 超过 它 没有什么 可以 是 已见 但
[θɪk] ['dɑ:knəs] .
thick darkness .
厚的 黑暗 .

孤零零地立着一间小屋，小屋后面除了浓重的黑暗什么也看不见。

" [wel] , " [θɔ:t] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['sædli] , " [ɪf] [aɪ][doʊnt][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] ,
" Well , " thought the soldier sadly , " if I don't find out anything here ,
" 出色地 , " 想法 这 士兵 令人遗憾的是 , " 如果 我 不 寻找 出去 任何事物 这里 ,

“唉，”士兵悲伤地想，“如果我在这里什么也查不到，

[aɪ][kæn; kən][flaɪ][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] .
I can fly no further .
我 能 飞 不 更远 .

我无法再飞下去了。

" [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] .
" He went into the hut .
" 他 去 进入 这 小屋 .

他走进了小屋。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən][əʊld] , [əʊld]['feəri] .
There he saw an old , old fairy .
那里 他 锯 一个 老的 , 老的 仙女 .

他在那里看到了一位非常非常老的仙女。

[hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [aʊt] , [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]
Her teeth had fallen out , her hair
她 牙齿 有 倒下 出去 , 她 头发

她的牙齿都掉了，头发也掉了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[wɒz; wəz] [waɪt] [laɪk] [snəʊ] .

was	white	like	snow	.
曾是	白色的	喜欢	雪	.

洁白如雪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf][blaɪnd][ænd; ənd] [leɪm] .

She	was	half	blind	and	lame	.
她	曾是	一半	瞎的	和	瘸	.

她半瞎半瘸。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['grænmʌðə(r)] !

"	Good	morning	,	grandmother	!
"	好的	早晨	,	祖母	!

“奶奶早上好！”

[tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ˌprɪn'ses] ? "

Tell	me	,	please	,	where	to	find	my	princess	?	"
告诉	我	,	请	,	在哪里	到	寻找	我的	公主	?	"

请告诉我，我的公主在哪里?

" [weɪt] [ə'waɪl] , " [sed] [ðə; ði]['feəri] .

"	Wait	awhile	,	"	said	the	fairy	.
"	等待	一会儿	,	"	说	这	仙女	.

“稍等片刻，”仙女说道。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm] .

"	I	will	call	all	the	winds	and	ask	them	.
"	我	将要	称呼	全部	这	风	和	问	他们	.

“我要召集所有的风来，问问它们。”

[ðeɪ] [bləʊ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

They	blow	all	over	the	world	,	so	they	must	know	where	she	lives	.
他们	吹	全部	超过	这	世界	,	所以	他们	必须	知道	在哪里	她	生活	.

它们会吹遍世界各地，所以它们一定知道她住在哪里。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

"	She	went	out	upon	the	porch	and	called	in	a	loud	voice	.
"	她	去	出去	之上	这	门廊	和	称为	在	一个	大声	嗓音	.

她走到门廊上，大声喊叫。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ['reɪdʒɪŋ][wɪndz; waɪndz][ə'rəʊz][ænd; ənd] [bluː] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt]

Suddenly	from	all	sides	raging	winds	arose	and	blew	,	so	that	the	hut
突然	从	全部	侧面	愤怒	风	出现	和	吹	,	所以	那	这	小屋

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

忽然，四面八方狂风大作，吹得小屋摇晃不定。

" [biː; bi]['kɑːmə(r)] !

"	Be	calmer	!
"	是	更平静	!

冷静点!

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ][juː; jʊ] , [maɪ]['reɪdʒɪŋ][wɪndz; waɪndz] , [juː; jʊ] [bləʊ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	cried	she	,	and	said	,	"	O	you	,	my	raging	winds	,	you	blow	all	over	the
"	哭	她	,	和	说	,	"	哦	你	,	我的	愤怒	风	,	你	吹	全部	超过	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

她喊道：“哦，我的狂风啊，你们吹遍全世界；

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniweə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ? "

have	you	seen	anywhere	the	beautiful	princess	?	"
有	你	已见	任何地方	这	美丽的	公主	?	"

你有没有在任何地方看到那位美丽的公主?

" [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] . "

"	No	,	we	have	not	seen	her	,	answered	all	the	winds	.	"
"	不	,	我们	有	不是	已见	她	,	回答	全部	这	风	.	"

“不，我们没有见过她，”所有的风都回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][hɪə(r)] ? "

"	Are	you	all	here	?	"
"	是	你	全部	这里	?	"

“你们都在吗？”

" [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] .

"	All	but	the	South	Wind	.
"	全部	但	这	南	风	.

除了南风以外。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [keɪm] .

"	After	a	short	time	the	South	Wind	came	.
"	后	一个	短的	时间	这	南	风	来了	.

不久之后，南风刮了过来。

[ðə; ði][əʊld]['feəri] [ɑːskt] [hɪm]['æŋgrəli] , " [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ?

The	old	fairy	asked	him	angrily	,	"	Where	were	you	until	now	?
这	老的	仙女	问	他	愤怒地	,	"	在哪里	是	你	直到	现在	?

老仙女生气地问他：“你到现在为止都去哪儿了？”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

I	have	been	waiting	impatiently	for	you	.	"
我	有	到过	等待	不耐烦地	为了	你	.	"

我一直在焦急地等你。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['grænmʌðə(r)] !

"	Pardon	me	,	grandmother	!
"	赦免	我	,	祖母	!

“对不起，奶奶！”

[ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['kɪŋdəm] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [laɪvz; lɪvz] .

I	went	into	a	new	kingdom	where	a	beautiful	princess	lives	.
我	去	进入	一个	新的	王国	在哪里	一个	美丽的	公主	生活	.

我来到了一个新的王国，那里住着一位美丽的公主。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪsə'pɪəd] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] .

Her	husband	disappeared	no	one	knows	where	.
她	丈夫	消失	不	一	知道	在哪里	.

她的丈夫失踪了，没人知道他去了哪里。

[naʊ] ['dɪfrənt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] . "

Now	different	kings	and	princes	come	to	woo	her	.	"
现在	不同的	国王	和	王子们	来	到	哇	她	.	"

现在，不同的国王和王子都来追求她。

" [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['kɪŋdəm] ? "

"	And	how	far	is	it	to	that	kingdom	?	"
"	和	如何	远的	是	它	到	那	王国	?	"

“到那个王国有多远？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['θɜːti] [j'iəz] [tuː; tə] [wɔːk] ['ðɪðə(r)] , [ten] [j'iəz] [tuː; tə][flai][ə'pɒn] [wɪŋz] ,
" It will take thirty years to walk thither , ten years to fly upon wings ,
" 它 将要 拿 三十 年 到 走 那里 , 十 年 到 飞 之上 翅膀 ,

“步行到那里需要三十年，展翅飞翔需要十年。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [bləʊ] [ai][kæn; kən] ['kæri] [wʌn]['əʊvə(r)][ɪn] [θriː] ['aʊəz] .
and if I blow I can carry one over in three hours .
和 如果 我 吹 我 能 携带 一 超过 在 三 小时 .

如果我吹气，三个小时就能吹完一瓶。

" [ðen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Then the soldier with tears in his eyes ,
" 然后 这 士兵 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

“然后，那名士兵眼中噙着泪水，

[begd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] .
begged the South Wind to carry him to his princess .
乞求 这 南 风 到 携带 他 到 他的 公主 .

他恳求南风带他去见他的公主。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,
" Well , " said the South Wind ,
" 出色地 , " 说 这 南 风 ,

“嗯，”南风说道。

" [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bləʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
" I will do it if you will allow me to blow in your kingdom for three
" 我 将要 做 它 如果 你 将要 允许 我 到 吹 在 你的 王国 为了 三
[deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] . "
days and three nights . "
天 和 三 夜晚 . "

“如果你允许我在你的王国里待上三天三夜，我就这么做。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" You may blow for three weeks if you like . "
" 你 可能 吹 为了 三 周 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意，你可以吹三个星期。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] .
Let me take a rest of three days .
让 我 拿 一个 休息 的 三 天 .

让我休息三天。

[ai] [wɪl] ['gæðə(r)][maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .
I will gather my strength , and then we will go .
我 将要 收集 我的 力量 , 和 然后 我们 将要 去 .

我会积蓄力量，然后我们出发。

" [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ['restɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , " [naʊ] , [maɪ] [frend] ,
" The South Wind rested and then said to the soldier , " Now , my friend ,
" 这 南 风 休息 和 然后 说 到 这 士兵 , " 现在 , 我的 朋友 ,

南风停歇了一会儿，然后对士兵说：“现在，我的朋友，

[get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ; [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] !
get ready for the journey ; but do not be afraid ; I will not hurt you !
得到 准备好 为了 这 旅行 ; 但 做 不是 是 害怕的 ; 我 将要 不是 伤害 你 !

准备好出发吧；但不要害怕；我不会伤害你！

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd] ['hwisl] [ænd; ənd] [bluː] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]

"	Suddenly	the	strong	wind	whistled	and	blew	,	the	soldier	was	raised	in	the
"	突然	这	强的	风	吹口哨	和	吹	,	这	士兵	曾是	提高	在	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

“突然狂风呼啸，士兵被卷到了空中。”

[ænd; ənd] ['kærid] ['əʊvə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['siːz] , [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ɪn][dʒʌst]

and	carried	over	mountains	and	seas	,	right	under	the	clouds	,	and	in	just
和	携带	超过	山脉	和	海域	,	正确的	在下面	这	云	,	和	在	只是

[θriː] ['aʊəz] [hiː; hi][wɒz; wəz]

three	hours	he	was
三	小时	他	曾是

他被带着翻越山川大海，穿过云层，仅仅三个小时后，他就

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ɪn][ðə; ði] [njuː] ['kɪŋdəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [lɪvd; 'laɪvd] .

in	the	new	kingdom	where	the	beautiful	princess	lived	.
在	这	新的	王国	在哪里	这	美丽的	公主	居住地	.

在美丽的公主居住的新王国里。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] , [jʌŋ] [mæn] !

The	South	Wind	said	,	"	Good	-	bye	,	young	man	!
这	南	风	说	,	"	好的	-	再见	,	年轻的	男人	!

南风说：“再见了，年轻人！”

[ai] ['pɪti] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [bləʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] .

I	pity	you	,	and	do	not	want	to	blow	in	your	kingdom	.
我	遗憾	你	,	和	做	不是	想	到	吹	在	你的	王国	.

我同情你，不想在你的王国里作威作福。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɑːskt] , " [waɪ] [səʊ] ? "

"	The	young	prince	asked	,	"	Why	so	?	"
"	这	年轻的	王子	问	,	"	为什么	所以	?	"

小王子问道：“为什么呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bləʊ] , [nɒt] [wʌn] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] ,

"	Because	,	if	I	begin	to	blow	,	not	one	house	will	be	left	in	the	cities	,
"	因为	,	如果	我	开始	到	吹	,	不是	一	房子	将要	是	左边	在	这	城市	,

“因为，如果我开始爆炸，城市里将没有一栋房子会留下。”

[nɒt] [wʌn] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .

not	one	tree	in	the	gardens	.
不是	一	树	在	这	花园	.

花园里一棵树也没有。

[ai] [wɪl] [ˌəʊvə'θrəʊ] ['evriθɪŋ] . "

I	will	overthrow	everything	.	"
我	将要	推翻	一切	.	"

我将推翻一切。

" [gʊd] - [baɪ] , [saʊθ] [wɪnd] !

"	Good	-	bye	,	South	Wind	!
"	好的	-	再见	,	南	风	!

“再见了，南风！”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]

Thank	**you**	**for**	**your**	**service**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**soldier**	**,**	**put**	**on**	**his**
感谢	你	为了	你的	服务	到	我	,	"	说	这	士兵	,	放	在	他的

[ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp] ,

invisible	**cap**	**,**
无形的	帽	,

"感谢你为我所做的一切,"士兵说着，戴上了他的隐形帽子。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

and	**went**	**into**	**the**	**palace**	**.**
和	去	进入	这	宫殿	.

然后进了宫殿。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] ,

All	**the**	**time**	**while**	**he**	**had**	**been**	**away**	**,**
全部	这	时间	尽管	他	有	到过	离开	,

在他离开的这段时间里，

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [wɪð] [draɪd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [tɒps] ; [naʊ] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd]

the	**trees**	**had**	**been**	**standing**	**with**	**dried**	**and**	**faded**	**tops**	**;**	**now**	**when**	**he**	**appeared**
这	树木	有	到过	常设	和	干燥	和	褪色	最高额	;	现在	什么时候	他	出现

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

树木原本枝繁叶茂，枯萎凋零；现在当他再次出现时，

[ðeɪ] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['blɒsəm] .

they	**revived**	**and**	**began**	**to**	**blossom**	**.**
他们	复活	和	开始	到	开花	.

它们复苏并开始绽放。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] .

He	**entered**	**the**	**large**	**room**	**.**
他	进入	这	大的	房间	.

他走进了那间大房间。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['meni] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ðæt] [hæd; həd]

Around	**the**	**table**	**there**	**were**	**sitting**	**all**	**the**	**many**	**kings**	**and**	**princes**	**that**	**had**
大约	这	桌子	那里	是	坐着	全部	这	许多	国王	和	王子们	那	有

[kʌm] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

come	**to**	**woo**	**the**	**princess**	**,**
来	到	哇	这	公主	,

桌旁坐着所有前来求婚的国王和王子们。

['fiːstɪŋ] .

feasting	**.**
盛宴	.

盛宴。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][pʊt][ðə; ði][waɪn] - [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

When	**one**	**of**	**them**	**put**	**the**	**wine**	**-**	**glass**	**to**	**his**	**lips**	**,**
什么时候	一	的	他们	放	这	葡萄酒	-	玻璃	到	他的	嘴唇	,

其中一人将酒杯送到嘴边时，

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**soldier**	**hit**	**upon**	**the**	**glass**	**and**	**broke**	**it**	**.**
这	士兵	打	之上	这	玻璃	和	打破	它	.

士兵击打玻璃，玻璃碎了。

[ɔːl][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪnˈses] [gest] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]

All	the	guests	were	surprised	,	but	the	beautiful	princess	guessed	the	meaning
全部	这	客人	是	惊讶	,	但	这	美丽的	公主	猜对了	这	意义

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] .

of	it	immediately	.
的	它	立即地	.

所有宾客都感到惊讶，但美丽的公主却立刻猜到了其中的含义。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ,

"	My	husband	must	have	come	back	,
"	我的	丈夫	必须	有	来	后退	,

“我丈夫一定是回来了，

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	56	]
"	[	页	-	]

[第56页]

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

thought	she	.
想法	她	.

她心想。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

She	looked	through	the	window	into	the	garden	.
她	看起来	通过	这	窗户	进入	这	花园	.

她透过窗户望向花园。

[ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈblɔsəmz] .

There	all	the	trees	were	alive	again	,	and	covered	with	blossoms	.
那里	全部	这	树木	是	活	再次	,	和	涵盖	和	花朵	.

那里所有的树木都重新焕发生机，开满了鲜花。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gests] [ə; eɪ][ˈrɪd(ə)l][tuː; tə] [sɒlv] :

So	she	gave	to	her	guests	a	riddle	to	solve	:
所以	她	给予	到	她	客人	一个	谜语	到	解决	:

于是她给客人们出了一道谜题：

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [hænd] - [meɪd] [ˈkɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	had	a	wonderful	hand	-	made	casket	with	a	golden	key	to	it	.
"	我	有	一个	精彩的	手	-	制成	棺材	和	一个	金的	钥匙	到	它	.

“我有一个精美的手工棺材，配有一把金钥匙。”

[aɪ][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [kiː] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ;

I	had	lost	my	key	and	had	never	expected	to	find	it	;
我	有	丢失的	我的	钥匙	和	有	绝不	预期的	到	寻找	它	;

我把钥匙弄丢了，从没想过还能找回来；

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kiː] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪtˈself] .

and	suddenly	the	key	has	found	itself	.
和	突然	这	钥匙	有	成立	本身	.

突然间，钥匙找到了。

[huːˈevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ges] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ˈhʌzbənd] .

Whoever	shall	guess	the	riddle	shall	be	my	husband	.
谁	将	猜测	这	谜语	将	是	我的	丈夫	.

谁能猜出这个谜语，谁就是我的丈夫。

" [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	All	the	kings	and	princes	tried	in	vain	to	solve	it	.
"	全部	这	国王	和	王子们	尝试	在	徒劳	到	解决	它	.

“所有的国王和王子都徒劳地尝试解决这个问题。”

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] , " [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː'self] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

Then **the** **princess** **said** **,** **"** **Come** **out** **and** **show** **yourself** **,** **my** **beloved** **!**

然后 这 公主 说 , " 来 出去 和 展示 你自己 , 我的 心爱 !

公主说：“出来吧，我的爱人！”

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp] , [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

" **The** **soldier** **took** **off** **his** **invisible** **cap** **,** **took** **the** **white** **hands** **of** **the** **princess** **,**

" 这 士兵 采取 离开 他的 无形的 帽 , 采取 这 白色的 双手 的 这 公主 ,

士兵摘下隐形的帽子，握住公主白皙的手，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [lɪps] .

and **kissed** **her** **sweet** **lips** **.**

和 亲吻 她 甜的 嘴唇 .

然后吻了她甜美的嘴唇。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][maɪ]['rɪd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][feə(r)] [ˌprɪn'ses] .

" **Here** **is** **the** **key** **to** **my** **riddle** **,** **"** **said** **the** **fair** **princess** **.**

" 这里 是 这 钥匙 到 我的 谜语 , " 说 这 公平的 公主 .

“这就是我谜语的答案，”美丽的公主说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事和民间传说中适合阅读或(Stories to Read or Tell from Fairy Tales)

" [ðə; ði]['kɑːskɪt][ɪz][maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [kiː] [ɪz][maɪ]['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] .
" The casket is myself , and the golden key is my faithful husband .
" 这 棺材 是 我 , 和 这 金的 钥匙 是 我的 忠实 丈夫 .

“棺材是我，金钥匙是我忠实的丈夫。”

" [ɔːl][ðə; ði] ['wuːə] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][həʊm] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ,
" All the wooers had to go home with nothing ,
" 全部 这 求爱者 有 到 去 家 和 没有什么 ,

所有求婚者都空手而归。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
and the princess and the soldier lived happily ever after .
和 这 公主 和 这 士兵 居住地 快乐地 曾经 后 .

公主和士兵从此过上了幸福的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] ! "
" IT IS QUITE TRUE ! "
" 它 是 相当 真的 ! "

“完全正确！”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['stɔːri] !
" That is a terrible story !
" 那 是 一个 糟糕的 故事 !

“那真是个可怕的故事！”

" [sed] [ə; eɪ] [hen] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] .
" said a Hen in a quarter of the town where the affair had not happened .
" 说 一个 母鸡 在 一个 四分之一 的 这 镇 在哪里 这 事务 有 不是 发生 .

“镇上另一处地方，也就是这件事没有发生的区域，一只母鸡说道。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['stɔːri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pəʊltri] - [jɑːd] .
" That is a terrible story from a poultry - yard .
" 那 是 一个 糟糕的 故事 从 一个 家禽 - 院子 .

“那是一个来自养鸡场的可怕故事。”

[ai][deə(r)] [nɒt] [sliːp] [ə'ləʊn] [tuː; tə] - [naɪt] !
I dare not sleep alone to - night !
我 敢 不是 睡觉 独自的 到 - 夜晚 !

今晚我不敢一个人睡！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [ruːst] [tə'geðə(r)] !
It is quite fortunate that there are so many of us on the roost together !
它 是 相当 幸运 那 那里 是 所以 许多 的 我们 在 这 栖息地 一起 !

幸好我们这么多人一起努力！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ə; eɪ][teɪl] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [henz] [stænd][ɒn][end]

"	And	she	told	a	tale	,	which	made	the	feathers	of	the	other	hens	stand	on	end
"	和	她	讲述	一个	故事	,	哪个	制成	这	羽毛	的	这	其他	母鸡	站立	在	结尾

,

,

,

“她讲了一个故事，吓得其他母鸡的羽毛都竖了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːks] [kəʊm] [fɔːl] [daʊn] [flæt] .

and	the	cock's	comb	fall	down	flat	.
和	这	公鸡的	梳子	落下	向下	平坦的	.

公鸡的鸡冠垂了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] !

It	is	quite	true	!
它	是	相当	真的	!

确实如此！

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

But	we	will	begin	at	the	beginning	;
但	我们	将要	开始	在	这	开始	;

但我们将从头开始；

[ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pəʊltri] - [jɑːd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	that	took	place	in	a	poultry	-	yard	in	another	part	of	the	town	.
和	那	采取	地方	在	一个	家禽	-	院子	在	其他	部分	的	这	镇	.

这件事发生在镇上另一处的一个养鸡场。

[ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faul] [dʒʌmpt] [ʌp][ɒn][ðeə(r)] [pɜːtʃ] [tuː; tə] [ruːst] .

The	sun	went	down	,	and	the	fowls	jumped	up	on	their	perch	to	roost	.
这	太阳	去	向下	,	和	这	家禽	跳了起来	向上	在	他们的	栖息	到	栖息地	.

太阳落山了，水禽们跳到栖木上栖息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hen] , [wɪð] [waɪt] ['feðər] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [legz] ,

There	was	a	Hen	,	with	white	feathers	and	short	legs	,
那里	曾是	一个	母鸡	,	和	白色的	羽毛	和	短的	腿	,

有一只母鸡，羽毛是白色的，腿很短。

[huː] [leɪd] [egz] ['regjələli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [hen][ɪn] ['evri] [wei] ;

who	laid	eggs	regularly	and	was	a	respectable	hen	in	every	way	;
WHO	铺设	鸡蛋	经常	和	曾是	一个	可敬	母鸡	在	每一个	方式	;

它定期下蛋，各方面都是一只值得尊敬的母鸡；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːst] [ʃiː; ʃi] [pekt] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] ,

as	she	flew	up	on	to	the	roost	she	pecked	herself	with	her	beak	,
作为	她	飞翔	向上	在	到	这	栖息地	她	啄食	她自己	和	她	喙	,

她飞到栖木上时，用喙啄了啄自己。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feðə(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

and	a	little	feather	fell	from	her	.
和	一个	小的	羽毛	跌倒	从	她	.

一根小羽毛从她身上掉了下来。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [pek] [maɪ'self][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ai] [grəʊ] !

"	There	it	goes	!	"	said	she	;	"	the	more	I	peck	myself	the	handsomer	I	grow	!
"	那里	它	去	!	"	说	她	;	"	这	更多的	我	啄	我	这	更英俊	我	生长	!

“就是这样！”她说；“我越啄自己，我就越英俊！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed]

"	And	she	said
"	和	她	说

她说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['merəli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][henz] , [ðəʊ] , [æz; əz][ai]
it **quite** **merrily** **,** **for** **she** **was** **a** **joker** **among** **the** **hens** **,** **though** **,** **as** **I**
它 相当 兴高采烈地 , 为了 她 曾是 一个 小丑 之中 这 母鸡 , 尽管 , 作为 我
[hæv; həv] [sed] ,
have **said** **,**
有 说 ,

她玩得很开心，因为她是母鸡群里的一个开心果，不过，正如我所说，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'spektəbl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
she **was** **very** **respectable** **;** **and** **then** **she** **went** **to** **sleep** **.**
她 曾是 非常 可敬 ; 和 然后 她 去 到 睡觉 .

她举止得体，令人尊敬；然后她就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɔːl] [ə'raʊnd] ; [ðə; ði][henz][sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] [ruːst] ,
It **was** **dark** **all** **around** **;** **the** **hens** **sat** **side** **by** **side** **on** **the** **roost** **,**
它 曾是 黑暗的 全部 大约 ; 这 母鸡 卫星 边 经过 边 在 这 栖息地 ,

四周一片漆黑；母鸡们并排栖息在栖木上。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sæt][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [hen] [dɪd] [nɒt] [sliːp] :
but **the** **one** **that** **sat** **next** **to** **the** **merry** **Hen** **did** **not** **sleep** **:**
但 这 一 那 卫星 下一个 到 这 欢乐 母鸡 做过 不是 睡觉 :

但坐在快乐母鸡旁边的那只却没睡着：

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ,
she **heard** **and** **she** **didn't** **hear** **,**
她 听到 和 她 没有 听到 ,

她听到了，又没听到。

[æz; əz][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪf] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ;
as **one** **should** **do** **in** **this** **world** **if** **one** **wishes** **to** **live** **in** **peace** **;**
作为 一 应该 做 在 这 世界 如果 一 愿望 到 居住 在 和平 ;

在这个世界上，如果一个人想要和平地生活，就应该这样做；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] .
but **she** **could** **not** **help** **telling** **it** **to** **her** **neighbor** **.**
但 她 可以 不是 帮助 讲述 它 到 她 邻居 .

但她忍不住把这件事告诉了邻居。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] ?
" **Did** **you** **hear** **what** **was** **said** **here** **just** **now** **?**
" 做过 你 听到 什么 曾是 说 这里 只是 现在 ?

你刚才听到这里说的话了吗?

[ai] [neɪm] [nəʊ] [nems] ;
I **name** **no** **names** **;**
我 姓名 不 姓名 ;

我不点名道姓；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][hen] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [pek] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [wel] .
but **here** **is** **a** **hen** **who** **wants** **to** **peck** **her** **feathers** **out** **to** **look** **well** **.**
但 这里 是 一个 母鸡 WHO 想要 到 啄 她 羽毛 出去 到 看 出色地 .

但这只母鸡却想啄掉自己的羽毛，让自己看起来更漂亮。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɒk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
If **I** **were** **a** **cock** **I** **should** **despise** **her** **.**
如果 我 是 一个 公鸡 我 应该 鄙视 她 .

如果我是只公鸡，我肯定会鄙视她。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][henz][sæt][ðə; ði] [aʊl] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

"	And	just	above	the	hens	sat	the	Owl	,	with	her	husband	and	her
"	和	只是	多于	这	母鸡	卫星	这	猫头鹰	,	和	她	丈夫	和	她

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

“就在母鸡们上方坐着猫头鹰，和她的丈夫和孩子们在一起；

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ʃɑ:p] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [hɜ:d] ['evri] [wɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

the	family	had	sharp	ears	,	and	they	all	heard	every	word	that	the	neighboring
这	家庭	有	锋利的	耳朵	,	和	他们	全部	听到	每一个	单词	那	这	邻接

[hen] [hæd; həd]['spəʊkən] .

Hen	had	spoken	.
母鸡	有	说	.

这家人耳朵都很灵，邻居家母鸡说的每一句话，他们都听得一清二楚。

[ðeɪ] [rəʊld] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [aʊl] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sed] , "

They	rolled	their	eyes	,	and	the	Mother	-	Owl	clapped	her	wings	and	said	,	"
他们	滚动	他们的	眼睛	,	和	这	母亲	-	猫头鹰	鼓掌	她	翅膀	和	说	,	"

[doʊnt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !

Don't	listen	to	it	!
不	听	到	它	!

他们翻了个白眼，猫头鹰妈妈拍了拍翅膀说：“别听它的！”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ðeə(r)] ?

But	I	suppose	you	heard	what	was	said	there	?
但	我	认为	你	听到	什么	曾是	说	那里	?

但我猜你肯定听到了那里说的话吧?

[aɪ] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ɪəz] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][hɪə(r)] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [wʌnz] [ɪəz] [fɔ:l]

I	heard	it	with	my	own	ears	,	and	one	must	hear	much	before	one's	ears	fall
我	听到	它	和	我的	自己的	耳朵	,	和	一	必须	听到	很多	前	一个人的	耳朵	落下

[ɒf] .

off	.
离开	.

我亲耳听到的，人的耳朵要听很多东西才会坏掉。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faul] [hu:] [hæz; həz][səʊ] [kəm'pli:tli] [fə'gɒtn] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]

There	is	one	among	the	fowls	who	has	so	completely	forgotten	what	is	becoming
那里	是	一	之中	这	家禽	WHO	有	所以	完全地	被遗忘的	什么	是	成为

[kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ][hen] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

conduct	in	a	hen	that	she
执行	在	一个	母鸡	那	她

家禽中有一只完全忘记了母鸡应有的行为举止，以至于她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[pul] [aʊt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['feðər] , [waɪl] [ðə; ði] [kɒk] [sɪts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] . "

pulls	out	all	her	feathers	,	while	the	cock	sits	looking	at	her	.	"
拉	出去	全部	她	羽毛	,	尽管	这	公鸡	坐着	寻找	在	她	.	"

她拔光了身上的羽毛，而公鸡则坐在那里看着她。

" [prə'neɪ] [ga:d] [ɔ:ks] [ˌɒnfɒn] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] - [aʊl] .

"	Prenez	garde	aux	enfants	,	"	said	the	Father	-	Owl	.
"	普雷内兹	护卫	辅助	孩子们	,	"	说	这	父亲	-	猫头鹰	.

“Prenez garde aux enfants，”猫头鹰爸爸说。

" [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɪə(r)] . "

"	That's	not	a	story	for	the	children	to	hear	.	"
"	那就是	不是	一个	故事	为了	这	孩子们	到	听到	.	"

“这不是适合孩子们听的故事。”

" [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [aʊl] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] [aʊl] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] .

"	I'll	tell	it	to	the	neighbor	owl	;	she's	a	very	proper	owl	to	associate	with	.
"	患病的	告诉	它	到	这	邻居	猫头鹰	;	她是	一个	非常	恰当的	猫头鹰	到	联系	和	.

“我会告诉邻居猫头鹰；她是一只非常值得交往的猫头鹰。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈweɪ] .

"	And	she	flew	away	.
"	和	她	飞翔	离开	.

然后她飞走了。

" [huː] ! [huː] ! [tuː; tə] - [wuː] !

"	Hoo	!	hoo	!	to	-	whoo	!
"	胡	!	呼	!	到	-	哇哦	!

“呼！呼！呜呜！”

" [ðeɪ] [bəuθ] [skriːtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərz] [dʌv] - [kəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [wɪ'ðɪn] .

"	they	both	screeched	in	front	of	the	neighbor's	dove	-	cote	to	the	doves	within	.
"	他们	两个都	尖叫	在	正面	的	这	邻居	鸽子	-	科特	到	这	鸽子	之内	.

“他们俩对着邻居家的鸽舍里的鸽子尖叫。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Have	you	heard	it	?
"	有	你	听到	它	?

你听说了吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Have	you	heard	it	?
有	你	听到	它	?

你听说了吗?

[huː] ! [huː] !

Hoo	!	hoo	!
胡	!	呼	!

呼！呼！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hen] [huː] [hæz; həz] ['pʊld] [aʊt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒk] .

there's	a	hen	who	has	pulled	out	all	her	feathers	for	the	sake	of	the	cock	.
有	一个	母鸡	WHO	有	拉	出去	全部	她	羽毛	为了	这	清酒	的	这	公鸡	.

有一只母鸡为了公鸡，把自己的羽毛全都拔光了。

[ʃɪl] [daɪ] [wɪð] [kəʊld] , [ɪf] [ʃiːz] [nɒt] [ded] [ɔːl'redi] . "

She'll	die	with	cold	,	if	she's	not	dead	already	.	"
壳	死	和	寒冷的	,	如果	她是	不是	死的	已经	.	"

她迟早会冻死的，如果她还没死的话。

" [kuː] ! [kuː] !

"	Coo	!	coo	!
"	酷	!	酷	!

“咕咕！咕咕！”

[weə(r)] , [weə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .
Where , where ? " cried the Pigeons .
在哪里 , 在哪里 ? " 哭 这 鸽子 .

“在哪儿？在哪儿？”鸽子们叫道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərz] ['pəʊltri] - [jɑːd] .
" In the neighbor's poultry - yard .
" 在 这 邻居 家禽 - 院子 .

“在邻居的养鸡场里。”

[aɪv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
I've as good as seen it myself .
我已经 作为 好的 作为 已见 它 我 .

我几乎亲眼看到了。

[ɪts] ['hɑːdli] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [truː] ! "
It's hardly proper to repeat the story , but it's quite true ! "
它是 几乎 恰当的 到 重复 这 故事 , 但 它是 相当 真的 ! "

这个故事不太适合复述，但却是真的！

" [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Believe it !
" 相信 它 !

相信我！

[bɪ'liːv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
believe every single word of it !
相信 每一个 单身的 单词 的 它 !

请务必相信我说的每一个字！

" [kuː] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kuː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] ['pəʊltri] - [jɑːd] .
" cooed the Pigeons , and they cooed down into their own poultry - yard .
" 咕咕 这 鸽子 , 和 他们 咕咕 向下 进入 他们的 自己的 家禽 - 院子 .

“鸽子咕咕叫着，咕咕叫着飞回了自己的鸡舍。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hen] ,
" There's a hen ,
" 有 一个 母鸡 ,

“那里有一只母鸡，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [plʌkt] [aʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['feðər] ,
and some say that there are two of them that have plucked out all their feathers ,
和 一些 说 那 那里 是 二 的 他们 那 有 拨弦 出去 全部 他们的 羽毛 ,

有人说，其中两只鸟已经把自己的羽毛都拔光了。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
that they may
那 他们 可能

以便他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[nɒt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'trækt] [ðə; ði] [kɑːks] [ə'tenʃ(ə)n] .
not look like the rest , and that they may attract the cock's attention .
不是 看 喜欢 这 休息 , 和 那 他们 可能 吸引 这 公鸡的 注意力 .

它们看起来不像其他的，可能会吸引公鸡的注意。

[ðæts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [meɪ] [kætʃ] [kəʊld][ænd; ənd][daɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]

That's	a	dangerous	thing	to	do	,	for	one	may	catch	cold	and	die	of	a
那就是	一个	危险的	事物	到	做	,	为了	一	可能	抓住	寒冷的	和	死	的	一个

['fiːvə(r)] ,

fever	,
发烧	,

这样做很危险，因为可能会着凉发烧而死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ded] . "

and	they	are	both	dead	.	"
和	他们	是	两个都	死的	.	"

他们俩都死了。

" [pɑːs][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , " [paɪpt] [ðə; ði][bæts] .

"	Pass	it	on	,	"	piped	the	bats	.
"	经过	它	在	,	"	管道	这	蝙蝠	.

“传下去，”蝙蝠们齐声说道。

" [weɪk] [ʌp] ! [weɪk] [ʌp] ! " [krəʊd] [ðə; ði] [kɒk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][plæŋk] ;

"	Wake	up	!	wake	up	!	"	crowed	the	Cock	,	and	he	flew	up	on	to	the	plank	;
"	唤醒	向上	!	唤醒	向上	!	"	人群	这	公鸡	,	和	他	飞翔	向上	在	到	这	板	;

“醒醒！醒醒！”公鸡啼叫着，飞上了木板；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hevi] [wɪð] [sliːp] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [krəʊd] .

his	eyes	were	still	heavy	with	sleep	,	but	yet	he	crowed	.
他的	眼睛	是	仍然	重的	和	睡觉	,	但	然而	他	人群	.

他眼皮还很沉，睡意未消，却依然发出叫声。

" [θriː] [henz] [hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .

"	Three	hens	have	died	of	a	broken	heart	.
"	三	母鸡	有	死亡	的	一个	破碎的	心	.

三只母鸡因伤心而死。

[ðeɪ] [hæv; həv] [plʌkt] [aʊt] [ɔːl][ðeə(r)] ['feðər] .

They	have	plucked	out	all	their	feathers	.
他们	有	拨弦	出去	全部	他们的	羽毛	.

它们把羽毛都拔光了。

[ðæts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɔːri] .

That's	a	terrible	story	.
那就是	一个	糟糕的	故事	.

那真是个可怕的故事。

[aɪ][woʊnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ; [pɑːs][ˌaɪ 'tiː][ɒn] . "

I	won't	keep	it	to	myself	;	pass	it	on	.	"
我	惯于	保持	它	到	我	;	经过	它	在	.	"

我不会藏着掖着，把它传下去吧。

" [pɑːs][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ! " [paɪpt] [ðə; ði][bæts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [faul] [klʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒks] [krəʊd]

"	Pass	it	on	!	"	piped	the	Bats	;	and	the	fowls	clucked	and	the	cocks	crowed
"	经过	它	在	!	"	管道	这	蝙蝠	;	和	这	家禽	咯咯叫	和	这	公鸡	人群

,

,

,

“传下去！”蝙蝠们齐声喊道；家禽咯咯叫着，公鸡啼鸣着。

" [pɑːs][ˌaɪ 'tiː][ɒn] !

"	Pass	it	on	!
"	经过	它	在	!

传下去！

[pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] !

Pass	it	on	!
经过	它	在	!

传下去!

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['træv(ə)ld] [frɒm; frəm] ['pəʊltri] - [jɑːd] [tuː; tə] ['pəʊltri] - [jɑːd] ,

"	And	so	the	story	traveled	from	poultry	-	yard	to	poultry	-	yard	,
"	和	所以	这	故事	旅行	从	家禽	-	院子	到	家禽	-	院子	,

于是，这个故事就从一个养鸡场传到另一个养鸡场。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] .

and	at	last	came	back	to	the	place	from	which	it	had	gone	forth	.
和	在	最后的	来了	后退	到	这	地方	从	哪个	它	有	已消失	前进	.

最后它回到了它出发的地方。

" [faɪv] [faul] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [təʊld] ,

"	Five	fowls	,	"	it	was	told	,
"	五	家禽	,	"	它	曾是	讲述	,

“五只家禽，”有人说道。

" [hæv; həv] [plʌkt] [aʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['feðər] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

"	have	plucked	out	all	their	feathers	to	show	which	of	them	had	become
"	有	拨弦	出去	全部	他们的	羽毛	到	展示	哪个	的	他们	有	变得

['θɪnɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɒk] ;

thinnest	out	of	love	to	the	cock	;
最薄	出去	的	爱	到	这	公鸡	;

“为了表明哪只鸡因为爱慕公鸡而变得最瘦，它们都拔光了羽毛；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [pekt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [daʊn] [ded] ,

and	then	they	have	pecked	each	other	,	and	fallen	down	dead	,
和	然后	他们	有	啄食	每个	其他	,	和	倒下	向下	死的	,

然后它们互相啄食，最后倒地身亡。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv]

to	the	shame	and	disgrace	of	their	families	,	and	to	the	great	loss	of
到	这	耻辱	和	耻辱	的	他们的	家庭	,	和	到	这	伟大的	损失	的

[ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] .

their	master	.
他们的	掌握	.

这给他们的家族带来了耻辱和耻辱，也给他们的主人带来了巨大的损失。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hen] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [luːs]

"	And	the	Hen	who	had	lost	the	little	loose
"	和	这	母鸡	WHO	有	丢失的	这	小的	松动的

“还有那只丢了小松鼠的母鸡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['feðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['stɔːri] [ə'gen] ;

feather	,	of	course	did	not	know	her	own	story	again	;
羽毛	,	的	课程	做过	不是	知道	她	自己的	故事	再次	;

当然，费瑟已经不知道自己的故事了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [hen] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

and	as	she	was	a	very	respectable	Hen	,	she	said	,	—
和	作为	她	曾是	一个	非常	可敬	母鸡	,	她	说	,	—

她说，因为她是一位非常体面的母鸡，——

" [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðəʊz] [henz] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

"	I	despise	those	hens	;	but	there	are	many	of	that	sort	.
"	我	鄙视	那些	母鸡	;	但	那里	是	许多	的	那	种类	.

“我鄙视那些母鸡；但这种母鸡却有很多。”

[wʌn] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hʌʃ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

One	ought	not	to	hush	up	such	a	thing	,
一	应该	不是	到	嘘	向上	这样的	一个	事物	,

这种事不应该隐瞒。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [meɪ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,

and	I	shall	do	what	I	can	that	the	story	may	get	into	the	papers	,
和	我	将	做	什么	我	能	那	这	故事	可能	得到	进入	这	文件	,

我会尽我所能，让这个故事登上报纸。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [spred] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [ðəʊz]

and	then	it	will	be	spread	over	all	the	country	,	and	that	will	serve	those
和	然后	它	将要	是	传播	超过	全部	这	国家	,	和	那	将要	服务	那些

[henz] [raɪt] ,

hens	right	,
母鸡	正确的	,

然后它就会蔓延到全国各地，那些母鸡就该死。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [tuː] .

and	their	families	too	.
和	他们的	家庭	也	.

以及他们的家人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ;

"	It	was	put	into	the	newspaper	;	it	was	printed	;
"	它	曾是	放	进入	这	报纸	;	它	曾是	打印	;

“它被刊登在报纸上；它被印刷出来了；

[ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [truː] — [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feðə(r)] [meɪ] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [faɪv] [henz] .

and	it's	quite	true	—	that	one	little	feather	may	easily	become	five	hens	.
和	它是	相当	真的	—	那	一	小的	羽毛	可能	容易地	变得	五	母鸡	.

这话一点没错——一根小小的羽毛很容易变成五只小母鸡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðə; ði] [əʊld] [hægz] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg]

THE	OLD	HAG'S	LONG	LEATHER	BAG
这	老的	女巫的	长的	皮革	包

老巫婆的长皮袋

[wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [θriː]

Once	on	a	time	,	long	,	long	ago	,	there	was	a	widow	woman	who	had	three
一次	在	一个	时间	,	长的	,	长的	前	,	那里	曾是	一个	寡妇	女士	WHO	有	三

[d'ɔːtəz] .

daughters	.
女儿们	.

很久很久以前，有一位寡妇，她有三个女儿。

[wen] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [daɪd] , [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [wɒnt] ,

When	their	father	died	,	their	mother	thought	they	never	would	want	,
什么时候	他们的	父亲	死亡	,	他们的	母亲	想法	他们	绝不	会	想	,

父亲去世后，母亲以为他们永远不会想要孩子了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɒŋ] ['leðə(r)][bæg][fɪld][wɪð][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

for	he	had	left	her	a	long	leather	bag	filled	with	gold	and	silver	.
为了	他	有	左边	她	一个	长的	皮革	包	已填	和	金子	和	银	.

因为他留给她一个装满金银的长皮袋。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][lɒŋ][ded] ,

But	he	was	not	long	dead	,
但	他	曾是	不是	长的	死的	,

但他去世不久。

[wen][æn; ən][əʊld][hæg][keɪm]['begɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][haʊs][wʌn][deɪ][ænd; ənd][stəʊl][ðə; ði][lɒŋ]

when	an	old	hag	came	begging	to	the	house	one	day	and	stole	the	long
什么时候	一个	老的	魔女	来了	乞讨	到	这	房子	一	天	和	偷窃	这	长的

['leðə(r)][bæg][fɪld][wɪð][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

leather	bag	filled	with	gold	and	silver	,
皮革	包	已填	和	金子	和	银	,

有一天，一个老巫婆来到这户人家乞讨，偷走了装满金银的长皮袋。

[ænd; ənd][went][əˈweɪ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌntri][wɪð][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ][wʌn][njuː][weə(r)] .

and	went	away	out	of	the	country	with	it	,	no	one	knew	where	.
和	去	离开	出去	的	这	国家	和	它	,	不	一	知道	在哪里	.

然后带着它离开了这个国家，没有人知道它去了哪里。

[səʊ][frɒm; frəm][ðæt][deɪ] , [ðə; ði]['wɪdəʊ]['wʊmən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][θriː][dˈɔːtəz][wɜː(r); wə(r)]

So	from	that	day	,	the	widow	woman	and	her	three	daughters	were
所以	从	那	天	,	这	寡妇	女士	和	她	三	女儿们	是

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

从那天起，寡妇和她的三个女儿就变得贫穷了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd]['strʌg(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][brɪŋ][ʌp][hɜː(r); hə(r)][θriː]

and	she	had	a	hard	struggle	to	live	and	to	bring	up	her	three
和	她	有	一个	难的	斗争	到	居住	和	到	带来	向上	她	三

[dˈɔːtəz] .

daughters	.
女儿们	.

她生活艰辛，还要抚养三个女儿长大。

[bʌt; bət][wen][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][grəʊn][ʌp] , [ðə; ði]['eldɪst][sed][wʌn][deɪ] : " ['mʌðə(r)] , [aɪm][ə; eɪ][jʌŋ]

But	when	they	were	grown	up	,	the	eldest	said	one	day	:	"	Mother	,	I'm	a	young
但	什么时候	他们	是	生长	向上	,	这	长子	说	一	天	:	"	母亲	,	我是	一个	年轻的

['wʊmən][naʊ] ,

woman	now	,
女士	现在	,

但当他们长大后，有一天，大姐说：“妈妈，我现在已经是个年轻女子了，

[ænd; ənd][ɪts][ə; eɪ][ʃeɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)]['duːɪŋ]['nʌθɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɔː(r)]

and	it's	a	shame	for	me	to	be	here	doing	nothing	to	help	you	or
和	它是	一个	耻辱	为了	我	到	是	这里	正在做	没有什么	到	帮助	你	或者

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我很遗憾在这里什么也帮不了你也帮不了我自己。

[beɪk][ˌem 'iː][ə; eɪ]['bænək][ænd; ənd][kʌt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kæləp] , [tɪl][aɪ][gəʊ][əˈweɪ][tuː; tə][pʊʃ][maɪ]

Bake	me	a	bannock	and	cut	me	a	callop	,	till	I	go	away	to	push	my
烤	我	一个	班诺克	和	切	我	一个	卡洛普	,	直到	我	去	离开	到	推	我的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

给我烤个班诺克面包，再给我切个卡洛普肉，等我离开去追逐我的财富。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [beɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['bænək] ,
" The mother baked her a whole bannock ,
" 这 母亲 烘焙 她 一个 所有的 班诺克 ,

母亲给她烤了一整个班诺克面包，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] [ɔː(r)]
and asked her if she would have half of it with her blessing or
和 问 她 如果 她 会 有 一半 的 它 和 她 祝福 或者
[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] .
the whole of it without .
这 所有的 的 它 没有 .

然后问她，是愿意接受一半，并征得她的同意，还是愿意接受全部，但不要征得她的同意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bænək] [wɪ'ðaʊt] .
She said to give her the whole bannock without .
她 说 到 给 她 这 所有的 班诺克 没有 .

她说要把整个班诺克饼都给她，不要其他东西。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
So she took it and went away .
所以 她 采取 它 和 去 离开 .

于是她拿着东西走了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ,
She told them if she was not back in a year and a day from that ,
她 讲述 他们 如果 她 曾是 不是 后退 在 一个 年 和 一个 天 从 那 ,

她告诉他们，如果一年零一天后她还没有回来，

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
then they would know she was doing well , and making her fortune .
然后 他们 会 知道 她 曾是 正在做 出色地 , 和 制作 她 财富 .

这样他们就会知道她过得很好，并且赚到了钱。

[ʃiː; ʃi] ['træv(ə)ld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [fɑː(r)] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ,
She traveled away and away before her , far further than I could tell you ,
她 旅行 离开 和 离开 前 她 , 远的 更远 比 我 可以 告诉 你 ,

她走得很远，远远超出了我的想象。

[ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ]
and twice as far as you could tell me , until she came into a strange
和 两次 作为 远的 作为 你 可以 告诉 我 , 直到 她 来了 进入 一个 奇怪的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

据我所知，她来到一个陌生的国度之前，人数是原来的两倍。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld][hæg] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and going up to a little house , she found an old hag living in it .
和 去 向上 到 一个 小的 房子 , 她 成立 一个 老的 魔女 活的 在 它 .

她走到一间小房子前，发现里面住着一个老巫婆。

[ðə; ði][hæg] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
The hag asked her where she was going .
这 魔女 问 她 在哪里 她 曾是 去 .

老巫婆问她要去哪里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

She	said	she	was	going	to	push	her	fortune	.
她	说	她	曾是	去	到	推	她	财富	.

她说她要努力发家致富。

[sed] [ðə; ði][hæg] : " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [meɪd] ? "

Said	the	hag	:	"	How	would	you	like	to	stay	here	with	me	,	for	I	want	a	maid	?	"
说	这	魔女	:	"	如何	会	你	喜欢	到	停留	这里	和	我	,	为了	我	想	一个	女佣	?	"

老巫婆说："你愿意留在这里陪我吗？我需要一个女仆。"

" [wɒt] [wɪl] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What	will	I	have	to	do	?	"	said	she	.
"	什么	将要	我	有	到	做	?	"	说	她	.

"我该怎么办？"她问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɒʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dres] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [hɑːθ] [kliːn] ;

"	You	will	have	to	wash	me	and	dress	me	,	and	sweep	the	hearth	clean	;
"	你	将要	有	到	洗	我	和	裙子	我	,	和	扫	这	炉	干净的	;

"你得给我洗澡、穿衣服，还要把炉灶打扫干净；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['nevə(r)] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , " [sed] [ðə; ði][hæg] .

but	on	the	peril	of	your	life	,	never	look	up	the	chimney	,	"	said	the	hag	.
但	在	这	危险	的	你的	生活	,	绝不	看	向上	这	烟囱	,	"	说	这	魔女	.

"但是，即使你命悬一线，也千万不要往烟囱里看，"老巫婆说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	All	right	,	"	she	agreed	to	this	.
"	全部	正确的	,	"	她	同意	到	这	.

"好吧，"她同意了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][hæg] [ə'rəʊz] , [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [drest] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

The	next	day	,	when	the	hag	arose	,	she	washed	her	and	dressed	her	,	and	when	the
这	下一个	天	,	什么时候	这	魔女	出现	,	她	洗过	她	和	穿着	她	,	和	什么时候	这

第二天，老巫婆起床后，她给她洗漱穿衣，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[hæg] [went] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [hɑːθ] [kliːn] ,

hag	went	out	,	she	swept	the	hearth	clean	,
魔女	去	出去	,	她	扫荡	这	炉	干净的	,

老巫婆出去了，她把壁炉打扫干净了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][hɑːm][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [wiː] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	she	thought	it	would	be	no	harm	to	have	one	wee	look	up	the	chimney	.
和	她	想法	它	会	是	不	伤害	到	有	一	哇	看	向上	这	烟囱	.

她觉得往烟囱里看一眼应该没什么坏处。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðərz] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg] [ɒv; əv] [gəʊld]

And	there	what	did	she	see	but	her	own	mother's	long	leather	bag	of	gold
和	那里	什么	做过	她	看	但	她	自己的	母亲的	长的	皮革	包	的	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ?

and	silver	?
和	银	?

她在那里看到了什么？正是她母亲装满金银的长皮袋！

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

So	she	took	it	down	at	once	,	and	getting	it	on	her	back	,
所以	她	采取	它	向下	在	一次	,	和	获得	它	在	她	后退	,

于是她立刻把它取下来，背在了背上。

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rʌn] .

started	for	home	as	fast	as	she	could	run	.
开始	为了	家	作为	快速地	作为	她	可以	跑步	.

她拼尽全力朝家跑去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [hɔːs] ['greɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,

But	she	had	not	gone	far	when	she	met	a	horse	grazing	in	a	field	,
但	她	有	不是	已消失	远的	什么时候	她	遇见	一个	马	放牧	在	一个	场地	,

但她没走多远，就遇到一匹在田野里吃草的马。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] : " [rʌb] [ˌem 'iː] !

and	when	he	saw	her	,	he	said	:	"	Rub	me	!
和	什么时候	他	锯	她	,	他	说	:	"	擦	我	!

当他看到她时，他说：“给我揉揉！”

[rʌb] [ˌem 'iː] !

Rub	me	!
擦	我	!

揉揉我！

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['hævnt] [biːn] [rʌbd] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] .

for	I	haven't	been	rubbed	these	seven	years	.
为了	我	还没有	到过	摩擦	这些	七	年	.

因为我这七年都没被人抚摸过。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

"	But	she	only	struck	him	with	a	stick	she	had	in	her	hand	,
"	但	她	仅有的	击	他	和	一个	戳	她	有	在	她	手	,

但她只是用手里的棍子打了他一下。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

and	drove	him	out	of	her	way	.
和	驾驶	他	出去	的	她	方式	.

然后把他赶走了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [huː] [sed] " [əʊ] , [ʃɪə(r)] [ˌem 'iː] !

She	had	not	gone	much	further	when	she	met	a	sheep	,	who	said	"	O	,	shear	me	!
她	有	不是	已消失	很多	更远	什么时候	她	遇见	一个	羊	,	WHO	说	"	哦	,	剪切	我	!

她没走多远就遇到了一只绵羊，绵羊说：“哦，给我剪毛吧！”

[ʃɪə(r)] [ˌem 'iː] !

Shear	me	!
剪切	我	!

剪我！

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['hævnt] [biːn] [ʃɔːn] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] .

for	I	haven't	been	shorn	these	seven	years	.
为了	我	还没有	到过	剪	这些	七	年	.

因为我这七年都没剪过头发。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd][sent][ˌaɪ ˈtiː] ['skɜːriːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

"	But	she	struck	the	sheep	,	and	sent	it	scurrying	out	of	her	way	.
"	但	她	击	这	羊	,	和	发送	它	匆匆忙忙	出去	的	她	方式	.

“但她打了那只羊，把它吓得四处逃窜。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][met][ə; eɪ][gəʊt] ['teðə] , [ænd; ənd][hiː; hi][sed] :

She	had	not	gone	much	further	when	she	met	a	goat	tethered	,	and	he	said	:
她	有	不是	已消失	很多	更远	什么时候	她	遇见	一个	山羊	系绳	,	和	他	说	:

她没走多远，就遇到一只被拴住的山羊，山羊说：

" [əʊ] , [tʃeɪndʒ] [maɪ]['teðə(r)] !

"	O	,	change	my	tether	!
"	哦	,	改变	我的	系绳	!

“哦，换掉我的系绳！”

[tʃeɪndʒ] [maɪ]['teðə(r)] !

Change	my	tether	!
改变	我的	系绳	!

换个连接线！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['hæznt] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] .

for	it	hasn't	been	changed	these	seven	years	.
为了	它	还没有	到过	已更改	这些	七	年	.

因为七年来它都没有改变过。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

"	But	she	flung	a	stone	at	him	,	and	went	on	.
"	但	她	扔	一个	石头	在	他	,	和	去	在	.

但她朝他扔了一块石头，然后继续往前走。

[nekst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪm] - [kɪln] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] :

Next	she	came	to	a	lime	-	kiln	,	and	it	said	:
下一个	她	来了	到	一个	酸橙	-	窑	,	和	它	说	:

接下来她来到一座石灰窑前，窑上写着：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

" [əʊ] , [kliːn] [ˌem 'iː] !

"	O	,	clean	me	!
"	哦	,	干净的	我	!

“哦，请清洁我！”

[kliːn] [ˌem 'iː] !

Clean	me	!
干净的	我	!

把我洗干净！

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] [biːn] [kliːnd] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] .

for	I	haven't	been	cleaned	these	seven	years	.
为了	我	还没有	到过	已清洗	这些	七	年	.

因为我这七年都没洗过澡了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [skaul] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .

"	But	she	only	scowled	at	it	,	and	hurried	on	.
"	但	她	仅有的	皱着眉头	在	它	,	和	慌忙	在	.

但她只是皱着眉头，匆匆走开了。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɪt][ʃiː; ʃi][met][ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] :

After	another	bit	she	met	a	cow	,	and	it	said	:
后	其他	少量	她	遇见	一个	奶牛	,	和	它	说	:

又走了一段路后，她遇到了一头母牛，母牛说：

" [əʊ] , [mɪlk] [ˌem ˈiː] !

"	O	,	milk	me	!
"	哦	,	牛奶	我	!

“哦，挤我奶！”

[mɪlk] [ˌem ˈiː] !

Milk	me	!
牛奶	我	!

给我挤奶！

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈhævnt] [biːn] [milk] [ðiːz] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] .

for	I	haven't	been	milked	these	seven	years	.
为了	我	还没有	到过	挤奶	这些	七	年	.

因为这七年我都没被挤过奶。

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [kaʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

"	She	struck	the	cow	out	of	her	way	,	and	went	on	.
"	她	击	这	奶牛	出去	的	她	方式	,	和	去	在	.

她把牛踢开，然后继续往前走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪl] .

Then	she	came	to	a	mill	.
然后	她	来了	到	一个	磨	.

然后她来到了一家磨坊。

[ðə; ði] [mɪl] [sed] : " [əʊ] , [tɜːn] [ˌem ˈiː] !

The	mill	said	:	"	O	,	turn	me	!
这	磨	说	:	"	哦	,	转动	我	!

磨坊说：“哦，转动我吧！”

[tɜːn] [ˌem ˈiː] !

Turn	me	!
转动	我	!

让我转身！

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈhævnt] [biːn] [tɜːnd] [ðiːz] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] .

for	I	haven't	been	turned	these	seven	years	.
为了	我	还没有	到过	转向	这些	七	年	.

因为这七年来我一直没有改变。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hiːd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,

"	But	she	did	not	heed	what	it	said	,
"	但	她	做过	不是	注意	什么	它	说	,

但她没有听从它的话，

['əʊnli] [went] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [mɪl] [dɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði][bæg]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed]

only	went	in	and	lay	down	behind	the	mill	door	,	with	the	bag	under	her	head
仅有的	去	在	和	躺	向下	在后面	这	磨	门	,	和	这	包	在下面	她	头

,

,

,

她只是走进去，躺在磨坊门后，把袋子垫在头下。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [naɪt] .

for	it	was	then	night	.
为了	它	曾是	然后	夜晚	.

因为那时已是夜晚。

[wen] [ðə; ði][hæg] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] [əˈgen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːl] [gɒn] ,

When	the	hag	came	into	her	hut	again	and	found	the	girl	gone	,
什么时候	这	魔女	来了	进入	她	小屋	再次	和	成立	这	女孩	已消失	,

当老巫婆再次回到小屋，发现女孩不见了的时候，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði]

she	ran	to	the	chimney	and	looked	up	to	see	if	she	had	carried	off	the
她	跑	到	这	烟囱	和	看起来	向上	到	看	如果	她	有	携带	离开	这

[bæg] .

bag	.
包	.

她跑到烟囱边，抬头看看自己是否已经把袋子带走了。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,

She	got	into	a	great	rage	,
她	得到	进入	一个	伟大的	愤怒	,

她勃然大怒，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	started	to	run	as	fast	as	she	could	after	her	.
和	她	开始	到	跑步	作为	快速地	作为	她	可以	后	她	.

于是她开始拼命地追赶她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [met][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [əʊ] , [hɔːs] ,

She	had	not	gone	far	when	she	met	the	horse	,	and	she	said	:	"	O	,	horse	,
她	有	不是	已消失	远的	什么时候	她	遇见	这	马	,	和	她	说	:	"	哦	,	马	,

她没走多远就遇到了那匹马，于是说道："哦，马儿，

[hɔːs] [ɒv; əv][maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd][ɒv; əv][maɪn] , [wɪð] [maɪ][tɪg] , [wɪð] [maɪ][tæg] ,

horse	of	mine	,	did	you	see	this	maid	of	mine	,	with	my	tig	,	with	my	tag	,
马	的	矿	,	做过	你	看	这	女佣	的	矿	,	和	我的	虎	,	和	我的	标签	,

我的马啊，你看见我的这匹母马了吗？带着我的老虎，带着我的标签。

[wɪð] [maɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg] ,

with	my	long	leather	bag	,
和	我的	长的	皮革	包	,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɜːnd] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ?

and	all	the	gold	and	silver	I	have	earned	since	I	was	a	maid	?
和	全部	这	金子	和	银	我	有	获得	自从	我	曾是	一个	女佣	?

我从当女仆以来挣到的所有金银财宝呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	67	]
"	[	页	-	]

[第67页]

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪə(r)] .

"	Ay	,	"	said	the	horse	,	"	it	is	not	long	since	she	passed	here	.
"	哎	,	"	说	这	马	,	"	它	是	不是	长的	自从	她	通过了	这里	.

"哎，"马说，"她来这里不久了。"

" [səʊ][ɒn][ʃiː; ʃi][ræn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [met][ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]

"	So	on	she	ran	,	and	it	was	not	long	till	she	met	the	sheep	,	and	said	she
"	所以	在	她	跑	,	和	它	曾是	不是	长的	直到	她	遇见	这	羊	,	和	说	她

:

:

:

于是她继续跑，没过多久就遇到了羊群，便说道：

" [ʃiːp] , [ʃiːp] [ɒv; əv][maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd][ɒv; əv][maɪn] , [wɪð] [maɪ][tɪg] , [wɪð] [maɪ][tæg]

"	Sheep	,	sheep	of	mine	,	did	you	see	this	maid	of	mine	,	with	my	tig	,	with	my	tag
"	羊	,	羊	的	矿	,	做过	你	看	这	女佣	的	矿	,	和	我的	虎	,	和	我的	标签

,

,

,

"我的羊啊，我的羊啊，你们看见我的这个女仆了吗？她带着我的老虎，带着我的标签。"

[wɪð] [maɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg] ,
with my long leather bag ,
和 我的 长的 皮革 包 ,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ɜ:nd] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [meɪd] ? "
and all the gold and silver I have earned since I was a maid ? "
和 全部 这 金子 和 银 我 有 获得 自从 我 曾是 一个 女佣 ? "

还有我从当女仆以来挣来的所有金银财宝吗?

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃi:p] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [hɪə(r)] .
" Ay , " said the sheep , " it is not long since she passed here .
" 哎 , " 说 这 羊 , " 它 是 不是 长的 自从 她 通过了 这里 .

“哎，”绵羊说，“她来这里不久了。”

" [səʊ] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] [gəʊt] , [ænd; ənd] [sed]
" So she goes on , and it was not long before she met the goat , and said
" 所以 她 去 在 , 和 它 曾是 不是 长的 前 她 遇见 这 山羊 , 和 说
[ʃi:; ʃi] :
she :
她 :

于是她继续往前走，没过多久就遇到了那只山羊，然后她说：

" [gəʊt] , [gəʊt] [ɒv; əv] [maɪn] , [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪð] [maɪ] [tɪg] , [wɪð] [maɪ] [tæg] ,
" Goat , goat of mine , did you see this maid of mine , with my tig , with my tag ,
" 山羊 , 山羊 的 矿 , 做过 你 看 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎 , 和 我的 标签 ,

“我的山羊，我的山羊，你看见我的这只小母羊了吗？带着我的老虎，带着我的标签，

[wɪð] [maɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg] ,
with my long leather bag ,
和 我的 长的 皮革 包 ,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ɜ:nd] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [meɪd] ? "
and all the gold and silver I have earned since I was a maid ? "
和 全部 这 金子 和 银 我 有 获得 自从 我 曾是 一个 女佣 ? "

还有我从当女仆以来挣来的所有金银财宝吗?

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [gəʊt] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [hɪə(r)] .
" Ay , " said the goat , " it is not long since she passed here .
" 哎 , " 说 这 山羊 , " 它 是 不是 长的 自从 她 通过了 这里 .

“哎，”山羊说，“她来这里不久了。”

" [səʊ] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] , [ænd; ənd]
" So she goes on , and it was not long before she met the lime - kiln , and
" 所以 她 去 在 , 和 它 曾是 不是 长的 前 她 遇见 这 酸橙 - 窑 , 和
[sed] [ʃi:; ʃi] :
said she :
说 她 :

于是她继续往前走，没过多久就遇到了石灰窑，然后她说：

" [laɪm] - [kɪln] , [laɪm] - [kɪln] [ɒv; əv] [maɪn] , [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪð] [maɪ] [tɪg] ,
" Lime - kiln , lime - kiln of mine , did you see this maid of mine , with my tig ,
" 酸橙 - 窑 , 酸橙 - 窑 的 矿 , 做过 你 看 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎 ,
[wɪð] [maɪ] [tæg] ,
with my tag ,
和 我的 标签 ,

“我的石灰窑，我的石灰窑，你看见我的女仆了吗？她带着我的老虎，带着我的标签，

[wɪð] [maɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg] ,
with my long leather bag ,
和 我的 长的 皮革 包 ,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɜːnd] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ?

and	with	all	the	gold	and	silver	I	have	earned	since	I	was	a	maid	?
和	和	全部	这	金子	和	银	我	有	获得	自从	我	曾是	一个	女佣	?

我从当女仆以来挣来的所有金银财宝呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	68	]
"	[	页	-	]

[第68页]

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪə(r)] .

"	Ay	,	"	said	the	lime	-	kiln	,	"	it	is	not	long	since	she	passed	here	.
"	哎	,	"	说	这	酸橙	-	窑	,	"	它	是	不是	长的	自从	她	通过了	这里	.

“哎,”石灰窑说，“她来这里不久了。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][gəʊz][ɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][met][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [sed]

"	So	she	goes	on	,	and	it	was	not	long	before	she	met	the	cow	,	and	said
"	所以	她	去	在	,	和	它	曾是	不是	长的	前	她	遇见	这	奶牛	,	和	说

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

于是她继续往前走，没过多久就遇到了那头牛，然后她说，

" [kaʊ] , [kaʊ] [ɒv; əv] [maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪð] [maɪ][tɪg] , [wɪð] [maɪ][tæg] ,

"	Cow	,	cow	of	mine	,	did	you	see	this	maid	of	mine	,	with	my	tig	,	with	my	tag	,
"	奶牛	,	奶牛	的	矿	,	做过	你	看	这	女佣	的	矿	,	和	我的	虎	,	和	我的	标签	,

“我的牛啊，我的牛啊，你看见我的这只母牛了吗？带着我的老虎，带着我的标签，

[wɪð] [maɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg] ,

with	my	long	leather	bag	,
和	我的	长的	皮革	包	,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɜːnd] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ? "

and	all	the	gold	and	silver	I	have	earned	since	I	was	a	maid	?	"
和	全部	这	金子	和	银	我	有	获得	自从	我	曾是	一个	女佣	?	"

还有我从当女仆以来挣来的所有金银财宝?

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪə(r)] .

"	Ay	,	"	said	the	cow	,	"	it	is	not	long	since	she	passed	here	.
"	哎	,	"	说	这	奶牛	,	"	它	是	不是	长的	自从	她	通过了	这里	.

“哎,”母牛说，“她来这里不久了。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][gəʊz][ɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][met][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [sed]

"	So	she	goes	on	,	and	it	was	not	long	before	she	met	the	mill	,	and	said
"	所以	她	去	在	,	和	它	曾是	不是	长的	前	她	遇见	这	磨	,	和	说

[ʃiː; ʃi] :

she	:
她	:

于是她继续往前走，没过多久就遇到了磨坊，然后她说:

" [mɪl] , [mɪl] [ɒv; əv] [maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪð] [maɪ][tɪg] , [wɪð] [maɪ][tæg] ,

"	Mill	,	mill	of	mine	,	did	you	see	this	maid	of	mine	,	with	my	tig	,	with	my	tag	,
"	磨	,	磨	的	矿	,	做过	你	看	这	女佣	的	矿	,	和	我的	虎	,	和	我的	标签	,

“我的磨坊啊，你看见我的女仆了吗？她带着我的老虎，带着我的标签。”

[wɪð] [maɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg] ,

with	my	long	leather	bag	,
和	我的	长的	皮革	包	,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɜːnd] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ?

and	all	the	gold	and	silver	I	have	earned	since	I	was	a	maid	?
和	全部	这	金子	和	银	我	有	获得	自从	我	曾是	一个	女佣	?

我从当女仆以来挣到的所有金银财宝呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [sed] : " [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	And	the	mill	said	:	"	Yes	,	she	is	sleeping	behind	the	door	.
"	和	这	磨	说	:	"	是的	,	她	是	睡眠	在后面	这	门	.

磨坊主说:“是的,她正睡在门后。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [rɒd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ə; eɪ] [stəʊn] .

"	She	went	in	and	struck	her	with	a	white	rod	,	and	turned	her	into	a	stone	.
"	她	去	在	和	击	她	和	一个	白色的	杆	,	和	转向	她	进入	一个	石头	.

“她进去用一根白杖击打她,把她变成了石头。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [bæk] [həʊm] .

She	then	took	the	bag	of	gold	and	silver	on	her	back	,	and	went	away	back	home	.
她	然后	采取	这	包	的	金子	和	银	在	她	后退	,	和	去	离开	后退	家	.

然后她背上那袋金银,回家去了。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [left] [həʊm] ,

A	year	and	a	day	had	gone	by	after	the	eldest	daughter	left	home	,
一个	年	和	一个	天	有	已消失	经过	后	这	长子	女儿	左边	家	,

大女儿离家后,已经过去了一年零一天。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['sekənd]

and	when	they	found	she	had	not	returned	,	the	second
和	什么时候	他们	成立	她	有	不是	返回	,	这	第二

当他们发现她没有回来时,第二个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['dɔːtə(r)] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ]['sɪstə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

daughter	got	up	,	and	said	:	"	My	sister	must	be	doing	well	and	making	her	fortune	,
女儿	得到	向上	,	和	说	:	"	我的	姐姐	必须	是	正在做	出色地	和	制作	她	财富	,

女儿起身说道:“我姐姐一定过得很好,发了财。”

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

and	isn't	it	a	shame	for	me	to	be	sitting	here	doing	nothing	,	either	to	help	you	,
和	不是	它	一个	耻辱	为了	我	到	是	坐着	这里	正在做	没有什么	,	任何一个	到	帮助	你	,

我坐在这里什么也不做,既帮不了你,难道不觉得很丢脸吗?

['mʌðə(r)] , [ɔː(r)][maɪ'self] .

mother	,	or	myself	.
母亲	,	或者	我	.

母亲,或者我自己。

[beɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈbænək] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkæləp] ,

Bake	me	a	bannock	,	"	said	she	,	"	and	cut	me	a	callop	,
烤	我	一个	班诺克	,	"	说	她	,	"	和	切	我	一个	卡洛普	,

“给我烤个班诺克饼，”她说，“再给我切个卡洛普肉。”

[tɪl] [aɪ][gəʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] .

till	I	go	away	to	push	my	fortune	.
直到	我	去	离开	到	推	我的	财富	.

直到我离开去追逐我的财富。

" [ðə; ðiː] [ˈmʌðə(r)] [dɪd] [ðɪs] ,

"	The	mother	did	this	,
"	这	母亲	做过	这	,

母亲做了这件事，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][hɑːf][ðə; ðiː] [ˈbænək] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈblesɪŋ] [ɔː(r)]

and	asked	her	would	she	have	half	the	bannock	with	her	blessing	or
和	问	她	会	她	有	一半	这	班诺克	和	她	祝福	或者

[ðə; ðiː] [həʊl] [ˈbænək] [wɪˈðaʊt] .

the	whole	bannock	without	.
这	所有的	班诺克	没有	.

然后问她，是要半块班诺克面包并得到她的祝福，还是要整块班诺克面包而不得到她的祝福。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ðiː] [həʊl] [ˈbænək] [wɪˈðaʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [ɒf] .

She	said	the	whole	bannock	without	,	and	she	set	off	.
她	说	这	所有的	班诺克	没有	,	和	她	放	离开	.

她说把整个班诺克面包都拿走了，然后就出发了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [bæk] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

Then	she	said	:	"	If	I	am	not	back	here	in	a	year	and	a	day	,
然后	她	说	:	"	如果	我	是	不是	后退	这里	在	一个	年	和	一个	天	,

然后她说：“如果一年零一天后我还没有回到这里，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] ,

you	may	be	sure	that	I	am	doing	well	and	making	my	fortune	,
你	可能	是	当然	那	我	是	正在做	出色地	和	制作	我的	财富	,

你可以放心，我过得很好，正在发大财。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .

"	and	then	she	went	away	.
"	和	然后	她	去	离开	.

然后她就走了。

[ʃiː; ʃi] [ˈtræv(ə)ld] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɒn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [fɑː(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tel]

She	traveled	away	and	away	on	before	her	,	far	further	than	I	could	tell
她	旅行	离开	和	离开	在	前	她	,	远的	更远	比	我	可以	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

她走得越来越远，远远超出了我的想象。

[ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] ,

and	twice	as	far	as	you	could	tell	me	,	until	she	came	into	a	strange	country	,
和	两次	作为	远的	作为	你	可以	告诉	我	,	直到	她	来了	进入	一个	奇怪的	国家	,

据我所知，她来到一个陌生的国度之前，人数是原来的两倍。

[ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld][hæg] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	going	up	to	a	little	house	,	she	found	an	old	Hag	living	in	it	.
和	去	向上	到	一个	小的	房子	,	她	成立	一个	老的	魔女	活的	在	它	.

她走到一间小房子前，发现里面住着一个老巫婆。

[ðə; ði][əʊld][hæg] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

The	**old**	**Hag**	**asked**	**her**	**where**	**she**	**was**	**going**	**.**
这	老的	魔女	问	她	在哪里	她	曾是	去	.

老巫婆问她要去哪里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

She	**said**	**she**	**was**	**going**	**to**	**push**	**her**	**fortune**	**.**
她	说	她	曾是	去	到	推	她	财富	.

她说她要努力发家致富。

[sed] [ðə; ði][hæg] : " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]

Said	**the**	**hag**	**:**	**"**	**How**	**would**	**you**	**like**	**to**	**stay**	**here**	**with**	**me**	**,**	**for**	**I**	**want**	**a**
说	这	魔女	:	"	如何	会	你	喜欢	到	停留	这里	和	我	,	为了	我	想	一个

[meɪd] ? "

maid	**?**	**"**
女佣	?	"

老巫婆说："你愿意留在这里陪我吗？我需要一个女仆。"

" [wɒt] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	**What**	**will**	**I**	**have**	**to**	**do**	**?**	**"**	**says**	**she**	**.**
"	什么	将要	我	有	到	做	?	"	说道	她	.

"我该怎么办？"她问道。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɒʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dres] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

"	**You'll**	**have**	**to**	**wash**	**me**	**and**	**dress**	**me**	**,**	**and**
"	你会	有	到	洗	我	和	裙子	我	,	和

"你得给我洗澡、穿衣服，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**70**	**]**
[	页	-	]

[第70页]

[swiːp] [ðə; ði] [hɑːθ] [kliːn] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf]['nevə(r)] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]

sweep	**the**	**hearth**	**clean**	**;**	**and**	**on**	**the**	**peril**	**of**	**your**	**life**	**never**	**look**	**up**	**the**
扫	这	炉	干净的	;	和	在	这	危险	的	你的	生活	绝不	看	向上	这

['tʃɪmni] ,

chimney	**,**
烟囱	,

把壁炉打扫干净；而且，即使冒着生命危险也千万不要往烟囱里看。

" [sed] [ðə; ði][hæg] .

"	**said**	**the**	**hag**	**.**
"	说	这	魔女	.

"老巫婆说道。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**she**	**agreed**	**to**	**this**	**.**
"	全部	正确的	,	"	她	同意	到	这	.

"好吧，"她同意了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][hæg] [ə'rəʊz] , [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [drest] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	**next**	**day**	**,**	**when**	**the**	**hag**	**arose**	**,**	**she**	**washed**	**her**	**and**	**dressed**	**her**	**,**
这	下一个	天	,	什么时候	这	魔女	出现	,	她	洗过	她	和	穿着	她	,

第二天，老巫婆起床后，她给她洗漱穿衣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hæg] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

and	**when**	**the**	**hag**	**went**	**out**	**she**	**swept**	**the**	**hearth**	**,**
和	什么时候	这	魔女	去	出去	她	扫荡	这	炉	,

老巫婆出去后，她打扫了壁炉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][hɑːm] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [wiː] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]

and	she	thought	it	would	be	no	harm	to	have	one	wee	look	up	the
和	她	想法	它	会	是	不	伤害	到	有	一	哇	看	向上	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

她觉得往烟囱里看一眼应该没什么坏处。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðərz] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg][ɒv; əv][gəʊld]

And	there	what	did	she	see	but	her	own	mother's	long	leather	bag	of	gold
和	那里	什么	做过	她	看	但	她	自己的	母亲的	长的	皮革	包	的	金子

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ?

and	silver	?
和	银	?

她在那里看到了什么？正是她母亲装满金银的长皮袋！

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

So	she	took	it	down	at	once	,	and	getting	it	on	her	back	,
所以	她	采取	它	向下	在	一次	,	和	获得	它	在	她	后退	,

于是她立刻把它取下来，背在了背上。

['stɑːtɪd] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] .

started	away	for	home	as	fast	as	she	could	run	.
开始	离开	为了	家	作为	快速地	作为	她	可以	跑步	.

她拼尽全力，拔腿就往家跑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [hɔːs] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

But	she	had	not	gone	far	when	she	met	a	horse	grazing	in	a	field	,
但	她	有	不是	已消失	远的	什么时候	她	遇见	一个	马	放牧	在	一个	场地	,

但她没走多远，就遇到一匹在田野里吃草的马。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] : " [rʌb] [ˌem 'iː] !

and	when	he	saw	her	,	he	said	:	"	Rub	me	!
和	什么时候	他	锯	她	,	他	说	:	"	擦	我	!

当他看到她时，他说：“给我揉揉！”

[rʌb] [ˌem 'iː] !

Rub	me	!
擦	我	!

揉揉我！

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['hævnt] [biːn] [rʌbd] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] .

for	I	haven't	been	rubbed	these	seven	years	.
为了	我	还没有	到过	摩擦	这些	七	年	.

因为我这七年都没被人抚摸过。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

"	But	she	only	struck	him	with	a	stick	she	had	in	her	hand	,
"	但	她	仅有的	击	他	和	一个	戳	她	有	在	她	手	,

但她只是用手里的棍子打了他一下。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

and	drove	him	out	of	her	way	.
和	驾驶	他	出去	的	她	方式	.

然后把他赶走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [ʃiːp] , [huː] [sed] : " [əʊ] , [ʃɪə(r)]

She	had	not	gone	much	further	when	she	met	the	sheep	,	who	said	:	"	O	,	shear
她	有	不是	已消失	很多	更远	什么时候	她	遇见	这	羊	,	WHO	说	:	"	哦	,	剪切

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

她没走多远就遇到了那只羊，羊说：“哦，给我剪毛吧！”

[ʃɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Shear me !
剪切 我 !

剪我!

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['hævnt] [biːn] [ʃɔːn] [ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] .
for I haven't been shorn in seven years .
为了 我 还没有 到过 剪 在 七 年 .

因为我已经七年没剪过头发了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['skɜːriːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
" But she struck the sheep , and sent it scurrying out of her way .
" 但 她 击 这 羊 , 和 发送 它 匆匆忙忙 出去 的 她 方式 .

“但她打了那只羊，把它吓得四处逃窜。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]
She had not gone much further when she
她 有 不是 已消失 很多 更远 什么时候 她

她还没走多远就.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[met] [ðə; ði] [gəʊt] ['teðə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [əʊ] , [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['teðə(r)] !
met the goat tethered , and he said : " O , change my tether !
遇见 这 山羊 系绳 , 和 他 说 : " 哦 , 改变 我的 系绳 !

他遇见了被拴着的山羊，说道：“哦，换掉我的拴绳吧！”

[tʃeɪndʒ] [maɪ] ['teðə(r)] !
Change my tether !
改变 我的 系绳 !

换个连接线!

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] .
for it hasn't been changed in seven years .
为了 它 还没有 到过 已更改 在 七 年 .

因为七年来都没有改变过。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
" But she flung a stone at him , and went on .
" 但 她 扔 一个 石头 在 他 , 和 去 在 .

但她朝他扔了一块石头，然后继续往前走。

[nekst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] , [ænd; ənd] [ðæt] [sed] : " [əʊ] , [kliːn] [ˌem 'iː] !
Next she came to the lime - kiln , and that said : " O , clean me !
下一个 她 来了 到 这 酸橙 - 窑 , 和 那 说 : " 哦 , 干净的 我 !

接下来她来到石灰窑前，说道：“哦，请清洁我！”

[kliːn] [ˌem 'iː] !
Clean me !
干净的 我 !

把我洗干净!

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] [biːn] [kliːnd] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] .
for I haven't been cleaned these seven years .
为了 我 还没有 到过 已清洗 这些 七 年 .

因为我这七年都没洗过澡了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [skaul] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .
" But she only scowled at it , and hurried on .
" 但 她 仅有的 皱着眉头 在 它 , 和 慌忙 在 .

但她只是皱着眉头，匆匆走开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] : " [əʊ] , [mɪlk] [ˌem ˈiː] !

Then	she	came	to	the	cow	,	and	it	said	:	"	O	,	milk	me	!
然后	她	来了	到	这	奶牛	,	和	它	说	:	"	哦	,	牛奶	我	!

然后她走到母牛跟前，母牛说：“哦，挤我的奶吧！”

[mɪlk] [ˌem ˈiː] !

Milk	me	!
牛奶	我	!

给我挤奶！

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈhævnt] [biːn] [milk] [ðiːz] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] .

for	I	haven't	been	milked	these	seven	years	.
为了	我	还没有	到过	挤奶	这些	七	年	.

因为这七年我都没被挤过奶。

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [kaʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

"	She	struck	the	cow	out	of	her	way	,	and	went	on	.
"	她	击	这	奶牛	出去	的	她	方式	,	和	去	在	.

她把牛踢开，然后继续往前走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

Then	she	came	to	the	mill	.
然后	她	来了	到	这	磨	.

然后她来到了磨坊。

[ðə; ði] [mɪl] [sed] : " [əʊ] , [tɜːn] [ˌem ˈiː] !

The	mill	said	:	"	O	,	turn	me	!
这	磨	说	:	"	哦	,	转动	我	!

磨坊说：“哦，转动我吧！”

[tɜːn] [ˌem ˈiː] !

Turn	me	!
转动	我	!

让我转身！

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈhævnt] [biːn] [tɜːnd] [ðiːz] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] .

for	I	haven't	been	turned	these	seven	years	.
为了	我	还没有	到过	转向	这些	七	年	.

因为这七年来我一直没有改变。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hiːd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,

"	But	she	did	not	heed	what	it	said	,
"	但	她	做过	不是	注意	什么	它	说	,

但她没有听从它的话，

['əʊnli] [went] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [mɪl] [dɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði][bæg]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed]

only	went	in	and	lay	down	behind	the	mill	door	,	with	the	bag	under	her	head
仅有的	去	在	和	躺	向下	在后面	这	磨	门	,	和	这	包	在下面	她	头

,

,

,

她只是走进去，躺在磨坊门后，把袋子垫在头下。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [naɪt] .

for	it	was	then	night	.
为了	它	曾是	然后	夜晚	.

因为那时已是夜晚。

[wen] [ðə; ði][hæg] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːl] [gɒn] ,

When	the	hag	came	into	her	hut	again	and	found	the	girl	gone	,
什么时候	这	魔女	来了	进入	她	小屋	再次	和	成立	这	女孩	已消失	,

当老巫婆再次回到小屋，发现女孩不见了的时候，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði]

she	ran	to	the	chimney	and	looked	up	to	see	if	she	had	carried	off	the
她	跑	到	这	烟囱	和	看起来	向上	到	看	如果	她	有	携带	离开	这

[bæg] .

bag	.
包	.

她跑到烟囱边，抬头看看自己是否已经把袋子带走了。

[ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	got	into	a	great	rage	,	and	she
她	得到	进入	一个	伟大的	愤怒	,	和	她

她勃然大怒，然后她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

started	to	run	as	fast	as	she	could	after	her	.
开始	到	跑步	作为	快速地	作为	她	可以	后	她	.

她开始拼命地追赶她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [met][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [əʊ] , [hɔːs] ,

She	had	not	gone	far	when	she	met	the	horse	,	and	she	said	:	"	O	,	horse	,
她	有	不是	已消失	远的	什么时候	她	遇见	这	马	,	和	她	说	:	"	哦	,	马	,

她没走多远就遇到了那匹马，于是说道："哦，马儿，

[hɔːs] [ɒv; əv] [maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪð] [maɪ][tɪg] , [wɪð] [maɪ][tæg] ,

horse	of	mine	,	did	you	see	this	maid	of	mine	,	with	my	tig	,	with	my	tag	,
马	的	矿	,	做过	你	看	这	女佣	的	矿	,	和	我的	虎	,	和	我的	标签	,

我的马啊，你看见我的这匹母马了吗？带着我的老虎，带着我的标签。

[wɪð] [maɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg] ,

with	my	long	leather	bag	,
和	我的	长的	皮革	包	,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɜːnd] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ? "

and	all	the	gold	and	silver	I	have	earned	since	I	was	a	maid	?	"
和	全部	这	金子	和	银	我	有	获得	自从	我	曾是	一个	女佣	?	"

还有我从当女仆以来挣来的所有金银财宝?

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪə(r)] .

"	Ay	,	"	said	the	horse	,	"	it	is	not	long	since	she	passed	here	.
"	哎	,	"	说	这	马	,	"	它	是	不是	长的	自从	她	通过了	这里	.

"哎，"马说，"她来这里不久了。"

" [səʊ][ɒn][ʃiː; ʃi][ræn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [sed]

"	So	on	she	ran	,	and	it	was	not	long	until	she	met	the	sheep	,	and	said
"	所以	在	她	跑	,	和	它	曾是	不是	长的	直到	她	遇见	这	羊	,	和	说

[ʃiː; ʃi] :

she	:
她	:

于是她继续跑，没过多久就遇到了羊群，便说道：

" [əʊ] , [ʃiːp] , [ʃiːp] [ɒv; əv] [maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪð] [maɪ][tɪg] ,

"	Oh	,	sheep	,	sheep	of	mine	,	did	you	see	this	maid	of	mine	,	with	my	tig	,
"	哦	,	羊	,	羊	的	矿	,	做过	你	看	这	女佣	的	矿	,	和	我的	虎	,

"哦，我的羊群啊，你们看见我的这个女仆，和我的老虎在一起吗？"

[wɪð] [maɪ][tæg] , [wɪð] [maɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg] ,
with my tag , with my long leather bag ,
和 我的 标签 , 和 我的 长的 皮革 包 ,

带着我的标签，带着我的长皮包，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɜːnd] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ? "
and all the gold and silver I have earned since I was a maid ? "
和 全部 这 金子 和 银 我 有 获得 自从 我 曾是 一个 女佣 ? "

还有我从当女仆以来挣来的所有金银财宝吗?

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [pɑːst] [hɪə(r)] .
" Ay , " said the sheep , " it is not long since she passed here .
" 哎 , " 说 这 羊 , " 它 是 不是 长的 自从 她 通过了 这里 .

“哎，”绵羊说，“她来这里不久了。”

" [səʊ][ʃiː; ʃɪ][gəʊz][ɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][met][ðə; ðɪ][gəʊt] , [ænd; ənd] [sed] :
" So she goes on , and it was not long before she met the goat , and said :
" 所以 她 去 在 , 和 它 曾是 不是 长的 前 她 遇见 这 山羊 , 和 说 :

于是她继续往前走，没过多久就遇到了那只山羊，然后说道:

" [gəʊt] , [gəʊt][ɒv; əv][maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd][ɒv; əv][maɪn] , [wɪð] [maɪ][tɪg] , [wɪð] [maɪ][tæg] ,
" Goat , goat of mine , did you see this maid of mine , with my tig , with my tag ,
" 山羊 , 山羊 的 矿 , 做过 你 看 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎 , 和 我的 标签 ,

“我的山羊，我的山羊，你看见我的这只小母羊了吗？带着我的老虎，带着我的标签，

[wɪð] [maɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg] ,
with my long leather bag ,
和 我的 长的 皮革 包 ,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɜːnd] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ? "
and all the gold and silver I have earned since I was a maid ? "
和 全部 这 金子 和 银 我 有 获得 自从 我 曾是 一个 女佣 ? "

还有我从当女仆以来挣来的所有金银财宝?

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gəʊt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [pɑːst] [hɪə(r)] .
" Ay , " said the goat , " it is not long since she passed here .
" 哎 , " 说 这 山羊 , " 它 是 不是 长的 自从 她 通过了 这里 .

“哎，”山羊说，“她来这里不久了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 73]
" [页 -]

[第73页]

[səʊ][ʃiː; ʃɪ][gəʊz][ɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][met][ðə; ðɪ][laɪm] - [kɪln] , [ænd; ənd]
So she goes on , and it was not long before she met the lime - kiln , and
所以 她 去 在 , 和 它 曾是 不是 长的 前 她 遇见 这 酸橙 - 窑 , 和
[sed] [ʃiː; ʃɪ] :
said she :
说 她 :

于是她继续前行，没过多久就遇到了石灰窑，然后她说:

" [laɪm] - [kɪln] , [laɪm] - [kɪln][ɒv; əv][maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd][ɒv; əv][maɪn] , [wɪð] [maɪ][tɪg] ,
" Lime - kiln , lime - kiln of mine , did you see this maid of mine , with my tig ,
" 酸橙 - 窑 , 酸橙 - 窑 的 矿 , 做过 你 看 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎 ,
[wɪð] [maɪ][tæg] ,
with my tag ,
和 我的 标签 ,

“我的石灰窑，我的石灰窑，你看见我的女仆了吗？她带着我的老虎，带着我的标签，

[wɪð] [maɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg] ,
with **my** **long** **leather** **bag** **,**
和 我的 长的 皮革 包 ,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ɜːnd] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [meɪd] ? "
and **all** **the** **gold** **and** **silver** **I** **have** **earned** **since** **I** **was** **a** **maid** **?** **"**
和 全部 这 金子 和 银 我 有 获得 自从 我 曾是 一个 女佣 ? "

还有我从当女仆以来挣来的所有金银财宝?

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪə(r)] .
" **Ay** **,** **"** **said** **the** **lime** **-** **kiln** **,** **"** **it** **is** **not** **long** **since** **she** **passed** **here** **.**
" 哎 , " 说 这 酸橙 - 窑 , " 它 是 不是 长的 自从 她 通过了 这里 .

“哎，”石灰窑说，“她来这里不久了。”

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [sez]
" **So** **she** **goes** **on** **,** **and** **it** **was** **not** **long** **before** **she** **met** **the** **cow** **,** **and** **says**
" 所以 她 去 在 , 和 它 曾是 不是 长的 前 她 遇见 这 奶牛 , 和 说道
[ʃiː; ʃi] :
she **:**
她 :

于是她继续往前走，没过多久就遇到了那头牛，然后她说：

" [kaʊ] , [kaʊ] [ɒv; əv] [maɪn] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪð] [maɪ] [tɪg] , [wɪð] [maɪ] [tæg] ,
" **Cow** **,** **cow** **of** **mine** **,** **did** **you** **see** **this** **maid** **of** **mine** **,** **with** **my** **tig** **,** **with** **my** **tag** **,**
" 奶牛 , 奶牛 的 矿 , 做过 你 看 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎 , 和 我的 标签 ,

“我的牛啊，我的牛啊，你看见我的这只母牛了吗？带着我的老虎，带着我的标签，

[wɪð] [maɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg] ,
with **my** **long** **leather** **bag** **,**
和 我的 长的 皮革 包 ,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ɜːnd] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [meɪd] ? "
and **all** **the** **gold** **and** **silver** **I** **have** **earned** **since** **I** **was** **a** **maid** **?** **"**
和 全部 这 金子 和 银 我 有 获得 自从 我 曾是 一个 女佣 ? "

还有我从当女仆以来挣来的所有金银财宝?

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪə(r)] .
" **Ay** **,** **"** **said** **the** **cow** **,** **"** **it** **is** **not** **long** **since** **she** **passed** **here** **.**
" 哎 , " 说 这 奶牛 , " 它 是 不是 长的 自从 她 通过了 这里 .

“哎，”母牛说，“她来这里不久了。”

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [sed]
" **So** **she** **goes** **on** **,** **and** **it** **was** **not** **long** **before** **she** **met** **the** **mill** **,** **and** **said**
" 所以 她 去 在 , 和 它 曾是 不是 长的 前 她 遇见 这 磨 , 和 说
[ʃiː; ʃi] :
she **:**
她 :

于是她继续往前走，没过多久就遇到了磨坊，然后她说：

" [mɪl] , [mɪl] [ɒv; əv] [maɪn] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪð] [maɪ] [tɪg] , [wɪð] [maɪ] [tæg] ,
" **Mill** **,** **mill** **of** **mine** **,** **did** **you** **see** **this** **maid** **of** **mine** **,** **with** **my** **tig** **,** **with** **my** **tag** **,**
" 磨 , 磨 的 矿 , 做过 你 看 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎 , 和 我的 标签 ,

“我的磨坊啊，你看见我的女仆了吗？她带着我的老虎，带着我的标签。”

[wɪð] [maɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg] ,
with **my** **long** **leather** **bag** **,**
和 我的 长的 皮革 包 ,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɜːnd] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ?

and	all	the	gold	and	silver	I	have	earned	since	I	was	a	maid	?
和	全部	这	金子	和	银	我	有	获得	自从	我	曾是	一个	女佣	?

我从当女仆以来挣到的所有金银财宝呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [sed] : " [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] . "

"	And	the	mill	said	:	"	Yes	,	she	is	sleeping	behind	the	door	.	"
"	和	这	磨	说	:	"	是的	,	她	是	睡眠	在后面	这	门	.	"

“磨坊主说：‘是的，她正睡在门后。’”

" ['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld][hæg] .

"	Going	up	to	a	little	house	,	she	found	an	old	hag	.
"	去	向上	到	一个	小的	房子	,	她	成立	一个	老的	魔女	.

她走到一间小屋前，发现里面住着一个老巫婆。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]

"	She	went	in	and	struck	her	with	a	white
"	她	去	在	和	击	她	和	一个	白色的

她进去后用白色的东西打了她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[rɒd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [stəʊn] .

rod	,	and	turned	her	into	a	stone	.
杆	,	和	转向	她	进入	一个	石头	.

用棍子把她变成了石头。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .

She	then	took	the	bag	of	gold	and	silver	on	her	back	and	went	home	.
她	然后	采取	这	包	的	金子	和	银	在	她	后退	和	去	家	.

然后她背上那袋金银，回家了。

[wen] [ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

When	the	second	daughter	had	been	gone	a	year	and	a	day	and	she
什么时候	这	第二	女儿	有	到过	已消失	一个	年	和	一个	天	和	她

['hædnt] [kʌm] [bæk] ,

hadn't	come	back	,
之前没有	来	后退	,

二女儿离家一年零一天后仍未回来。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [sed] : " [maɪ] [tuː] ['sɪstəz] [mʌst; məst][biː; bi]['duːɪŋ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ,

the	youngest	daughter	said	:	"	My	two	sisters	must	be	doing	very	well	indeed	,
这	最小的	女儿	说	:	"	我的	二	姐妹	必须	是	正在做	非常	出色地	的确	,

小女儿说：“我的两个姐姐一定过得很好。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['fɔːtʃənz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

and	making	great	fortunes	when	they	are	not	coming	back	,
和	制作	伟大的	财富	什么时候	他们	是	不是	未来	后退	,

并且在他们不会回来的时候赚取巨额财富，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['aɪðə(r)][tuː; tə]

and	it's	a	shame	for	me	to	be	sitting	here	doing	nothing	,	either	to
和	它是	一个	耻辱	为了	我	到	是	坐着	这里	正在做	没有什么	,	任何一个	到

[help] [juː; jʊ] ,

help	you	,
帮助	你	,

我坐在这里什么也做不了，既帮不了你，这让我感到很惭愧。

['mʌðə(r)] , [ɔː(r)][maɪ'self] .

mother	**,**	**or**	**myself**	**.**
母亲	,	或者	我	.

母亲，或者我自己。

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bænək] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kæləp] , [tɪl] [aɪ][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [maɪ]

Make	**me**	**a**	**bannock**	**and**	**cut**	**me**	**a**	**callop**	**,**	**till**	**I**	**go**	**away**	**and**	**push**	**my**
制作	我	一个	班诺克	和	切	我	一个	卡洛普	,	直到	我	去	离开	和	推	我的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	**.**
财富	.

给我做个班克饼，再给我切个卡洛普，直到我离开去追逐我的财富。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bænək]

"	**The**	**mother**	**did**	**this**	**and**	**asked**	**her**	**would**	**she**	**have**	**half**	**of**	**the**	**bannock**
"	这	母亲	做过	这	和	问	她	会	她	有	一半	的	这	班诺克

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bænək] [wɪ'ðaʊt] .

with	**her**	**blessing**	**or**	**the**	**whole**	**bannock**	**without**	**.**
和	她	祝福	或者	这	所有的	班诺克	没有	.

“母亲照做了，然后问她，是想要一半有她祝福的班诺克饼，还是想要整个没有祝福的班诺克饼。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bænək] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] , ['mʌðə(r)] .

She	**said**	**:**	**"**	**I**	**will**	**have**	**half**	**of**	**the**	**bannock**	**with**	**your**	**blessing**	**,**	**mother**	**.**
她	说	:	"	我	将要	有	一半	的	这	班诺克	和	你的	祝福	,	母亲	.

她说：“妈妈，如果您同意，我要一半的班诺克饼。”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] ['bænək] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [aʊt] .

"	**The**	**mother**	**gave**	**her**	**a**	**blessing**	**and**	**half**	**a**	**bannock**	**,**	**and**	**she**	**set**	**out**	**.**
"	这	母亲	给予	她	一个	祝福	和	一半	一个	班诺克	,	和	她	放	出去	.

“母亲给了她祝福和半块班克饼，然后她就出发了。”

[ʃiː; ʃi] ['træv(ə)ld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [fɑː(r)] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tel]

She	**traveled**	**away**	**and**	**away**	**on**	**before**	**her**	**,**	**far**	**further**	**than**	**I**	**could**	**tell**
她	旅行	离开	和	离开	在	前	她	,	远的	更远	比	我	可以	告诉

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

她走得越来越远，远远超出了我的想象。

[ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ]

and	**twice**	**as**	**far**	**as**	**you**	**could**	**tell**	**me**	**,**	**until**	**she**	**came**	**into**	**a**	**strange**
和	两次	作为	远的	作为	你	可以	告诉	我	,	直到	她	来了	进入	一个	奇怪的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

据我所知，她来到一个陌生的国度之前，人数是原来的两倍。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld][hæg] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**going**	**up**	**to**	**a**	**little**	**house**	**,**	**she**	**found**	**an**	**old**	**hag**	**living**	**in**	**it**	**.**
和	去	向上	到	一个	小的	房子	,	她	成立	一个	老的	魔女	活的	在	它	.

她走到一间小房子前，发现里面住着一个老巫婆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**76**	**]**
[	页	-	]

[第76页]

[ðə; ði][hæg] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

The	**hag**	**asked**	**her**	**where**	**she**	**was**	**going**	**.**
这	魔女	问	她	在哪里	她	曾是	去	.

老巫婆问她要去哪里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

She	said	she	was	going	to	push	her	fortune	.
她	说	她	曾是	去	到	推	她	财富	.

她说她要努力发家致富。

[sed] [ðə; ði][hæg] : " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [meɪd] ? "

Said	the	hag	:	"	How	would	you	like	to	stay	here	with	me	,	for	I	want	a	maid	?	"
说	这	魔女	:	"	如何	会	你	喜欢	到	停留	这里	和	我	,	为了	我	想	一个	女佣	?	"

老巫婆说："你愿意留在这里陪我吗？我需要一个女仆。"

" [wɒt] [wɪl] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What	will	I	have	to	do	?	"	said	she	.
"	什么	将要	我	有	到	做	?	"	说	她	.

"我该怎么办？"她问道。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɒʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dres] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [hɑːθ] [kliːn] ;

"	You'll	have	to	wash	me	and	dress	me	,	and	sweep	the	hearth	clean	;
"	你会	有	到	洗	我	和	裙子	我	,	和	扫	这	炉	干净的	;

"你得给我洗澡、穿衣服，还要把壁炉打扫干净；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf]['nevə(r)] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , " [sed] [ðə; ði][hæg] .

and	on	the	peril	of	your	life	never	look	up	the	chimney	,	"	said	the	hag	.
和	在	这	危险	的	你的	生活	绝不	看	向上	这	烟囱	,	"	说	这	魔女	.

"你死也别往烟囱里看，"老巫婆说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	All	right	,	"	she	agreed	to	this	.
"	全部	正确的	,	"	她	同意	到	这	.

"好吧，"她同意了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [ðə; ði][hæg][ə'rəʊz] , [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [drest] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	next	day	when	the	hag	arose	,	she	washed	her	and	dressed	her	,
这	下一个	天	什么时候	这	魔女	出现	,	她	洗过	她	和	穿着	她	,

第二天老巫婆起床后，她给她洗漱穿衣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hæg] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

and	when	the	hag	went	out	she	swept	the	hearth	,
和	什么时候	这	魔女	去	出去	她	扫荡	这	炉	,

老巫婆出去后，她打扫了壁炉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][hɑːm][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [wiː] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

and	she	thought	it	would	be	no	harm	to	have	one	wee	look	up	the	chimney	,
和	她	想法	它	会	是	不	伤害	到	有	一	哇	看	向上	这	烟囱	,

她觉得往烟囱里看一眼应该没什么大碍。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðərz] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg][ɒv; əv][gəʊld] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ?

and	there	what	did	she	see	but	her	own	mother's	long	leather	bag	of	gold	and	silver	?
和	那里	什么	做过	她	看	但	她	自己的	母亲的	长的	皮革	包	的	金子	和	银	?

她在那里看到了什么？正是她母亲装满金银的长皮袋！

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

So	she	took	it	down	at	once	,	and	getting	it	on	her	back	,
所以	她	采取	它	向下	在	一次	,	和	获得	它	在	她	后退	,

于是她立刻把它取下来，背在了背上。

['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] .

started	away	for	home	as	fast	as	she	could	run	.
开始	离开	为了	家	作为	快速地	作为	她	可以	跑步	.

她拼尽全力，拔腿就往家跑。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði] [hɔːs] [sed] : " [rʌb] [ˌem 'iː] !

When	she	got	to	the	horse	,	the	horse	said	:	"	Rub	me	!
什么时候	她	得到	到	这	马	,	这	马	说	:	"	擦	我	!

当她走到马跟前时，马说："给我挠挠！"

[rʌb] [ˌem 'iː] !

Rub	me	!
擦	我	!

揉揉我！

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['hævnt] [biːn] [rʌbd] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] . "

for	I	haven't	been	rubbed	these	seven	years	.	"
为了	我	还没有	到过	摩擦	这些	七	年	.	"

因为我这七年都没被人抚摸过。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də] [ðæt] .

"	Oh	,	poor	horse	,	poor	horse	,	"	she	said	,	"	I'll	surely	do	that	.
"	哦	,	贫穷的	马	,	贫穷的	马	,	"	她	说	,	"	患病的	一定	做	那	.

"哦，可怜的马，可怜的马，"她说，"我一定会这么做的。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][bæg] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [hɔːs] .

"	And	she	laid	down	her	bag	,	and	rubbed	the	horse	.
"	和	她	铺设	向下	她	包	,	和	摩擦	这	马	.

于是她放下行李，抚摸着马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [ʃiːp] , [huː] [sed] :

Then	she	went	on	,	and	it	wasn't	long	before	she	met	the	sheep	,	who	said	:
然后	她	去	在	,	和	它	不是	长的	前	她	遇见	这	羊	,	WHO	说	:

然后她继续往前走，没过多久就遇到了那只羊，羊说：

" [əʊ] , [ʃɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ʃɪə(r)] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	shear	me	,	shear	me	!
"	哦	,	剪切	我	,	剪切	我	!

"哦，剪我，剪我！"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['hævnt] [biːn] [ʃɔːn] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] . "

for	I	haven't	been	shorn	these	seven	years	.	"
为了	我	还没有	到过	剪	这些	七	年	.	"

因为我这七年都没剪过头发了。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃiːp] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃiːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də] [ðæt] ,

"	O	,	poor	sheep	,	poor	sheep	,	"	she	said	,	"	I'll	surely	do	that	,
"	哦	,	贫穷的	羊	,	贫穷的	羊	,	"	她	说	,	"	患病的	一定	做	那	,

"哦，可怜的绵羊，可怜的绵羊，"她说，"我一定会这么做的。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [ʃɪəd] [ðə; ði] [ʃiːp] .

"	and	she	laid	down	the	bag	,	and	sheared	the	sheep	.
"	和	她	铺设	向下	这	包	,	和	剪切	这	羊	.

于是她放下袋子，去剪羊毛。

[pn] [ʃiː; ʃi] [went] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [gəʊt] , [huː] [sed] : " [əʊ] , [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['teðə(r)] !

On	she	went	till	she	met	the	goat	,	who	said	:	"	O	,	change	my	tether	!
在	她	去	直到	她	遇见	这	山羊	,	WHO	说	:	"	哦	,	改变	我的	系绳	!

她继续往前走，直到遇到那只山羊，山羊说："哦，换掉我的拴绳吧！"

[tʃeɪndʒ] [maɪ] ['teðə(r)] !
Change **my** **tether** **!**
改变 我的 系绳 !

换个连接线！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] . "
for **it** **hasn't** **been** **changed** **these** **seven** **years** **.** **"**
为了 它 还没有 到过 已更改 这些 七 年 . "

因为七年来它都没有改变过。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [duː; də] [ðæt] ,
" **O** **,** **poor** **goat** **,** **poor** **goat** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I'll** **surely** **do** **that** **,**
" 哦 , 贫穷的 山羊 , 贫穷的 山羊 , " 她 说 , " 患病的 一定 做 那 ,

“哦，可怜的山羊，可怜的山羊，”她说，“我一定会这么做的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['goʊts] ['teðə(r)] .
" **and** **she** **laid** **down** **the** **bag** **,** **and** **changed** **the** **goat's** **tether** **.**
" 和 她 铺设 向下 这 包 , 和 已更改 这 山羊的 系绳 .

她放下袋子，换了山羊的拴绳。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] .
Then **she** **went** **on** **till** **she** **met** **the** **lime** **-** **kiln** **.**
然后 她 去 在 直到 她 遇见 这 酸橙 - 窑 .

然后她继续前行，直到遇到石灰窑。

[ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] [sed] : " [əʊ] , [kliːn] [ˌem 'iː] !
The **lime** **-** **kiln** **said** **:** **"** **O** **,** **clean** **me** **!**
这 酸橙 - 窑 说 : " 哦 , 干净的 我 !

石灰窑说：“哦，清洁我吧！”

[kliːn] [ˌem 'iː] !
clean **me** **!**
干净的 我 !

帮我清理一下！

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['hævnt] [biːn] [kliːnd] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] . "
for **I** **haven't** **been** **cleaned** **these** **seven** **years** **.** **"**
为了 我 还没有 到过 已清洗 这些 七 年 . "

因为我这七年都没洗过澡了。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [laɪm] - [kɪln] , [pɔː(r); pʊə(r)] [laɪm] - [kɪln] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [duː; də] [ðæt] ,
" **O** **,** **poor** **lime** **-** **kiln** **,** **poor** **lime** **-** **kiln** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I'll** **surely** **do** **that** **,**
" 哦 , 贫穷的 酸橙 - 窑 , 贫穷的 酸橙 - 窑 , " 她 说 , " 患病的 一定 做 那 ,

“哦，可怜的石灰窑，可怜的石灰窑，”她说，“我一定会这么做的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] .
" **and** **she** **laid** **down** **the** **bag** **and** **cleaned** **the** **lime** **-** **kiln** **.**
" 和 她 铺设 向下 这 包 和 已清洗 这 酸橙 - 窑 .

于是她放下袋子，开始清理石灰窑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [kaʊ] .
Then **she** **went** **on** **and** **met** **the** **cow** **.**
然后 她 去 在 和 遇见 这 奶牛 .

然后她继续往前走，遇到了那头牛。

[ðə; ði] [kaʊ] [sed] : " [əʊ] , [mɪlk] [ˌem 'iː] !
The **cow** **said** **:** **"** **O** **,** **milk** **me** **!**
这 奶牛 说 : " 哦 , 牛奶 我 !

母牛说：“哦，挤我的奶吧！”

[mɪlk] [ˌem 'iː] !
Milk **me** **!**
牛奶 我 !

给我挤奶！

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['hævnt] [biːn] [milk] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] . "
for **I** **haven't** **been** **milked** **these** **seven** **years** **.** **"**
为了 我 还没有 到过 挤奶 这些 七 年 . "

因为这七年我都没被挤过奶。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [kaʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [kaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl]
" **O** **,** **poor** **cow** **,** **poor** **cow** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I'll**
" 哦 , 贫穷的 奶牛 , 贫穷的 奶牛 , " 她 说 , " 患病的

“哦，可怜的母牛，可怜的母牛，”她说，“我会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də] [ðæt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [milk] [ðə; ði] [kaʊ] .
surely **do** **that** **,** **"** **and** **she** **laid** **down** **the** **bag** **and** **milked** **the** **cow** **.**
一定 做 那 , " 和 她 铺设 向下 这 包 和 挤奶 这 奶牛 .

“当然可以，”说着，她放下袋子，开始挤牛奶。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪl] .
At **last** **she** **reached** **the** **mill** **.**
在 最后的 她 达到 这 磨 .

她终于到达了磨坊。

[ðə; ði] [mɪl] [sed] : " [əʊ] , [tɜːn] [ˌem 'iː] !
The **mill** **said** **:** **"** **O** **,** **turn** **me** **!**
这 磨 说 : " 哦 , 转动 我 !

磨坊说：“哦，转动我吧！”

[tɜːn] [ˌem 'iː] !
turn **me** **!**
转动 我 !

让我转身！

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['hævnt] [biːn] [tɜːnd] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] . "
for **I** **haven't** **been** **turned** **these** **seven** **years** **.** **"**
为了 我 还没有 到过 转向 这些 七 年 . "

因为这七年来我一直没有被感化。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪl] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də] [ðæt] ,
" **O** **,** **poor** **mill** **,** **poor** **mill** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I'll** **surely** **do** **that** **,**
" 哦 , 贫穷的 磨 , 贫穷的 磨 , " 她 说 , " 患病的 一定 做 那 ,

“哦，可怜的磨坊，可怜的磨坊，”她说，“我一定会这么做的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [mɪl] [tuː] .
" **and** **she** **turned** **the** **mill** **too** **.**
" 和 她 转向 这 磨 也 .

她也负责操作磨坊。

[æz; əz] [naɪt] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪl] [dɔː(r)][tuː; tə]
As **night** **was** **on** **her** **,** **she** **went** **in** **and** **lay** **down** **behind** **the** **mill** **door** **to**
作为 夜晚 曾是 在 她 , 她 去 在 和 躺 向下 在后面 这 磨 门 到
[sliːp] .
sleep **.**
睡觉 .

夜幕降临，她走进磨坊，躺在磨坊门后睡觉。

[wen] [ðə; ði][hæg] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːl] [gɒn] ,
When **the** **hag** **came** **into** **her** **hut** **again** **and** **found** **the** **girl** **gone** **,**
什么时候 这 魔女 来了 进入 她 小屋 再次 和 成立 这 女孩 已消失 ,

当老巫婆再次回到小屋，发现女孩不见了的时候，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði][bæg] .

she	ran	to	the	chimney	to	see	if	she	had	carried	off	the	bag	.
她	跑	到	这	烟囱	到	看	如果	她	有	携带	离开	这	包	.

她跑到烟囱边，看看自己是否把袋子带走了。

[ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːftə(r)]

She	got	into	a	great	rage	,	and	started	to	run	as	fast	as	she	could	after
她	得到	进入	一个	伟大的	愤怒	,	和	开始	到	跑步	作为	快速地	作为	她	可以	后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她勃然大怒，开始拼命地追赶她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [sed] : " [əʊ] ,

She	had	not	gone	far	until	she	came	up	to	the	horse	and	said	:	"	O	,
她	有	不是	已消失	远的	直到	她	来了	向上	到	这	马	和	说	:	"	哦	,

她没走多远就走到马跟前，说道："哦，

[hɔːs] , [hɔːs] [ɒv; əv][maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd][ɒv; əv][maɪn] , [wɪð] [maɪ][tɪg] , [wɪð] [maɪ][tæg] ,

horse	,	horse	of	mine	,	did	you	see	this	maid	of	mine	,	with	my	tig	,	with	my	tag	,
马	,	马	的	矿	,	做过	你	看	这	女佣	的	矿	,	和	我的	虎	,	和	我的	标签	,

我的马啊，我的马啊，你看见我的这匹母马了吗？带着我的老虎，带着我的标签。

[wɪð] [maɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg] ,

with	my	long	leather	bag	,
和	我的	长的	皮革	包	,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɜːnd] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ?

and	all	the	gold	and	silver	I	have	earned	since	I	was	a	maid	?
和	全部	这	金子	和	银	我	有	获得	自从	我	曾是	一个	女佣	?

我从当女仆以来挣到的所有金银财宝呢?

" [ðə; ði] [hɔːs] [sed] : " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['əʊnli] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)]

"	The	horse	said	:	"	Do	you	think	I	have	nothing	to	do	only	watch	your
"	这	马	说	:	"	做	你	思考	我	有	没有什么	到	做	仅有的	手表	你的

[meɪdz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

maids	for	you	?
女佣	为了	你	?

马说："你以为我除了给你看管女仆之外就没别的事可做了吗？"

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

You	may	go	somewhere	else	and	look	for	information	.
你	可能	去	某处	别的	和	看	为了	信息	.

你可以去其他地方查找信息。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃiːp] .

"	Then	she	came	upon	the	sheep	.
"	然后	她	来了	之上	这	羊	.

然后她遇到了羊群。

" [əʊ] , [ʃiːp] ,

"	O	,	sheep	,
"	哦	,	羊	,

"哦，绵羊们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[ʃiːp] [ɒv; əv] [maɪn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪð] [maɪ] [tɪg] , [wɪð] [maɪ] [tæg] ,

sheep	**of**	**mine**	**,**	**have**	**you**	**seen**	**this**	**maid**	**of**	**mine**	**,**	**with**	**my**	**tig**	**,**	**with**	**my**	**tag**	**,**
羊	的	矿	,	有	你	已见	这	女佣	的	矿	,	和	我的	虎	,	和	我的	标签	,

我的羊啊，你们见过我的这只母羊吗？带着我的老虎，带着我的标签。

[wɪð] [maɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg] ,

with	**my**	**long**	**leather**	**bag**	**,**
和	我的	长的	皮革	包	,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ɜːnd] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [meɪd] ?

and	**all**	**the**	**gold**	**and**	**silver**	**I**	**have**	**earned**	**since**	**I**	**was**	**a**	**maid**	**?**
和	全部	这	金子	和	银	我	有	获得	自从	我	曾是	一个	女佣	?

我从当女仆以来挣到的所有金银财宝呢?

" [ðə; ði] [ʃiːp] [sed] : " [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['əʊnli] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)]

"	**The**	**sheep**	**said**	**:**	**"**	**Do**	**you**	**think**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**only**	**watch**	**your**
"	这	羊	说	:	"	做	你	思考	我	有	没有什么	到	做	仅有的	手表	你的

[meɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

maids	**for**	**you**	**?**
女佣	为了	你	?

绵羊说："你以为我除了为你看管女仆之外就没事可做了吗？"

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

You	**may**	**go**	**somewhere**	**else**	**and**	**look**	**for**	**information**	**.**
你	可能	去	某处	别的	和	看	为了	信息	.

你可以去其他地方查找信息。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [gəʊt] .

"	**Then**	**she**	**went**	**on**	**till**	**she**	**met**	**the**	**goat**	**.**
"	然后	她	去	在	直到	她	遇见	这	山羊	.

然后她继续往前走，直到遇到那只山羊。

" [əʊ] , [gəʊt] , [gəʊt] [ɒv; əv] [maɪn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪð] [maɪ] [tɪg] ,

"	**O**	**,**	**goat**	**,**	**goat**	**of**	**mine**	**,**	**have**	**you**	**seen**	**this**	**maid**	**of**	**mine**	**,**	**with**	**my**	**tig**	**,**
"	哦	,	山羊	,	山羊	的	矿	,	有	你	已见	这	女佣	的	矿	,	和	我的	虎	,

"哦，我的山羊，我的山羊，你见过我的这个姑娘吗？她和我的老虎在一起。"

[wɪð] [maɪ] [tæg] , [wɪð] [maɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg] ,

with	**my**	**tag**	**,**	**with**	**my**	**long**	**leather**	**bag**	**,**
和	我的	标签	,	和	我的	长的	皮革	包	,

带着我的标签，带着我的长皮包，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ɜːnd] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [meɪd] ?

and	**all**	**the**	**gold**	**and**	**silver**	**I**	**have**	**earned**	**since**	**I**	**was**	**a**	**maid**	**?**
和	全部	这	金子	和	银	我	有	获得	自从	我	曾是	一个	女佣	?

我从当女仆以来挣到的所有金银财宝呢?

" [ðə; ði] [gəʊt] [sed] : " [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['əʊnli] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)]

"	**The**	**goat**	**said**	**:**	**"**	**Do**	**you**	**think**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**only**	**watch**	**your**
"	这	山羊	说	:	"	做	你	思考	我	有	没有什么	到	做	仅有的	手表	你的

[meɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

maids	**for**	**you**	**?**
女佣	为了	你	?

山羊说："你以为我除了给你看管女仆之外就没别的事可做了吗？"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

You	**can**	**go**	**somewhere**	**else**	**and**	**look**	**for**	**information**	**.**
你	能	去	某处	别的	和	看	为了	信息	.

你可以去其他地方查找信息。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] .

"	Then	she	went	on	till	she	came	to	the	lime	-	kiln	.
"	然后	她	去	在	直到	她	来了	到	这	酸橙	-	窑	.

然后她继续往前走，直到来到石灰窑。

" [əʊ] , [laɪm] - [kɪln] , [laɪm] - [kɪln] [ɒv; əv] [maɪn] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪð] [maɪ] [tɪg] ,

"	O	,	lime	-	kiln	,	lime	-	kiln	of	mine	,	did	you	see	this	maid	of	mine	,	with	my	tig	,
"	哦	,	酸橙	-	窑	,	酸橙	-	窑	的	矿	,	做过	你	看	这	女佣	的	矿	,	和	我的	虎	,

“哦，我的石灰窑，我的石灰窑，你可曾看见我的女仆，和我的老虎在一起？”

[wɪð] [maɪ] [tæg] , [wɪð] [maɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg] ,

with	my	tag	,	with	my	long	leather	bag	,
和	我的	标签	,	和	我的	长的	皮革	包	,

带着我的标签，带着我的长皮包，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ɜːnd] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [meɪd] ?

and	all	the	gold	and	silver	I	have	earned	since	I	was	a	maid	?
和	全部	这	金子	和	银	我	有	获得	自从	我	曾是	一个	女佣	?

我从当女仆以来挣到的所有金银财宝呢?

" [sed] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] : " [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['əʊnli] [wɒtʃ]

"	Said	the	lime	-	kiln	:	"	Do	you	think	I	have	nothing	to	do	only	watch
"	说	这	酸橙	-	窑	:	"	做	你	思考	我	有	没有什么	到	做	仅有的	手表

[jɔː(r); jə(r)] [meɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

your	maids	for	you	?
你的	女佣	为了	你	?

石灰窑说：“你以为我除了替你看管女仆之外就没别的事可做了吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

You	may	go	somewhere	else	and	look	for	information	.
你	可能	去	某处	别的	和	看	为了	信息	.

你可以去其他地方查找信息。

" [nekst] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [kaʊ] .

"	Next	she	met	the	cow	.
"	下一个	她	遇见	这	奶牛	.

接下来她遇到了母牛。

" [əʊ] , [kaʊ] , [kaʊ] [ɒv; əv] [maɪn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪð] [maɪ] [tɪg] ,

"	O	,	cow	,	cow	of	mine	,	have	you	seen	this	maid	of	mine	,	with	my	tig	,
"	哦	,	奶牛	,	奶牛	的	矿	,	有	你	已见	这	女佣	的	矿	,	和	我的	虎	,

“哦，我的母牛，我的母牛，你见过我的这个姑娘吗？她和我的老虎在一起。”

[wɪð] [maɪ] [tæg] , [wɪð] [maɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg] ,

with	my	tag	,	with	my	long	leather	bag	,
和	我的	标签	,	和	我的	长的	皮革	包	,

带着我的标签，带着我的长皮包，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ɜːnd] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [meɪd] ?

and	all	the	gold	and	silver	I	have	earned	since	I	was	a	maid	?
和	全部	这	金子	和	银	我	有	获得	自从	我	曾是	一个	女佣	?

我从当女仆以来挣到的所有金银财宝呢?

" [ðə; ði] [kaʊ] [sed] : " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['əʊnli] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)]

"	The	cow	said	:	"	Do	you	think	I	have	nothing	to	do	only	watch	your
"	这	奶牛	说	:	"	做	你	思考	我	有	没有什么	到	做	仅有的	手表	你的

[meɪdz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

maids	for	you	?
女佣	为了	你	?

母牛说："你以为我除了给你看管女仆之外就没别的事可做了吗？"

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

You	may	go	somewhere	else	and	look	for	information	.
你	可能	去	某处	别的	和	看	为了	信息	.

你可以去其他地方查找信息。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

"	Then	she	got	to	the	mill	.
"	然后	她	得到	到	这	磨	.

然后她到了磨坊。

" [əʊ] , [mɪl] , [mɪl] [ɒv; əv] [maɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪð] [maɪ][tɪg] ,

"	O	,	mill	,	mill	of	mine	,	have	you	seen	this	maid	of	mine	,	with	my	tig	,
"	哦	,	磨	,	磨	的	矿	,	有	你	已见	这	女佣	的	矿	,	和	我的	虎	,

"哦，我的磨坊，你见过我的女仆吗，和我的老虎在一起？"

[wɪð] [maɪ][tæg] , [wɪð] [maɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)] [bæg] ,

with	my	tag	,	with	my	long	leather	bag	,
和	我的	标签	,	和	我的	长的	皮革	包	,

带着我的标签，带着我的长皮包，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ai][hæv; həv] [ɜːnd] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ?

and	all	the	gold	and	silver	I	have	earned	since	I	was	a	maid	?
和	全部	这	金子	和	银	我	有	获得	自从	我	曾是	一个	女佣	?

我从当女仆以来挣到的所有金银财宝呢?

" [ðə; ði] [mɪl] [sed] : " [kʌm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	The	mill	said	:	"	Come	nearer	and	whisper	to	me	.
"	这	磨	说	:	"	来	更近	和	耳语	到	我	.

磨坊说："靠近点，跟我耳语。"

" [ʃiː; ʃi] [went] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

"	She	went	nearer	to	whisper	to	the	mill	,
"	她	去	更近	到	耳语	到	这	磨	,

她走近磨坊，低声说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [drægd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

and	the	mill	dragged	her	under	the	wheels	and	ground	her	up	.
和	这	磨	拖拽	她	在下面	这	车轮	和	地面	她	向上	.

磨坊将她拖到车轮下，把她碾碎了。

[ðə; ði][əʊld][hæg][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [waɪt] [rɒd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

The	old	hag	had	dropped	the	white	rod	out	of	her	hand	,
这	老的	魔女	有	掉落	这	白色的	杆	出去	的	她	手	,

老巫婆手中的白杖掉在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [waɪt] [rɒd][ænd; ənd] [straɪk] [tuː] [stəʊnz]

and	the	mill	told	the	young	girl	to	take	this	white	rod	and	strike	two	stones
和	这	磨	讲述	这	年轻的	女孩	到	拿	这	白色的	杆	和	罢工	二	石头

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪl] [dɔː(r)] .

behind	the	mill	door	.
在后面	这	磨	门	.

磨坊主告诉小女孩，拿着这根白棍子，去磨坊门后的两块石头上敲击。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

She	did	that	,	and	her
她	做过	那	,	和	她

她做到了，而且她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[tu:] ['sɪstəz] [stʊd] [ʌp] .

two	sisters	stood	up	.
二	姐妹	站立	向上	.

两姐妹站了起来。

[ʃi:; ʃi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['leðə(r)] [bæg][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ,

She	hoisted	the	leather	bag	on	her	back	,
她	吊起	这	皮革	包	在	她	后退	,

她把皮包背在背上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][set] [aʊt] [ænd; ənd] ['træv(ə)ld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tɪl] [ðeɪ]

and	the	three	of	them	set	out	and	traveled	away	and	away	till	they
和	这	三	的	他们	放	出去	和	旅行	离开	和	离开	直到	他们

[ri:tʃt] [həʊm] .

reached	home	.
达到	家	.

于是三人启程，一路跋涉，直到回到家乡。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['kraɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

The	mother	had	been	crying	all	the	time	while	they	were	away	,
这	母亲	有	到过	哭泣	全部	这	时间	尽管	他们	是	离开	,

他们不在家的时候，母亲一直在哭。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['evə(r)][səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

and	was	now	ever	so	glad	to	see	them	,
和	曾是	现在	曾经	所以	高兴的	到	看	他们	,

见到他们，我真是太高兴了。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðeɪ] [ɔ:l][lɪvd; 'laɪvd]['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] .

and	rich	and	happy	they	all	lived	ever	after	.
和	富有的	和	快乐的	他们	全部	居住地	曾经	后	.

从此，他们过上了富裕幸福的生活。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [gəʊts]

THE	WOLF	AND	THE	SEVEN	LITTLE	GOATS
这	狼	和	这	七	小的	山羊

狼和七只小山羊

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [æn; ən][əʊld] [gəʊt] [hu:] [hæd; həd]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

There	was	once	an	old	goat	who	had	seven	little	ones	,
那里	曾是	一次	一个	老的	山羊	WHO	有	七	小的	一个	,

从前有一只老山羊，它有七只小山羊。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['evə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	was	as	fond	of	them	as	ever	mother	was	of	her
和	曾是	作为	喜爱	的	他们	作为	曾经	母亲	曾是	的	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她像母亲爱自己的孩子一样疼爱他们。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [fetʃ] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

One	day	she	had	to	go	into	the	wood	to	fetch	food	for	them	,
一	天	她	有	到	去	进入	这	木头	到	拿来	食物	为了	他们	,

有一天，她不得不进树林去给他们取食物。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

so	she	called	them	all	round	her	.
所以	她	称为	他们	全部	圆形的	她	.

于是她把他们都叫到身边。

" [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]

"	Dear	children	,	"	said	she	,	"	I	am	going	out	into	the	wood	;	and	while	I	am
"	亲爱的	孩子们	,	"	说	她	,	"	我	是	去	出去	进入	这	木头	;	和	尽管	我	是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

“亲爱的孩子们，”她说，“我要去树林里去；在我离开的这段时间里，

[bi:; bi][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [gɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði][wʊlf] ,

be	on	your	guard	against	the	wolf	,
是	在	你的	警卫	反对	这	狼	,

提防狼群，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][wʌns][tu:; tə][get][ˌɪn'saɪd][hi:; hi] [wʊd] [i:t] [ju:; jʊ][ʌp] , [skɪn] , [bəʊnz] ,

for	if	he	were	once	to	get	inside	he	would	eat	you	up	,	skin	,	bones	,
为了	如果	他	是	一次	到	得到	里面	他	会	吃	你	向上	,	皮肤	,	骨头	,

[ænd; ənd][ɔ:l] .

and	all	.
和	全部	.

因为如果他能进入你的身体，他会把你连皮带骨都吃掉。

[ðə; ði] [retʃ] ['ɒf(ə)n] [dɪs'gaɪzɪz] [hɪm'self] ,

The	wretch	often	disguises	himself	,
这	可怜虫	经常	伪装	他自己	,

这个恶人经常伪装自己。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [vɔɪs] [ænd; ənd] [blæk] [pɔ:z] . "

but	he	may	always	be	known	by	his	hoarse	voice	and	black	paws	.	"
但	他	可能	总是	是	已知	经过	他的	嘶哑	嗓音	和	黑色的	爪子	.	"

但他那沙哑的嗓音和黑色的爪子或许永远都会为人所知。

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kidz] , " [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][ə'freɪd] ,

"	Dear	mother	,	"	answered	the	kids	,	"	you	need	not	be	afraid	,
"	亲爱的	母亲	,	"	回答	这	孩子们	,	"	你	需要	不是	是	害怕的	,

“亲爱的妈妈，”孩子们回答说，“您不必害怕。”

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑ:'selvz] .

we	will	take	good	care	of	ourselves	.
我们	将要	拿	好的	关心	的	我们自己	.

我们会好好照顾自己。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [bliːt] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi]
" And the mother bleated good - bye , and went on her way with an easy
" 和 这 母亲 咩咩叫 好的 - 再见 , 和 去 在 她 方式 和 一个 简单的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“母亲咩咩地道别，然后心平气和地继续前行。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd]
It was not long before some one came knocking at the house - door , and
它 曾是 不是 长的 前 一些 一 来了 敲门 在 这 房子 - 门 , 和
['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
crying out ,
哭泣 出去 ,

没过多久，就有人来敲门，大声喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

" ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [kʌm] [bæk] ,
" Open the door , my dear children , your mother is come back ,
" 打开 这 门 , 我的 亲爱的 孩子们 , 你的 母亲 是 来 后退 ,

孩子们，开门，你们的妈妈回来了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
and has brought each of you something .
和 有 带来 每个 的 你 某物 .

并给你们每个人都带来了一些东西。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kidz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wʊlf] [baɪ][ðə; ði] [hɔːs] [vɔɪs] .
" But the little kids knew it was the wolf by the hoarse voice .
" 但 这 小的 孩子们 知道 它 曾是 这 狼 经过 这 嘶哑 嗓音 .

“但小孩子们从沙哑的声音就知道那是狼。”

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , " [kraɪd] [ðeɪ] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] ,
" We will not open the door , " cried they ; " you are not our mother ,
" 我们 将要 不是 打开 这 门 , " 哭 他们 ; " 你 是 不是 我们的 母亲 ,

“我们不开门！”他们喊道，“你不是我们的母亲！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [hɔːs] ; [juː; jʊ]
she has a delicate and sweet voice , and your voice is hoarse ; you
她 有 一个 精美的 和 甜的 嗓音 , 和 你的 嗓音 是 嘶哑 ; 你
[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wʊlf] .
must be the wolf .
必须 是 这 狼 .

她的声音细腻甜美，而你的声音却沙哑；你一定是狼。

" [ðen] [ɒf] [went] [ðə; ði] [wʊlf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ,
" Then off went the wolf to a shop and bought a big lump of chalk ,
" 然后 离开 去 这 狼 到 一个 店铺 和 买 一个 大的 块 的 粉笔 ,

“然后，狼就去了商店，买了一大块粉笔。”

[ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɒft] .
and ate it up to make his voice soft .
和 吃 它 向上 到 制作 他的 嗓音 柔软的 .

他把它吃下去，使声音变得柔和。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " ['əʊpən]

And	then	he	came	back	,	knocked	at	the	house	-	door	,	and	cried	,	"	Open
和	然后	他	来了	后退	,	敲门	在	这	房子	-	门	,	和	哭	,	"	打开

[ðə; ði][dɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

the	door	,	my	dear	children	,
这	门	,	我的	亲爱的	孩子们	,

然后他回来了，敲了敲房门，喊道："孩子们，开门！"

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

your	mother	is	here	,	and	has	brought	each	of	you	something	.
你的	母亲	是	这里	,	和	有	带来	每个	的	你	某物	.

你妈妈来了，她给你们每人都带了礼物。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [blæk] [pɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	But	the	wolf	had	put	up	his	black	paws	against	the	window	,	and	the
"	但	这	狼	有	放	向上	他的	黑色的	爪子	反对	这	窗户	,	和	这

[kidz] ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

kids	seeing	this	,
孩子们	看到	这	,

"但是狼把黑色的爪子搭在窗户上，孩子们看到这一幕，

[kraɪd] [aʊt] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ; ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][nəʊ] [blæk] [pɔːz] [laɪk] [juː; jʊ]

cried	out	,	"	We	will	not	open	the	door	;	our	mother	has	no	black	paws	like	you
哭	出去	,	"	我们	将要	不是	打开	这	门	;	我们的	母亲	有	不	黑色的	爪子	喜欢	你

;

;
;

喊道："我们不会开门；我们的母亲没有像你一样的黑爪子；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wʊlf] .

you	must	be	the	wolf	.
你	必须	是	这	狼	.

你一定是那匹狼。

" [ðə; ði] [wʊlf] [ðen] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ]['beɪkə(r)] .

"	The	wolf	then	ran	to	a	baker	.
"	这	狼	然后	跑	到	一个	面包师	.

然后，狼跑向了面包师。

" ['beɪkə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] ; [preɪ] [spred] [sʌm; səm] [dəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	Baker	,	"	said	he	,	"	I	am	hurt	in	the	foot	;	pray	spread	some	dough	over	the
"	贝克	,	"	说	他	,	"	我	是	伤害	在	这	脚	;	祈祷	传播	一些	面团	超过	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

"面包师，"他说，"我的脚受伤了；请帮我把一些面团抹在受伤的地方。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	84	]
"	[	页	-	]

[第 84 页]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['beɪkə(r)][hæd; həd] ['plɑːstəd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['mɪlə(r)] .

And	when	the	baker	had	plastered	his	feet	,	he	ran	to	the	miller	.
和	什么时候	这	面包师	有	粉刷过的	他的	脚	,	他	跑	到	这	磨坊主	.

面包师给脚涂上石膏后，就跑去找磨坊主了。

" ['mɪlə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [struː] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [waɪt] [miːl] ['əʊvə(r)][maɪ] [pɔːz] .

"	Miller	,	"	said	he	,	"	strew	me	some	white	meal	over	my	paws	.
"	磨坊主	,	"	说	他	,	"	胁	我	一些	白色的	一顿饭	超过	我的	爪子	.

"米勒，"他说，"在我的爪子上撒了一些白面粉。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mɪlə(r)] [rɪ'fju:zd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [mʌst; məst][bi:; bi] ['mi:nɪŋ] [hɑ:m] [tu:; tə][sʌm; səm]
" But the miller refused , thinking the wolf must be meaning harm to some
" 但 这 磨坊主 拒绝 , 思维 这 狼 必须 是 意义 伤害 到 一些
[wʌn] .
one .
一 .

“但磨坊主拒绝了，他认为狼一定是想伤害某人。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd][ðə; ði] [wʊlf] , " [aɪl] [i:t] [ju:; jʊ] [ʌp] !
" If you don't do it , " cried the wolf , " I'll eat you up !
" 如果 你 不 做 它 , " 哭 这 狼 , " 患病的 吃 你 向上 !

“如果你不照做，”狼喊道，“我就把你吃掉！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] .
" And the miller was afraid and did as he was told .
" 和 这 磨坊主 曾是 害怕的 和 做过 作为 他 曾是 讲述 .

“磨坊主害怕了，就照做了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] [ʃəʊz] [wɒt] [men] [ɑ:(r); ə(r)] .
And that just shows what men are .
和 那 只是 演出 什么 男人 是 .

这正好说明了男人的本质。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [rəʊg] [ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [nɒkt] .
And now came the rogue the third time to the door and knocked .
和 现在 来了 这 流氓 这 第三 时间 到 这 门 和 敲门 .

于是，这个恶棍第三次来到门口敲门。

" ['əʊpən] , ['tʃɪldrən] ! " [kraɪd][hi:; hi] .
" Open , children ! " cried he .
" 打开 , 孩子们 ! " 哭 他 .

“孩子们，开门！”他喊道。

" [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [i:tʃ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]
" Your dear mother has come home , and brought you each something from
" 你的 亲爱的 母亲 有 来 家 , 和 带来 你 每个 某物 从
[ðə; ði] [wʊd] . "
the wood . "
这 木头 . "

“你们亲爱的母亲回家了，她给你们每人带了些木头做的礼物。”

" [fɜ:st] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:z] , " [sed] [ðə; ði] [kidz] ,
" First show us your paws , " said the kids ,
" 第一的 展示 我们 你的 爪子 , " 说 这 孩子们 ,

孩子们说：“先给我们看看你的爪子。”

" [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] .
" so that we may know if you are really our mother or not .
" 所以 那 我们 可能 知道 如果 你 是 真的 我们的 母亲 或者 不是 .

“这样我们才能知道你是否真的是我们的母亲。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ]
" And he put up his paws against the window , and when they saw that they
" 和 他 放 向上 他的 爪子 反对 这 窗户 , 和 什么时候 他们 锯 那 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] ,
were white ,
是 白色的 ,

“他把爪子搭在窗户上，当他们看到爪子是白色的时，

[ɔ:l] [si:md] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ;
all seemed right , and they opened the door ;
全部 似乎 正确的 , 和 他们 打开 这 门 ;

一切似乎都很正常，他们打开了门；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wʊlf] ,

and	**when**	**he**	**was**	**inside**	**they**	**saw**	**it**	**was**	**the**	**wolf**	**,**
和	什么时候	他	曾是	里面	他们	锯	它	曾是	这	狼	,

当他进入屋内时，他们发现那是一匹狼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] .

and	**they**	**were**	**terrified**	**and**	**tried**	**to**	**hide**	**themselves**	**.**
和	他们	是	恐惧	和	尝试	到	隐藏	他们自己	.

他们吓坏了，试图躲藏起来。

[wʌn] [ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['sekənd] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bed] , [ðə; ði] [θɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

One	**ran**	**under**	**the**	**table**	**,**	**the**	**second**	**got**	**into**	**the**	**bed**	**,**	**the**	**third**	**into**	**the**	**oven**	**,**
一	跑	在下面	这	桌子	,	这	第二	得到	进入	这	床	,	这	第三	进入	这	烤箱	,

一只钻到桌子底下，第二只钻进被窝，第三只钻进烤箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**85**	**]**
[	页	-	]

[第 85 页]

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] , [ðə; ði] [sɪksθ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɪŋk] ,

the	**fourth**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**the**	**fifth**	**in**	**the**	**cupboard**	**,**	**the**	**sixth**	**under**	**the**	**sink**	**,**
这	第四	在	这	厨房	,	这	第五	在	这	橱柜	,	这	第六	在下面	这	下沉	,

第四个在厨房，第五个在橱柜里，第六个在水槽下面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪn][ðə; ði] [klɒk] - [keɪs] .

and	**the**	**seventh**	**in**	**the**	**clock**	**-**	**case**	**.**
和	这	第七	在	这	钟	-	案件	.

第七个在钟壳里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʃɔːt] [ʃrɪft] ;

But	**the**	**wolf**	**found**	**them**	**all**	**,**	**and**	**gave**	**them**	**short**	**shrift**	**;**
但	这	狼	成立	他们	全部	,	和	给予	他们	短的	谢里夫特	;

但狼找到了他们，并迅速地将他们吞噬了；

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hiː; hi] [swˈɒləʊd] [daʊn] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [huː] [wɒz; wəz][hɪd][ɪn]

one	**after**	**the**	**other**	**he**	**swallowed**	**down**	**,**	**all**	**but**	**the**	**youngest**	**,**	**who**	**was**	**hid**	**in**
一	后	这	其他	他	吞咽	向下	,	全部	但	这	最小的	,	WHO	曾是	隐藏	在

[ðə; ði] [klɒk] - [keɪs] .

the	**clock**	**-**	**case**	**.**
这	钟	-	案件	.

他一个接一个地把他们都吞了下去，除了最小的那个，它被藏在钟壳里。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wʊlf] , ['hævɪŋ] [gɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [strəul] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn]

And	**so**	**the**	**wolf**	**,**	**having**	**got**	**what**	**he**	**wanted**	**,**	**strolled**	**forth**	**into**	**the**	**green**
和	所以	这	狼	,	拥有	得到	什么	他	通缉	,	漫步	前进	进入	这	绿色的

[medəuz] ,

meadows	**,**
草地	,

于是，狼得到了它想要的东西，便大摇大摆地走进了绿茵茵的草地上。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and	**laying**	**himself**	**down**	**under**	**a**	**tree**	**,**	**he**	**fell**	**asleep**	**.**
和	躺下	他自己	向下	在下面	一个	树	,	他	跌倒	睡着了	.

他躺在树下睡着了。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [gəʊt] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd]

Not	**long**	**after**	**,**	**the**	**mother**	**goat**	**came**	**back**	**from**	**the**	**wood**	**;**	**and**
不是	长的	后	,	这	母亲	山羊	来了	后退	从	这	木头	;	和

不久之后，母山羊从树林里回来了；

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
what **a** **sight** **met** **her** **eyes** **!**
什么 一个 视线 遇见 她 眼睛 !

她眼前出现了怎样的景象!

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [waɪd] ['əʊpən] , ['teɪb(ə)l] , [tʃeəz] , [ænd; ənd] [stˈuːlz] , [ɔːl] [θrəʊn] [əˈbaʊt] ,
the **door** **was** **standing** **wide** **open** **,** **table** **,** **chairs** **,** **and** **stools** **,** **all** **thrown** **about** **,**
这 门 曾是 常设 宽的 打开 , 桌子 , 椅子 , 和 凳子 , 全部 抛掷 关于 ,
['dɪʃɪz] ['brəʊkən] ,
dishes **broken** **,**
菜肴 破碎的 ,

门大开着，桌子、椅子和凳子散落一地，盘子也摔碎了。

[kwɪlt] [ænd; ənd] ['piləuz] [tɔːn] [ɒf] [ðə; ði] [bed] .
quilt **and** **pillows** **torn** **off** **the** **bed** **.**
被子 和 枕头 撕裂 离开 这 床 .

床上的被子和枕头都被扯掉了。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
She **sought** **her** **children** **,** **they** **were** **nowhere** **to** **be** **found** **.**
她 寻求 她 孩子们 , 他们 是 无处 到 是 成立 .

她四处寻找她的孩子，却找不到他们。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] ,
She **called** **to** **each** **of** **them** **by** **name** **,** **but** **nobody** **answered** **,**
她 称为 到 每个 的 他们 经过 姓名 , 但 无人 回答 ,

她逐一呼唤他们的名字，但没有人回应。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .
until **she** **came** **to** **the** **name** **of** **the** **youngest** **.**
直到 她 来了 到 这 姓名 的 这 最小的 .

直到她想出最小的孩子的名字。

" [hɪə(r)] [aiˌeɪ 'em] , ['mʌðə(r)] , " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kraɪd] , " [hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [klɒk] - [keɪs] .
" **Here** **I** **am** **,** **mother** **,** **"** **a** **little** **voice** **cried** **,** **"** **here** **,** **in** **the** **clock** **-** **case** **.**
" 这里 我 是 , 母亲 , " 一个 小的 嗓音 哭 , " 这里 , 在 这 钟 - 案件 .

“妈妈，我在这里，”一个稚嫩的声音喊道，“我在这里，在钟壳里。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [kʌm] ,
" **And** **so** **she** **helped** **him** **out** **,** **and** **heard** **how** **the** **wolf** **had** **come** **,**
" 和 所以 她 帮助 他 出去 , 和 听到 如何 这 狼 有 来 ,

于是她帮了他，并听说了狼是怎么来的。

[ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
and **eaten** **all** **the** **rest** **.**
和 吃 全部 这 休息 .

然后把剩下的都吃掉了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .
And **you** **may** **think** **how** **she** **cried** **for** **the** **loss** **of** **her** **dear** **children** **.**
和 你 可能 思考 如何 她 哭 为了 这 损失 的 她 亲爱的 孩子们 .

你或许会想到她失去心爱的孩子时是多么伤心痛哭。

[æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst]
At **last** **in** **her** **grief** **she** **wandered** **out** **of** **doors** **,** **and** **the** **youngest**
在 最后的 在 她 悲伤 她 漫步 出去 的 门 , 和 这 最小的

最后，她悲痛欲绝，走出了家门，最小的孩子也走了出去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[kɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] ,
kid with her ; and when they came into the meadow ,
孩子 和 她 ; 和 什么时候 他们 来了 进入 这 草地 ,

她带着孩子；当他们来到草地上时，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wʊlf] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , ['snɔːrɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ʃʊk] .
there they saw the wolf lying under a tree , snoring so that the branches shook .
那里 他们 锯 这 狼 说谎 在下面 一个 树 , 打鼾 所以 那 这 分支 摇晃 .

他们看到那只狼躺在树下，鼾声震耳欲聋，连树枝都跟着摇晃。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [gəʊt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['keəfəli] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['sʌmθɪŋ]
The mother goat looked at him carefully on all sides and she noticed how something
这 母亲 山羊 看起来 在 他 小心 在 全部 侧面 和 她 注意到 如何 某物
[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] .
inside his body was moving and struggling .
里面 他的 身体 曾是 移动 和 挣扎 .

母山羊仔细地从各个角度打量了他一番，发现他体内有什么东西在蠕动挣扎。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [səʊd] [hɪm] [ʌp] [səʊ] ['kwɪkli] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] . "
" The mother sewed him up so quickly again , that he was none the wiser . "
" 这 母亲 缝制的 他 向上 所以 迅速地 再次 , 那 他 曾是 没有任何 这 更明智 . "

“母亲迅速地又把他缝合起来，他丝毫没有察觉。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
" Dear me ! " thought she ,
" 亲爱的 我 ! " 想法 她 ,

“天哪！”她心想。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ]
" can it be that my poor children that he devoured for his evening
" 能 它 是 那 我的 贫穷的 孩子们 那 他 吞噬 为了 他的 晚上
[miːl] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ?
meal are still alive ?
一顿饭 是 仍然 活 ?

“难道我那些被他当晚餐吃掉的可怜的孩子们还活着吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɪəz] ,
" And she sent the little kid back to the house for a pair of shears ,
" 和 她 发送 这 小的 孩子 后退 到 这 房子 为了 一个 一对 的 剪 ,

于是她让那个小孩回屋里去拿剪刀。

[ænd; ənd] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [θred] .
and needle , and thread .
和 针 , 和 线 .

还有针和线。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [wʊlfs] ['bɒdi] ['əʊpən] ,
Then she cut the wolf's body open ,
然后 她 切 这 狼的 身体 打开 ,

然后她剖开了狼的尸体。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [snɪp][ðæn; ðən][aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
and no sooner had she made one snip than out came the head of one of
和 不 很快 有 她 制成 一 剪 比 出去 来了 这 头 的 一 的
[ðə; ði] [kidz] ,
the kids ,
这 孩子们 ,

她刚剪了一刀，其中一个孩子的脑袋就掉了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事和民间传说中适合阅读或(Stories to Read or Tell from Fairy Tales)
第4/6页

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [snɪp] ,
and **then** **another** **snip** **,**
和 然后 其他 剪 ,

然后又是一声短促的剪响。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [kidz] [ɔːl] [dʒʌmpt] [aʊt] [ə'laɪv][ænd; ənd]
and **then** **one** **after** **the** **other** **of** **the** **six** **little** **kids** **all** **jumped** **out** **alive** **and**
和 然后 一 后 这 其他 的 这 六 小的 孩子们全部 跳了起来 出去 活 和
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

然后，六个小孩一个接一个地跳了出来，全都安然无恙。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['griːdinəs] [ðə; ði] [rəʊg] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [həʊl] .
for **in** **his** **greediness** **the** **rogue** **had** **swallowed** **them** **down** **whole** **.**
为了 在 他的 贪婪 这 流氓 有 吞咽 他们 向下 所有的 .

因为贪婪的恶棍把他们整个吞了下去。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðɪs] [wɒz; wəz] !
How **delightful** **this** **was** **!**
如何 愉快 这 曾是 !

真是太棒了!

[səʊ] [ðeɪ] ['kʌmfət] [ðeə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [laɪk] ['teɪləz] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
so **they** **comforted** **their** **dear** **mother** **and** **hopped** **about** **like** **tailors** **at** **a** **wedding** **.**
所以 他们 安慰 他们的 亲爱的 母亲 和 跳跃 关于 喜欢 裁缝 在 一个 婚礼 .

于是他们安慰了亲爱的母亲，像婚礼上的裁缝一样蹦蹦跳跳。

" [naʊ] [fetʃ] [sʌm; səm] [gʊd] [hɑːd] [stəʊnz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
" **Now** **fetch** **some** **good** **hard** **stones** **,** **"** **said** **the** **mother** **,**
" 现在 拿来 一些 好的 难的 石头 , " 说 这 母亲 ,

“现在去拿些硬石头来，”母亲说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi][laɪz] [ə'sliːp] .
" **and** **we** **will** **fill** **his** **body** **with** **them** **,** **as** **he** **lies** **asleep** **.**
" 和 我们 将要 充满 他的 身体 和 他们 , 作为 他 谎言 睡着了 .

“我们将用它们填满他的身体，当他沉睡时。”

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [fetʃt] [sʌm; səm][ɪn][ɔːl] [heɪst] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][hɪm] , [ænd; ənd]
" **And** **so** **they** **fetched** **some** **in** **all** **haste** **,** **and** **put** **them** **inside** **him** **,** **and**
" 和 所以 他们 已获取 一些 在 全部 匆忙 , 和 放 他们 里面 他 , 和
[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [səʊd]
the **mother** **sewed**
这 母亲 缝制的

于是他们匆匆取来一些，放在他肚子里，母亲缝了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

[hɪm] [ʌp] [səʊ] ['kwɪkli] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzə(r)] .
him **up** **so** **quickly** **again** **that** **he** **was** **none** **the** **wiser** **.**
他 向上 所以 迅速地 再次 那 他 曾是 没有任何 这 更明智 .

他很快就又站了起来，以至于他自己都毫不知情。

[wen] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [æt; ət] [lɑːst] [əˈwəʊk] , [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] ,

When	the	wolf	at	last	awoke	,	and	got	up	,
什么时候	这	狼	在	最后的	醒来	,	和	得到	向上	,

当狼终于醒来并起身时，

[ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ˌɪnˈsaɪd] [hɪm] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ˈveri] [ˈθɜːsti] ,

the	stones	inside	him	made	him	feel	very	thirsty	,
这	石头	里面	他	制成	他	感觉	非常	渴	,

他体内的石头让他感到非常口渴。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [brʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ðeɪ] [strʌk] [ænd; ənd] [ˈrætld]

and	as	he	was	going	to	the	brook	to	drink	,	they	struck	and	rattled
和	作为	他	曾是	去	到	这	溪	到	喝	,	他们	击	和	摇晃

[wʌn] [əˈgenst] [əˈnʌðə(r)] .

one	against	another	.
一	反对	其他	.

当他走到小溪边喝水时，它们互相碰撞、发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

And	so	he	cried	out	:
和	所以	他	哭	出去	:

于是他喊道：

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ai] [fiːl] [ˌɪnˈsaɪd] [ˌem ˈiː]

"	What	is	this	I	feel	inside	me
"	什么	是	这	我	感觉	里面	我

我内心感受到的是什么?

[ˈnɒkɪŋ] [hɑːd] [əˈgenst] [maɪ] [bəʊnz] ?

Knocking	hard	against	my	bones	?
敲门	难的	反对	我的	骨头	?

重重地撞击着我的骨头?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈtaɪd] [ˌem ˈiː] !

How	should	such	a	thing	betide	me	!
如何	应该	这样的	一个	事物	贝特迪	我	!

这种事怎么会发生在我身上!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kidz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈðer] [stəʊnz] .

They	were	kids	,	and	now	they're	stones	.
他们	是	孩子们	,	和	现在	它们是	石头	.

他们曾经是孩子，现在却变成了石头。

" [səʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [brʊk] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [stəʊnz]

"	So	he	came	to	the	brook	,	and	stooped	to	drink	,	but	the	heavy	stones
"	所以	他	来了	到	这	溪	,	和	弯腰	到	喝	,	但	这	重的	石头

[wei] [hɪm] [daʊn] ,

weighed	him	down	,
称重	他	向下	,

于是他来到溪边，弯腰想喝水，可是溪里的石头太重，压得他动弹不得。

[səʊ] [hiː; hi] [fel] [ˈəʊvə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] .

so	he	fell	over	into	the	water	and	was	drowned	.
所以	他	跌倒	超过	进入	这	水	和	曾是	溺水	.

于是他掉进水里淹死了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [kidz] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ˈrʌnɪŋ] .

And	when	the	seven	little	kids	saw	it	they	came	up	running	.
和	什么时候	这	七	小的	孩子们	锯	它	他们	来了	向上	跑步	.

七个小孩看到后，都跑了过来。

" [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [ded] , [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [ded] !
" The wolf is dead , the wolf is dead !
" 这 狼 是 死的 , 这 狼 是 死的 !

“狼死了，狼死了！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hændz] , [ðeɪ] [dɑːnst] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
" they cried , and taking hands , they danced with their mother all about the place .
" 他们 哭 , 和 采取 双手 , 他们 跳舞 和 他们的 母亲 全部 关于 这 地方 .

“他们哭了，他们手拉着手，和他们的母亲一起在原地跳舞。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stiːpl]
THE TALE OF THE SNOW AND THE STEEPLE
这 故事 的 这 雪 和 这 尖顶

雪与尖塔的故事

[aɪ] [set] [ɒf] [frɒm; frəm] [rəʊm] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ,
I set off from Rome on a journey to Russia , in the midst of winter ,
我 放 离开 从 罗马 在 一个 旅行 到 俄罗斯 , 在 这 中间 的 冬天 ,

隆冬时节，我从罗马出发前往俄罗斯。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [kɔːs] [mend] [ðə; ði] [rəʊdz] ,
from a just notion that frost and snow must of course mend the roads ,
从 一个 只是 概念 那 霜 和 雪 必须 的 课程 修补 这 道路 ,

源于一种理所当然的观念，即霜雪当然会修补道路，

[wɪtʃ] ['evri] ['trævələ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ʌn'kɒmənli] [bæd] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːts]
which every traveler had described as uncommonly bad through the northern parts
哪个 每一个 游客 有 描述 作为 不寻常地 坏的 通过 这 北方 部分
[ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , ['pəʊlənd] ,
of Germany , Poland ,
的 德国 , 波兰 ,

所有旅行者都形容德国北部和波兰一带的天气异常糟糕。

['kɔːrlənd] , [ænd; ənd] [lɪ'vəʊniə] .
Courland , and Livonia .
库兰德 , 和 利沃尼亚 .

库尔兰和利沃尼亚。

[aɪ] [went] [ɒn] ['hɔːsbæk] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [kən'viːniənt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] .
I went on horseback as the most convenient manner of traveling .
我 去 在 马背 作为 这 最多 方便的 方式 的 旅行 .

我选择骑马出行，因为这是目前最便捷的旅行方式。

[aɪ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['laɪtli] [kləʊðd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənsɪs] [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ]
I was but lightly clothed , and of this I felt the inconvenience the more I
我 曾是 但 轻轻 穿着衣服 , 和 的 这 我 毛毡 这 不便 这 更多的 我
[əd'vɑːnst] [ˌnɔːθ'iːst] .
advanced northeast .
先进的 东北 .

我衣着单薄，越往东北方向走，就越感到不便。

[wɒt] [mʌst; məst] [nɒt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn] [ðæt] [sɪ'vɪə(r)] ['weðə(r)] [ænd; ənd]
What must not a poor old man have suffered in that severe weather and
什么 必须 不是 一个 贫穷的 老的 男人 有 遭受 在 那 严重 天气 和
['klaɪmət] ,
climate ,
气候 ,

在那样恶劣的天气和气候下，一个可怜的老人该有多么痛苦啊！

[huːm] [aɪ] [sɔː] [ɒn][ə; eɪ] [bliːk] ['kɒmən] [ɪn]['pəʊlənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ['helpləs] , ['ʃɪvərɪŋ] ,

whom	I	saw	on	a	bleak	common	in	Poland	lying	on	the	road	helpless	,	shivering	,
谁	我	锯	在	一个	苍凉	常见的	在	波兰	说谎	在	这	路	无助	,	瑟瑟发抖	,

我在波兰一片荒凉的公共草地上看到他无助地躺在路边，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] ?

and	hardly	having	the	wherewithal	to	cover	his	nakedness	?
和	几乎	拥有	这	所需资源	到	覆盖	他的	裸体	?

他甚至连遮掩自己赤身裸体的办法都没有?

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] : [ðəʊ] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][maɪ'self] ,

I	pitied	the	poor	soul	:	though	I	felt	the	severity	of	the	air	myself	,
我	可怜的	这	贫穷的	灵魂	:	尽管	我	毛毡	这	严重性	的	这	空气	我	,

我同情这个可怜的人：虽然我自己也感受到了空气的凛冽，

[aɪ] [θruː] [maɪ]['mænt(ə)l]['əʊvə(r)] [hɪm] ,

I	threw	my	mantle	over	him	,
我	扔	我的	地幔	超过	他	,

我把披风披在他身上，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] ['blesɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

and	immediately	I	heard	a	voice	from	the	heavens	blessing	me	for	that
和	立即地	我	听到	一个	嗓音	从	这	天	祝福	我	为了	那

[piːs]

piece
片

我立刻听到一个来自天堂的声音，为我创作的这件作品祝福我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ɒv; əv] ['tʃærəti]

of	charity
的	慈善机构

慈善

, ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'wɔːdid] , [maɪ] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] . "

,	saying	,	"	You	will	be	rewarded	,	my	son	,	for	this	in	time	.	"
,	说	,	"	你	将要	是	奖励	,	我的	儿子	,	为了	这	在	时间	.	"

他说：“孩子，你终会为此得到回报。”

" [aɪ] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['pɪstlz] , [ʃɒt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn] [tuː] .

"	I	took	one	of	my	pistols	,	shot	the	bridle	in	two	.
"	我	采取	一	的	我的	手枪	,	射击	这	辔	在	二	.

“我掏出一把手枪，把缰绳打成了两截。”

" [aɪ] [went] [ɒn] : [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː] .

"	I	went	on	:	night	and	darkness	overtook	me	.
"	我	去	在	:	夜晚	和	黑暗	超越	我	.

我继续前行：夜幕降临，黑暗笼罩了我。

[nəʊ] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

No	village	was	to	be	seen	.
不	村庄	曾是	到	是	已见	.

不见任何村庄的踪影。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊd] .

The	country	was	covered	with	snow	,	and	I	was	unacquainted	with	the	road	.
这	国家	曾是	涵盖	和	雪	,	和	我	曾是	不熟悉的	和	这	路	.

全国都被白雪覆盖，我对道路也不熟悉。

['taɪəd] , [ai] [ə'lait] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [maɪ] [hɔːs] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stʌmp]

Tired	,	I	alighted	,	and	fastened	my	horse	to	something	,	like	a	pointed	stump
疲劳的	,	我	下车	,	和	系紧	我的	马	到	某物	,	喜欢	一个	尖	树桩

[ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

of	a	tree	,
的	一个	树	,

我疲惫不堪，下了马，把马拴在什么东西上，比如树桩的尖头上。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [snəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [ai] [pleɪst] [maɪ] ['pistlz]

which	appeared	above	the	snow	;	for	the	sake	of	safety	,	I	placed	my	pistols
哪个	出现	多于	这	雪	;	为了	这	清酒	的	安全	,	我	放置	我的	手枪

['ʌndə(r)][maɪ][ɑːm] ,

under	my	arm	,
在下面	我的	手臂	,

它从雪地上显露出来；为了安全起见，我把手枪夹在腋下。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [snəʊ] ,

and	laid	down	on	the	snow	,
和	铺设	向下	在	这	雪	,

然后躺在了雪地上，

[weə(r)] [ai] [slept] [səʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] ['əʊpən][maɪ] [aɪz] [tɪl] [fʊl] ['deɪlaɪt] .

where	I	slept	so	soundly	that	I	did	not	open	my	eyes	till	full	daylight	.
在哪里	我	睡着了	所以	稳固地	那	我	做过	不是	打开	我的	眼睛	直到	满的	日光	.

我睡得非常沉，直到天完全亮了才睁开眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	is	not	easy	to	conceive	my	astonishment	to	find	myself	in	the	midst	of	a
它	是	不是	简单的	到	构想	我的	惊讶	到	寻找	我	在	这	中间	的	一个

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

很难想象我当时身处一个村庄时的那种惊讶。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][maɪ] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

lying	in	a	churchyard	;	nor	was	my	horse	to	be	seen	,
说谎	在	一个	墓地	;	也不	曾是	我的	马	到	是	已见	,

我的马躺在教堂墓地里，也不见了踪影。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [hɪm] [suːn] ['ɑːftə(r)] [neɪ] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

but	I	heard	him	soon	after	neigh	somewhere	above	me	.
但	我	听到	他	很快	后	嘶	某处	多于	我	.

但不久之后，我听到他在我头顶上方嘶鸣了一声。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] , [ai] [bɪ'held] [hɪm] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] - [kɒk]

On	looking	upwards	,	I	beheld	him	hanging	by	his	bridle	to	the	weather	-	cock
在	寻找	向上	,	我	观看	他	绞刑	经过	他的	辔	到	这	天气	-	公鸡

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːpl] .

of	the	steeple	.
的	这	尖顶	.

我抬头望去，看见他被缰绳吊在教堂尖顶的风向标上。

['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ]

Matters	were	now	very	plain	to	me	;	the	village	had	been	covered	with	snow
事情	是	现在	非常	清楚的	到	我	;	这	村庄	有	到过	涵盖	和	雪

[ˌəʊvə'naɪt] :

overnight	:
过夜	:

现在事情对我来说很清楚了；村庄一夜之间被雪覆盖了：

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] : [aɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

a	sudden	change	of	weather	had	taken	place	:	I	had	sunk	down	to	the
一个	突然	改变	的	天气	有	已采取	地方	:	我	有	沉没	向下	到	这

['tʃɜːtʃjɑːd] [waɪlst] [ə'sliːp] ,

churchyard	whilst	asleep	,
墓地	而	睡着了	,

天气骤变：我睡着时滑落到了教堂墓地。

['dʒentlɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [snəʊ] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] ;

gently	,	and	in	the	same	proportion	as	the	snow	had	melted	away	;
轻轻地	,	和	在	这	相同的	部分	作为	这	雪	有	融化	离开	;

轻轻地，并且与雪融化的速度成正比；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][biː; bɪ]

and	what	in	the	dark	I	had	taken	to	be
和	什么	在	这	黑暗的	我	有	已采取	到	是

而我在黑暗中误以为是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ə; eɪ] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [ə'piərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [snəʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [taɪd] [maɪ]

a	stump	of	a	little	tree	appearing	above	the	snow	,	to	which	I	had	tied	my
一个	树桩	的	一个	小的	树	出现	多于	这	雪	,	到	哪个	我	有	系	我的

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

雪地上露出一截小树桩，我把马拴在了那里。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bɪ][ðə; ðɪ] [krɒs] [ɔː(r)] ['weðə(r)] - [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːpl] !

proved	to	be	the	cross	or	weather	-	cock	of	the	steeple	!
已证实	到	是	这	叉	或者	天气	-	公鸡	的	这	尖顶	!

原来是教堂尖顶上的十字架或风向标!

[wɪð] [lɒŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['pistlz] , [ʃɒt] [ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l][ɪn] [tuː] ,

With	long	consideration	,	I	took	one	of	my	pistols	,	shot	the	bridle	in	two	,
和	长的	考虑	,	我	采取	一	的	我的	手枪	,	射击	这	辔	在	二	,

经过一番深思熟虑，我掏出一把手枪，把缰绳打成了两截。

[brɔːt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] .

brought	down	the	horse	,	and	proceeded	on	my	journey	.
带来	向下	这	马	,	和	继续	在	我的	旅行	.

我把马牵下，继续我的旅程。

[[hɪə(r)][ðə; ðɪ]['bærən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] :

[	Here	the	baron	seems	to	have	forgotten	his	feelings	:
[	这里	这	男爵	似乎	到	有	被遗忘的	他的	情怀	:

[此时男爵似乎已经忘记了自己的感受:

[hiː; hɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nlɪ] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə; eɪ] [fiːd] [ɒv; əv] [kɔːn] ['ɑːftə(r)] ['fɑːstɪŋ] [səʊ] [lɒŋ]

he	should	certainly	have	ordered	his	horse	a	feed	of	corn	after	fasting	so	long
他	应该	当然	有	订购	他的	马	一个	喂养	的	玉米	后	禁食	所以	长的

.]

:	]
.	]

他禁食这么久，肯定应该吩咐人给他的马喂些玉米。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[kɪŋ] ['lɒŋˌbɪəd]
KING LONGBEARD
国王 长须

长胡子国王

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [kɪŋ] - ; [hɪz; ɪz] [sʌn] [prɪns] ['aɪvən] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A story about King Berendey ; his son Prince Ivan ; about the cunning of the
一个 故事 关于 国王 - ; 他的 儿子 王子 伊万 ; 关于 这 狡猾 的 这
[ɪ'mɔːt(ə)l] [kɪŋ] ,
immortal King Koshchey ,
不朽 国王 科什切伊 ,

这是一个关于别连杰国王、他的儿子伊凡王子以及不朽的科什切伊国王的狡诈故事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ˌprɪn'ses] ['meəri] .
and about the wisdom of his daughter , Princess Mary .
和 关于 这 智慧 的 他的 女儿 , 公主 玛丽 .

以及关于他女儿玛丽公主的智慧。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [kɪŋ] - , [kɔːld] ['lɒŋˌbɪəd] ,
Once upon a time there lived King Berendey , called Longbeard ,
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 国王 - , 称为 长须 ,

从前，住着一位名叫贝伦迪的国王，人称长胡子。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [riːtʃt] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] .
for his beard reached far below his knees .
为了 他的 胡须 达到 远的 以下 他的 膝盖 .

他的胡子长到了膝盖以下。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [kwiːn] , [bʌt; bət] [gɒd] [geɪv] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
He lived very happily with his wife the queen , but God gave no children to
他 居住地 非常 快乐地 和 他的 妻子 这 女王 , 但 上帝 给予 不 孩子们 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他和王后妻子过着幸福的生活，但上帝没有给他们孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [griːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
and this grieved the king very much .
和 这 伤心 这 国王 非常 很多 .

这件事令国王非常悲痛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
The king had to visit his kingdom .
这 国王 有 到 访问 他的 王国 .

国王必须巡视他的王国。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He bade farewell to his queen , and stayed away for a long time .
他 巴德 告别 到 他的 女王 , 和 入住 离开 为了 一个 长的 时间 .

他向王后告别，久久未归。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
At the end of the visit on a very warm afternoon , when he was
在 这 结尾 的 这 访问 在 一个 非常 温暖的 下午 , 什么时候 他 曾是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] ,
approaching his capital ,
接近 他的 首都 ,

在一个非常温暖的下午，访问即将结束，当他接近首都时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] .
he decided to stop for a rest in the meadow .
他 决定 到 停止 为了 一个 休息 在 这 草地 .

他决定在草地上停下来休息一会儿。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['θɜːsti] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][kəʊld]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]

He	felt	very	thirsty	and	wanted	some	cold	water	to	drink	,	but	there	was
他	毛毡	非常	渴	和	通缉	一些	寒冷的	水	到	喝	,	但	那里	曾是

[nəʊ]['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] .

no	water	around	.
不	水	大约	.

他感到非常口渴，想喝点凉水，但周围没有水。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [draɪd] [ʌp] [wɪð] [θɜːst] .

He	was	all	dried	up	with	thirst	.
他	曾是	全部	干燥	向上	和	口渴	.

他渴得浑身干裂。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][raɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] ,

So	the	king	decided	to	ride	all	over	the	meadow	,
所以	这	国王	决定	到	骑	全部	超过	这	草地	,

于是国王决定骑马巡视整个草地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

perhaps	he	would	strike	a	spring	.
也许	他	会	罢工	一个	春天	.

或许他会敲响一记弹簧。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] .

And	sure	enough	,	he	soon	found	a	well	.
和	当然	足够的	,	他	很快	成立	一个	出色地	.

果然，他很快就找到了一口井。

['hʌrɪdli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

Hurriedly	he	jumped	down	from	his	horse	,	and	looked	into	the	well	.
匆匆	他	跳了起来	向下	从	他的	马	,	和	看起来	进入	这	出色地	.

他急忙从马上跳下来，向井里望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,

It	was	full	of	water	to	the	brim	,
它	曾是	满的	的	水	到	这	帽檐	,

它里面装满了水，直到溢出来。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən][kʌp] .

and	upon	its	surface	there	was	floating	a	golden	cup	.
和	之上	它是	表面	那里	曾是	漂浮的	一个	金的	杯子	.

水面上漂浮着一只金杯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][kʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] .

The	king	reached	his	hand	after	the	cup	,	but	he	could	not	grasp	it	.
这	国王	达到	他的	手	后	这	杯子	,	但	他	可以	不是	抓牢	它	.

国王伸手去够杯子，却够不着。

[ðə; ði] [kʌp] [swæm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

The	cup	swam	away	from	his	reach	.
这	杯子	游泳	离开	从	他的	抵达	.

杯子从他够不着的地方游走了。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði]['æmbə(r)]['hænd(ə)l] [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [naʊ]

He	grasped	impatiently	at	the	amber	handle	now	with	his	right	hand	,	now
他	抓住	不耐烦地	在	这	琥珀色	处理	现在	和	他的	正确的	手	,	现在

[wɪð] [hɪz; ɪz] [left] ;

with	his	left	;
和	他的	左边	;

他焦躁地一会儿用右手抓住琥珀色的把手，一会儿又用左手抓住；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hænd(ə)l] , ['kwɪkli] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

but	the	handle	,	quickly	turning	to	the	left	or	to	the	right	,
但	这	处理	,	迅速地	转弯	到	这	左边	或者	到	这	正确的	,

但是把手却迅速向左或向右转动，

[æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət] ['mɒkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːt] .

as	if	but	mocking	the	king	,	could	not	be	caught	.
作为	如果	但	嘲讽	这	国王	,	可以	不是	是	捕捉	.

仿佛只是在嘲弄国王，却抓不到。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kʌp] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	king	waited	until	the	cup	stood	up	again	straight	in	the	water	,
这	国王	等待	直到	这	杯子	站立	向上	再次	直的	在	这	水	,

国王等到杯子再次直立在水中后，

[grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] !

grasped	it	at	once	from	the	right	and	the	left	,	but	in	vain	!
抓住	它	在	一次	从	这	正确的	和	这	左边	,	但	在	徒劳	!

他立刻从左右两边抓住它，但都徒劳无功!

['slɪpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ðə; ði] [kʌp] [daɪvd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

Slipping	out	from	his	hands	like	a	fish	,	the	cup	dived	straight	to	the	bottom	,
滑倒	出去	从	他的	双手	喜欢	一个	鱼	,	这	杯子	潜水	直的	到	这	底部	,

杯子像鱼一样从他手中滑落，径直沉入了水底。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	again	it	was	swimming	on	the	surface	as	if	nothing	had	happened	.
和	再次	它	曾是	游泳	在	这	表面	作为	如果	没有什么	有	发生	.

它又像什么都没发生过一样，在水面上游来游去。

" [naʊ] [weɪt] , " [θɔːt] [kɪŋ] ['lɒŋˌbɪəd] , " [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

"	Now	wait	,	"	thought	King	Longbeard	,	"	I	will	drink	without	you	,
"	现在	等待	,	"	想法	国王	长须	,	"	我	将要	喝	没有	你	,

“等等，”长胡子国王心想，“没有你，我先喝一杯。”

" [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] ['iːgənəs] [ðə; ði]

"	and	stretching	himself	upon	the	grass	,	he	began	to	drink	with	eagerness	the
"	和	伸展	他自己	之上	这	草	,	他	开始	到	喝	和	渴望	这

[kəʊld] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

cold	spring	water	,
寒冷的	春天	水	,

他伸展身体躺在草地上，开始津津有味地喝着冰凉的泉水。

[fər'get]

forgetting
遗忘

遗忘

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
about his beard , which was drowned in the water .
关于 他的 胡须 , 哪个 曾是 溺水 在 这 水 .

他的胡子被水淹掉了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi]
When he had drunk enough , he wanted to raise his head , but he
什么时候 他 有 醉 足够的 , 他 通缉 到 增加 他的 头 , 但 他
[kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] :
could not do it :
可以 不是 做 它 :

他喝得差不多了，想抬起头，却抬不起来了：

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [bɪəd] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
somebody was holding the king's beard and did not want to let it go .
某人 曾是 保持 这 国王的 胡须 和 做过 不是 想 到 让 它 去 .

有人抓住了国王的胡子，不肯放手。

['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [luːs] , [ʃʊk] [hɪm'self]
Leaning upon the fence of the well , he tried to get himself loose , shook himself
倾斜 之上 这 栅栏 的 这 出色地 , 他 尝试 到 得到 他自己 松动的 , 摇晃 他自己
,
,
,

他倚靠在井边的栅栏上，试图挣脱束缚，抖了抖身子。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [friː] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
turned his head , but all was in vain ; he could not free his beard .
转向 他的 头 , 但 全部 曾是 在 徒劳 ; 他 可以 不是 自由的 他的 胡须 .

他转过头去，但一切都是徒劳；他无法摆脱胡须的束缚。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , " [kraɪd] [hiː; hi] .
" Let me go , " cried he .
" 让 我 去 , " 哭 他 .

“放开我！”他喊道。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

['əʊnli][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mɒnstə(r)] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] , [tuː] [bɪg] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ]
Only a terrible monster looked up to him from the bottom , two big eyes shining
仅有的 一个 糟糕的 怪物 看起来 向上 到 他 从 这 底部 , 二 大的 眼睛 灼灼
[laɪk] ['emərəldz] ;
like emeralds ;
喜欢 祖母绿 ;

只有一只可怕的怪物从下方仰望着他，两只大眼睛像翡翠一样闪闪发光；

[ðə; ði] ['waɪdli] ['əʊpən] [maʊθ] ['kwɪəli] ['smaɪlɪŋ] , [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɜːli] [tiːθ] ,
the widely open mouth queerly smiling , two rows of shining pearly teeth ,
这 广泛 打开 嘴 奇怪地 微笑 , 二 行 的 灼灼 珍珠般的 牙齿 ,

那张大嘴巴咧着，露出诡异的笑容，两排闪亮的珍珠般牙齿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [tʌŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and a red tongue sticking out between them .
和 一个 红色的 舌头 粘性 出去 之间 他们 .

他们之间还伸出一条红色的舌头。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	monster	was	laughing	at	the	king	.
这	怪物	曾是	笑	在	这	国王	.

怪物在嘲笑国王。

[wɪð] [ɪts] [pɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːmli] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [bɪəd] .

With	its	paws	it	was	firmly	holding	the	king's	beard	.
和	它是	爪子	它	曾是	牢牢	保持	这	国王的	胡须	.

它用爪子牢牢地抓着国王的胡须。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [sed] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] ,

At	last	a	hoarse	voice	said	from	under	the	water	,	"	It	is	no	use	trying	,
在	最后的	一个	嘶哑	嗓音	说	从	在下面	这	水	,	"	它	是	不	使用	尝试	,

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

最后，水下传来一个沙哑的声音："国王，尝试是没用的。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] .

I	shall	not	let	you	go	.
我	将	不是	让	你	去	.

我不会放你走的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'zes] ,

But	if	you	want	to	be	free	,	give	me	that	which	you	possess	,
但	如果	你	想	到	是	自由的	,	给	我	那	哪个	你	具有	,

但如果你想获得自由，就把你拥有的东西给我。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] .

but	which	you	do	not	know	about	.
但	哪个	你	做	不是	知道	关于	.

但你对此却一无所知。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] , " [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [nəʊ]

"	The	king	thought	,	"	What	could	that	be	that	I	have	and	do	not	know
"	这	国王	想法	,	"	什么	可以	那	是	那	我	有	和	做	不是	知道

[ə'baʊt] ?

about	?
关于	?

国王心想："那会是什么我拥有却不知道的东西呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]

It	seems	to
它	似乎	到

似乎是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ˌem 'iː]

me
我

我

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , " [səʊ][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , " [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ə'griː] . "

that	I	know	everything	,	"	so	he	answered	the	monster	,	"	All	right	,	I	agree	.	"
那	我	知道	一切	,	"	所以	他	回答	这	怪物	,	"	全部	正确的	,	我	同意	.	"

"我知道一切，"他回答怪物说，"好吧，我同意。"

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði] [hɔːs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , " [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] ,

"	Very	well	,	"	the	hoarse	voice	was	heard	to	answer	once	more	,	"	but	look	out	,
"	非常	出色地	,	"	这	嘶哑	嗓音	曾是	听到	到	回答	一次	更多的	,	"	但	看	出去	,

“很好，”那沙哑的声音再次响起，“但是要小心。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

keep	your	word	,	that	no	harm	may	happen	to	you	.
保持	你的	单词	,	那	不	伤害	可能	发生	到	你	.

信守诺言，你就不会受到伤害。

" [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ðə; ði] [klɔːz] [dɪsə'pɪəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .

"	With	the	last	word	the	claws	disappeared	,	with	the	monster	.
"	和	这	最后的	单词	这	爪子	消失	,	和	这	怪物	.

“随着最后一个字的说完，利爪消失了，怪物也消失了。”

['hævɪŋ] [friːd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni]

Having	freed	his	beard	,	the	king	mounted	his	horse	,	and	continued	his	journey
拥有	自由	他的	胡须	,	这	国王	安装	他的	马	,	和	持续	他的	旅行

.

:

.

国王解开胡须后，翻身上马，继续他的旅程。

[æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] , [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , ['kænənz]

As	he	entered	his	capital	,	all	the	people	came	out	to	meet	him	,	cannons
作为	他	进入	他的	首都	,	全部	这	人们	来了	出去	到	见面	他	,	大炮

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ,

were	playing	,
是	玩耍	,

当他进入都城时，所有百姓都出来迎接他，礼炮齐鸣。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ['taʊəz] .

and	all	the	bells	were	ringing	from	the	city	towers	.
和	全部	这	铃铛	是	铃声	从	这	城市	塔楼	.

城市塔楼上的钟声齐鸣。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] ['pæləs] .

The	king	approached	his	gilded	palace	.
这	国王	接近	他的	镀金	宫殿	.

国王走向他那金碧辉煌的宫殿。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] , [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ;

The	queen	was	standing	upon	the	balcony	,	near	her	the	prime	minister	;
这	女王	曾是	常设	之上	这	阳台	,	靠近	她	这	主要的	部长	;

女王站在阳台上，首相在她旁边；

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [brə'keɪdɪd] ['pɪləʊ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

in	his	arms	he	held	a	brocaded	pillow	upon	which	there	was	lying	a	baby	,
在	他的	武器	他	握住	一个	锦缎	枕头	之上	哪个	那里	曾是	说谎	一个	婴儿	,

他怀里抱着一个锦缎枕头，枕头上躺着一个婴儿。

[feə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] .

fair	and	beautiful	like	the	moon	.
公平的	和	美丽的	喜欢	这	月亮	.

像月亮一样美丽动人。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gest] [ænd; ənd] [grəʊn] , " [ðeə(r)] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] !

Then	the	king	guessed	and	groaned	,	"	There	is	what	I	did	not	know	about	!
然后	这	国王	猜对了	和	呻吟	,	"	那里	是	什么	我	做过	不是	知道	关于	!

国王恍然大悟，呻吟道：“原来还有我不知道的事！”

[əʊ] , [juː; jʊ]['mɒnstə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [maɪn] !

O	,	you	monster	,	you	will	be	the	death	of	mine	!
哦	,	你	怪物	,	你	将要	是	这	死亡	的	矿	!

哦，你这个怪物，你终将要了我的命！

" [səʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtəli] .

"	So	thought	the	king	and	cried	bitterly	.
"	所以	想法	这	国王	和	哭	苦涩地	.

国王心想，不禁痛哭流涕。

[ɔːl] [wˈʌndəd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

All	wondered	,	but	no	one	said	a	word	.
全部	想知道	,	但	不	一	说	一个	单词	.

大家都感到疑惑，但谁也没说话。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [kɪŋ] ['lɒŋˌbɪəd] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

Taking	the	baby	into	his	arms	,	King	Longbeard	admired	it	long	,	carried	it	into
采取	这	婴儿	进入	他的	武器	,	国王	长须	钦佩	它	长的	,	携带	它	进入

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

长胡子国王将婴儿抱在怀里，仔细端详了许久，然后抱着他进了宫殿。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ɛs oʊ ɑːr]

put	it	into	the	cradle	,	and	hiding	his	sor
放	它	进入	这	摇篮	,	和	隐藏	他的	索尔

把它放进摇篮里，藏起他的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[rəʊ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz] ['fɔːməli] .

row	,	he	began	to	rule	over	his	country	as	formerly	.
排	,	他	开始	到	规则	超过	他的	国家	作为	以前	.

战败后，他开始像以前一样统治他的国家。

['nəʊbədi] [njuː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['siːkrət] .

Nobody	knew	the	king's	secret	.
无人	知道	这	国王的	秘密	.

没有人知道国王的秘密。

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][sæd] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbədi]

But	everybody	saw	the	king	was	sad	—	he	was	always	expecting	somebody
但	大家	锯	这	国王	曾是	伤心	—	他	曾是	总是	期待	某人

[tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] .

to	come	for	his	son	.
到	来	为了	他的	儿子	.

但所有人都看出国王很悲伤——他一直担心有人会来带走他的儿子。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [rest] , [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .

During	the	day	he	found	no	rest	,	at	night	he	could	not	sleep	.
期间	这	天	他	成立	不	休息	,	在	夜晚	他	可以	不是	睡觉	.

白天他无法休息，晚上他无法入睡。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [keɪm] .

The	time	was	passing	meanwhile	,	and	nobody	came	.
这	时间	曾是	通过	同时	,	和	无人	来了	.

时间一分一秒地过去，却始终没有人来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [gruː] ['veri] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] .

The	young	prince	grew	very	rapidly	and	developed	into	a	beautiful	youth	.
这	年轻的	王子	生长	非常	快速	和	发达	进入	一个	美丽的	青年	.

这位年轻的王子长得很快，很快就变成了一位英俊的少年。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [fə'gɒt] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] — [bʌt; bət] [nɒt] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz]

The	king	himself	forgot	all	that	happened	at	the	well	—	but	not	everybody	was
这	国王	他自己	忘了	全部	那	发生	在	这	出色地	—	但	不是	大家	曾是

[səʊ] [fə'getfl] .

so	forgetful	.
所以	健忘	.

国王自己忘记了井边发生的一切——但并非所有人都如此健忘。

[wʌns] [ðə; ði] [prɪns] , [waɪl] ['hʌntɪŋ] , [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] ['fɒrɪst] .

Once	the	prince	,	while	hunting	,	came	into	a	very	thick	forest	.
一次	这	王子	,	尽管	打猎	,	来了	进入	一个	非常	厚的	森林	.

王子有一次打猎时，误入了一片非常茂密的森林。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] : [ə; eɪ][waɪld] [gleɪd] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	looked	around	:	a	wild	glade	was	before	him	.
他	看起来	大约	:	一个	荒野	林间空地	曾是	前	他	.

他环顾四周：眼前是一片荒芜的林间空地。

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [laɪm] [triː] .

Upon	it	stood	a	hollow	lime	tree	.
之上	它	站立	一个	空洞的	酸橙	树	.

上面矗立着一棵空心的菩提树。

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

A	rustling	came	from	the	hollow	,
一个	沙沙声	来了	从	这	空洞的	,

空洞里传来一阵沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [bɪəd] [ænd; ənd] [griːn] [aɪz] .

and	a	very	queer	looking	old	man	came	out	with	a	green	beard	and	green	eyes	.
和	一个	非常	酷儿	寻找	老的	男人	来了	出去	和	一个	绿色的	胡须	和	绿色的	眼睛	.

一个长相非常古怪的老头走了出来，他留着绿色的胡子，眼睛也是绿色的。

" [hə'ləʊ] ! [prɪns] ['aɪvən] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Hello	!	Prince	Ivan	,	"	said	he	,	"	we	were	looking	for	you	.
"	你好	!	王子	伊万	,	"	说	他	,	"	我们	是	寻找	为了	你	.

“你好！伊万王子，”他说，“我们一直在找你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es] . "

It	is	time	to	think	of	us	.	"
它	是	时间	到	思考	的	我们	.	"

是时候想想我们自己了。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['aɪvən] .

"	Who	are	you	?	"	asked	Ivan	.
"	WHO	是	你	?	"	问	伊万	.

“你是谁？”伊万问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	tell	you	later	about	it	.
"	我	将要	告诉	你	之后	关于	它	.

我稍后会告诉你这件事。

[naʊ] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] : [gɪv] [maɪ] [rɪˈgɑːdz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [kɪŋ] ['lɒŋˌbɪəd] ,

Now	do	this	for	me	:	give	my	regards	to	your	father	,	King	Longbeard	,
现在	做	这	为了	我	:	给	我的	问候	到	你的	父亲	,	国王	长须	,

现在请你帮我向你的父亲长须王问好。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] ?

and	ask	him	whether	it	is	not	time	for	him	to	pay	his	debt	?
和	问	他	无论	它	是	不是	时间	为了	他	到	支付	他的	债务	?

问问他是不是该还债了?

[ðə; ði] [tɜːm] [hæz; həz] [pɑːst] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

The	term	has	passed	long	ago	.
这	学期	有	通过了	长的	前	.

这个词早已过时了。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði]

He	will	understand	the
他	将要	理解	这

他会理解的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[rest] .

rest	.
休息	.

休息。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪədɪd] [əʊld][mæn] [dɪsəˈpɪəd] .

Now	good	-	bye	,	"	and	the	bearded	old	man	disappeared	.
现在	好的	-	再见	,	"	和	这	留着胡子的	老的	男人	消失	.

“再见了。”说完，那位留着胡子的老人就消失了。

[prɪns] ['aɪvən] , ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [left] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] .

Prince	Ivan	,	very	sad	and	thoughtful	,	left	the	dark	forest	.
王子	伊万	,	非常	伤心	和	周到	,	左边	这	黑暗的	森林	.

伊凡王子心情沉重，若有所思地离开了黑暗森林。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [kɪŋ] ['lɒŋˌbɪəd] .

He	went	straight	to	his	father	,	King	Longbeard	.
他	去	直的	到	他的	父亲	,	国王	长须	.

他径直去找了他的父亲，长须王。

" [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	Dear	father	king	,	"	said	he	,	"	a	miracle	occurred	to	me	,
"	亲爱的	父亲	国王	,	"	说	他	,	"	一个	奇迹	发生	到	我	,

“尊敬的父王，”他说，“我经历了一件奇迹。”

" — [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .

"	—	and	he	told	him	what	he	had	seen	and	heard	.
"	—	和	他	讲述	他	什么	他	有	已见	和	听到	.

——然后他把自己所见所闻告诉了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈkeɪm] [peɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] .

The	king	became	pale	like	a	ghost	.
这	国王	成为	苍白	喜欢	一个	鬼	.

国王脸色苍白如鬼。

" [wəʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] ['aɪvən] , " [kraɪd] [hiː; hi] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] ,

"	Woe	to	me	,	my	dear	son	Ivan	,	"	cried	he	weeping	bitterly	,
"	悲哀	到	我	,	我的	亲爱的	儿子	伊万	,	"	哭	他	哭泣	苦涩地	,

“唉，我亲爱的儿子伊万啊！”他痛哭流涕地喊道。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːt] !
" I see that we must part !
" 我 看 那 我们 必须 部分 !

“看来我们终将分别！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [əʊθ] .
" and he told to his son the terrible story about his given oath .
" 和 他 讲述 到 他的 儿子 这 糟糕的 故事 关于 他的 给定 誓言 .

“然后他把关于他所立誓的可怕故事告诉了他的儿子。”

" [duː; də] [nɒt] [kraɪ] , [duː; də] [nɒt] ['wʌri] , ['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] .
" Do not cry , do not worry , father , " answered the prince .
" 做 不是 哭 , 做 不是 担心 , 父亲 , " 回答 这 王子 .

“父亲，别哭，别担心，”王子回答道。

" [ðə; ði] [kə'læməti] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [greɪt] .
" The calamity is not so great .
" 这 灾害 是 不是 所以 伟大的 .

“这场灾难并没有那么大。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [stiːd] .
Give me a steed .
给 我 一个 骏马 .

给我一匹马。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ðæt] ['nəʊbədi] [meɪ] [nəʊ]
I will go and you wait for me ; keep the secret , that nobody may know
我 将要 去 和 你 等待 为了 我 ; 保持 这 秘密 , 那 无人 可能 知道
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

我会去，你等我；保守秘密，不要让任何人知道。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] .
not even my mother the queen .
不是 甚至 我的 母亲 这 女王 .

就连我的母亲，女王陛下，也不行。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
But if I do not come back to you in a year ,
但 如果 我 做 不是 来 后退 到 你 在 一个 年 ,

但如果一年后我还没有回来，

[nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'laɪv] .
know that I am no longer alive .
知道 那 我 是 不 更长 活 .

要知道我已经不在人世了。

" [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
" The prince was fitted out for the journey .
" 这 王子 曾是 适配 出去 为了 这 旅行 .

王子已做好启程的准备。

[kɪŋ] ['lɒŋˌbɪəd] [geɪv] [hɪm] [gəʊld] ['ɑːmə(r)] , [ə; eɪ] [spːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stiːd] .
King Longbeard gave him gold armor , a sword , and a steed .
国王 长须 给予 他 金子 盔甲 , 一个 剑 , 和 一个 骏马 .

长须王送给他金甲、宝剑和骏马。

[ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [krɒs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nek] —

The	queen	gave	him	her	blessing	and	a	golden	cross	upon	his	neck	—
这	女王	给予	他	她	祝福	和	一个	金的	叉	之上	他的	脖子	—

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	the	young
和	这	年轻的

女王赐予他祝福，并在他的脖子上戴上一枚金十字架——而这位年轻人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[prɪns] [dɪ'pɑːtɪd] .

prince	departed	.
王子	已离开	.

王子离开了。

[wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] ?

What	is	going	to	happen	to	him	?
什么	是	去	到	发生	到	他	?

他会怎么样?

[hiː; hi] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] ,

He	rode	for	one	day	,	for	another	,	for	a	third	,
他	骑	为了	一	天	,	为了	其他	,	为了	一个	第三	,

他骑了一天，又骑了一天，又骑了一天，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪk] .

and	on	the	fourth	day	right	after	sunset	,	he	came	to	a	lake	.
和	在	这	第四	天	正确的	后	日落	,	他	来了	到	一个	湖	.

第四天日落后不久，他来到了一个湖边。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [smuːð] [laɪk] [glɑːs] ; [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːz] ;

The	lake	was	smooth	like	glass	;	the	water	was	on	a	level	with	the	shores	;
这	湖	曾是	光滑的	喜欢	玻璃	;	这	水	曾是	在	一个	等级	和	这	海岸	;

湖面平静如镜，水面与岸边齐平。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['dezət] .

everything	around	was	desert	.
一切	大约	曾是	沙漠	.

周围全是沙漠。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊzi] ['iːvnɪŋ] [gləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [ʃɔːz] [wɪð]

The	water	was	covered	with	the	rosy	evening	glow	and	the	green	shores	with
这	水	曾是	涵盖	和	这	红润	晚上	辉光	和	这	绿色的	海岸	和

[ðə; ði] [θɪk] [riːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	thick	reeds	were	reflected	in	it	.
这	厚的	芦苇	是	反映	在	它	.

水面笼罩着一层玫瑰色的暮光，绿色的岸边和茂密的芦苇倒映在水中。

['evriθɪŋ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

Everything	seemed	as	if	in	a	dream	.
一切	似乎	作为	如果	在	一个	梦	.

一切都如同梦境一般。

[ðə; ði] [eə(r)] [dɪd] [nɒt] [muːv] ; [ðə; ði] [riːdz] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] ,

The	air	did	not	move	;	the	reeds	did	not	stir	,
这	空气	做过	不是	移动	;	这	芦苇	做过	不是	搅拌	,

空气静止不动，芦苇也纹丝不动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['rʌs(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lait] [stri:mz] .

there	was	no	rustle	upon	the	light	streams	.
那里	曾是	不	沙沙	之上	这	光	溪流	.

光线柔和，没有丝毫沙沙声。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [si:] ?

The	prince	looked	around	and	what	did	he	see	?
这	王子	看起来	大约	和	什么	做过	他	看	?

王子环顾四周，他看到了什么?

['θɜ:ti] ['krestɪd] [waɪt] [dʌks] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)]

Thirty	crested	white	ducks	were	swimming	near	the	shore	,	upon	the	shore	were
三十	冠状	白色的	鸭子	是	游泳	靠近	这	支撑	,	之上	这	支撑	是

['laɪɪŋ] ['θɜ:ti] [waɪt] [gaʊnz] .

lying	thirty	white	gowns	.
说谎	三十	白色的	礼服	.

三十只白头鸭在岸边游来游去，岸边躺着三十件白袍。

[ðə; ði] [prɪns] [ˌdis'maunt] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

The	prince	dismounted	very	cautiously	at	some	distance	.
这	王子	下马	非常	谨慎地	在	一些	距离	.

王子在一段距离外非常谨慎地下了马。

['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [grɑ:s] [hi:; hi] [krept] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv]

Hidden	by	the	grass	he	crept	towards	the	gowns	and	quickly	took	one	of
隐	经过	这	草	他	悄悄地爬	向	这	礼服	和	迅速地	采取	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他藏身于草丛中，悄悄靠近长袍，迅速拿走了一件。

[ðen] [hi:; hi] ['restɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .

Then	he	rested	himself	behind	a	bush	to	see	what	was	going	to	happen	.
然后	他	休息	他自己	在后面	一个	衬套	到	看	什么	曾是	去	到	发生	.

然后他躲在灌木丛后面，看看接下来会发生什么。

[ðə; ði] [dʌks] [swæm] [ænd; ənd] ['splætə] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] , [pleɪd] , [daɪvd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [gɒt]

The	ducks	swam	and	splattered	in	the	stream	,	played	,	dived	,	and	at	last	got
这	鸭子	游泳	和	溅射	在	这	溪流	,	玩	,	潜水	,	和	在	最后的	得到

[tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

to	the	shore	.
到	这	支撑	.

鸭子们在溪流中游泳、嬉戏、潜水，最后游到了岸边。

['twenti] - [naɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪt] [gaʊnz] , [nɒkt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn]

Twenty	-	nine	of	them	ran	to	the	white	gowns	,	knocked	themselves	upon
二十	-	九	的	他们	跑	到	这	白色的	礼服	,	敲门	他们自己	之上

二十九个人跑向白色长袍，撞到了自己。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [tɜ:nd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [feə(r)] ['meidnz] , [drest] [ænd; ənd] [went]

the	ground	,	and	all	turned	themselves	into	fair	maidens	,	dressed	and	went
这	地面	,	和	全部	转向	他们自己	进入	公平的	少女们	,	穿着	和	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她们都变成了美丽的少女，穿戴整齐后离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [dʌk] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ] .

But	the	thirtieth	duck	ran	up	and	down	with	a	pitiful	cry	.
但	这	第三十	鸭子	跑	向上	和	向下	和	一个	可怜	哭	.

但第三十只鸭子却发出凄惨的叫声，上蹿下跳。

['ʃaɪli] ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['fɔːwəd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [naʊ] ['flaɪɪŋ] [ʌp] ,

Shyly	stretching	her	neck	forward	,	she	looked	here	and	there	,	now	flying	up	,
害羞地	伸展	她	脖子	向前	,	她	看起来	这里	和	那里	,	现在	飞行	向上	,

[naʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

now	coming	down	again	.
现在	未来	向下	再次	.

她害羞地伸长脖子，四处张望，一会儿飞上天空，一会儿又落下来。

[ðə; ði] [prɪns] [felt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	prince	felt	pity	for	her	.
这	王子	毛毡	遗憾	为了	她	.

王子对她感到怜悯。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bʊʃ] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]

He	came	out	from	behind	his	bush	,	and	behold	,	she	spoke	to	him	in	a
他	来了	出去	从	在后面	他的	衬套	,	和	看哪	,	她	辐	到	他	在	一个

['hjuːmən] [vɔɪs] .

human	voice	.
人类	嗓音	.

他从灌木丛后走出来，只见她用人的声音跟他说话。

" [prɪns] ['aɪvən] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [gaʊn] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Prince	Ivan	,	give	me	back	my	gown	and	I	will	be	useful	to	you	.
"	王子	伊万	,	给	我	后退	我的	袍	和	我	将要	是	有用	到	你	.

“伊凡王子，把我的长袍还给我，我才能为您效力。”

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] ,

"	The	prince	did	not	let	her	wait	,
"	这	王子	做过	不是	让	她	等待	,

王子没有让她等，

[bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] [gaʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?

but	put	the	gown	upon	the	grass	and	suddenly	what	did	he	see	?
但	放	这	袍	之上	这	草	和	突然	什么	做过	他	看	?

但当他把长袍放在草地上时，突然看到了什么？

[ə; eɪ] ['meɪdn] [ɪn] [waɪt] [rəʊbz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

A	maiden	in	white	robes	,	young	and	beautiful	.
一个	少女	在	白色的	长袍	,	年轻的	和	美丽的	.

一位身穿白袍的年轻貌美少女。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [wɪð] ['daʊnkɑːst] , ['bæʃfl] [aɪz] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

She	gave	him	her	hand	and	with	downcast	,	bashful	eyes	said	to	him	:
她	给予	他	她	手	和	和	沮丧	,	害羞的	眼睛	说	到	他	:

她把手递给他，低着头，羞涩地看着他，说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] [prɪns] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Thank	you	,	good	prince	,	for	your	kindness	to	me	.
"	感谢	你	,	好的	王子	,	为了	你的	仁慈	到	我	.

“感谢善良的王子对我的恩情。”

[juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] .

You	did	me	a	favor	,	but	it	will	be	of	good	service	to	you	also	.
你	做过	我	一个	偏爱	,	但	它	将要	是	的	好的	服务	到	你	还	.

你帮了我一个忙，但这对你也有好处。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kɪŋ] , [ˌprɪn'ses] ['meəri] .

I	am	the	daughter	of	the	immortal	King	Koshchey	,	Princess	Mary	.
我	是	这	女儿	的	这	不朽	国王	科什切伊	,	公主	玛丽	.

我是永生的科什切伊国王的女儿，玛丽公主。

[hiː; hi][hæz; həz] ['θɜːti] [d'ɔːtəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

He	has	thirty	daughters	altogether	.
他	有	三十	女儿们	共	.

他一共共有三十个女儿。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɪŋdəm] .

He	is	the	ruler	of	the	underground	kingdom	.
他	是	这	统治者	的	这	地下	王国	.

他是地下王国的统治者。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

He	has	expected	you	as	his	guest	for	a	long	time	,
他	有	预期的	你	作为	他的	客人	为了	一个	长的	时间	,

他期待你来做客已经很久了。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'leɪ] .

and	is	very	angry	at	your	delay	.
和	是	非常	生气的	在	你的	延迟	.

他非常生气，因为你的拖延。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['wʌri] .

But	do	not	worry	.
但	做	不是	担心	.

但别担心。

['əʊnli] ['fɒləʊ] [maɪ][əd'vaɪs] .

Only	follow	my	advice	.
仅有的	跟随	我的	建议	.

只听我的建议。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .

Now	listen	.
现在	听	.

现在听着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [kɪŋ]

As	soon	as	you	shall	see	King
作为	很快	作为	你	将	看	国王

你一见到国王就必得一见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

, [niːl] [ænd; ənd] [kriːp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] .

Koshchey	,	kneel	and	creep	before	him	upon	your	knees	.
科什切伊	,	下跪	和	潜行者	前	他	之上	你的	膝盖	.

科什切伊，跪下，跪在他面前匍匐前进。

[hiː; hi] [wɪl] [stæmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

He	will	stamp	with	his	feet	,	but	do	not	be	frightened	.
他	将要	邮票	和	他的	脚	,	但	做	不是	是	害怕	.

他会跺脚，但不要害怕。

[wen] [hiː; hi][skəuld][juː; jʊ] , [duː; də][nɒt]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [kiːp] [ɒn] ['kriːpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

When	he	scolds	you	,	do	not	listen	,	but	keep	on	creeping	before	him	.
什么时候	他	责骂	你	,	做	不是	听	,	但	保持	在	爬行	前	他	.

当他责骂你时，不要理会，继续悄悄地走在他前面。

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['leɪtə(r)] .

What	will	happen	,	you	will	see	later	.
什么	将要	发生	,	你	将要	看	之后	.

至于接下来会发生什么，你以后就会看到了。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .

Now	we	must	go	.
现在	我们	必须	去	.

现在我们必须走了。

" [ˌprɪn'ses] ['meəri] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [fʊt] , [ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊpənd] ,

"	Princess	Mary	struck	the	ground	with	her	small	foot	,	the	earth	opened	,
"	公主	玛丽	击	这	地面	和	她	小的	脚	,	这	地球	打开	,

“玛丽公主用她的小脚踢了一下地面，大地裂开了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [kɪŋ] - [ˌʌndə'graʊnd] ['kɪŋdəm] .

and	they	went	down	into	King	Koshchey's	underground	kingdom	.
和	他们	去	向下	进入	国王	-	地下	王国	.

于是他们下到了科什切伊国王的地下王国。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

They	came	to	the	palace	.
他们	来了	到	这	宫殿	.

他们来到了宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ʃɒn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [braɪtə] [ðæn; ðən]

It	was	built	of	precious	stones	and	shone	under	the	ground	brighter	than
它	曾是	建造	的	宝贵的	石头	和	闪耀	在下面	这	地面	更亮	比

[ðə; ði] ['ɜːθli] [sʌn] .

the	earthly	sun	.
这	尘世的	太阳	.

它由珍贵的宝石建造而成，在地下闪耀着比地球上的太阳还要明亮的光芒。

['bəʊldli][ðə; ði] [prɪns] ['entəd] .

Boldly	the	prince	entered	.
大胆地	这	王子	进入	.

王子大步走了进去。

[kɪŋ] [sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [kraʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk]

King	Koshchey	sat	upon	his	throne	wearing	a	glittering	crown	,	his	eyes	shone	like
国王	科什切伊	卫星	之上	他的	王座	穿着	一个	闪闪发光	王冠	,	他的	眼睛	闪耀	喜欢

['emərəldz] .

emeralds	.
祖母绿	.

科什切伊国王坐在王座上，头戴闪闪发光的王冠，双眼如同翡翠般明亮。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [klɔːz] .

His	hands	were	like	claws	.
他的	双手	是	喜欢	爪子	.

他的双手像爪子一样。

['aɪvən] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

Ivan	immediately	fell	upon	his	knees	.
伊万	立即地	跌倒	之上	他的	膝盖	.

伊万立刻跪倒在地。

[kɪŋ] [stæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ['glitə] ['fraɪtfəli] ,

King	Koshchey	stamped	with	his	feet	,	his	green	eyes	glittered	frightfully	,
国王	科什切伊	盖章	和	他的	脚	,	他的	绿色的	眼睛	闪闪发光	可怕地	,

科什切伊国王跺着脚，他那双绿色的眼睛闪烁着可怕的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [haul] [səʊ] ['ləʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɪŋdəm] ['trembld]

and	he	howled	so	loudly	that	the	vaults	of	his	underground	kingdom	trembled
和	他	嚎叫	所以	高声	那	这	金库	的	他的	地下	王国	颤抖

.

:

.

他的嚎叫声如此响亮，以至于他地下王国的地窖都震动了。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri] , ['aɪvən] [krept] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [tə'wɔːd]

Remembering	the	words	of	the	Princess	Mary	,	Ivan	crept	upon	his	knees	toward
记住	这	字	的	这	公主	玛丽	,	伊万	悄悄地爬	之上	他的	膝盖	朝向

[kɪŋ] - [θrəʊn] .

King	Koshchey's	throne	.
国王	-	王座	.

伊万想起玛丽公主的话，跪着爬向科什切伊国王的宝座。

[ðə; ði] [kɪŋ] [haul] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kept] [ɒn] ['kriːpɪŋ] .

The	king	howled	and	the	prince	kept	on	creeping	.
这	国王	嚎叫	和	这	王子	保留	在	爬行	.

国王嚎叫，王子继续匍匐前进。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə][ðə; ði]

Finally	it	seemed	funny	to	the
最后	它	似乎	有趣的	到	这

最后，这似乎变得很有趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

国王。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [rəʊg] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [lɑːf]

"	Good	for	you	,	rogue	,	"	said	he	,	"	if	you	could	succeed	in	making	me	laugh
"	好的	为了	你	,	流氓	,	"	说	他	,	"	如果	你	可以	成功	在	制作	我	笑

,

,

,

“你这无赖，”他说，“如果你能逗我笑，那真是太好了。”

[aɪ] [wɪl] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

I	will	quarrel	with	you	no	longer	.
我	将要	争吵	和	你	不	更长	.

我不再和你争吵了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɪŋdəm] ,

You	are	welcomed	to	our	underground	kingdom	,
你	是	欢迎	到	我们的	地下	王国	,

欢迎来到我们的地下王国！

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [θriː] ['sɜːvɪsɪz]

but	know	that	for	your	disobedience	you	will	have	to	do	three	services
但	知道	那	为了	你的	不服从	你	将要	有	到	做	三	服务

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

但你要知道，因为你的不服从，你必须为我们做三项服务。

[wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

We	will	settle	our	accounts	to	-	morrow	.
我们	将要	定居	我们的	账户	到	-	明天	.

我们将于明日结算账目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

It	is	too	late	to	-	night	.
它	是	也	晚的	到	-	夜晚	.

今晚太晚了。

[gəʊ] !

Go	!
去	!

去!

" [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [tʊk] ['aɪvən]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm]

"	The	courtiers	quickly	and	politely	took	Ivan	under	his	arms	,	and	carried	him
"	这	朝臣	迅速地	和	礼貌地	采取	伊万	在下面	他的	武器	,	和	携带	他

[tuː; tə][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

to	a	chamber	,
到	一个	房间	,

“侍臣们迅速而礼貌地将伊凡抱在怀里，抬到一间房间里。”

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [baʊd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] .

opened	the	door	,	bowed	,	and	left	him	all	to	himself	.
打开	这	门	,	鞠躬	,	和	左边	他	全部	到	他自己	.

他打开门，鞠了一躬，然后留下他独自一人。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] [ænd; ənd] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

He	lay	down	upon	the	bed	and	soon	fell	asleep	.
他	躺	向下	之上	这	床	和	很快	跌倒	睡着了	.

他躺在床上，很快就睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['veri] ['ɜːli] [kɪŋ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['aɪvən] .

The	next	morning	very	early	King	Koshchey	called	for	Prince	Ivan	.
这	下一个	早晨	非常	早期的	国王	科什切伊	称为	为了	王子	伊万	.

第二天一大早，科什切伊国王召见了伊凡王子。

" [wel] , [prɪns] ['aɪvən] , [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .

"	Well	,	Prince	Ivan	,	now	let	us	see	what	you	can	do	.
"	出色地	,	王子	伊万	,	现在	让	我们	看	什么	你	能	做	.

“好了，伊万王子，现在让我们看看你的本事吧。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [bɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

For	instance	,	build	for	us	a	palace	for	to	-	morrow	.
为了	实例	,	建造	为了	我们	一个	宫殿	为了	到	-	明天	.

例如，为我们建造一座面向未来的宫殿。

[ðə; ði] [ruːf] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] ;

The	roof	must	be	of	gold	,	the	walls	of	marble	,	the	windows	of	crystal	;
这	屋顶	必须	是	的	金子	,	这	墙壁	的	大理石	,	这	视窗	的	水晶	;

屋顶要用黄金砌成，墙壁要用大理石砌成，窗户要用水晶镶嵌。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['regjələ(r)]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɒnd] .

around	it	a	regular	garden	,	and	in	the	garden	a	fish	-	pond	.
大约	它	一个	常规的	花园	,	和	在	这	花园	一个	鱼	-	池塘	.

周围是一个规整的花园，花园里有一个鱼塘。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ; [ɪf] [nɒt] , [duː; də][nɒt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] ,

If	you	do	it	,	you	will	get	into	our	favor	;	if	not	,	do	not	blame	us	,
如果	你	做	它	,	你	将要	得到	进入	我们的	偏爱	;	如果	不是	,	做	不是	责备	我们	,

如果你这么做，我们会对你很满意；如果不这么做，也别怪我们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] . "

but	you	shall	be	executed	.	"
但	你	将	是	执行	.	"

但你将被处死。

" [əʊ] , [juː; jʊ]['kruːəl] [kɪŋ] ! " [θɔːt] ['aɪvən] .

"	O	,	you	cruel	King	Koshchey	!	"	thought	Ivan	.
"	哦	,	你	残忍的	国王	科什切伊	!	"	想法	伊万	.

“哦，你这个残暴的科什切伊国王！”伊万心想。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

"	This	is	an	impossible	thing	for	me	to	do	.
"	这	是	一个	不可能的	事物	为了	我	到	做	.

“这对我来说是不可能的事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	103	]
"	[	页	-	]

[第103页]

['greɪtli] [griːvd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz][sæd] [θɔːts] .

Greatly	grieved	he	went	to	his	room	and	thought	his	sad	thoughts	.
非常	伤心	他	去	到	他的	房间	和	想法	他的	伤心	想法	.

他悲痛欲绝，回到房间，独自沉思。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [biː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [flæpt] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,

In	the	evening	a	bright	bee	came	flying	to	his	window	,	flapped	against	the	pane	,
在	这	晚上	一个	明亮的	蜜蜂	来了	飞行	到	他的	窗户	,	拍打	反对	这	窗格	,

傍晚时分，一只明亮的蜜蜂飞到他的窗前，拍打着窗玻璃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] " [let] [ˌem 'iː][ɪn] !

and	he	heard	a	voice	saying	"	Let	me	in	!
和	他	听到	一个	嗓音	说	"	让	我	在	!

他听到一个声音说：“让我进去！”

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [biː] [fluː] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ˌprɪn'ses] ['meəri] .

"	He	opened	the	window	,	the	bee	flew	inside	and	turned	into	Princess	Mary	.
"	他	打开	这	窗户	,	这	蜜蜂	飞翔	里面	和	转向	进入	公主	玛丽	.

“他打开窗户，蜜蜂飞了进去，变成了玛丽公主。”

" [hə'ləʊ] , [prɪns] ['aɪvən] !

"	Hello	,	Prince	Ivan	!
"	你好	,	王子	伊万	!

“你好，伊万王子！”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][sæd] ? "

Why	are	you	so	sad	?	"
为什么	是	你	所以	伤心	?	"

你为什么这么难过?

" [ai][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

"	I	have	good	reasons	to	be	so	.
"	我	有	好的	原因	到	是	所以	.

我有充分的理由这样做。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]['eksɪkjuːtɪd] . "

Your	father	wants	to	have	me	executed	.	"
你的	父亲	想要	到	有	我	执行	.	"

你父亲想处死我。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	have	you	decided	to	do	?	"
"	什么	有	你	决定	到	做	?	"

你决定怎么做?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[let] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Let him do it .
让 他 做 它 .

让他去做吧。

[gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][daɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] . "
Go where you can and die where you must . "
去 在哪里 你 能 和 死 在哪里 你 必须 . "

能去哪儿就去哪儿，该死的地方就死哪儿。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] ['aɪvən] .
" No , my dear Prince Ivan .
" 不 , 我的 亲爱的 王子 伊万 .

“不，我亲爱的伊万王子。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [luːz] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
We must not lose our courage .
我们 必须 不是 失去 我们的 勇气 .

我们绝不能失去勇气。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['greɪtə(r)] [kə'læmitiz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [jɔːz] .
There are still greater calamities in the world than yours .
那里 是 仍然 更大的 灾难 在 这 世界 比 你的 .

世界上还有比你遭遇的更大的灾难。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][get] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] .
Go to sleep , and get up very early .
去 到 睡觉 , 和 得到 向上 非常 早期的 .

早点睡觉，第二天要早起。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
The palace will be built for you .
这 宫殿 将要 是 建造 为了 你 .

这座宫殿将为你而建。

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
You will only have to go around it ,
你 将要 仅有的 有 到 去 大约 它 ,

你只需要绕道而行即可。

[ænd; ənd] [nɒk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hæmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] [ɪf] ['fɪnɪʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
and knock with your hammer at the walls as if finishing your work .
和 敲 和 你的 锤 在 这 墙壁 作为 如果 精加工 你的 工作 .

然后像完成工作一样，用锤子敲打墙壁。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" And so it was .
" 和 所以 它 曾是 .

事情就是这样。

['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aɪvən] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
Very early in the morning Ivan came out of his chamber , and behold !
非常 早期的 在 这 早晨 伊万 来了 出去 的 他的 房间 , 和 看哪 !

清晨，伊万从房间里出来，瞧!

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][ɔːl] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
The palace was all built for him .
这 宫殿 曾是 全部 建造 为了 他 .

整座宫殿都是为他建造的。

[kɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
King Koshchey was surprised .
国王 科什切伊 曾是 惊讶 .

科什切伊国王感到惊讶。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz][əʊn] [aɪz] .
He did not believe his own eyes .
他 做过 不是 相信 他的 自己的 眼睛 .

他简直不敢相信自己的眼睛。

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlf(ə)l]
" O , you are a very skillful
" 哦 , 你 是 一个 非常 熟练

“哦，你真是个非常熟练的人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['feləʊ] [ɪn'diːd] .
fellow indeed .
同伴 的确 .

真是个好伙伴。

[naʊ] [let] [juː 'es] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]['klevə(r)] .
Now let us see whether you are just as clever .
现在 让 我们 看 无论 你 是 只是 作为 聪明的 .

现在让我们看看你是否也同样聪明。

[aɪ][hæv; həv] ['θɜːti] [d'ɔːtəz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪn'sesɪs] .
I have thirty daughters , beautiful princesses .
我 有 三十 女儿们 , 美丽的 公主们 .

我有三十个女儿，她们都是美丽的公主。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ;
To - morrow I will place all of them in a row ;
到 - 明天 我 将要 地方 全部 的 他们 在 一个 排 ;

明天我会把它们全部排成一排；

[juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiː] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv]
you will pass three times before them and tell me which is the youngest of
你 将要 经过 三 时代 前 他们 和 告诉 我 哪个 是 这 最小的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你将三次从他们面前经过，告诉我他们当中谁最年轻。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ges] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
If you don't guess , you shall die .
如果 你 不 猜测 , 你 将 死 .

如果你猜不到，你就会死。

[naʊ] [gəʊ] .
Now go .
现在 去 .

现在走吧。

" [ɔːl][ðə; ðiː] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
" All the Princesses were there .
" 全部 这 公主们 是 那里 .

“所有公主都到场了。”

" [ɪz] [ðæt] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌprɪn'ses]
" Is that hard to guess ? " thought the prince , " I certainly will recognize Princess
" 是 那 难的 到 猜测 ? " 想法 这 王子 , " 我 当然 将要 认出 公主
['meəri] . "
Mary . "
玛丽 . "

“这很难猜吗？”王子心想，“我当然能认出玛丽公主。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [fluː] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
" It is very hard , " said the princess , who flew as a bee into his room ,
" 它 是 非常 难的 , " 说 这 公主 , WHO 飞翔 作为 一个 蜜蜂 进入 他的 房间 ,

“这很难，”公主说着，化作一只蜜蜂飞进了他的房间。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] [help] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
" and if I do not help you , you will get into trouble .
" 和 如果 我 做 不是 帮助 你 , 你 将要 得到 进入 麻烦 .

“如果我不帮你，你会有麻烦的。”

[wiː; wi] ['θɜːti] ['sɪstəz] [lʊk] [ɔːl] [ə'laɪk] .
We thirty sisters look all alike .
我们 三十 姐妹 看 全部 同样 .

我们三十个姐妹长得都一样。

[səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es]
So great is the resemblance between us , that our father can recognize us
所以 伟大的 是 这 相似 之间 我们 , 那 我们的 父亲 能 认出 我们
['əʊnli][baɪ]['aʊə(r)] [dres] . "
only by our dress . "
仅有的 经过 我们的 裙子 . "

我们长得如此相像，以至于我们的父亲只能通过我们的穿着来认出我们。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] [ðen] ? "
" What am I to do then ? "
" 什么 是 我 到 做 然后 ? "

那我该怎么办?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] :
" I will tell you what :
" 我 将要 告诉 你 什么 :

我告诉你:

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [flaɪ][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] .
I will be the one who has a small black fly on the right cheek .
我 将要 是 这 一 WHO 有 一个 小的 黑色的 飞 在 这 正确的 脸颊 .

我的右脸颊上会停着一只小黑蝇。

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)] !
But beware !
但 提防 !

但要小心!

[lʊk] ['veri] ['keəfəli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
Look very carefully ; it is easy to make a mistake .
看 非常 小心 ; 它 是 简单的 到 制作 一个 错误 .

仔细看，很容易出错。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [dɪsə'pɪəd] .
" And the bee disappeared .
" 和 这 蜜蜂 消失 .

“然后蜜蜂就消失了。”

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ə'gen] [kɔ:ld] [tu:; tə] [kɪŋ] .

The	next	day	the	prince	was	again	called	to	King	Koshchey	.
这	下一个	天	这	王子	曾是	再次	称为	到	国王	科什切伊	.

第二天，王子再次被召见给科什切伊国王。

[ɔ:l][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [drest] [ə'laɪk] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ] [wɪð]

All	the	princesses	were	there	,	and	all	dressed	alike	stood	in	a	row	with
全部	这	公主们	是	那里	,	和	全部	穿着	同样	站立	在	一个	排	和

['daʊnkɑ:st] [aɪz] .

downcast	eyes	.
沮丧	眼睛	.

所有的公主都到场了，她们穿着同样的衣服，低着头，排成一排站着。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

" [wel] , " [sed][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Well	,	"	said	the	king	,
"	出色地	,	"	说	这	国王	,

“好吧，”国王说道。

" [pɑ:s] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:z] [bj'u:tɪz] [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˌprɪn'ses]

"	pass	three	times	before	these	beauties	and	tell	us	which	of	them	is	Princess
"	经过	三	时代	前	这些	美女	和	告诉	我们	哪个	的	他们	是	公主

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

“请从这几位美女面前走过三次，告诉我们哪一位是玛丽公主。”

" ['aɪvən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɔ:t] , " [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] .

"	Ivan	looked	at	them	and	thought	,	"	What	a	resemblance	.
"	伊万	看起来	在	他们	和	想法	,	"	什么	一个	相似	.

伊万看着他们，心想：“真是太像了。”

" [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ænd; ənd] [sɔ:] [nəʊ][flaɪ] ; [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] — [stɪl]

"	He	passed	the	first	time	and	saw	no	fly	;	passed	for	the	second	time	—	still
"	他	通过了	这	第一的	时间	和	锯	不	飞	;	通过了	为了	这	第二	时间	—	仍然

[nəʊ][flaɪ] ;

no	fly	;
不	飞	;

“他第一次经过时没看到苍蝇；第二次经过时——仍然没看到苍蝇；

[pɑ:st] [ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['taɪni][flaɪ] ['stɪ:lɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [freʃ] ['bɜ:nɪŋ]

passed	the	third	time	and	saw	a	tiny	fly	stealing	its	way	across	the	fresh	burning
通过了	这	第三	时间	和	锯	一个	微小的	飞	偷窃	它是	方式	穿过	这	新鲜的	燃烧

[tʃi:k] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] .

cheek	of	one	of	the	princesses	.
脸颊	的	一	的	这	公主们	.

第三次经过时，看到一只小苍蝇正悄悄地爬过其中一位公主刚刚烧红的脸颊。

[ðə; ði] [prɪns] [blʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

The	prince	blushed	and	his	heart	was	beating	with	joy	.
这	王子	脸红了	和	他的	心	曾是	殴打	和	喜悦	.

王子脸颊绯红，心中充满喜悦。

" [hɪə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ˌprɪn'ses] ['meəri] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	Here	she	is	,	Princess	Mary	,	"	said	he	,
"	这里	她	是	,	公主	玛丽	,	"	说	他	,

“她就是玛丽公主，”他说。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪð] [ðə; ði][flai][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

giving	his	hand	to	the	beauty	with	the	fly	upon	her	cheek	.
给予	他的	手	到	这	美丽	和	这	飞	之上	她	脸颊	.

他把手伸向那位脸颊上有苍蝇的美女。

" [ɑː] , [ɑː] !

"	Ah	,	ah	!
"	啊	,	啊	!

“啊，啊！

[ai] [siː] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['grʌmbld] [kɪŋ] ,

I	see	there	must	be	something	wrong	about	it	,	"	grumbled	King	Koshchey	,
我	看	那里	必须	是	某物	错误的	关于	它	,	"	咕哝	国王	科什切伊	,

“我看肯定有什么地方不对劲，”科什切伊国王咕哝道。

['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [griːn] [aɪz] .

looking	angrily	at	the	prince	with	his	big	green	eyes	.
寻找	愤怒地	在	这	王子	和	他的	大的	绿色的	眼睛	.

他用那双碧绿的大眼睛怒视着王子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][dɪd] ['rekəgnaɪz] [ˌprɪn'ses] ['meəri] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	true	you	did	recognize	Princess	Mary	,	but	how	did	you	guess	it	?
"	它	是	真的	你	做过	认出	公主	玛丽	,	但	如何	做过	你	猜测	它	?

“你的确认出了玛丽公主，但你是怎么猜到的呢？”

[weɪt] [naʊ] , [ai] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

Wait	now	,	I	will	soon	find	out	the	truth	.
等待	现在	,	我	将要	很快	寻找	出去	这	真相	.

等等，我很快就会知道真相。

[ɪn] [θriː] ['aʊəz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

In	three	hours	come	back	to	us	.
在	三	小时	来	后退	到	我们	.

三个小时后回来。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [æz; əz]['aʊə(r)] [gest] ,

You	will	be	welcomed	as	our	guest	,
你	将要	是	欢迎	作为	我们的	客人	,

您将受到我们热情的欢迎，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [baɪ] [diːdz] .

but	you	will	have	to	prove	to	us	your	wisdom	by	deeds	.
但	你	将要	有	到	证明	到	我们	你的	智慧	经过	契约	.

但你必须用行动来证明你的智慧。

[ai] [wɪl] [lait] [ə; eɪ] [strɔː] ,

I	will	light	a	straw	,
我	将要	光	一个	稻草	,

我会点燃一根吸管。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [waɪl] [ðə; ði] [strɔː] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] ,

and	you	will	have	to	make	here	upon	the	spot	while	the	straw	is	burning	,
和	你	将要	有	到	制作	这里	之上	这	点	尽管	这	稻草	是	燃烧	,

你必须在稻草燃烧的时候就地完成。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] .

a	pair	of	shoes	.
一个	一对	的	鞋	.

一双鞋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

It	is	not	hard	for	you	.
它	是	不是	难的	为了	你	.

对你来说这并不难。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[rɪˈmembə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
remember if you fail to do it , you shall pay for it with your life .
记住 如果 你 失败 到 做 它 , 你 将 支付 为了 它 和 你的 生活 .

记住，如果你不这样做，你将付出生命的代价。

" ['veri] [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] , ['aɪvən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
" Very much irritated , Ivan returned to his room .
" 非常 很多 受刺激 , 伊万 返回 到 他的 房间 .

伊万非常生气，回到了自己的房间。

[ðə; ði] [biː] - [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The bee - princess was waiting for him .
这 蜜蜂 - 公主 曾是 等待 为了 他 .

蜜蜂公主正在等他。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [sæd] [ə'gen] , [maɪ] [dɪə(r)] [prɪns] ['aɪvən] ? "
" Why are you so sad again , my dear Prince Ivan ? "
" 为什么 是 你 所以 伤心 再次 , 我的 亲爱的 王子 伊万 ? "

“亲爱的伊万王子，你为何又如此悲伤？”

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] ? " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .
" How can I be joyful ? " answered he .
" 如何 能 我 是 快乐 ? " 回答 他 .

“我怎样才能快乐呢？”他回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['plɒtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [trɪk] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
" Your father is plotting a new trick against me .
" 你的 父亲 是 绘制 一个 新的 诡计 反对 我 .

你父亲正在密谋对付我。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [buːts] [waɪl] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] .
He wants me to make a pair of boots while a straw is burning .
他 想要 我 到 制作 一个 一对 的 靴子 尽管 一个 稻草 是 燃烧 .

他想让我一边烧着稻草一边做一双靴子。

[ˌeɪ 'em] [ai] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] ?
Am I a shoemaker ?
是 我 一个 鞋匠 ?

我是鞋匠吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] , [nɒt] [wɜːs] [baɪ] [bɜːθ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] .
I am a king's son , not worse by birth than he is .
我 是 一个 国王的 儿子 , 不是 更糟 经过 出生 比 他 是 .

我是国王的儿子，我的出身并不比他低贱。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [səʊ] ['bædli] ? "
He is immortal , but does this give him a right to treat me so badly ? "
他 是 不朽 , 但 做 这 给 他 一个 正确的 到 对待 我 所以 糟糕 ? "

他是永生的，但这是否就赋予了他如此对待我的权利?

" [səʊ] , [prɪns] ['aɪvən] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] ? "
" So , Prince Ivan , what are you going to do now ? "
" 所以 , 王子 伊万 , 什么 是 你 去 到 做 现在 ? "

“那么，伊万王子，你现在打算怎么办？”

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
" What can I do ?
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么?

[ai] ['kænɒt] [meɪk] [ðə; ði] [buːts] .
I cannot make the boots .
我 不能 制作 这 靴子 .

我做不出靴子。

[let] [hɪm] [teɪk] [maɪ] [hed] [ɒf] .
Let him take my head off .
让 他 拿 我的 头 离开 .

让他砍下我的头。

[ai][duː; də][nɒt][keə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ! "
I do not care any longer ! "
我 做 不是 关心 任何 更长 ! "

我不在乎了!

" [əʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] !
" Oh , no , my dear prince !
" 哦 , 不 , 我的 亲爱的 王子 !

“哦，不，我亲爱的王子！”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [naʊ] [braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ?
Are we not now bride and bridegroom ?
是 我们 不是 现在 新娘 和 新郎 ?

我们现在不就是新郎新娘了吗?

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
I will try to save you .
我 将要 尝试 到 节省 你 .

我会尽力救你。

[wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] [seɪvd] [ɔː(r)][bəuθ] ['perɪʃ] .
We will both be saved or both perish .
我们 将要 两个都 是 已保存 或者 两个都 沦 .

我们要么都得救，要么都灭亡。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] .
We must run away .
我们 必须 跑步 离开 .

我们必须逃走。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [briːðd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Saying this the princess breathed upon the window .
" 说 这 这 公主 呼吸 之上 这 窗户 .

“说着，公主对着窗户哈了一口气。”

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪ'miːdiətli] [frəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪnz] .
Her breath immediately froze to the panes .
她 气息 立即地 冻住了 到 这 窗格 .

她的呼吸瞬间凝结在了玻璃上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
Then she and
然后 她 和

然后她和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[ðə; ði] [prɪns] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kiː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .

the	prince	left	the	room	,	locked	the	door	,	and	threw	the	key	far	away	.
这	王子	左边	这	房间	,	已锁定	这	门	,	和	扔	这	钥匙	远的	离开	.

王子离开了房间，锁上门，把钥匙扔到了很远的地方。

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ðeɪ] [went] [ʌp] ,

Arm	in	arm	they	went	up	,
手臂	在	手臂	他们	去	向上	,

他们手挽着手向上走去，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd]

and	in	a	minute	they	were	in	the	place	of	entrance	to	the	underground
和	在	一个	分钟	他们	是	在	这	地方	的	入口	到	这	地下

[ˈkɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

一分钟后，他们就到达了地下王国的入口。

[ðə; ði] [seɪm] [leɪk] , [ləʊ] [ˈgrɑːsi] [ʃɔː(r)] , [freʃ] [ˈmedəʊ] , [ænd; ənd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [gʊd] [stiːd]

The	same	lake	,	low	grassy	shore	,	fresh	meadow	,	and	upon	it	the	good	steed
这	相同的	湖	,	低的	草丛	支撑	,	新鲜的	草地	,	和	之上	它	这	好的	骏马

[ɒv; əv] [prɪns] [ˈaɪvən] .

of	Prince	Ivan	.
的	王子	伊万	.

同样的湖泊，低矮的草岸，清新的草地，还有伊凡王子的好马。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈstɜːdi] [stiːd] [felt] [ɪts] [ˈraɪdə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [nei] , [dʒʌmpt] , [ræn] [streɪt]

As	soon	as	the	sturdy	steed	felt	its	rider	,	it	neighed	,	jumped	,	ran	straight
作为	很快	作为	这	结实的	骏马	毛毡	它是	骑士	,	它	嘶鸣	,	跳了起来	,	跑	直的

[təˈwɔːdz] [hɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

那匹健壮的骏马一感觉到骑手，就嘶鸣一声，跃起，径直朝他跑来。

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] .

and	stood	as	if	rooted	to	the	spot	.
和	站立	作为	如果	根	到	这	点	.

他像钉在原地一样站着。

[ˈaɪvən] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːs] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,

Ivan	did	not	think	long	,	but	mounted	the	horse	,	lifted	the	princess	,
伊万	做过	不是	思考	长的	,	但	安装	这	马	,	抬起	这	公主	,

伊万没有多想，翻身上马，抱起了公主。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] .

and	off	they	went	as	quick	as	lightning	.
和	离开	他们	去	作为	快的	作为	闪电	.

他们像闪电一样飞奔而去。

[ˈmiːnwaɪl] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns]

Meanwhile	King	Koshchey	sent	his	courtiers	at	the	appointed	hour	for	Prince
同时	国王	科什切伊	发送	他的	朝臣	在	这	任命	小时	为了	王子

[ˈaɪvən] .

Ivan	.
伊万	.

与此同时，科什切伊国王按约定时间派朝臣去迎接伊凡王子。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒkt] .

They	came	to	the	door	and	found	it	locked	.
他们	来了	到	这	门	和	成立	它	已锁定	.

他们走到门口，发现门锁着。

[ðeɪ] [nɒkt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [breθ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

They	knocked	,	and	from	behind	the	Princess	'	breath	answered	in	the	voice	of
他们	敲门	,	和	从	在后面	这	公主	-	气息	回答	在	这	嗓音	的

[prɪns] ['aɪvən] ,

Prince	Ivan	,
王子	伊万	,

他们敲了敲门，从公主身后传来伊万王子的声音，像是在回答。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .

"	I	am	coming	.
"	我	是	未来	.

我来了。

" [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tʊk] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	The	servants	took	the	answer	to	the	king	.
"	这	仆人	采取	这	回答	到	这	国王	.

仆人们将答复带给了国王。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][nəʊ] [prɪns] [keɪm] .

He	waited	and	waited	and	no	prince	came	.
他	等待	和	等待	和	不	王子	来了	.

他等啊等，却始终没有王子出现。

[ðə; ði]['æŋgri] [kɪŋ] [sent][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)]

The	angry	King	Koshchey	sent	his	servants	again	and	they	brought	the	same	answer
这	生气的	国王	科什切伊	发送	他的	仆人	再次	和	他们	带来	这	相同的	回答

.

:
.

愤怒的科什切伊国王再次派仆人去询问，结果带来的答复还是一样。

['nəʊbədi] [keɪm] , [kɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][mæd] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

Nobody	came	,	King	Koshchey	was	almost	mad	with	anger	.
无人	来了	,	国王	科什切伊	曾是	几乎	疯狂的	和	愤怒	.

没有人来，科什切伊国王几乎气疯了。

" [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [mɒk] [ˌem 'iː] ?

"	Does	he	want	to	mock	me	?
"	做	他	想	到	嘲笑	我	?

他想嘲笑我吗?

[rʌn] , [breɪk]

Run	,	break
跑步	,	休息

跑，打破

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [baɪ] [fɔːs] [ðæt] [ɪl] - [bred] ['feləʊ] .

the	door	,	and	take	by	force	that	ill	-	bred	fellow	.
这	门	,	和	拿	经过	力量	那	患病的	-	繁殖	同伴	.

推开门，强行带走那个没教养的家伙。

" [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ræn] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp] .

"	The	servants	ran	,	the	door	was	broken	up	.
"	这	仆人	跑	,	这	门	曾是	破碎的	向上	.

仆人们四散奔逃，门被撞开了。

[wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] !

What	a	surprise	!
什么	一个	惊喜	!

真是个惊喜！

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [breθ] [wɒz; wəz] ['laʊdli] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Nobody	was	inside	,	but	the	breath	was	loudly	laughing	at	them	.
无人	曾是	里面	,	但	这	气息	曾是	高声	笑	在	他们	.

里面空无一人，但那气息却在嘲笑他们。

[kɪŋ] ['ɔːlməʊst] [bɜːst] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

King	Koshchey	almost	burst	with	anger	.
国王	科什切伊	几乎	爆裂	和	愤怒	.

科什切伊国王几乎气得要爆炸了。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [θiːf] !

"	O	,	you	miserable	thief	!
"	哦	,	你	悲惨的	贼	!

“哦，你这个可怜的小偷！”

[kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] ['piːp(ə)l] !

Come	here	,	my	people	!
来	这里	,	我的	人们	!

来吧，我的族人！

[ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['sɜːvənts] !

All	to	me	,	my	servants	!
全部	到	我	,	我的	仆人	!

一切都归我，我的仆人们！

[rʌn] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Run	,	all	of	you	,	in	pursuit	of	them	.
跑步	,	全部	的	你	,	在	追逐	的	他们	.

你们都快跑，去追赶他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] . "

They	have	departed	.	"
他们	有	已离开	.	"

他们已经离开了。

" [aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [fiːt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] [prɪns] .

"	I	hear	the	tramping	of	horses	feet	,	"	whispered	the	princess	,	clasping	the	prince	.
"	我	听到	这	徒步旅行	的	马匹	脚	,	"	低声说道	这	公主	,	紧握	这	王子	.

“我听见马蹄声了，”公主紧紧搂着王子，低声说道。

[hiː; hi] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [sed] , " [jes] , [aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

He	dismounted	,	and	putting	his	ear	against	the	ground	said	,	"	Yes	,	I	hear	the	chase	,
他	下马	,	和	推杆	他的	耳朵	反对	这	地面	说	,	"	是的	,	我	听到	这	追赶	,

他下了马，把耳朵贴在地上说：“是的，我听到了追逐的声音。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [nɪə(r)] . "

and	it	is	quite	near	.	"
和	它	是	相当	靠近	.	"

而且距离很近。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [luːz] ['aʊə(r)] [taɪm] , " [sed] [ˌprɪn'ses] ['meəri] ,

"	Then	we	must	not	lose	our	time	,	"	said	Princess	Mary	,
"	然后	我们	必须	不是	失去	我们的	时间	,	"	说	公主	玛丽	,

“那么我们就不能浪费时间了，”玛丽公主说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

and	in	a	minute	she	turned	into	a	river	,
和	在	一个	分钟	她	转向	进入	一个	河	,

一瞬间，她变成了一条河。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪən] [brɪdʒ] [ðə; ði] [stiːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['reɪv(ə)n] ,

the	prince	into	an	iron	bridge	the	steed	into	a	black	raven	,
这	王子	进入	一个	铁	桥	这	骏马	进入	一个	黑色的	乌鸦	,

王子化作铁桥，骏马化作黑鸦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [rəʊd] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [smɔːlə(r)] [rəʊdz] .

and	the	large	road	was	divided	into	three	smaller	roads	.
和	这	大的	路	曾是	分割	进入	三	较小的	道路	.

这条大路被分成了三条小路。

['swɪftli] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [træks] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

Swiftly	the	chase	was	coming	by	the	fresh	tracks	,	but	when	they	came	to	the
迅速地	这	追赶	曾是	未来	经过	这	新鲜的	轨道	,	但	什么时候	他们	来了	到	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

追逐的脚步很快沿着新鲜的足迹逼近，但当他们来到河边时，

[ðeɪ] [stɒpt] [pə'plekst] .

they	stopped	perplexed	.
他们	停止	困惑	.

他们困惑地停了下来。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træk] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [træk]

Up	to	the	bridge	they	could	follow	the	track	,	but	beyond	it	the	track
向上	到	这	桥	他们	可以	跟随	这	追踪	,	但	超过	它	这	追踪

他们可以沿着小路走到桥边，但过了桥之后，小路就断了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[wɒz; wəz] [lɒst] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

丢失了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

Nothing	could	be	done	.
没有什么	可以	是	完毕	.

无能为力。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

They	had	to	go	back	.
他们	有	到	去	后退	.

他们不得不回去。

[kɪŋ] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['feɪljə(r)] .

King	Koshchey	was	terribly	angry	when	he	heard	about	their	failure	.
国王	科什切伊	曾是	可怕	生气的	什么时候	他	听到	关于	他们的	失败	.

科什切伊国王听到他们失败的消息后非常生气。

" [juː; jʊ] [fuːlz] ！ " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	You	fools	!	"	cried	he	.
"	你	傻瓜	！	"	哭	他	.

“你们这些蠢货！”他喊道。

" [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪʤ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeɪ] .

"	The	river	and	the	bridge	must	have	been	they	.
"	这	河	和	这	桥	必须	有	到过	他们	.

“那条河和那座桥一定是它们。”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['idiəts] !

Couldn't	you	guess	it	,	you	idiots	!
不能	你	猜测	它	,	你	白痴	！

你们这些笨蛋，难道猜不到吗！

[gəʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ] .

Go	again	,	and	do	not	fail	to	bring	them	with	you	.
去	再次	,	和	做	不是	失败	到	带来	他们	和	你	.

再去一次，别忘了带上他们。

" [ðə; ði] [pə'sjuːt] ['stɑːtɪd] [ə'njuː] .

"	The	pursuit	started	anew	.
"	这	追逐	开始	重新	.

“追捕行动重新开始了。”

" [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , " [sed] [ˌprɪn'ses] ['meəri][tuː; tə] [prɪns] ['aɪvən] .

"	I	hear	the	tramping	of	horses	,	"	said	Princess	Mary	to	Prince	Ivan	.
"	我	听到	这	徒步旅行	的	马匹	,	"	说	公主	玛丽	到	王子	伊万	.

“我听到马蹄声了，”玛丽公主对伊万王子说。

[hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ə'gen] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [ðeɪ]

He	dismounted	again	,	put	his	ear	against	the	ground	and	said	,	"	Yes	,	they
他	下马	再次	,	放	他的	耳朵	反对	这	地面	和	说	,	"	是的	,	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['træmpɪŋ] ,

are	tramping	,
是	徒步旅行	,

他再次下马，把耳朵贴在地上说：“是的，他们在走动。”

[ænd; ənd] ['prɪti] [nɪə(r)][juː 'es] .

and	pretty	near	us	.
和	漂亮的	靠近	我们	.

而且离我们很近。

" [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌprɪn'ses] ['meəri] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [prɪns] ['aɪvən][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːd] ,

"	In	a	second	Princess	Mary	,	together	with	Prince	Ivan	and	the	steed	,
"	在	一个	第二	公主	玛丽	,	一起	和	王子	伊万	和	这	骏马	,

“在第二幅画中，玛丽公主与伊万王子和她的坐骑一起，

[tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [dɑːk] ['fɒrɪst] .

turned	into	a	wild	dark	forest	.
转向	进入	一个	荒野	黑暗的	森林	.

变成了一片荒凉黑暗的森林。

[ɪn] [ðæt] ['fɒrɪst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbələs] [pɑːðz] ,

In	that	forest	there	were	numberless	paths	,
在	那	森林	那里	是	无数	路径	,

那片森林里有无数条小路，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] [tuː] ['raɪdəz] [siːmd] [tuː; tə] ['gæləp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	horse	with	two	riders	seemed	to	gallop	through	it	.
和	一个	马	和	二	骑手	似乎	到	驰骋	通过	它	.

一匹驮着两名骑手的马似乎飞驰而过。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Now	the	chase	came	by	the	fresh	track	to	the	forest	.
现在	这	追赶	来了	经过	这	新鲜的	追踪	到	这	森林	.

现在，追逐沿着通往森林的新鲜小路展开。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['raɪdəz][ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

They	saw	the	riders	and	ran	after	them	.
他们	锯	这	骑手	和	跑	后	他们	.

他们看见骑车的人，就追了上去。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [riːtʃt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [kɪŋ] - [ˌʌndə'graʊnd] ['kɪŋdəm] .

The	forest	reached	as	far	as	King	Koshchey's	underground	kingdom	.
这	森林	达到	作为	远的	作为	国王	-	地下	王国	.

森林一直延伸到科什切伊国王的地下王国。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['raɪdəz][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)]

The	chase	was	flying	and	the	horse	with	the	two	riders	was	always	before
这	追赶	曾是	飞行	和	这	马	和	这	二	骑手	曾是	总是	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

追逐场面十分激烈，两名骑手乘坐的马始终在他们前面。

[naʊ] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

Now	they	almost	reached	them	,
现在	他们	几乎	达到	他们	,

现在他们几乎就要追上他们了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[naʊ] [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə][grɑːsp][ðem; ðəm] , — [bʌt; bət]

now	they	only	had	to	grasp	them	,	—	but
现在	他们	仅有的	有	到	抓牢	他们	,	—	但

现在他们只需要抓住它们——但是

[nəʊ] , [ðə; ði] [stiːd] [wɒz; wəz] [ə'gen] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

no	,	the	steed	was	again	far	behind	them	.
不	,	这	骏马	曾是	再次	远的	在后面	他们	.

不，那匹马又远远地落在了他们后面。

[ænd; ənd] [siː] !

And	see	!
和	看	!

瞧!

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [kɪŋ] - ['kɪŋdəm] [æt; ət][ðə; ði]

There	they	were	again	before	the	entrance	to	King	Koshchey's	kingdom	at	the
那里	他们	是	再次	前	这	入口	到	国王	-	王国	在	这

[seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] [tʃeɪs] ;

same	place	where	they	started	their	chase	;
相同的	地方	在哪里	他们	开始	他们的	追赶	;

他们又一次出现在科什切伊国王王国的入口处，也就是他们开始追逐的地方；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dɪsə'pɪəd] , — [nəʊ][mɔː(r)] [hɔːs] , [nəʊ][mɔː(r)] ['fɒrɪst] .

and	everything	disappeared	,	—	no	more	horse	,	no	more	forest	.
和	一切	消失	,	—	不	更多的	马	,	不	更多的	森林	.

一切都消失了——没有了马，没有了森林。

[wɪð] ['empti] [hændz][ðə; ði] [pə'sju:ə] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [kɪŋ] .

With	empty	hands	the	pursuers	appeared	before	King	Koshchey	.
和	空的	双手	这	追击者	出现	前	国王	科什切伊	.

追捕者空着双手出现在科什切伊国王面前。

[laɪk] [wʌn][mæd][ðə; ði] [kɪŋ] [tɒst] [ə'baʊt] .

Like	one	mad	the	king	tossed	about	.
喜欢	一	疯狂的	这	国王	抛掷	关于	.

就像疯了一样，国王被他扔来扔去。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [kætʃ] [ðæt] [retʃ] !

"	Wait	until	I	catch	that	wretch	!
"	等待	直到	我	抓住	那	可怜虫	!

“等着瞧，我一定要抓住那个混蛋！”

[ai] [wɪl] [gəʊ][maɪ'self] [naʊ] .

I	will	go	myself	now	.
我	将要	去	我	现在	.

我现在就自己去。

[let] [ˌju: 'es] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'i:] !

Let	us	see	how	they	are	going	to	escape	me	!
让	我们	看	如何	他们	是	去	到	逃脱	我	!

让我们看看他们要怎么才能逃脱我的魔爪！

" [ə'gen] [ˌprɪn'ses] ['meəri] ['wɪspəd] [tu:; tə] [prɪns] ['aɪvən] , " [ai][hɪə(r)] ['træmpɪŋ] .

"	Again	Princess	Mary	whispered	to	Prince	Ivan	,	"	I	hear	tramping	.
"	再次	公主	玛丽	低声说道	到	王子	伊万	,	"	我	听到	徒步旅行	.

玛丽公主再次低声对伊万王子说：“我听到脚步声。”

" [ə'gen] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] , " [jes] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌju: 'es] . "

"	Again	he	answered	her	,	"	Yes	,	they	are	approaching	us	.	"
"	再次	他	回答	她	,	"	是的	,	他们	是	接近	我们	.	"

他又回答她说：“是的，他们正向我们走来。”

" [wəʊ] [tu:; tə][ˌju: 'es] !

"	Woe	to	us	!
"	悲哀	到	我们	!

“我们真可怜！”

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ['ri:tʃɪz] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [tʃɜ:tʃ] .

This	is	my	father	himself	;	but	his	power	reaches	only	to	the	first	church	.
这	是	我的	父亲	他自己	;	但	他的	力量	到达	仅有的	到	这	第一的	教会	.

这就是我父亲本人；但他的权力仅限于第一教会。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [krɒs] [ju:; jʊ][weə(r)][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [nek] .

Give	me	the	cross	you	wear	upon	your	neck	.
给	我	这	叉	你	穿	之上	你的	脖子	.

把脖子上戴的十字架给我。

" [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs] , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

"	The	prince	took	from	his	neck	the	golden	cross	,	the	gift	of	his	mother	,
"	这	王子	采取	从	他的	脖子	这	金的	叉	,	这	礼物	的	他的	母亲	,

王子从脖子上取下金十字架，那是他母亲送给他的礼物。

[geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ,

gave	it	to	the	princess	,	and	in	a	minute	she	turned	into	a	church	,
给予	它	到	这	公主	,	和	在	一个	分钟	她	转向	进入	一个	教会	,

我把它给了公主，公主一分钟后就变成了一座教堂。

[hi:; hi]['ɪntu:][ə; eɪ] [mʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:d] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bel] - ['taʊə(r)] .

he	into	a	monk	,	and	the	steed	into	a	bell	-	tower	.
他	进入	一个	僧	,	和	这	骏马	进入	一个	钟	-	塔	.

他化身为僧侣，骏马化身为钟楼。

[raɪt] ['ɑːftə(r)] [kɪŋ] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Right	after	King	Koshchey	came	with	his
正确的	后	国王	科什切伊	来了	和	他的

科什切伊国王刚一到来，他就

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[swiːt] .

suite	.
套房	.

套房。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] ['eni] ['trævələz] [pɑːs] [baɪ] , [maɪ] ['venərəb(ə)l] [mæn] ?

"	Did	you	not	see	any	travelers	pass	by	,	my	venerable	man	?
"	做过	你	不是	看	任何	旅行者	经过	经过	,	我的	可敬	男人	?

“尊敬的先生，您难道没看到有旅客经过吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [mʌŋk] .

"	he	asked	the	monk	.
"	他	问	这	僧	.

他问和尚。

" [dʒʌst] [naʊ] [prɪns] ['aɪvən] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['meəri] [pɑːst] [baɪ] ; [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

"	Just	now	Prince	Ivan	and	Princess	Mary	passed	by	;	they	went	into	the	church
"	只是	现在	王子	伊万	和	公主	玛丽	通过了	经过	;	他们	去	进入	这	教会

[tuː; tə] [preɪ] ,

to	pray	,
到	祈祷	,

“刚才伊万王子和玛丽公主路过这里，他们进教堂祈祷了。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [help] ,

and	asked	me	to	pray	for	your	help	,
和	问	我	到	祈祷	为了	你的	帮助	,

并让我为你祈祷，求你帮助我。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

and	to	remember	them	to	you	if	you	should	come	to	me	.	"
和	到	记住	他们	到	你	如果	你	应该	来	到	我	.	"

如果你们来找我，请记住这些话。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ðeə(r)] [neks] , [ðə; ði] [retʃ] !

"	Oh	,	I	wish	they	would	break	their	necks	,	the	wretches	!
"	哦	,	我	希望	他们	会	休息	他们的	脖子	,	这	可怜虫	!

“哦，我真希望这些可怜虫摔断脖子！”

" [kraɪd] [kɪŋ] .

"	cried	King	Koshchey	.
"	哭	国王	科什切伊	.

“科什切伊国王喊道。”

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swiːt] .

Turning	his	horse	like	one	possessed	,	he	returned	home	with	his	suite	.
转弯	他的	马	喜欢	一	拥有	,	他	返回	家	和	他的	套房	.

他像着了魔似的调转马头，带着他的随从回到了家。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hiː; hi] ['kruːəli] [wɪpt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .

After	his	arrival	he	cruelly	whipped	all	his	servants	.
后	他的	到达	他	残酷地	鞭打	全部	他的	仆人	.

他到达后，残忍地鞭打了所有仆人。

['aɪvən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] ['fɜːðə(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [pə'sjuːt] .

Ivan	**with**	**the**	**princess**	**went**	**further**	**,**	**no**	**longer**	**fearing**	**the**	**pursuit**	**.**
伊万	和	这	公主	去	更远	,	不	更长	害怕	这	追逐	.

伊万带着公主继续前行，不再害怕追捕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] ['veri] ['sləʊli] .

They	**were**	**riding**	**very**	**slowly**	**.**
他们	是	骑术	非常	缓慢地	.

他们骑得很慢。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [reɪz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	**sun**	**was**	**setting**	**,**	**and**	**suddenly**	**in**	**the**	**evening**	**rays**	**they**	**beheld**	**a**	**beautiful**
这	太阳	曾是	环境	,	和	突然	在	这	晚上	射线	他们	观看	一个	美丽的

['sɪti] .

city	**.**
城市	.

太阳正在落山，突然间，在夕阳的余晖中，他们看到了一座美丽的城市。

['aɪvən][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd] .

Ivan	**was**	**very**	**anxious**	**to**	**go**	**inside**	**.**
伊万	曾是	非常	焦虑的	到	去	里面	.

伊万非常渴望进去。

" [prɪns] ['aɪvən] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [duː; də][nɒt][gəʊ] ; [nɒt][ɪn][veɪn] [dʌz] [maɪ] [hɑːt] [eɪk] .

"	**Prince**	**Ivan**	**,**	**"**	**said**	**the**	**princess**	**,**	**"**	**do**	**not**	**go**	**;**	**not**	**in**	**vain**	**does**	**my**	**heart**	**ache**	**.**
"	王子	伊万	,	"	说	这	公主	,	"	做	不是	去	;	不是	在	徒劳	做	我的	心	疼痛	.

“伊凡王子，”公主说，“不要走；我的心痛并非徒劳。”

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

A	**misfortune**	**will**	**happen**	**to**	**us**	**.**	**"**
一个	不幸	将要	发生	到	我们	.	"

我们会遭遇不幸。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] , [dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] ?

"	**What**	**are**	**you**	**afraid**	**of**	**,**	**dear**	**princess**	**?**
"	什么	是	你	害怕的	的	,	亲爱的	公主	?

“亲爱的公主，你害怕什么呢？”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

Let	**us**	**go**	**in**	**just**	**for**	**a**	**very**	**short**	**time**	**.**
让	我们	去	在	只是	为了	一个	非常	短的	时间	.

我们进去待一会儿就好。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

Let	**us**	**see**	**the**	**city**	**and**	**then**	**continue**	**the**	**journey**	**.**
让	我们	看	这	城市	和	然后	继续	这	旅行	.

让我们先游览一下这座城市，然后再继续旅程。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**113**	**]**
"	[	页	-	]

[第113页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [hɑːd] [tuː; tə][get][ɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə][get] [aʊt] .

"	**It**	**is**	**not**	**hard**	**to**	**get**	**in**	**,**	**but**	**it**	**will**	**be**	**hard**	**to**	**get**	**out**	**.**
"	它	是	不是	难的	到	得到	在	,	但	它	将要	是	难的	到	得到	出去	.

“进去不难，出来就难了。”

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Do	**as**	**you**	**please**	**.**
做	作为	你	请	.

随你便。

[gəʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , ['laɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] .

Go	,	and	I	will	remain	here	,	lying	as	a	white	stone	upon	the	road	.
去	,	和	我	将要	保持	这里	,	说谎	作为	一个	白色的	石头	之上	这	路	.

走吧，我将留在这里，像一块白色的石头一样躺在路上。

[lʊk] [aʊt] , [maɪ][dɪə(r)] , [biː; bi]['keəf(ə)l] .

Look	out	,	my	dear	,	be	careful	.
看	出去	,	我的	亲爱的	,	是	小心	.

亲爱的，小心点。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]

The	king	,	queen	,	and	their	daughter	will	come	out	to	meet	you	with	a
这	国王	,	女王	,	和	他们的	女儿	将要	来	出去	到	见面	你	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ;

beautiful	child	;
美丽的	孩子	;

国王、王后和他们的女儿将带着一个漂亮的孩子出来迎接你；

[duː; də][nɒt] [kɪs] [ðæt] [tʃaɪld] .

do	not	kiss	that	child	.
做	不是	吻	那	孩子	.

不要亲吻那个孩子。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [fə'get] [ˌem 'iː] ; [ðen] [ai] [wɪl] [lɪv; laɪv][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

If	you	do	,	you	will	immediately	forget	me	;	then	I	will	live	no	longer	;
如果	你	做	,	你	将要	立即地	忘记	我	;	然后	我	将要	居住	不	更长	;

如果你这样做，你就会立刻忘记我；然后我将不再活着；

[ai] [wɪl] [daɪ][frɒm; frəm] [griːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] .

I	will	die	from	grief	,	and	you	will	be	the	cause	of	my	death	.
我	将要	死	从	悲伤	,	和	你	将要	是	这	原因	的	我的	死亡	.

我会因悲伤而死，而你将是我的死因。

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][rəʊd][ai] [wɪl] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

Here	at	the	road	I	will	wait	for	you	for	three	days	.
这里	在	这	路	我	将要	等待	为了	你	为了	三	天	.

我会在路边等你三天。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kʌm] — [bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] .

If	you	do	not	come	—	but	good	-	bye	now	.
如果	你	做	不是	来	—	但	好的	-	再见	现在	.

如果你不来——那就再见了。

[gəʊ] .

Go	.
去	.

去。

" ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] , [ðə; ði] [prɪns] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

"	Bidding	her	farewell	,	the	prince	went	into	the	city	.
"	投标	她	告别	,	这	王子	去	进入	这	城市	.

王子向她告别后，便进城了。

[æt; ət][ðə; ði][rəʊd][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] [rɪ'meɪnd] [ˌprɪn'ses] ['meəri] .

At	the	road	as	a	white	stone	remained	Princess	Mary	.
在	这	路	作为	一个	白色的	石头	剩余	公主	玛丽	.

路边留下了一块白色的石头，那是玛丽公主的遗骸。

[wʌn] [deɪ] [pɑːst] , [ə'nʌðə(r)] [pɑːst] , [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [pɑːst] .

One	day	passed	,	another	passed	,	at	last	the	third	day	passed	.
一	天	通过了	,	其他	通过了	,	在	最后的	这	第三	天	通过了	.

一天过去了，又一天过去了，终于到了第三天。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
The prince did not come .
这 王子 做过 不是 来 .

王子没有来。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] ['meərɪ] !
Poor Princess Mary !
贫穷的 公主 玛丽 !

可怜的玛丽公主!

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
He did not follow her instructions .
他 做过 不是 跟随 她 指示 .

他没有听从她的指示。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪ] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] .
In the city he met the king , queen , and their daughter .
在 这 城市 他 遇见 这 国王 , 女王 , 和 他们的 女儿 .

在城里，他遇到了国王、王后和他们的女儿。

[wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['kɜːlɪ] - ['hedɪd] [bɔɪ] , ['verɪ] ['laɪvlɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
With them came a beautiful child , a curly - headed boy , very lively , his eyes
和 他们 来了 一个 美丽的 孩子 , 一个 卷曲 - 标题 男生 , 非常 热闹 , 他的 眼睛
['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [braɪt] [stɑːz] .
shining like bright stars .
灼灼 喜欢 明亮的 明星 .

他们带着一个漂亮的孩子，一个卷发男孩，非常活泼，眼睛像明亮的星星一样闪闪发光。

[hiː; hi] [ræn] [streɪt] ['ɪntuː] ['aɪvənz] [ɑːmz] .
He ran straight into Ivan's arms .
他 跑 直的 进入 伊万的 武器 .

他径直扑进了伊万的怀里。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ðæt] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
The prince was so charmed with his beauty that , losing his mind ,
这 王子 曾是 所以 迷住了 和 他的 美丽 那 , 输 他的 头脑 ,

王子被他的美貌深深迷惑，以至于失去了理智。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz]
he began to kiss his warm cheeks , and at the same time his
他 开始 到 吻 他的 温暖的 脸颊 , 和 在 这 相同的 时间 他的

他开始亲吻他温暖的脸颊，与此同时，他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

['meməri] [wɒz; wəz] ['daːkənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌprɪn'ses] ['meərɪ] .
memory was darkened and he forgot about Princess Mary .
记忆 曾是 变暗 和 他 忘了 关于 公主 玛丽 .

记忆变得模糊，他忘记了玛丽公主。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [griːf] , " [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['eni]
She was seized with grief , " You left me , and I do not want to live any
她 曾是 查获 和 悲伤 , " 你 左边 我 , 和 我 做 不是 想 到 居住 任何
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

她悲痛欲绝，“你离开了我，我不想活下去了。”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ][skaɪ] - [blu:] ['flaʊə(r)] .

"	In	a	moment	she	turned	into	a	sky	-	blue	flower	.
"	在	一个	片刻	她	转向	进入	一个	天空	-	蓝色的	花	.

“她瞬间变成了一朵天蓝色的花。”

" [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][rəʊd][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,

"	Here	by	the	road	I	will	remain	,
"	这里	经过	这	路	我	将要	保持	,

“我将留在这里，在路边。”

[pə'hæps] ['sʌmbədi] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] [wɪl] [tred] [ˌem 'i:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

perhaps	somebody	passing	by	will	tread	me	down	into	the	earth	,	"	said	she	,
也许	某人	通过	经过	将要	踏	我	向下	进入	这	地球	,	"	说	她	,

“也许会有路人把我踩进土里，”她说。

[ænd; ənd] [tɪəz] [laɪk] [dju:] - [drɒps] ['glitə] [ə'pɒn][ðə; ði] [blu:] [pet(ə)lz] .

and	tears	like	dew	-	drops	glittered	upon	the	blue	petals	.
和	眼泪	喜欢	露	-	滴	闪闪发光	之上	这	蓝色的	花瓣	.

泪珠如同露珠般闪烁在蓝色的花瓣上。

[æn; ən][əʊld][mæn] [pɑ:st] [ðæt] [pleɪs] .

An	old	man	passed	that	place	.
一个	老的	男人	通过了	那	地方	.

一位老人路过那里。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:] ['flaʊə(r)] .

He	saw	the	blue	flower	.
他	锯	这	蓝色的	花	.

他看到了那朵蓝色的花。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ɪts] ['delɪkət] ['bju:ti] , [hi:; hi] [dʌg] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ru:ts] ,

Delighted	with	its	delicate	beauty	,	he	dug	it	carefully	out	with	the	roots	,
高兴极了	和	它是	精美的	美丽	,	他	挖	它	小心	出去	和	这	根	,

他被它娇嫩的美丽所吸引，小心翼翼地将它连根拔起。

['kærid] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hʌt] , ['plɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊəpɒt] , ['wɔ:təd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kɛəd]

carried	it	into	his	hut	,	planted	it	in	a	flowerpot	,	watered	it	and	cared
携带	它	进入	他的	小屋	,	已种植	它	在	一个	花盆	,	浇水	它	和	关心

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['tendəli] .

for	it	tenderly	.
为了	它	温柔地	.

他把它带回小屋，种在花盆里，浇水，精心照料。

[wɒt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [mænz] [hʌt] .

From	that	time	everything	was	changed	in	the	poor	man's	hut	.
从	那	时间	一切	曾是	已更改	在	这	贫穷的	男人的	小屋	.

从那时起，穷人的小屋里一切都发生了变化。

['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] .

Something	wonderful	was	going	on	there	.
某物	精彩的	曾是	去	在	那里	.

那里正在发生一些美好的事情。

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'wəʊk] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [ɔ:l] [kli:nd] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ɔ:də(r)] .

When	the	old	man	awoke	,	he	found	the	hut	all	cleaned	and	in	perfect	order	.
什么时候	这	老的	男人	醒来	,	他	成立	这	小屋	全部	已清洗	和	在	完美的	命令	.

老人醒来时，发现小屋已被打扫得干干净净，井井有条。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [dʌst] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

There	was	nowhere	a	grain	of	dust	to	be	found	.
那里	曾是	无处	一个	粮食	的	灰尘	到	是	成立	.

周围连一粒灰尘都找不到。

[æt; ət] [nuːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] , [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['niːtli]

At	noon	when	he	came	home	,	the	dinner	was	cooked	and	the	table	neatly
在	中午	什么时候	他	来了	家	,	这	晚餐	曾是	煮熟	和	这	桌子	整齐地

[set] ;

set	;
放	;

中午他回家时，晚饭已经做好，餐桌也摆放得整整齐齐；

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] .

he	had	only	to	sit	down	and	eat	.
他	有	仅有的	到	坐	向下	和	吃	.

他只需要坐下来吃饭就行了。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ɪkˈspleɪn] ['mætəz] .

He	wondered	but	could	not	explain	matters	.
他	想知道	但	可以	不是	解释	事情	.

他感到疑惑，但却无法解释这一切。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]['feəri][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

At	last	he	was	frightened	and	went	to	an	old	fairy	to	ask	for
在	最后的	他	曾是	害怕	和	去	到	一个	老的	仙女	到	问	为了

[ədˈvaɪs] .

advice	.
建议	.

最后他害怕了，便去找一位老仙女寻求建议。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['feəri] , " [get] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [æt; ət] [dɔːn]

"	I	will	tell	you	what	to	do	,	"	answered	the	fairy	,	"	get	up	very	early	at	dawn
"	我	将要	告诉	你	什么	到	做	,	"	回答	这	仙女	,	"	得到	向上	非常	早期的	在	黎明

,

,
,

“我会告诉你该怎么做，”仙女回答说，“黎明时分就早早起床。”

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɒks] - [sɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hʌt] .

before	the	cocks	'	sing	,	and	look	about	the	hut	.
前	这	公鸡	-	唱歌	,	和	看	关于	这	小屋	.

在公鸡鸣叫之前，环顾一下小屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事和民间传说中适合阅读或(Stories to Read or Tell from Fairy Tales)

[wɒt'evə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] [fɜːst] , ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs] ['kɜːtʃɪf] .

Whatever	begins	to	move	first	,	cover	it	with	this	kerchief	.
任何	开始	到	移动	第一的	,	覆盖	它	和	这	头巾	.

无论什么东西先动起来，都用这条手帕盖住它。

[wɒt] ['hæpənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

What	happens	,	you	will	see	.
什么	发生	,	你	将要	看	.

至于接下来会发生什么，你就会看到了。

" [ðə; ðiː] [həʊl] [naɪt] [ðə; ðiː][əʊld][mæn] [leɪ] ['sliːpləs] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

"	The	whole	night	the	old	man	lay	sleepless	in	his	bed	.
"	这	所有的	夜晚	这	老的	男人	躺	失眠	在	他的	床	.

老人整夜躺在床上，彻夜难眠。

[ðə; ðiː] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [laɪt] [ɪn][ðə; ðiː][hʌt] .

The	sun	began	to	rise	,	and	there	was	light	in	the	hut	.
这	太阳	开始	到	上升	,	和	那里	曾是	光	在	这	小屋	.

太阳开始升起，小屋里也亮了起来。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðiː] [bluː] ['flaʊə(r)] [muːvd] ,

Suddenly	he	saw	that	the	blue	flower	moved	,
突然	他	锯	那	这	蓝色的	花	已搬	,

他突然看到那朵蓝色的花动了一下，

[fluː] [ɒf] [ɪts] [θɪn] [stɔːk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [ruːm] .

flew	off	its	thin	stalk	and	began	to	fly	about	the	room	.
飞翔	离开	它是	薄的	茎	和	开始	到	飞	关于	这	房间	.

它从细长的茎上飞了下来，开始在房间里飞来飞去。

['evriθɪŋ] [went] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌst] [ænd; ənd] [kliːnd] ,

Everything	went	right	away	to	its	place	,	everything	was	dusted	and	cleaned	,
一切	去	正确的	离开	到	它是	地方	,	一切	曾是	掸去灰尘	和	已清洗	,

所有物品都立即归位，所有东西都已除尘清洁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] [ɪn][ðə; ðiː] [stəʊv] .

and	a	bright	fire	began	to	burn	in	the	stove	.
和	一个	明亮的	火	开始	到	烧伤	在	这	火炉	.

炉子里燃起了熊熊大火。

['kwɪkli] [dʒʌmpt] [ðə; ðiː][əʊld][mæn] [ɒf] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ðiː]['flaʊə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] ['feriz]

Quickly	jumped	the	old	man	off	his	bed	and	covered	the	flower	with	the	fairy's
迅速地	跳了起来	这	老的	男人	离开	他的	床	和	涵盖	这	花	和	这	仙女的

['kɜːtʃɪf] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['meəri] .

kerchief	and	before	him	there	appeared	the	beautiful	Princess	Mary	.
头巾	和	前	他	那里	出现	这	美丽的	公主	玛丽	.

老人迅速从床上跳起来，用仙女的手帕盖住了花，美丽的玛丽公主出现在他面前。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What	have	you	done	?	"	said	she	.
"	什么	有	你	完毕	?	"	说	她	.

“你做了什么？”她问道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ?

"	Why	did	you	bring	me	to	life	again	?
"	为什么	做过	你	带来	我	到	生活	再次	?

你为什么要让我复活?

[maɪ] ['braɪdgruːm] , [prɪns] ['aɪvən] , [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [fə'gɒtn] [baɪ][hɪm] . "

My	bridegroom	,	Prince	Ivan	,	left	me	and	I	am	forgotten	by	him	.	"
我的	新郎	,	王子	伊万	,	左边	我	和	我	是	被遗忘的	经过	他	.	"

我的新郎伊万王子抛弃了我，他已经把我忘了。

" [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] ['aɪvən][ɪz] ['getɪŋ] ['mærid] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Your	Prince	Ivan	is	getting	married	to	-	day	.
"	你的	王子	伊万	是	获得	已婚	到	-	天	.

“你们的伊万王子今天结婚了。”

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] [ɪz][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gests] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .

The	wedding	-	feast	is	all	ready	and	all	the	guests	have	arrived	.
这	婚礼	-	盛宴	是	全部	准备好	和	全部	这	客人	有	到达的	.

婚宴已经准备就绪，宾客也都已到场。

" [ˌprɪn'ses] ['meəri] [kraɪd] ['bɪtəli] .

"	Princess	Mary	cried	bitterly	.
"	公主	玛丽	哭	苦涩地	.

玛丽公主痛哭流涕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

Then	she	wiped	her	tears	.
然后	她	擦拭	她	眼泪	.

然后她擦了擦眼泪。

['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] " ['særəfən]

Putting	on	a	"	sarafan
推杆	在	一个	"	萨拉凡

穿上“萨拉凡”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	116	]
"	[	页	-	]

[第116页]

(['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn])

(	Russian	national	dress	for	women	)
(	俄语	国家的	裙子	为了	女性	)

（俄罗斯女性民族服装）

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] .

she	went	into	the	city	as	a	country	girl	.
她	去	进入	这	城市	作为	一个	国家	女孩	.

她以乡村女孩的身份来到了城市。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɪtʃɪn] .

She	came	into	the	king's	kitchen	.
她	来了	进入	这	国王的	厨房	.

她走进了国王的厨房。

[ðə; ði] [kʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] [kæps][ænd; ənd]['eɪprənz] .

The	cooks	were	running	here	and	there	in	their	white	caps	and	aprons	.
这	厨师	是	跑步	这里	和	那里	在	他们的	白色的	帽子	和	围裙	.

厨师们戴着白色厨师帽，穿着围裙，在厨房里来回奔跑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [nɔɪz] , ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd]['klætə(r)] .

There	was	plenty	of	noise	,	bustle	,	and	clatter	.
那里	曾是	很多	的	噪音	,	忙碌	,	和	哒	.

现场一片嘈杂，人声鼎沸。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] ,

She	went	up	to	the	chief	cook	,
她	去	向上	到	这	首席	厨师	,

她走到总厨面前，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fluːt] [sed] , "

and	with	an	imploring	face	and	a	voice	as	sweet	as	a	flute	said	,	"
和	和	一个	恳求	脸	和	一个	嗓音	作为	甜的	作为	一个	长笛	说	,	"

[kʊk] [dɪə(r)] ,

Cook	dear	,
厨师	亲爱的	,

她用恳求的表情和如笛般甜美的声音说道："亲爱的厨师，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [beɪk] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] .

allow	me	to	bake	the	wedding	cake	for	the	prince	.
允许	我	到	烤	这	婚礼	蛋糕	为了	这	王子	.

请允许我为王子烤制结婚蛋糕。

" [ðə; ði] [kʊk] , [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	The	cook	,	disturbed	in	his	work	,	wanted	to	refuse	her	,
"	这	厨师	,	不安	在	他的	工作	,	通缉	到	拒绝	她	,

"厨师因工作心烦意乱，想拒绝她，

[bʌt; bət] [nəʊ] ['æŋgri] [wɜːd] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	no	angry	word	could	escape	his	lips	when	he	looked	at	her	,
但	不	生气的	单词	可以	逃脱	他的	嘴唇	什么时候	他	看起来	在	她	,

但当他看着她时，一句愤怒的话也说不出口。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] ['kaɪndli] , " ['veri] [wel] , [feə(r)] ['meɪdn] , [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] ;

and	he	answered	very	kindly	,	"	Very	well	,	fair	maiden	,	do	what	you	please	;
和	他	回答	非常	亲切地	,	"	非常	出色地	,	公平的	少女	,	做	什么	你	请	;

他非常和蔼地回答说："好的，美丽的姑娘，你想做什么就做什么吧；

[ai] [maɪ'self] [wɪl] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [keɪk] [tuː; tə] [prɪns] ['aɪvən] .

I	myself	will	serve	your	cake	to	Prince	Ivan	.
我	我	将要	服务	你的	蛋糕	到	王子	伊万	.

我会亲自把您的蛋糕献给伊万王子。

" [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

"	At	the	feast	when	all	the	guests	were	sitting	around	the	table	,
"	在	这	盛宴	什么时候	全部	这	客人	是	坐着	大约	这	桌子	,

"宴会上，所有宾客都围坐在桌旁时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪvən] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)] [pleɪt] .

the	chief	cook	put	before	Ivan	a	large	cake	upon	a	beautiful	silver	plate	.
这	首席	厨师	放	前	伊万	一个	大的	蛋糕	之上	一个	美丽的	银	盘子	.

主厨将一块大蛋糕放在漂亮的银盘上，摆在伊万面前。

[ɔːl] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] .

All	the	guests	were	surprised	at	the	skill	of	the	baker	.
全部	这	客人	是	惊讶	在	这	技能	的	这	面包师	.

所有宾客都对面包师的手艺感到惊讶。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['aɪvən] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [njuː] ['wʌndə(r)] !

But	as	soon	as	Ivan	cut	off	the	top	of	it	,	a	new	wonder	!
但	作为	很快	作为	伊万	切	离开	这	顶部	的	它	,	一个	新的	想知道	!

但伊万刚把树顶切掉，一个新的奇迹就出现了！

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

A	pair	of	pigeons	flew	out	of	it	.
一个	一对	的	鸽子	飞翔	出去	的	它	.

一对鸽子从里面飞了出来。

[ðə; ði] [greɪ] [meɪl] ['pɪdʒɪn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['fiːmeɪl] ['ɑːftə(r)]

The	gray	male	pigeon	was	walking	upon	the	table	,	and	the	white	female	after
这	灰色的	男性	鸽子	曾是	步行	之上	这	桌子	,	和	这	白色的	女性	后

[hɪm] ['kuːɪŋ] .

him	cooing	.
他	咕咕	.

那只灰色的雄鸽子在桌子上走来走去，白色的雌鸽子跟在它身后咕咕叫着。

" ['pɪdʒɪn] , [maɪ] ['pɪdʒɪn] , [stɒp] , [duː; də] [nɒt] [rʌn]

"	Pigeon	,	my	pigeon	,	stop	,	do	not	run
"	鸽子	,	我的	鸽子	,	停止	,	做	不是	跑步

“鸽子，我的鸽子，停下，别跑。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[ə'weɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [prɪns] ['aɪvən] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌprɪn'ses] ['meəri] .

away	;	you	will	forget	me	just	as	Prince	Ivan	has	forgotten	Princess	Mary	.
离开	;	你	将要	忘记	我	只是	作为	王子	伊万	有	被遗忘的	公主	玛丽	.

离开吧；你会像伊万王子忘记玛丽公主一样忘记我。

" ['aɪvən] [grəʊn] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] .

"	Ivan	groaned	when	he	heard	this	.
"	伊万	呻吟	什么时候	他	听到	这	.

伊万听到这话，呻吟了一声。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [laɪk] [mæd] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['meəri] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

He	jumped	up	like	mad	,	and	ran	to	the	door	behind	which	Mary	was	waiting
他	跳了起来	向上	喜欢	疯狂的	,	和	跑	到	这	门	在后面	哪个	玛丽	曾是	等待

.

:
.

他像疯了一样跳起来，跑到玛丽等着的那扇门前。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [blæk] [stiːd] [ɔːl] ['sædl] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)ld] , [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃntli]

Before	the	palace	the	black	steed	all	saddled	and	bridled	,	was	impatiently
前	这	宫殿	这	黑色的	骏马	全部	鞍	和	勒住	,	曾是	不耐烦地

['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

stamping	the	ground	.
冲压	这	地面	.

宫殿前，那匹黑色骏马鞍辔齐全，焦躁地跺着脚。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['tæri] .

They	did	not	tarry	.
他们	做过	不是	焦油	.

他们没有耽搁。

['aɪvən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] [rəʊd] [ə'weɪ] .

Ivan	and	his	princess	rode	away	.
伊万	和	他的	公主	骑	离开	.

伊凡和他的公主骑马离开了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [kɪŋ] - ['kɪŋdəm] ,

After	a	long	journey	they	arrived	in	King	Longbeard's	kingdom	,
后	一个	长的	旅行	他们	到达的	在	国王	-	王国	,

经过漫长的旅程，他们到达了长胡子国王的王国。

[weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

where	the	old	king	and	queen	gave	them	a	joyful	reception	.
在哪里	这	老的	国王	和	女王	给予	他们	一个	快乐	接待	.

老国王和王后热情接待了他们。

[ðeɪ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ; [gests] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst]

They	prepared	for	the	wedding	;	guests	were	invited	and	a	great	feast
他们	准备	为了	这	婚礼	;	客人	是	受邀	和	一个	伟大的	盛宴

[fiːst] .

feasted	.
盛宴	.

他们为婚礼做了准备；宾客们受邀出席，并享用了一顿丰盛的宴席。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [fiːst] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv]

And	I	was	there	and	feasted	with	them	,	and	that	is	the	end	of
和	我	曾是	那里	和	盛宴	和	他们	,	和	那	是	这	结尾	的

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

the	whole	story	.
这	所有的	故事	.

我当时也在场，和他们一起享用了盛宴，故事到此就结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ðə; ði] [tɔɪ] - [guːs]

THE	TOY	-	GOOSE
这	玩具	-	鹅

玩具鹅

[ə; eɪ] [fliː] , [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ] - [guːs] [wʌns] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv]

A	Flea	,	a	Grasshopper	,	and	a	Toy	-	goose	once	wanted	to	see	which	of
一个	跳蚤	,	一个	蚱蜢	,	和	一个	玩具	-	鹅	一次	通缉	到	看	哪个	的

[ðem; ðəm][kʊd; kəd][dʒʌmp] [haɪɪst] ,

them	could	jump	highest	,
他们	可以	跳	最高	,

从前，一只跳蚤、一只蚱蜢和一只玩具鹅想看看谁跳得最高。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [els] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

and	so	they	invited	the	whole	world	and	everybody	else	who	would	like	to
和	所以	他们	受邀	这	所有的	世界	和	大家	别的	WHO	会	喜欢	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

于是，他们邀请了全世界以及所有愿意前来的人。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['frɒlɪk] .

to	see	the	frolic	.
到	看	这	嬉戏	.

去看嬉戏玩耍。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [met] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['evriwʌn] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

When	the	three	met	together	in	the	room	,	everyone	thought	they	were	remarkable
什么时候	这	三	遇见	一起	在	这	房间	,	每个人	想法	他们	是	卓越

['dʒʌmpər] .

jumpers	.
套头衫	.

当这三个人在房间里碰面时，大家都认为他们跳得非常出色。

" [wel] , [aɪl] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [dʒʌmps] [haɪɪst] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	Well	,	I'll	give	my	daughter	to	the	one	who	jumps	highest	!	"	said	the	king	;
"	出色地	,	患病的	给	我的	女儿	到	这	一	WHO	跳跃	最高	!	"	说	这	国王	;

“好吧，我就把女儿嫁给跳得最高的人！”国王说；

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][feə(r)][tuː; tə][let] [ðiːz] ['piːp(ə)l][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !

"	for	it	would	not	be	fair	to	let	these	people	jump	for	nothing	!
"	为了	它	会	不是	是	公平的	到	让	这些	人们	跳	为了	没有什么	!

“让这些人白白跳下去是不公平的！”

" [ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə][step] ['fɔːwəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fliː] ;

"	The	first	one	to	step	forward	was	the	Flea	;
"	这	第一的	一	到	步	向前	曾是	这	跳蚤	;

第一个站出来的是跳蚤；

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['mænəz] [ænd; ənd] [baʊd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

he	had	such	perfect	manners	and	bowed	on	every	side	,
他	有	这样的	完美的	礼仪	和	鞠躬	在	每一个	边	,

他举止彬彬有礼，处处鞠躬。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nəʊb(ə)l] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

for	he	had	noble	blood	in	his	veins	,	and	more	than	that	,
为了	他	有	高贵	血	在	他的	静脉	,	和	更多的	比	那	,

因为他体内流淌着高贵的血统，而且，不仅如此，

[hiː; hi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['əʊnli] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

he	associated	only	with	human	beings	,	which	makes	a	great	difference	.
他	联系	仅有的	和	人类	生物	,	哪个	制作	一个	伟大的	不同之处	.

他只与人类交往，这意义重大。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi]

Then	came	the	Grasshopper	;	he	was	certainly	very	much	larger	,	however	,	he
然后	来了	这	蚱蜢	;	他	曾是	当然	非常	很多	更大的	,	然而	,	他

['kærid] [hɪm'self] [wel] ,

carried	himself	well	,
携带	他自己	出色地	,

然后是蚱蜢；它体型确实大得多，但是，它的姿态却很优雅。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði] [griːn] ['juːnɪfɔːm][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] .

and	wore	the	green	uniform	he	was	born	with	.
和	穿着	这	绿色的	制服	他	曾是	出生	和	.

他穿上了他与生俱来的绿色制服。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['fæməli][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

Moreover	,	as	he	said	,	he	belonged	to	a	very	old	family	in	the	land	of
而且	,	作为	他	说	,	他	属于	到	一个	非常	老的	家庭	在	这	土地	的

此外，正如他所说，他出身于这片土地上一个非常古老的家族。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] .

Egypt	,	and	was	well	thought	of	here	at	home	.
埃及	,	和	曾是	出色地	想法	的	这里	在	家	.

他在埃及，在家乡也备受好评。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn]

The	fact	was	,	when	he	was	brought	out	of	the	fields	he	was	put	in
这	事实	曾是	,	什么时候	他	曾是	带来	出去	的	这	字段	他	曾是	放	在

[ə; eɪ] [haʊs] ,

a	house	,
一个	房子	,

事实上，他从田里被带出来后，就被安置在一间房子里。

[θriː] [ˈstɔːri] [haɪ] , [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [kɔːt] - [kɑːdz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [saɪd] [tɜːnd] [ɪn] ;

three	storeys	high	,	all	made	of	court	-	cards	with	the	colored	side	turned	in	;
三	楼层	高的	, 全部		制成	的	法庭	-	牌	和	这	有色	边	转向	在	;

三层楼高，全部由彩牌制成，彩面朝内；

[bəuθ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] .

both	doors	and	windows	were	cut	out	in	the	waist	of	the	Queen	of	Hearts	.
两个都	门	和	视窗	是	切	出去	在	这	腰部	的	这	女王	的	红心	.

红心皇后的腰部两侧都开出了门窗。

" [aɪ] [sɪŋ] [səʊ] [wel] ,

"	I	sing	so	well	,
"	我	唱歌	所以	出色地	,

“我唱歌很好听，

" [hiː; hi] [sed] " [ðæt] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈneɪtɪv] [ˈkrɪkɪts] [huː] [hæd; həd] [tʃɜːrpt] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

"	he	said	"	that	sixteen	native	crickets	who	had	chirped	since	they	were	born	,
"	他	说	"	那	十六	本国的	蟋蟀	WHO	有	啁啾	自从	他们	是	出生	,

他说：“那十六只从出生起就鸣叫的本地蟋蟀，

[ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][nəʊ] [haʊs] [ɒv; əv] [kɑːdz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

and	still	had	no	house	of	cards	to	live	in	,
和	仍然	有	不	房子	的	牌	到	居住	在	,

而且他仍然没有可以居住的摇摇欲坠的住所。

[gruː] [ˈθɪnə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][vekˈseɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː]

grew	thinner	than	they	were	before	out	of	vexation	when	they	heard	of	me
生长	更薄	比	他们	是	前	出去	的	烦恼	什么时候	他们	听到	的	我

.

:

.

当他们听到我的消息后，恼怒之下，他们的体重比以前更轻了。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fliː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrɑːshɒpə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

"	So	it	was	that	the	Flea	and	the	Grasshopper	were	able	to	give	a
"	所以	它	曾是	那	这	跳蚤	和	这	蚱蜢	是	有能力的	到	给	一个

[gʊd] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] ,

good	account	of	themselves	,
好的	帐户	的	他们自己	,

“就这样，跳蚤和蚱蜢得以好好表现自己。”

[ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .

and	saw	no	reason	why	they	should	not	marry	the	princess	.
和	锯	不	原因	为什么	他们	应该	不是	结婚	这	公主	.

他们觉得没有理由不娶公主。

[ðə; ði] [tɔɪ] - [guːs] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː]

The	Toy	-	goose	said	nothing	;	and	people	thought	it	was	because	he	knew
这	玩具	-	鹅	说	没有什么	;	和	人们	想法	它	曾是	因为	他	知道

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ;

all	the	more	;
全部	这	更多的	;

玩具鹅一句话也没说；人们都以为是因为它知道得更多；

[ðə; ði] [haʊs] - [dɒg] [snɪft] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðem; ðəm][ðə; ði] [tɔɪ] -

the	house	-	dog	sniffed	at	him	with	his	nose	,	and	assured	them	the	Toy	-
这	房子	-	狗	嗅了嗅	在	他	和	他的	鼻子	,	和	保证	他们	这	玩具	-

[guːs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] .

goose	was	of	good	family	.
鹅	曾是	的	好的	家庭	.

家犬用鼻子嗅了嗅他，向他们保证这只玩具鹅出身名门。

[ðə; ði][əʊld]['kaʊns(ə)lə(r)] , [huː] [hæd; həd] [θriː] ['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

The	old	councilor	,	who	had	three	orders	given	him	for	holding	his	tongue	,
这	老的	议员	,	WHO	有	三	订单	给定	他	为了	保持	他的	舌头	,

那位老议员曾三次因保持沉默而被勒令闭嘴，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] - [guːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ;

said	that	the	Toy	-	goose	was	a	prophet	;
说	那	这	玩具	-	鹅	曾是	一个	先知	;

据说玩具鹅是位先知；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ɔː(r)][maɪld]['wɪntə(r)] ,

for	one	could	see	on	his	back	if	there	would	be	a	severe	or	mild	winter	,
为了	一	可以	看	在	他的	后退	如果	那里	会	是	一个	严重	或者	温和的	冬天	,

因为人们可以从他的背上看出今年冬天是严冬还是暖冬。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	that	was	more	than
和	那	曾是	更多的	比

而且这还不止于此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [raɪts] [ðə; ði] ['ɔːlmənæk] .

one	could	see	on	the	back	of	the	man	who	writes	the	almanacs	.
一	可以	看	在	这	后退	的	这	男人	WHO	写	这	年鉴	.

从撰写年鉴的人的背上可以看到。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [səʊ] [haɪ] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] .

He	jumped	so	high	that	nobody	could	see	where	he	went	to	.
他	跳了起来	所以	高的	那	无人	可以	看	在哪里	他	去	到	.

他跳得那么高，以至于没有人能看到他跳到哪里去了。

" [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [haʊ'evə(r)] [ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] .

"	Well	,	I	shall	say	nothing	,	"	said	the	king	,	"	however	I	have	my	own	opinion	.
"	出色地	,	我	将	说	没有什么	,	"	说	这	国王	,	"	然而	我	有	我的	自己的	观点	.

“好吧，我什么也不说，”国王说，“不过我有自己的看法。”

" [ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] , [səʊ][ðə; ði] [fliː] [dʒʌmpt] [fɜːst] .

"	The	trial	was	to	take	place	at	once	,	so	the	Flea	jumped	first	.
"	这	审判	曾是	到	拿	地方	在	一次	,	所以	这	跳蚤	跳了起来	第一的	.

“审判立即进行，所以跳蚤第一个跳了出来。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [səʊ] [haɪ] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ;

He	jumped	so	high	that	nobody	could	see	where	he	went	to	;
他	跳了起来	所以	高的	那	无人	可以	看	在哪里	他	去	到	;

他跳得那么高，以至于没有人能看到他跳到哪里去了；

[səʊ] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʒʌmpt] [æt; ət][ɔːl] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪmfl] .

so	they	said	he	had	not	jumped	at	all	;	which	was	shameful	.
所以	他们	说	他	有	不是	跳了起来	在	全部	;	哪个	曾是	可耻	.

所以他们说他根本没有跳下去；这真是太可耻了。

[ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [dʒʌmpt] ['əʊnli][hɑːf][æz; əz] [haɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz]

The	Grasshopper	jumped	only	half	as	high	;	but	he	jumped	right	into	the	king's
这	蚱蜢	跳了起来	仅有的	一半	作为	高的	;	但	他	跳了起来	正确的	进入	这	国王的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

蚱蜢只跳了一半高，却径直跳到了国王的脸上。

[wɪtʃ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .

which	,	the	king	said	was	most	unpleasant	.
哪个	,	这	国王	说	曾是	最多	令人不快的	.

国王说，这非常令人不快。

[ðə; ði] [tɔɪ] - [guːs] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

The	Toy	-	goose	stood	still	for	a	long	time	,	thinking	to	himself	;
这	玩具	-	鹅	站立	仍然	为了	一个	长的	时间	,	思维	到	他自己	;

玩具鹅站在那里很久，陷入沉思；

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][dʒʌmp][æt; ət][ɔːl] .

at	last	the	people	believed	he	would	not	jump	at	all	.
在	最后的	这	人们	相信	他	会	不是	跳	在	全部	.

最后人们相信他根本不会跳下去。

" [ai]['əʊnli][həʊp][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪl] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [dɒg] ; [wen] , [pɒp] !

"	I	only	hope	he	is	not	ill	,	"	said	the	house	-	dog	;	when	,	pop	!
"	我	仅有的	希望	他	是	不是	患病的	,	"	说	这	房子	-	狗	;	什么时候	,	流行音乐	!

“我只希望他没生病，”家犬说；突然，砰！

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪd][dʒʌmp] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

he	made	a	side	jump	right	into	the	lap	of	the	princess	,
他	制成	一个	边	跳	正确的	进入	这	膝	的	这	公主	,

他侧身跳了过去，正好落到公主的腿上。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [stuːl] [kləʊz] [baɪ] .

who	was	sitting	on	a	little	golden	stool	close	by	.
WHO	曾是	坐着	在	一个	小的	金的	凳子	关闭	经过	.

他当时正坐在附近的一个小金凳子上。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ;

Then	the	king	said	,	"	There	is	nothing	above	my	daughter	;
然后	这	国王	说	,	"	那里	是	没有什么	多于	我的	女儿	;

国王说：“没有什么能凌驾于我的女儿之上；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [haɪɪst] [dʒʌmp] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] : [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

therefore	he	has	made	the	highest	jump	that	can	be	made	:	to	do	this	,
所以	他	有	制成	这	最高	跳	那	能	是	制成	:	到	做	这	,

因此，他已经完成了人类所能做到的最高跳跃：为了做到这一点，

[wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] - [guːs] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi]

one	must	have	a	good	mind	and	the	Toy	-	goose	has	shown	that	he
一	必须	有	一个	好的	头脑	和	这	玩具	-	鹅	有	所示	那	他

[hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] .

has	a	good	mind	.
有	一个	好的	头脑	.

一个人必须有良好的头脑，而玩具鹅已经证明它有良好的头脑。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] !

He	has	a	mind	of	his	own	!
他	有	一个	头脑	的	他的	自己的	!

他很有主见！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	122	]
"	[	页	-	]

[第122页]

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

And	so	he	won	the	princess	.
和	所以	他	韩元	这	公主	.

于是，他赢得了公主的芳心。

" [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][əʊld] [tɔɪ] - [guːs] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][keə(r)]
" **It's all the same to me , she may have the old Toy - goose , for all I care**
" 它是 全部 这 相同的 到 我 , 她 可能 有 这 老的 玩具 - 鹅 , 为了 全部 我 关心
,
,
,

“对我来说都一样，她就算有那只旧玩具鹅，我也不在乎。”

" [sed] [ðə; ði] [fliː] .
" **said the Flea .**
" 说 这 跳蚤 .

“跳蚤说道。”

" [ai] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [haɪɪst] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɪərəns] [ɪz] [wɒt] ['piːp(ə)l] [lʊk]
" **I jumped the highest ; but , in this world a fine appearance is what people look**
" 我 跳了起来 这 最高 ; 但 , 在 这 世界 一个 美好的 外貌 是 什么 人们 看
[æt; ət] ['naʊədeɪz] .
at nowadays .
在 如今 .

“我跳得最高；但是，在这个世界上，人们现在更看重的是外表。”

" [ðə; ði] [fliː] [ðen] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi]
" **The Flea then went into a foreign land and enlisted , where it is said , he**
" 这 跳蚤 然后 去 进入 一个 外国的 土地 和 入伍 , 在哪里 它 是 说 , 他
[wɒz; wəz] [kɪld] .
was killed .
曾是 被杀 .

“跳蚤随后前往异国他乡参军，据说他在那里被杀了。”

[ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒn] ['wɜːldli] [θɪŋz] ; [ænd; ənd]
The Grasshopper sat on a green bank , and thought on worldly things ; and
这 蚱蜢 卫星 在 一个 绿色的 银行 , 和 想法 在 世俗 事物 ; 和
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

蚱蜢坐在绿色的河岸上，想着世间的事；他说：

" [jes] , [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɪərəns] [ɪz] ['evriθɪŋ] — [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɪərəns] [ɪz] [wɒt] ['piːp(ə)l] [keə(r)] [ə'baʊt]
" **Yes , a fine appearance is everything — a fine appearance is what people care about**
" 是的 , 一个 美好的 外貌 是 一切 — 一个 美好的 外貌 是 什么 人们 关心 关于
.
:
.

“是的，良好的外表至关重要——良好的外表是人们所关心的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tʃɜːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] [sɒŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
" **And then he began chirping his melancholy song from which we have**
" 和 然后 他 开始 啁啾声 他的 忧郁 歌曲 从 哪个 我们 有
['teɪkən] [ðɪs] ['stɔːri] ;
taken this story ;
已采取 这 故事 ;

然后他开始唱起他那忧郁的歌，我们这个故事就是从这首歌里衍生出来的；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [truː] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] .
and which may or may not be true , although it is printed .
和 哪个 可能 或者 可能 不是 是 真的 , 虽然 它 是 打印 .

虽然内容已印在纸上，但其真假尚待商榷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

['jeləʊ] ['lɪli]
YELLOW **LILY**
黄色的 百合

黄百合

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['plentɪf(ə)l] [æz; əz] ['dændɪlaɪənz] [ɪn] [ðə; ði]
Once **upon** **a** **time** **,** **when** **fairies** **were** **as** **plentiful** **as** **dandelions** **in** **the**
一次 之上 一个 时间 , 什么时候 仙女 是 作为 丰富 作为 蒲公英 在 这
['medəʊ] ,
meadow **,**
草地 ,

很久很久以前，当仙女像草地上的蒲公英一样多的时候，

[ðeə(r)] [dwelt] [ɪn] ['aɪələnd] [ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kwiːn] .
there **dwelt** **in** **Ireland** **a** **mighty** **king** **and** **his** **good** **queen** **.**
那里 居住 在 爱尔兰 一个 强大的 国王 和 他的 好的 女王 .

爱尔兰住着一位强大的国王和一位贤良的王后。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['ruːlə(r)z] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [fə'gɒtn] [baɪ] ['raɪtər] [ɒv; əv]
The **names** **of** **these** **great** **rulers** **have** **long** **since** **been** **forgotten** **by** **writers** **of**
这 姓名 的 这些 伟大的 统治者 有 长的 自从 到过 被遗忘的 经过 作家 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

这些伟大统治者的名字早已被历史学家遗忘。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
for **they** **lived** **hundreds** **and** **hundreds** **of** **years** **ago** **.**
为了 他们 居住地 数百 和 数百 的 年 前 .

因为他们生活在几百年前。

[ðeɪ] [ruːld] ['əʊvə(r)] ['erɪn] ,
They **ruled** **over** **Erin** **,**
他们 裁决 超过 艾琳 ,

他们统治了爱尔兰，

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] ['kɑːs(ə)l] [bɪlt] [haɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [klɪf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
and **lived** **in** **a** **great** **stone** **castle** **built** **high** **upon** **a** **cliff** **overlooking** **the** **sea** **.**
和 居住地 在 一个 伟大的 石头 城堡 建造 高的 之上 一个 悬崖 俯瞰 这 海 .

他们居住在一座高耸于悬崖之上、俯瞰大海的宏伟石城堡里。

['erɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
Erin **was** **the** **most** **beautiful** **part** **of** **Ireland** **,**
艾琳 曾是 这 最多 美丽的 部分 的 爱尔兰 ,

艾琳是爱尔兰最美丽的地方，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] [greɪt] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [lænd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [griːn] [æz; əz]
for **its** **forests** **and** **great** **stretches** **of** **land** **were** **as** **green** **as**
为了 它是 森林 和 伟大的 伸展 的 土地 是 作为 绿色的 作为
[ðə; ði] ['emərəld] ,
the **emerald** **,**
这 翠 ,

因为它的森林和广袤的土地都像翡翠一样翠绿，

[ænd; ənd] [ɪts] [skaɪz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] .
and **its** **skies** **and** **waters** **were** **as** **blue** **as** **the** **turquoise** **.**
和 它是 天空 和 水 是 作为 蓝色的 作为 这 绿松石 .

那里的天空和海水都像碧绿的海水一样湛蓝。

[ðɪs] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][tʃaɪld] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns]

This	king	and	queen	had	but	one	child	,	who	was	known	as	the	Prince
这	国王	和	女王	有	但	一	孩子	,	WHO	曾是	已知	作为	这	王子

[ɒv; əv]['erɪn] .

of	Erin	.
的	艾琳	.

这位国王和王后只有一个孩子，他被称为爱尔兰王子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['hænsəm] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

He	was	a	bright	,	handsome	boy	,	but	he	cared	only	to	have	a	good
他	曾是	一个	明亮的	,	英俊的	男生	,	但	他	关心	仅有的	到	有	一个	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他是个聪明英俊的男孩，但他只关心享乐。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][hɪm] [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [bets] ,

His	father	had	often	told	him	how	wrong	it	was	for	him	to	make	bets	,
他的	父亲	有	经常	讲述	他	如何	错误的	它	曾是	为了	他	到	制作	赌注	,

他父亲经常告诉他，打赌是多么错误的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

but	the	lad	gave	no	heed	to	his	advice	.
但	这	小伙子	给予	不	注意	到	他的	建议	.

但那少年对他的劝告置若罔闻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] .

One	day	the	prince	went	out	in	the	wood	to	hunt	for	deer	.
一	天	这	王子	去	出去	在	这	木头	到	打猎	为了	鹿	.

有一天，王子到森林里去打猎。

[hiː; hi] [træmp] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊs] , [bʌt; bət][nəʊ][dɪə(r)]

He	tramped	about	all	day	long	,	carrying	his	bow	and	arrows	,	but	no	deer
他	践踏	关于	全部	天	长的	,	携带	他的	弓	和	箭头	,	但	不	鹿

[kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] .

could	he	find	.
可以	他	寻找	.

他带着弓箭走了一整天，却一只鹿也没找到。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

At	last	he	sat	down	to	rest	.
在	最后的	他	卫星	向下	到	休息	.

最后他坐下来休息。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	almost	asleep	when	he	heard	a	shrill	whistle	behind	him	and	the
他	曾是	几乎	睡着了	什么时候	他	听到	一个	尖锐	哨	在后面	他	和	这

['træmpɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɔːlən] [tʻɪmbəz] .

tramping	of	heavy	feet	upon	the	fallen	timbers	.
徒步旅行	的	重的	脚	之上	这	倒下	木材	.

他几乎要睡着了，突然听到身后传来一声尖锐的哨声，以及沉重的脚步声踩在倒下的木头上。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [kraɪd][ə; eɪ][laʊd] , [grʌf] [vɔɪs] .

"	Who	are	you	?	"	cried	a	loud	,	gruff	voice	.
"	WHO	是	你	?	"	哭	一个	大声	,	粗暴	嗓音	.

“你是谁？”一个粗犷的声音大声喊道。

[ðə; ði] [prɪns] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['straɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

The	prince	turned	quickly	and	saw	a	giant	striding	towards	him	down	the	hill	.
这	王子	转向	迅速地	和	锯	一个	巨大的	大步走	向	他	向下	这	爬坡道	.

王子猛地转身，看见一个巨人正从山坡上大步朝他走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ðə; ði] [tɔlɪst] [triː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l]

He	was	almost	as	tall	as	the	tallest	tree	,	and	his	face	was	frightful
他	曾是	几乎	作为	高的	作为	这	最高	树	,	和	他的	脸	曾是	可怕

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

他几乎和最高的树一样高，而且他的脸看起来很可怕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [bɔːlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [beltʃ] [fɔːθ] [blæk] [sməʊk] .

His	eyes	were	like	balls	of	fire	and	his	nostrils	belched	forth	black	smoke	.
他的	眼睛	是	喜欢	球	的	火	和	他的	鼻孔	打嗝	前进	黑色的	抽烟	.

他的眼睛像燃烧的火球，鼻孔里喷出滚滚黑烟。

" [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] !

"	Woe	is	me	;	it	is	the	Giant	of	Loch	Lein	!
"	悲哀	是	我	;	它	是	这	巨大的	的	湖	莱茵	!

“唉，我真是倒霉透了；那是莱恩湖的巨人！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	cried	the	prince	.
"	哭	这	王子	.

“王子喊道。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [nɒt]

He	wanted	to	run	away	as	fast	as	he	could	,	but	his	feet	would	not
他	通缉	到	跑步	离开	作为	快速地	作为	他	可以	,	但	他的	脚	会	不是

[muːv] .

move	.
移动	.

他想拼命逃跑，但他的双脚却动弹不得。

[hiː; hi] [stʊd] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

He	stood	trembling	in	every	limb	,
他	站立	发抖	在	每一个	肢	,

他浑身颤抖，四肢都在颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]

for	he	knew	that	the	Giant	of	Loch	Lein	hunted	in	the	wood	for	boys
为了	他	知道	那	这	巨大的	的	湖	莱茵	猎杀	在	这	木头	为了	男孩们

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] .

just	as	the	boys	hunted	for	game	.
只是	作为	这	男孩们	猎杀	为了	游戏	.

因为他知道，莱恩湖的巨人会在森林里猎杀男孩，就像男孩们会去森林里猎杀猎物一样。

['meni] [ə; eɪ] [læd] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

Many	a	lad	had	been	seized	by	the	terrible	creature	,
许多	一个	小伙子	有	到过	查获	经过	这	糟糕的	生物	,

许多男孩都曾被这种可怕的怪物抓住过。

['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd]

taken	to	his	castle	in	the	heart	of	the	forest	,	and	had	never	returned
已采取	到	他的	城堡	在	这	心	的	这	森林	,	和	有	绝不	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] .

to	his	parents	.
到	他的	父母	.

他被带到森林深处的城堡，从此再也没有回到父母身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ə'gen] [rɔːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" Who are you ? " again roared the giant .
" WHO 是 你 ? " 再次 咆哮 这 巨大的 .

“你是谁？”巨人再次咆哮道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['erɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
" I am the son of the King of Erin , " replied the boy , trying to be brave .
" 我 是 这 儿子 的 这 国王 的 艾琳 , " 回复 这 男生 , 尝试 到 是 勇敢的 .

“我是爱尔兰国王的儿子，”男孩努力装出一副勇敢的样子回答道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" I have been waiting for you a long time ,
" 我 有 到过 等待 为了 你 一个 长的 时间 ,

我等你很久了，

" [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [klæp] .
" said the giant with a laugh that sounded like a thunder clap .
" 说 这 巨大的 和 一个 笑 那 听起来 喜欢 一个 雷 拍 .

“巨人笑着说，那笑声如同雷鸣一般。”

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['iːt(ə)n][ə; eɪ]['riːəl] [prɪns] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt][ðeə(r)] [miːt] [ɪz] ['veri]
" I have never eaten a real prince , although I have heard that their meat is very
" 我 有 绝不 吃 一个 真实的 王子 , 虽然 我 有 听到 那 他们的 肉 是 非常
['tendə(r)] .
tender .
投标 .

“我从未吃过真正的王子，虽然我听说他们的肉很嫩。”

" [ðə; ði] [prɪns] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [wiːk] [wɪð] [fraɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd] [sed] :
" The prince turned away , weak with fright ; but the giant seized him and said :
" 这 王子 转向 离开 , 虚弱的 和 惊吓 ; 但 这 巨大的 查获 他 和 说 :

王子吓得浑身无力地转过身去；但巨人抓住他，说道：

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
" Do not be frightened .
" 做 不是 是 害怕 .

不要害怕。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv]['erɪn] ,
As you are a son of the Ruler of Erin ,
作为 你 是 一个 儿子 的 这 统治者 的 艾琳 ,

因为你是爱尔兰统治者的儿子，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
I will give you a chance to escape .
我 将要 给 你 一个 机会 到 逃脱 .

我会给你一次逃跑的机会。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [faɪn] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv]
I understand that you can play fine games , and that you are fond of
我 理解 那 你 能 玩 美好的 游戏 , 和 那 你 是 喜爱 的
['betɪŋ] .
betting .
投注 .

我知道你游戏玩得很好，而且喜欢下注。

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒn] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] .

Let	us	play	a	game	on	this	hillside	.
让	我们	玩	一个	游戏	在	这	山坡	.

我们来在这山坡上玩游戏吧。

[ɪf] [aɪ] [wɪn] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['kɑːs(ə)l] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ə'gen]

If	I	win	,	I	will	take	you	to	my	castle	,	never	to	return	to	your	home	again
如果	我	赢	,	我	将要	拿	你	到	我的	城堡	,	绝不	到	返回	到	你的	家	再次

.

:

.

如果我赢了，我会把你带到我的城堡，让你永远不再回到你的家乡。

" [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

"	The	prince	was	so	fond	of	playing	games	that	,	even	in	his	fright	,
"	这	王子	曾是	所以	喜爱	的	玩耍	游戏	那	,	甚至	在	他的	惊吓	,

“王子非常喜欢玩游戏，即使在他害怕的时候，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɪʃt] .

he	agreed	to	do	as	the	giant	wished	.
他	同意	到	做	作为	这	巨大的	希望	.

他同意按照巨人的意愿行事。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː] [faɪn] [ɪst'eɪts] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	I	have	two	fine	estates	,	each	containing	a	castle	,	"	said	the	giant	.
"	我	有	二	美好的	庄园	,	每个	包含	一个	城堡	,	"	说	这	巨大的	.

“我拥有两处漂亮的庄园，每处庄园里都有一座城堡，”巨人说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] . "

"	They	are	yours	if	you	beat	me	at	the	game	.	"
"	他们	是	你的	如果	你	打	我	在	这	游戏	.	"

“如果你在游戏中打败我，它们就归你了。”

" [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [tuː] [ɪst'eɪts] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] ,

"	And	I	also	have	two	estates	which	shall	be	yours	,	if	you	beat	me	,
"	和	我	还	有	二	庄园	哪个	将	是	你的	,	如果	你	打	我	,

“如果你打败我，我还有两处房产将归你所有。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	replied	the	prince	.
"	回复	这	王子	.

“王子回答道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

" [nəʊ] [mæn] [ɪn] ['erɪn] [hæz; həz] ['evə(r)] ['biːt(ə)n] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['eni] [geɪm] .

"	No	man	in	Erin	has	ever	beaten	me	at	any	game	.
"	不	男人	在	艾琳	有	曾经	被打败	我	在	任何	游戏	.

“在爱尔兰，从来没有人在任何游戏中打败过我。”

" [səʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ʌn'tɪl] [dʌsk] , [ðə; ði] [prɪns] [kwaɪt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	So	they	played	until	dusk	,	the	prince	quite	forgetting	his	fear	of	the	giant	.
"	所以	他们	玩	直到	黄昏	,	这	王子	相当	遗忘	他的	害怕	的	这	巨大的	.

于是他们一直玩到黄昏，王子完全忘记了对巨人的恐惧。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l]['pleɪə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['erɪn] [biːt]

Although	**the**	**Giant**	**of**	**Loch**	**Lein**	**was**	**a**	**skillful**	**player**	**,**	**the**	**Prince**	**of**	**Erin**	**beat**
虽然	这	巨大的	的	湖	莱茵	曾是	一个	熟练	玩家	,	这	王子	的	艾琳	打

[hɪm] ['bædli] .

him	**badly**	**.**
他	糟糕	.

虽然莱恩湖巨人是一位技艺高超的棋手，但爱尔兰王子还是把他打得落花流水。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

"	**You**	**may**	**go**	**,**	**"**	**grumbled**	**the**	**giant**	**when**	**the**	**game**	**was**	**at**	**an**	**end**	**.**
"	你	可能	去	,	"	咕哝	这	巨大的	什么时候	这	游戏	曾是	在	一个	结尾	.

“你可以走了，”游戏结束后，巨人咕哝道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pleɪə(r)] — [ðə; ði] [best] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][lænd] .

"	**You**	**are**	**surely**	**a**	**wonderful**	**player**	**—**	**the**	**best**	**in**	**all**	**the**	**land**	**.**
"	你	是	一定	一个	精彩的	玩家	—	这	最好的	在	全部	这	土地	.

“你绝对是一位出色的球员——是全国最优秀的球员。”

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hɪ'stɔːriənz] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['erɪn][dɪd][nɒt] [tel] [hɪz; ɪz]['peərənts]

"	**Most**	**of**	**the**	**old**	**historians**	**agree**	**that**	**the**	**Prince**	**of**	**Erin**	**did**	**not**	**tell**	**his**	**parents**
"	最多	的	这	老的	历史学家	同意	那	这	王子	的	艾琳	做过	不是	告诉	他的	父母

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

anything	**about**	**his**	**narrow**	**escape**	**from**	**the**	**giant**	**.**
任何事物	关于	他的	狭窄的	逃脱	从	这	巨大的	.

“大多数古代历史学家都认为，爱尔兰王子没有告诉他的父母他从巨人手中死里逃生的经历。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**reached**	**home**	**,**
作为	很快	作为	他	达到	家	,

他一到家，

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] ['taʊə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]

he	**climbed**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tallest**	**tower**	**where**	**he**	**could**	**gaze**	**at**	**the**
他	攀登	到	这	顶部	的	这	最高	塔	在哪里	他	可以	目光	在	这

['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

forest	**in**	**the**	**distance**	**,**
森林	在	这	距离	,

他爬上最高的塔顶，在那里可以眺望远处的森林。

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

in	**which**	**stood**	**the**	**castle**	**of**	**the**	**giant**	**.**
在	哪个	站立	这	城堡	的	这	巨大的	.

巨人的城堡就坐落于此。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hjuːdʒ]

"	**I**	**will**	**go**	**again**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**beat**	**the**	**giant**	**,**	**for**	**it**	**will**	**be**	**huge**
"	我	将要	去	再次	到	-	明天	和	打	这	巨大的	,	为了	它	将要	是	巨大的

[spɔːt] ,

sport	**,**
运动	,

“我明天还会再去，打败那个巨人，因为那将是一项非常精彩的运动。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][bi:; bi] ['bi:t(ə)n] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][deə(r)] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

"	Even	if	I	be	beaten	,	the	giant	dare	not	destroy	the	son	of	the	King	of
"	甚至	如果	我	是	被打败	,	这	巨大的	敢	不是	破坏	这	儿子	的	这	国王	的

['erɪn] ,

Erin	,
艾琳	,

“即便我战败，巨人也不敢毁灭爱尔兰国王的儿子。”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['ɑ:mi] [wɪl] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv]

for	my	father's	army	will	search	for	me	and	tear	down	the	castle	of
为了	我的	父亲的	军队	将要	搜索	为了	我	和	撕	向下	这	城堡	的

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [faʊnd] .

the	giant	when	I	am	found	.
这	巨大的	什么时候	我	是	成立	.

因为我父亲的军队会找到我，找到我之后就会拆毁巨人的城堡。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [θri:] ['bju:tɪf(ə)l] [d'ɔ:təz] , [ðə; ði][f'eəɹəst][g'ɜ:lz][ɪn][ɔ:l]

Besides	,	I	understand	that	he	has	three	beautiful	daughters	,	the	fairest	girls	in	all
除了	,	我	理解	那	他	有	三	美丽的	女儿们	,	这	最公平	女孩们	在	全部

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

此外，我听说他有三个漂亮的女儿，是全国最美丽的姑娘。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

I	should	like	to	see	them	.
我	应该	喜欢	到	看	他们	.

我很想看看他们。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	127	]
"	[	页	-	]

[第127页]

[ɒn] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] ,

On	the	next	morning	,	while	the	prince	was	preparing	to	go	hunting	,
在	这	下一个	早晨	,	尽管	这	王子	曾是	准备	到	去	打猎	,

第二天早上，王子正准备去打猎时，

[ðə; ði]['waɪzɪst][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [glɪk] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

the	wisest	old	man	in	the	court	,	whose	name	was	Glic	,	went	to	the	king
这	最明智的	老的	男人	在	这	法庭	,	谁	姓名	曾是	格利克	,	去	到	这	国王

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

宫廷中最睿智的老人，名叫格利奇，去见国王，说道：

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] .

"	The	prince	is	about	to	go	hunting	.
"	这	王子	是	关于	到	去	打猎	.

王子即将去打猎。

[ai][beg][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə][let][hɪm][gəʊ] ,

I	beg	you	not	to	let	him	go	,
我	求	你	不是	到	让	他	去	,

我求求你不要放他走。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [wɪl] [bɪ'fɔ:l] [hɪm] .

for	I	fear	that	some	great	danger	will	befall	him	.
为了	我	害怕	那	一些	伟大的	危险	将要	降临	他	.

因为我担心他会遭遇极大的危险。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɔ:l] [deɪ] ;

"	The	king	commanded	his	son	to	stay	inside	the	palace	all	day	;
"	这	国王	命令	他的	儿子	到	停留	里面	这	宫殿	全部	天	;

国王命令他的儿子整天待在宫殿里；

[bʌt; bət] [wen] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] [stəʊl] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

but	when	no	one	was	looking	,	the	prince	stole	away	to	the	hillside	near	the	forest	.
但	什么时候	不	一	曾是	寻找	,	这	王子	偷窃	离开	到	这	山坡	靠近	这	森林	.

但趁着没人注意，王子偷偷溜到了森林附近的山坡上。

[ə'gen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪl] ,

Again	he	heard	a	shrill	whistle	that	shook	the	boughs	of	the	trees	like	a	gale	,
再次	他	听到	一个	尖锐	哨	那	摇晃	这	树枝	的	这	树木	喜欢	一个	大风	,

他又听到一声尖锐的哨声，吹得树枝像狂风一样摇晃。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['straɪdɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .

and	in	a	few	moments	he	saw	the	giant	striding	towards	him	.
和	在	一个	很少	时刻	他	锯	这	巨大的	大步走	向	他	.

片刻之后，他看见巨人正大步向他走来。

" [həʊ] , [həʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [prɪns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	Ho	,	ho	,	my	young	prince	!	"	cried	the	giant	.
"	何	,	何	,	我的	年轻的	王子	!	"	哭	这	巨大的	.

“嚯嚯，我的年轻王子！”巨人喊道。

" [aɪ] [nju:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	I	knew	that	you	would	come	back	to	-	day	.
"	我	知道	那	你	会	来	后退	到	-	天	.

“我知道你今天会回来。”

[let] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [geɪm] .

Let	us	have	another	game	.
让	我们	有	其他	游戏	.

我们再来一局吧。

[wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:t] [ˌem 'i:] ['pleɪɪŋ] ? "

What	will	you	wager	that	you	can	beat	me	playing	?	"
什么	将要	你	赌注	那	你	能	打	我	玩耍	?	"

你敢打赌你能赢我玩这个游戏吗?

" [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒə(r)] [maɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	I	will	wager	my	herd	of	cattle	,	"	said	the	prince	,	not	so	much	frightened	as	before	.
"	我	将要	赌注	我的	一群	的	牛	,	"	说	这	王子	,	不是	所以	很多	害怕	作为	前	.

“我愿以我的牛群作赌注，”王子说道，语气中已不像之前那样害怕了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['bʊlək] [wɪð] [gəʊld] [hɔ:nz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [hu:f] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	And	I	will	wager	five	hundred	bullocks	with	gold	horns	and	silver	hoofs	,	"	said	the	giant	.
"	和	我	将要	赌注	五	百	牛	和	金子	角	和	银	蹄子	,	"	说	这	巨大的	.

“我愿以五百头金角银蹄的公牛为赌注，”巨人说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [bi:t] [ˌem 'i:] [ə'gen] .

"	I	am	quite	sure	you	cannot	beat	me	again	.
"	我	是	相当	当然	你	不能	打	我	再次	.

“我很确定你不可能再打败我了。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 128]
" [页 -]

[第128页]

" [əˈgriːd] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] .
" Agreed , " said the prince , and at once they began to play .
" 同意 , " 说 这 王子 , 和 在 一次 他们 开始 到 玩 .

“同意了，”王子说，他们立刻开始演奏。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [prɪns] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ,
In a short time the prince won the game ,
在 一个 短的 时间 这 王子 韩元 这 游戏 ,

王子很快就赢得了比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ] .
and the giant set up a howl of rage .
和 这 巨大的 放 向上 一个 嗥 的 愤怒 .

巨人发出了一声愤怒的嚎叫。

['tɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hiː; hi] ['hwisl] ['laʊdli] [θriː] [taɪmz] ,
Turning towards the forest he whistled loudly three times ,
转弯 向 这 森林 他 吹口哨 高声 三 时代 ,

他转向森林，大声吹了三声口哨。

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['bʊlək] [wɪð] [gəʊld] [hɔːnz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [huːf] [keɪm] [fɔːθ] .
and five hundred bullocks with gold horns and silver hoofs came forth .
和 五 百 牛 和 金子 角 和 银 蹄子 来了 前进 .

于是，五百头金角银蹄的公牛走了出来。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" They are yours , " said the giant .
" 他们 是 你的 , " 说 这 巨大的 .

“它们是你的了，”巨人说道。

" ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [geɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Follow them to your palace gate and come again to - morrow .
" 跟随 他们 到 你的 宫殿 门 和 来 再次 到 - 明天 .

“跟着他们到你的宫殿门口，明天再来。”

" [ðə; ði] [prɪns] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
" The prince , filled with the delight of triumph ,
" 这 王子 , 已填 和 这 喜 的 胜利 ,

王子满心欢喜，

['fɒləʊd] [ðə; ði]['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['hɜːdə(r)] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
followed the cattle to the palace gate where the king's herder took charge of
随后 这 牛 到 这 宫殿 门 在哪里 这 国王的 牧人 采取 收费 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我跟着牛群来到宫门口，国王的牧牛人在那里接管了它们。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][gəʊ][tuː; tə] [siː]
Then he hastened to his father and mother and bade them go to see
然后 他 加快 到 他的 父亲 和 母亲 和 巴德 他们 去 到 看
[ðə; ði] ['kɒstli] ['weɪdʒə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] .
the costly wager he had won from the Giant of Loch Lein .
这 昂贵 赌注 他 有 韩元 从 这 巨大的 的 湖 莱茵 .

然后他急忙去找他的父母，让他们去看他从莱恩湖巨人那里赢得的那笔昂贵的赌注。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ,

The	king	and	queen	and	all	the	court	were	delighted	with	the	cattle	,
这	国王	和	女王	和	全部	这	法庭	是	高兴极了	和	这	牛	,

国王、王后和所有朝臣都对这些牛群非常满意。

[huːz] [gəʊld] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [huːf] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

whose	gold	horns	and	silver	hoofs	shone	in	the	sunlight	.
谁	金子	角	和	银	蹄子	闪耀	在	这	阳光	.

它的金色犄角和银色蹄子在阳光下闪闪发光。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['erɪn] [ə'gen] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd]

On	the	third	morning	the	Prince	of	Erin	again	put	on	his	hunting	clothes	and
在	这	第三	早晨	这	王子	的	艾琳	再次	放	在	他的	打猎	衣服	和

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

started	to	the	forest	;
开始	到	这	森林	;

第三天早上，爱尔兰王子再次穿上猎装，前往森林；

[bʌt; bət] [glɪk] , [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['telə(r)] , [ə'gen] [stɒpt] [hɪm] .

but	Glic	,	the	fortune	teller	,	again	stopped	him	.
但	格利克	,	这	财富	出纳员	,	再次	停止	他	.

但是算命先生格利奇再次阻止了他。

" [nəʊ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['geɪmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]

"	No	good	can	come	from	this	gaming	,	for
"	不	好的	能	来	从	这	赌博	,	为了

“这种游戏不会带来任何好处，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

the	giant	will	beat	you	at	last	,	and	you	will	never	return	to	us	again	,
这	巨大的	将要	打	你	在	最后的	,	和	你	将要	绝不	返回	到	我们	再次	,

巨人最终会打败你，你将永远无法再回到我们身边。

" [sed] [glɪk] .

"	said	Glic	.
"	说	格利克	.

格利奇说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] , " [lɑːft] [ðə; ði] [prɪns] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [teɪk] [ˌem 'iː] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

"	I	am	not	afraid	,	"	laughed	the	prince	,	"	for	if	he	take	me	prisoner	,
"	我	是	不是	害怕的	,	"	笑了	这	王子	,	"	为了	如果	他	拿	我	囚犯	,

“我不怕，”王子笑道，“因为如果他把我抓起来，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hed] .

I	will	have	his	head	.
我	将要	有	他的	头	.

我一定要砍下他的脑袋。

" [səʊ] [hiː; hi] [set] [fɔːθ] [ə'gen] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tjuːn] .

"	So	he	set	forth	again	,	singing	a	merry	tune	.
"	所以	他	放	前进	再次	,	歌唱	一个	欢乐	调	.

于是他又出发了，一路唱着欢快的歌。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒaɪənts]

Hardly	had	he	seated	himself	upon	the	hillside	when	he	heard	the	giant's
几乎	有	他	坐着	他自己	之上	这	山坡	什么时候	他	听到	这	巨人的

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

他刚在山坡上坐下，就听到了巨人的哨声。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	prince	was	not	at	all	frightened	,
这	王子	曾是	不是	在	全部	害怕	,

王子一点也不害怕。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [skaul] [wɪð] ['æŋgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv]

although	the	giant	scowled	with	anger	because	he	had	been	obliged	to	give
虽然	这	巨大的	皱着眉头	和	愤怒	因为	他	有	到过	有义务	到	给

[ʌp] [hɪz; ɪz] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

up	his	herd	of	cattle	.
向上	他的	一群	的	牛	.

虽然巨人因为被迫放弃自己的牛群而怒目而视。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ]['weɪdʒə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ? " [rɔːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	What	will	you	wager	to	-	day	?	"	roared	the	giant	.
"	什么	将要	你	赌注	到	-	天	?	"	咆哮	这	巨大的	.

“今天你们要打什么赌？”巨人咆哮道。

" [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒə(r)][maɪ] [hed] [ə'genst] [jɔːz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['bəʊldli] .

"	I	will	wager	my	head	against	yours	,	"	said	the	prince	boldly	.
"	我	将要	赌注	我的	头	反对	你的	,	"	说	这	王子	大胆地	.

“我愿以我的脑袋与你的脑袋打赌，”王子大胆地说。

" [hɑː] , [hɑː] !

"	Ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	!

哈哈！

[juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [kwaɪt] [breɪv] , " [lɑːft] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mɒkɪŋli] .

you	have	grown	quite	brave	,	"	laughed	the	giant	mockingly	.
你	有	生长	相当	勇敢的	,	"	笑了	这	巨大的	嘲讽地	.

“你变得相当勇敢了，”巨人嘲讽地笑道。

" [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒə(r)][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	will	wager	my	head	that	I	can	beat	you	to	-	day	.
"	我	将要	赌注	我的	头	那	我	能	打	你	到	-	天	.

我敢用我的脑袋打赌，今天我能打败你。

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

If	you	lose	the	game	,	I	will	have	your	head	before	the	sun	rises	to	-	morrow
如果	你	失去	这	游戏	,	我	将要	有	你的	头	前	这	太阳	上升	到	-	明天

.

:
.

如果你输了这场比赛，明天太阳升起之前，我就要砍下你的脑袋。

" [ðeɪ] [pleɪd] [pn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tɪl] [dʌsk] .

"	They	played	on	the	hillside	till	dusk	.
"	他们	玩	在	这	山坡	直到	黄昏	.

他们在山坡上玩耍到黄昏。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [wʌn] , [fʊl] [ɒv; əv] ['breθləs] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ; [bʌt; bət]

The	game	was	a	close	one	,	full	of	breathless	interest	and	excitement	;	but
这	游戏	曾是	一个	关闭	一	,	满的	的	喘不过气	兴趣	和	激动	;	但

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] .

the	prince	was	beaten	.
这	王子	曾是	被打败	.

比赛十分胶着，扣人心弦，令人兴奋不已；但王子最终还是输了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [dɑːnst] [ə'baʊt] , ['træmp(ə)lɪŋ] [daʊn] [smɔːl] [triːz]

With	a	shout	of	triumph	the	giant	danced	about	,	trampling	down	small	trees
和	一个	喊	的	胜利	这	巨大的	跳舞	关于	,	践踏	向下	小的	树木

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	bushes	.
和	灌木丛	.

巨人高声欢呼，载歌载舞，践踏着小树和灌木。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['weidʒə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]

The	prince	was	indeed	sorry	that	he	had	wagered	such	a	useful	piece	of
这	王子	曾是	的确	对不起	那	他	有	下注	这样的	一个	有用	片	的

['prɒpəti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] ,

property	as	his	head	,
财产	作为	他的	头	,

王子确实后悔不已，他竟然拿自己的脑袋作为赌注。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kəm'pleɪn] .

but	he	did	not	complain	.
但	他	做过	不是	抱怨	.

但他没有抱怨。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [læd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ræʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	You	are	an	honest	lad	,	even	though	you	are	rash	,	"	he	said	presently	.
"	你	是	一个	诚实的	小伙子	,	甚至	尽管	你	是	皮疹	,	"	他	说	目前	.

“你是个诚实的孩子，虽然你有点鲁莽，”他随即说道。

" [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [lɒŋgə(r)] .

"	I	will	let	you	live	one	year	and	one	day	longer	.
"	我	将要	让	你	居住	一	年	和	一	天	更长	.

“我会让你多活一年零一天。”

[gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [tel] ['eniwʌn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv]

Go	home	to	the	palace	,	but	do	not	tell	anyone	that	I	am	to	have
去	家	到	这	宫殿	,	但	做	不是	告诉	任何人	那	我	是	到	有

[jɔː(r); jə(r)] [hed] .

your	head	.
你的	头	.

回宫去吧，但不要告诉任何人我要取你的性命。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [pɑːst] [baɪ] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)]

When	the	time	has	passed	by	,	come	back	again	to	the	hillside	to	pay	your
什么时候	这	时间	有	通过了	经过	,	来	后退	再次	到	这	山坡	到	支付	你的

['weɪdʒə(r)] .

wager	.
赌注	.

时间到了之后，再回到山坡上履行你的赌注。

" [ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['vænɪʃd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] [ə'ləʊn] , ['veri] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .

"	Then	the	giant	vanished	,	leaving	the	poor	prince	alone	,	very	sick	at	heart	.
"	然后	这	巨大的	消失了	,	离开	这	贫穷的	王子	独自的	,	非常	生病的	在	心	.

“然后巨人消失了，留下可怜的王子独自一人，心中十分难过。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][həʊm][bʌt; bət] ['wɔndə] [ə'baʊt] , [nɒt]['keərɪŋ] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [went] .

He	did	not	go	home	but	wandered	about	,	not	caring	whither	he	went	.
他	做过	不是	去	家	但	漫步	关于	,	不是	关怀	往哪里去	他	去	.

他没有回家，而是四处游荡，不在乎自己要去哪里。

['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [laɪn] [ɒv; əv]

Finally	he	found	that	he	was	in	a	strange	land	far	beyond	the	border	line	of
最后	他	成立	那	他	曾是	在	一个	奇怪的	土地	远的	超过	这	边界	线	的

['erɪn] .

Erin	.
艾琳	.

最后他发现自己身处一片陌生的土地，远远超出了爱尔兰的边界。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][wɜː(r); wə(r)] [griːn] ['pɑːstʃə(r)][lændz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [griːn]

On	each	side	were	green	pasture	lands	,	and	in	the	distance	were	high	green
在	每个	边	是	绿色的	牧场	土地	,	和	在	这	距离	是	高的	绿色的

[hɪlz] ;

hills	;
丘陵	;

两侧是绿色的牧场，远处是高耸的绿色山丘；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

but	not	a	house	could	be	seen	.
但	不是	一个	房子	可以	是	已见	.

但看不到一栋房子。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

He	wandered	on	and	on	,
他	漫步	在	和	在	,

他漫无目的地游荡着，

[wiːk] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [hʌt] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

weak	from	hunger	till	he	came	to	an	old	hut	that	stood	at	the	foot	of
虚弱的	从	饥饿	直到	他	来了	到	一个	老的	小屋	那	站立	在	这	脚	的

[ə; eɪ] [hɪl] .

a	hill	.
一个	爬坡道	.

他饿得筋疲力尽，直到来到山脚下的一间旧小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

It	was	lighted	by	a	candle	.
它	曾是	照明	经过	一个	蜡烛	.

它是由蜡烛点燃的。

[hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn]

He	entered	and	came	face	to	face	with	an	old	woman	who	had	been
他	进入	和	来了	脸	到	脸	和	一个	老的	女士	WHO	有	到过

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

bending	over	a	fire	.
弯曲	超过	一个	火	.

他走了进去，迎面撞见一位正在火堆旁弯腰取暖的老妇人。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːf] [hiː; hi] ['kærid]

Her	teeth	were	as	long	as	the	staff	he	carried
她	牙齿	是	作为	长的	作为	这	职员	他	携带

她的牙齿和他携带的木棍一样长。

[第131页]

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skænt][heə(r)] [hʌŋ] ['luːsli] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	her	scant	hair	hung	loosely	about	her	face	.
和	她	稀少	头发	悬挂	松散地	关于	她	脸	.

她稀疏的头发松松地垂在脸颊两侧。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [prɪns] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [sed] :

Before	the	prince	could	speak	,	the	old	woman	said	:
前	这	王子	可以	说话	,	这	老的	女士	说	:

王子还没来得及开口，老妇人就说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [sʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv]['erɪn] .

"	You	are	welcome	in	my	house	,	son	of	the	King	of	Erin	.
"	你	是	欢迎	在	我的	房子	,	儿子	的	这	国王	的	艾琳	.

“欢迎来到我的家，爱尔兰国王的儿子。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [led] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

"	Then	she	took	him	by	the	hand	,	led	him	into	a	corner	of	the	room	,
"	然后	她	采取	他	经过	这	手	,	引领	他	进入	一个	角落	的	这	房间	,

然后她拉着他的手，把他领到房间的一个角落里。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

and	told	him	to	wash	his	face	and	hands	.
和	讲述	他	到	洗	他的	脸	和	双手	.

然后让他去洗脸洗手。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][sʌm; səm][hɒt] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [iːt] [ə; eɪ] ['hɑːti]
[miːl] .

In	the	meantime	she	made	him	some	hot	porridge	and	bade	him	eat	a	hearty	meal	.
在	这	与此同时	她	制成	他	一些	热的	稀饭	和	巴德	他	吃	一个	爽朗	一顿饭	.

与此同时，她给他煮了些热粥，让他好好吃一顿。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

The	prince	was	much	surprised	because	she	knew	his	name	,
这	王子	曾是	很多	惊讶	因为	她	知道	他的	姓名	,

王子非常惊讶，因为她竟然知道他的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [səʊ]['kwaɪət] .

and	he	wondered	why	she	remained	so	quiet	.
和	他	想知道	为什么	她	剩余	所以	安静的	.

他纳闷她为什么一直沉默不语。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] ; [bʌt; bət] ['hʌŋgri] [bɔɪz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [haɪ]
[ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

He	thought	she	must	be	a	witch	;	but	hungry	boys	,	no	matter	how	high	their	station	,
他	想法	她	必须	是	一个	巫婆	;	但	饥饿的	男孩们	,	不	事情	如何	高的	他们的	车站	,

他觉得她一定是女巫；但是饥饿的男孩，无论他们的地位多么高，

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [fə'get] ['deɪndʒə(r)] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ɪz][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

are	apt	to	forget	danger	when	a	good	supper	is	set	before	them	.
是	易于	到	忘记	危险	什么时候	一个	好的	晚餐	是	放	前	他们	.

当丰盛的晚餐摆在面前时，人们往往会忘记危险。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ænd; ənd] [drʌŋk] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

After	**he**	**had**	**eaten**	**and**	**drunk**	**all**	**he**	**wanted**	**,**
后	他	有	吃	和	醉	全部	他	通缉	,

他吃喝完毕后，

[hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['bedruːm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ]

he	**sat**	**by**	**the**	**fire**	**until**	**she**	**took**	**him**	**to**	**a**	**bedroom**	**and**	**told**	**him**	**to**	**go**
他	卫星	经过	这	火	直到	她	采取	他	到	一个	卧室	和	讲述	他	到	去

[tuː; tə][bed] .

to	**bed**	**.**
到	床	.

他一直坐在火炉旁，直到她带他去卧室，让他去睡觉。

[ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] ,

On	**the**	**next**	**morning**	**he**	**was**	**awakened**	**by**	**the**	**witch**	**,**
在	这	下一个	早晨	他	曾是	觉醒	经过	这	巫婆	,

第二天早上，他被女巫叫醒了。

[huː] [beɪd] [hɪm] [raɪz] [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

who	**bade**	**him**	**rise**	**and**	**eat**	**his**	**breakfast**	**of**	**bread**	**and**	**milk**	**.**
WHO	巴德	他	上升	和	吃	他的	早餐	的	面包	和	牛奶	.

他吩咐他起床吃早餐，面包和牛奶。

[hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

He	**did**	**as**	**he**	**was**	**told**	**,**	**without**	**so**	**much**	**as**	**bidding**	**her**	**good**	**morning**	**.**
他	做过	作为	他	曾是	讲述	,	没有	所以	很多	作为	投标	她	好的	早晨	.

他照做了，甚至连句早安都没说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**132**	**]**
[	页	-	]

[第132页]

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['erɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**know**	**what**	**is**	**bothering**	**you**	**,**	**son**	**of**	**the**	**King**	**of**	**Erin**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	知道	什么	是	烦人	你	,	儿子	的	这	国王	的	艾琳	,	"	她	说	.

“我知道你心事重重，爱尔兰国王的儿子，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] .

"	**If**	**you**	**do**	**as**	**I**	**bid**	**you**	**,**	**you**	**will**	**have**	**no**	**cause**	**for**	**regret**	**.**
"	如果	你	做	作为	我	出价	你	,	你	将要	有	不	原因	为了	后悔	.

“如果你按照我的吩咐去做，你就不会后悔。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] [θred] .

Here	**is**	**a**	**ball**	**of**	**thread**	**.**
这里	是	一个	球	的	线	.

这是一团线。

[həʊld][tuː; tə][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði][bɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

Hold	**to**	**one**	**end**	**of**	**the**	**thread**	**and**	**throw**	**the**	**ball**	**before**	**you**	**.**
抓住	到	一	结尾	的	这	线	和	扔	这	球	前	你	.

抓住线的一端，把球抛到身前。

[wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [ðə; ði][bɔːl] [wɪl] [rəʊl] ;

When	**you**	**start**	**on**	**your**	**journey**	**the**	**ball**	**will**	**roll**	**;**
什么时候	你	开始	在	你的	旅行	这	球	将要	卷	;

当你踏上旅程，一切都会开始；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɔː(r)]

but	you	must	keep	following	it	and	winding	the	thread	all	the	time	or
但	你	必须	保持	下列的	它	和	绕线	这	线	全部	这	时间	或者

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [ə'gen] .

you	will	be	lost	again	.
你	将要	是	丢失的	再次	.

但你必须一直跟着它，不断地缠绕线，否则你就会再次迷失方向。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

You	were	with	me	last	night	;	you	will	be	with	my	sister	to	-	night	.
你	是	和	我	最后的	夜晚	;	你	将要	是	和	我的	姐姐	到	-	夜晚	.

你昨晚和我在一起；今晚你会和我妹妹在一起。

" [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv] [θred] ; [θruː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

"	The	prince	took	the	ball	of	thread	;	threw	it	before	him	,
"	这	王子	采取	这	球	的	线	;	扔	它	前	他	,

王子拿起线团，扔到自己面前，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [θred] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [bɔːl] .

and	began	walking	slowly	and	winding	the	thread	into	another	ball	.
和	开始	步行	缓慢地	和	绕线	这	线	进入	其他	球	.

然后他开始慢慢地走着，把线绕成另一个线球。

[wɪð] [iːtʃ] [step] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] , [ðə; ði][bɔːl] [muːvd] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm]

With	each	step	that	he	took	,	the	ball	moved	further	and	further	away	from	him
和	每个	步	那	他	采取	,	这	球	已搬	更远	和	更远	离开	从	他

.

.
.

他每走一步，球就离他越走越远。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi] [trʌdʒ] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [del] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,

All	day	long	he	trudged	up	hill	and	down	dell	,	faster	and	faster	,
全部	天	长的	他	艰难跋涉	向上爬坡道		和	向下	戴尔	,	快点	和	快点	,

他整天都在艰难地跋涉，上山下谷，速度越来越快。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [muːv] [ðem; ðəm] .

until	his	feet	and	hands	were	so	tired	he	could	scarcely	move	them	.
直到	他的	脚	和	双手	是	所以	疲劳的	他	可以	几乎	移动	他们	.

直到他的手脚疲惫不堪，几乎动弹不得。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv] [θred] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [ðæt] [stʊd] [æt; ət]

At	last	the	ball	of	thread	stopped	at	the	door	of	a	hut	that	stood	at
在	最后的	这	球	的	线	停止	在	这	门	的	一个	小屋	那	站立	在

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .

the	foot	of	a	high	hill	.
这	脚	的	一个	高的	爬坡道	.

最后，线团停在了山脚下一间小屋的门口。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['flikə] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

A	candle	flickered	in	the	window	.
一个	蜡烛	闪烁	在	这	窗户	.

窗内烛光摇曳。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][met] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] [wɪtʃ]

He	picked	up	the	ball	and	ran	to	the	door	where	he	met	another	old	witch
他	挑选	向上	这	球	和	跑	到	这	门	在哪里	他	遇见	其他	老的	巫婆

[huːz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['krʌtʃɪz] .

whose	teeth	were	as	long	as	crutches	.
谁	牙齿	是	作为	长的	作为	拐杖	.

他捡起球，跑到门口，在那里遇到了另一个老巫婆，她的牙齿像拐杖一样长。

" ['welkəm] , [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['erɪn] !
" Welcome , son of the King of Erin !
" 欢迎 , 儿子 的 这 国王 的 艾琳 !

“欢迎你，爱尔兰国王的儿子！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [maɪ] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)]
" You were with my youngest sister
" 你 是 和 我的 最小的 姐姐

你当时和我最小的妹妹在一起

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[lɑ:st] [naɪt] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]
last night ; you will be with me to - night ; and to - morrow you will be
最后的 夜晚 ; 你 将要 是 和 我 到 - 夜晚 ; 和 到 - 明天 你 将要 是
[wɪð] [maɪ] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] .
with my eldest sister .
和 我的 长子 姐姐 .

昨晚你和我在一起；今晚你将和我在一起；明天你将和我姐姐在一起。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] , [beɪd] [hɪm] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,
" She took him into the hut , bade him wash his hands and face ,
" 她 采取 他 进入 这 小屋 , 巴德 他 洗 他的 双手 和 脸 ,

她把他带进小屋，让他洗手洗脸。

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm][tu:; tə][bed] .
gave him a hearty supper of porridge and cakes , and sent him to bed .
给予 他 一个 爽朗 晚餐 的 稀饭 和 蛋糕 , 和 发送 他 到 床 .

给他准备了丰盛的粥和蛋糕作为晚餐，然后让他上床睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm][tu:; tə] ['brekfəst] .
The next morning she called him to breakfast .
这 下一个 早晨 她 称为 他 到 早餐 .

第二天早上她叫他来吃早餐。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] ,
When he had finished eating ,
什么时候 他 有 完成的 吃 ,

他吃完饭后，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɔ:l][ɒv; əv] [θred] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .
she gave him a ball of thread and told him to follow it as before .
她 给予 他 一个 球 的 线 和 讲述 他 到 跟随 它 作为 前 .

她给了他一团线，让他像以前一样跟着线走。

[ðə; ði] [prɪns] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [fi:ld] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['kɒmən] , ['hʌrɪɪŋ] [fɑ:stə(r)][ænd; ənd]
The prince followed it through field and over common , hurrying faster and
这 王子 随后 它 通过 场地 和 超过 常见的 , 匆忙 快点 和
[fɑ:stə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] ,
faster every minute ,
快点 每一个 分钟 ,

王子跟着它穿过田野和公共草地，每分钟都跑得越来越快。

[ʌn'tɪl] [leɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] ,
until late on the following evening ,
直到 晚的 在 这 下列的 晚上 ,

直到第二天晚上很晚，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
when it stopped at the door of a hut that stood at the foot of a hill .
什么时候 它 停止 在 这 门 的 一个 小屋 那 站立 在 这 脚 的 一个 爬坡道 .

当它停在山脚下的一间小屋门口时。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['spʌtəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm] .
A candle sputtered in the window as if to welcome him .
一个 蜡烛 溅射 在 这 窗户 作为 如果 到 欢迎 他 .

窗外的蜡烛摇曳着，仿佛在欢迎他。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] , [mɔ:(r)] ['həʊmli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['pɒrɪdʒ] .
A witch , more homely than the others , stood by the fire making porridge .
一个 巫婆 , 更多的 家常的 比 这 其他的 , 站立 经过 这 火 制作 稀饭 .

一个相貌平平的女巫站在火堆旁熬粥。

[ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd] [dʌn] , [beɪd] [hɪm] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
She greeted the prince as her sisters had done , bade him wash his face
她 问候 这 王子 作为 她 姐妹 有 完毕 , 巴德 他 洗 他的 脸
[ænd; ənd][hændz] ,
and hands ,
和 双手 ,

她像她的姐姐们一样向王子问好，并嘱咐他洗脸洗手。

[geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm][tu:; tə][bed] .
gave him his supper , and sent him to bed .
给予 他 他的 晚餐 , 和 发送 他 到 床 .

我给他做了晚饭，然后让他去睡觉。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɔ:l][ɒv; əv] [θred] [ænd; ənd] [sed]
On the following morning after breakfast she gave him a ball of thread and said
在 这 下列的 早晨 后 早餐 她 给予 他 一个 球 的 线 和 说
:
:
:

第二天早上吃过早饭后，她给了他一团线，说道：

" [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['erɪn] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒv; əv]
" Son of the Prince of Erin , you have lost your head to the Giant of
" 儿子 的 这 王子 的 艾琳 , 你 有 丢失的 你的 头 到 这 巨大的 的
[lɒk] [laɪn] ,
Loch Lein ,
湖 莱茵 ,

“爱尔兰王子之子，你被莱恩湖巨人斩首了。”

[hu:] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:s(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
who lives near by in a great castle surrounded by
WHO 生活 靠近 经过 在 一个 伟大的 城堡 包围 经过

住在附近一座被……环绕的大城堡里的是谁？

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[spaɪks] .
spikes .
尖峰 .

尖峰。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

Some	day	you	will	lose	your	head	to	his	daughter	.
一些	天	你	将要	失去	你的	头	到	他的	女儿	.

总有一天你会被他女儿砍下脑袋。

['fɒləʊ] [ðɪs] [bɔːl] [ɒv; əv] [θred] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

Follow	this	ball	of	thread	to	the	lake	behind	the	castle	.
跟随	这	球	的	线	到	这	湖	在后面	这	城堡	.

顺着这团线走到城堡后面的湖边。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [ðə; ði] [bɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'waʊnd] .

When	you	reach	the	lake	at	midday	,	the	ball	will	be	unwound	.
什么时候	你	抵达	这	湖	在	正午	,	这	球	将要	是	解开	.

当你中午到达湖边时，球就会被展开。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] [wɪl] [kʌm]

In	a	few	minutes	more	the	daughters	of	the	cruel	Giant	of	Loch	Lein	will	come
在	一个	很少	分钟	更多的	这	女儿们	的	这	残忍的	巨大的	的	湖	莱茵	将要	来

[tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [beɪð] .

to	the	lake	to	bathe	.
到	这	湖	到	洗澡	.

再过几分钟，莱恩湖残酷巨人的女儿们就要来湖边洗澡了。

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] ['lɪli] , [waɪt] ['lɪli] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['lɪli] .

Their	names	are	Blue	Lily	,	White	Lily	,	and	Yellow	Lily	.
他们的	姓名	是	蓝色的	百合	,	白色的	百合	,	和	黄色的	百合	.

它们的名字分别是蓝百合、白百合和黄百合。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] .

The	latter	is	the	wisest	and	most	beautiful	of	the	three	.
这	后者	是	这	最明智的	和	最多	美丽的	的	这	三	.

三者之中，后者最为睿智美丽。

[stiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

Steal	her	clothing	and	do	not	give	it	up	until	she	promises	to	help	you	,
偷	她	衣服	和	做	不是	给	它	向上	直到	她	承诺	到	帮助	你	,

偷走她的衣服，直到她答应帮助你为止，否则就别交出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kæn; kən] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] .

for	she	is	the	only	person	in	the	world	that	can	outwit	the	Giant	of	Loch	Lein	.
为了	她	是	这	仅有的	人	在	这	世界	那	能	智胜	这	巨大的	的	湖	莱茵	.

因为她是世界上唯一能战胜莱恩湖巨人的人。

" [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] ,

"	The	prince	thanked	the	witch	for	her	advice	,
"	这	王子	谢谢	这	巫婆	为了	她	建议	,

王子感谢了女巫的建议。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [θred] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [spaɪks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] ,

and	followed	the	ball	of	thread	to	the	Castle	of	Spikes	,	which	was	a	dark	,
和	随后	这	球	的	线	到	这	城堡	的	尖刺	,	哪个	曾是	一个	黑暗的	,

于是，他顺着线团来到了尖刺城堡，那是一个黑暗的.....

['gluːmi] ['bɪldɪŋ] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ] [greɪt] [triːz] .

gloomy	building	hidden	from	view	by	great	trees	.
阴沉	建筑	隐	从	看法	经过	伟大的	树木	.

阴森森的建筑被参天大树遮挡，难以看见。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] , [ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv] [θred] [ˈvænɪʃd] .

When	he	reached	the	lake	behind	the	castle	,	the	ball	of	thread	vanished	.
什么时候	他	达到	这	湖	在后面	这	城堡	,	这	球	的	线	消失了	.

当他走到城堡后面的湖边时，线团消失了。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,

He	stood	for	a	time	looking	at	the	lake	,
他	站立	为了	一个	时间	寻找	在	这	湖	,

他伫立片刻，凝望着湖面。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈtɜːkwɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .

which	looked	like	a	brilliant	turquoise	in	the	sunshine	.
哪个	看起来	喜欢	一个	杰出的	绿松石	在	这	阳光	.

在阳光下，它看起来像是耀眼的绿松石色。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈgɜːlɪʃ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .

Presently	he	heard	girlish	shouts	of	laughter	.
目前	他	听到	少女	喊叫	的	笑声	.

这时，他听到了女孩们的笑声。

[hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪˈðaʊt]

He	concealed	himself	behind	a	clump	of	bushes	where	he	could	see	without
他	暗	他自己	在后面	一个	丛	的	灌木丛	在哪里	他	可以	看	没有

[ˈbiːɪŋ] [siːn] .

being	seen	.
存在	已见	.

他躲在一丛灌木后面，这样既能看清外面，又不会被外面的人发现。

[θriː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gˈɜːlz] [keɪm] [trɪp]

Three	beautiful	girls	came	trip
三	美丽的	女孩们	来了	旅行

三个漂亮的女孩来旅行

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[pɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [əˈbaʊt]

ping	down	to	the	edge	of	the	water	,	where	they	stopped	to	look	all	about
ping	向下	到	这	边缘	的	这	水	,	在哪里	他们	停止	到	看	全部	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们一路小跑到水边，停下来环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðeə(r)] [nems] .

It	was	very	easy	for	the	prince	to	make	out	their	names	.
它	曾是	非常	简单的	为了	这	王子	到	制作	出去	他们的	姓名	.

王子很容易就辨认出了他们的名字。

[ðə; ði] [tɔlɪst] [wʌn] , [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] ,

The	tallest	one	,	who	wore	a	gown	of	pale	blue	,
这	最高	一	,	WHO	穿着	一个	袍	的	苍白	蓝色的	,

个子最高的那个，穿着一件浅蓝色长袍，

[hæd; həd] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] [əˈbʌv] ; [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [bluː]

had	eyes	as	blue	as	the	skies	above	;	he	knew	that	she	must	be	Blue
有	眼睛	作为	蓝色的	作为	这	天空	多于	;	他	知道	那	她	必须	是	蓝色的

[ˈlɪli] .

Lily	.
百合	.

她有一双像天空一样湛蓝的眼睛；他知道她一定是蓝百合。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:rvd]

One	of	them	was	so	fair	that	she	looked	as	though	she	were	carved
一	的	他们	曾是	所以	公平的	那	她	看起来	作为	尽管	她	是	雕刻

[frɒm; frəm]['mɑ:b(ə)l] ;

from	marble	;
从	大理石	;

其中一位肤色白皙，宛如大理石雕刻而成；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] ['lɪli] .

he	was	sure	that	she	was	White	Lily	.
他	曾是	当然	那	她	曾是	白色的	百合	.

他确信她就是白百合。

[bʌt; bət] ['jeləʊ] ['lɪli] [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [wɪð] [heə(r)] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [gəʊld][ɪn][ðə; ði]

But	Yellow	Lily	was	small	and	slender	,	with	hair	that	shone	like	gold	in	the
但	黄色的	百合	曾是	小的	和	苗条	,	和	头发	那	闪耀	喜欢	金子	在	这

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

但黄百合身材娇小纤细，头发在阳光下闪闪发光，如同金色。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

She	was	wonderfully	graceful	and	beautiful	.
她	曾是	太棒了	优美	和	美丽的	.

她优雅美丽，令人惊艳。

['jeləʊ] ['lɪli] [θru:] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [rəʊb] [ɒv; əv] [spʌn] [gəʊld][ænd; ənd] [stʊd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ]

Yellow	Lily	threw	off	her	robe	of	spun	gold	and	stood	dressed	in	a	bathing
黄色的	百合	扔	离开	她	长袍	的	旋转	金子	和	站立	穿着	在	一个	洗澡

[su:t][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] .

suit	of	the	same	material	.
套装	的	这	相同的	材料	.

黄百合脱下金丝长袍，换上一件同样材质的泳衣。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [ʃi:; ʃi] [lept] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

With	a	joyous	shout	she	leapt	into	the	water	,	followed	by	her	sisters	.
和	一个	欢乐	喊	她	跳跃	进入	这	水	,	随后	经过	她	姐妹	.

她欢呼一声跳入水中，她的姐妹们也紧随其后。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['erɪn] [dɑ:tɪd] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði][rəʊb]

The	Prince	of	Erin	darted	forth	from	his	hiding	-	place	,	and	seized	the	robe
这	王子	的	艾琳	飞镖	前进	从	他的	隐藏	-	地方	,	和	查获	这	长袍

[ɒv; əv] [spʌn] [gəʊld] .

of	spun	gold	.
的	旋转	金子	.

爱尔兰王子从藏身之处冲了出来，一把夺过那件金丝长袍。

['jeləʊ] ['lɪli] [sɔ:] [hɪm] [ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] :

Yellow	Lily	saw	him	and	cried	at	the	top	of	her	voice	:
黄色的	百合	锯	他	和	哭	在	这	顶部	的	她	嗓音	:

黄百合看见他，放声大哭：

" [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ]['gəʊldən] [rəʊb] .

"	Give	me	back	my	golden	robe	.
"	给	我	后退	我的	金的	长袍	.

把我的金袍还给我。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

My	father	will	kill	me	if	I	lose	it	.
我的	父亲	将要	杀	我	如果	我	失去	它	.

如果我弄丢了它，我父亲会杀了我的。

[pliːz] [duː; də] [nɒt] [rʌn] [əˈweɪ] . "
Please do not run away . "
请 做 不是 跑步 离开 . "

请不要逃跑。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" What will you give me for it ? " asked the
" 什么 将要 你 给 我 为了 它 ? " 问 这

“你愿意给我多少钱？”他问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[prɪns] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈbækwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] .
prince , moving slowly backward from the pool .
王子 , 移动 缓慢地 落后 从 这 水池 .

王子缓缓地从泳池边退了出来。

" [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeəri] [ˈgɒdmʌðə(r)] [huː] [meɪks]
" Anything that you wish , for I am guarded by a fairy godmother who makes
" 任何事物 那 你 希望 , 为了 我 是 守卫 经过 一个 仙女 教母 WHO 制作
[ɔːl] [θɪŋz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
all things possible ,
全部 事物 可能的 ,

“只要你想要，我就能做到，因为我有仙女教母守护，她能让一切成为可能。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈjeləʊ] [ˈlɪli] .
" replied Yellow Lily .
" 回复 黄色的 百合 .

“黄百合回答道。”

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [maɪˈself] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] ,
" I have come to give myself up to your father , the Giant of Loch Lein ,
" 我 有 来 到 给 我 向上 到 你的 父亲 , 这 巨大的 的 湖 莱茵 ,

“我来是为了将自己献给你的父亲，莱恩湖的巨人，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈprɒmɪs] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
according to my promise , " said the prince .
根据 到 我的 承诺 , " 说 这 王子 .

“按照我的承诺，”王子说道。

" [ai] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [set][ˌem ˈiː] [friː] .
" I would ask you to have him set me free .
" 我 会 问 你 到 有 他 放 我 自由的 .

“我请求你让他释放我。”

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] .
Here is your gown .
这里 是 你的 袍 .

这是你的礼服。

" [hiː; hi][leɪd][ðə; ði][rəʊb][əˈpɒn][ðə; ði][grɑːs][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
" He laid the robe upon the grass and walked away up the hill towards the
" 他 铺设 这 长袍 之上 这 草 和 步行 离开 向上 这 爬坡道 向 这
[ˈkɑːs(ə)l] .
castle .
城堡 .

他将长袍放在草地上，然后沿着山坡向城堡走去。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moməntsˌ][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['jeləʊ] ['lɪli] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][rəʊb] .

In	a	few	moments	he	was	joined	by	Yellow	Lily	dressed	in	her	golden	robe	.
在	一个	很少	时刻	他	曾是	加入	经过	黄色的	百合	穿着	在	她	金的	长袍	.

片刻之后，身着金色长袍的黄百合走了过来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['erɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] ,

"	You	are	the	son	of	the	King	of	Erin	,	"	she	said	smiling	sweetly	,
"	你	是	这	儿子	的	这	国王	的	艾琳	,	"	她	说	微笑	甜蜜地	,

“你是爱尔兰国王的儿子，”她甜甜地笑着说。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [step] [wɪð] [hɪm] .

and	catching	step	with	him	.
和	捕捉	步	和	他	.

并跟上他的步伐。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ;

"	If	you	do	as	I	say	,	you	will	not	lose	your	head	;
"	如果	你	做	作为	我	说	,	你	将要	不是	失去	你的	头	;

“如果你按照我说的做，你就不会丢掉性命；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][aɪ][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə]['weɪdʒə(r)]

but	in	the	future	I	hope	that	you	will	never	become	so	foolish	as	to	wager
但	在	这	未来	我	希望	那	你	将要	绝不	变得	所以	愚蠢	作为	到	赌注

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['traɪf(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] . "

your	head	or	any	other	trifle	you	may	have	.	"
你的	头	或者	任何	其他	琐事	你	可能	有	.	"

但我希望你以后永远不会愚蠢到拿自己的脑袋或其他任何值钱的东西去打赌。

" [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋli] .

"	I	promise	you	that	I	will	not	,	"	said	the	prince	,	looking	at	her	admiringly	.
"	我	承诺	你	那	我	将要	不是	,	"	说	这	王子	,	寻找	在	她	钦佩地	.

“我保证不会，”王子说着，满眼都是爱慕之情。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['weɪdʒə] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['gəʊldən] [hed] ,

"	If	your	father	had	wagered	your	pretty	golden	head	,
"	如果	你的	父亲	有	下注	你的	漂亮的	金的	头	,

“如果你的父亲拿你那颗漂亮的金头做赌注，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['biːt(ə)n] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .

I	believe	I	could	have	beaten	him	at	the	game	.
我	相信	我	可以	有	被打败	他	在	这	游戏	.

我相信我本来可以在游戏中打败他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	137	]
"	[	页	-	]

[第137页]

['jeləʊ] ['lɪli] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz][ænd; ənd] [lɑːft] ['merəli] , ['seɪɪŋ] :

Yellow	Lily	tossed	her	curls	and	laughed	merrily	,	saying	:
黄色的	百合	抛掷	她	卷发	和	笑了	兴高采烈地	,	说	:

黄百合甩了甩卷发，开心地笑着说：

" ['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [spɒft] [bed][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tæŋk] ; [bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['wʌri] ,

"	Father	has	a	soft	bed	for	you	in	a	deep	tank	;	but	do	not	worry	,
"	父亲	有	一个	柔软的	床	为了	你	在	一个	深的	坦克	;	但	做	不是	担心	,

“父亲在深水池里为你准备了一张柔软的床；但不要担心，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

for	I	will	help	you	.
为了	我	将要	帮助	你	.

因为我会帮助你。

" [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [spaɪks] .

"	They	passed	in	silence	through	the	stone	gates	of	the	Castle	of	Spikes	.
"	他们	通过了	在	沉默	通过	这	石头	大门	的	这	城堡	的	尖刺	.

他们默默地穿过尖刺城堡的石门。

[ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [kɔːts] , ['bælkəniz] , [ænd; ənd] ['bætlmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	great	stone	courts	,	balconies	,	and	battlements	were	quite	deserted	.
这	伟大的	石头	法院	,	阳台	,	和	城垛	是	相当	荒凉的	.

宏伟的石砌庭院、阳台和城垛都空无一人。

['jeləʊ] ['lɪli] [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

Yellow	Lily	took	the	prince	into	the	kitchen	,	which	was	the	largest	one	he	had	ever	seen	.
黄色的	百合	采取	这	王子	进入	这	厨房	,	哪个	曾是	这	最大	一	他	有	曾经	已见	.

黄百合带着王子走进厨房，那是他见过的最大的厨房。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɔbl,stəun] ,

The	floor	was	made	of	white	cobblestones	,
这	地面	曾是	制成	的	白色的	鹅卵石	,

地面由白色鹅卵石铺成。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɑːs] ['kɔːldrən] [bɔɪld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪəpleɪs] .

and	a	brass	caldron	boiled	over	the	flames	in	the	great	fireplace	.
和	一个	黄铜	甑	煮沸	超过	这	火焰	在	这	伟大的	壁炉	.

壁炉里，一口黄铜大锅在火焰上沸腾着。

['jeləʊ] ['lɪli] [hɪd] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Yellow	Lily	hid	the	prince	behind	a	curtain	in	one	corner	of	the	room	.
黄色的	百合	隐藏	这	王子	在后面	一个	窗帘	在	一	角落	的	这	房间	.

黄百合把王子藏在房间角落的帘子后面。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

Presently	the	Giant	of	Loch	Lein	appeared	and	sank	down	into	a	chair	before	the	fireplace	.
目前	这	巨大的	的	湖	莱茵	出现	和	沉没	向下	进入	一个	椅子	前	这	壁炉	.

这时，莱恩湖巨人出现了，他一屁股坐在壁炉前的椅子上。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɔːd] :

He	began	to	sniff	the	air	and	finally	roared	:
他	开始	到	嗅	这	空气	和	最后	咆哮	:

他开始嗅了嗅空气，最后发出咆哮：

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['erɪn] [ɪz] [hɪə(r)] !

"	The	son	of	the	King	of	Erin	is	here	!
"	这	儿子	的	这	国王	的	艾琳	是	这里	!

“爱尔兰国王的儿子来了！”

[fetʃ] [hɪm] ['hɪðə(r)] , ['jeləʊ] ['lɪli] .

Fetch	him	hither	,	Yellow	Lily	.
拿来	他	这里	,	黄色的	百合	.

黄百合，把他带过来。

" [ðə; ði] [gɜːl] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪdn] .

"	The	girl	did	as	she	was	bidden	.
"	这	女孩	做过	作为	她	曾是	拜登	.

女孩照做了。

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] [tremblɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɪəs] [ˈdʒaɪənt]

The	prince	could	not	keep	from	trembling	as	he	stood	before	the	fierce	giant
这	王子	可以	不是	保持	从	发抖	作为	他	站立	前	这	凶猛的	巨大的

,

,

,

王子站在凶猛的巨人面前，不禁浑身颤抖。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈjeləʊ] [ˈlɪli] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] .

although	he	felt	that	Yellow	Lily	would	keep	her	promise	.
虽然	他	毛毡	那	黄色的	百合	会	保持	她	承诺	.

虽然他觉得黄百合会信守承诺。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˈtaɪəd] , " [rɔːd] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] ,

"	You	must	be	very	tired	,	"	roared	the	giant	,
"	你	必须	是	非常	疲劳的	,	"	咆哮	这	巨大的	,

“你一定很累了，”巨人咆哮道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[səʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] [ˈrætld] .

so	loudly	that	the	dishes	on	the	shelves	rattled	.
所以	高声	那	这	菜肴	在	这	货架	摇晃	.

声音大到架子上的碗碟都跟着晃动。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [sɒft] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	I	have	a	nice	soft	bed	for	you	.
"	我	有	一个	好的	柔软的	床	为了	你	.

我给你准备了一张柔软舒适的床。

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈkærid] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [tæŋk] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ɪn] .

"	He	seized	the	prince	,	carried	him	across	the	kitchen	,	opened	a	tank	,	and	threw	him	in	.
"	他	查获	这	王子	,	携带	他	穿过	这	厨房	,	打开	一个	坦克	,	和	扔	他	在	.

“他抓住王子，把他扛过厨房，打开一个水箱，把他扔了进去。”

[splæʃ] !

Splash	!
溅	!

溅！

[ðə; ði] [prɪns] [fel] [hed] - [fɜːst] [ˈɪntuː] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .

The	prince	fell	head	-	first	into	three	feet	of	water	.
这	王子	跌倒	头	-	第一的	进入	三	脚	的	水	.

王子头朝下掉进了三英尺深的水中。

[wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈterəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈfɑːsənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] .

What	was	still	more	terrible	,	the	giant	fastened	down	the	lid	of	the	tank	.
什么	曾是	仍然	更多的	糟糕的	,	这	巨大的	系紧	向下	这	盖	的	这	坦克	.

更可怕的是，巨人把水箱的盖子盖上了。

[ðə; ði] [prɪns] [fɪəd] [ðə; ði] [dɑːk] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

The	prince	feared	the	dark	far	more	than	he	did	the	water	,
这	王子	害怕	这	黑暗的	远的	更多的	比	他	做过	这	水	,

王子惧怕黑暗远胜于惧怕水。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][kraɪ][aʊt] .

but	he	did	not	cry	out	.
但	他	做过	不是	哭	出去	.

但他没有喊叫。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['jeləʊ] ['lɪli] [hæd; həd]

He	stood	shivering	for	more	than	an	hour	,	wondering	if	Yellow	Lily	had
他	站立	瑟瑟发抖	为了	更多的	比	一个	小时	,	好奇	如果	黄色的	百合	有

[fə'gɒtn] [hɪm] ,

forgotten	him	,
被遗忘的	他	,

他站在那里瑟瑟发抖了一个多小时，心想黄百合是不是已经把他忘了。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd][gəʊld] .

and	wishing	that	he	was	safe	at	home	in	his	bed	of	silk	and	gold	.
和	祝	那	他	曾是	安全的	在	家	在	他的	床	的	丝绸	和	金子	.

他多么希望自己能安然待在家里，躺在丝绸和黄金铺成的床上。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['lɪli] [pi:p] [daʊn] [æt; ət][hɪm] , ['smaɪlɪŋ]

At	last	the	lid	was	raised	,	and	Yellow	Lily	peeped	down	at	him	,	smiling
在	最后的	这	盖	曾是	提高	,	和	黄色的	百合	偷窥	向下	在	他	,	微笑

['rəʊgɪʃli] .

roguishly	.
狡猾地	.

盖子终于被掀开了，黄百合从下面探出头来，狡黠地笑着看着他。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ]

"	Shall	I	steal	your	clothes	and	run	away	,	as	you	tried	to	do	to	-	day
"	将	我	偷	你的	衣服	和	跑步	离开	,	作为	你	尝试	到	做	到	-	天

?

?
?

“要不要我偷走你的衣服然后逃跑，就像你今天试图做的那样？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

"	she	said	softly	.
"	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

" [nəʊ] , [duː; də][nɒt][let][ˌem 'iː][steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

"	No	,	do	not	let	me	stay	in	this	place	.
"	不	,	做	不是	让	我	停留	在	这	地方	.

不，不要让我留在这里。

[aɪ] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð]

I	will	do	anything	you	may	want	me	to	do	,	"	pleaded	the	prince	,	with
我	将要	做	任何事物	你	可能	想	我	到	做	,	"	恳求	这	王子	,	和

['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

chattering	teeth	.
喋喋不休	牙齿	.

“我愿意做任何您想让我做的事，”王子牙齿打颤地恳求道。

" [ðen] [klaɪm] [aʊt] ; [pʊt][ɒn] [ðiːz] [draɪ] , [wɔːm] [kləʊðz] [aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd]

"	Then	climb	out	;	put	on	these	dry	,	warm	clothes	I	have	for	you	;	and
"	然后	爬	出去	;	放	在	这些	干燥	,	温暖的	衣服	我	有	为了	你	;	和

[hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ,

have	some	supper	,
有	一些	晚餐	,

“然后爬出来；穿上我给你准备的这些干燥温暖的衣服；吃点晚饭吧。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [prɪns] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt]
It did not take the prince long to get out
它 做过 不是 拿 这 王子 长的 到 得到 出去

王子很快就逃了出来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒft] [bed] .
of his soft bed .
的 他的 柔软的 床 .

他柔软的床上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [saʊnd] [əˈsliːp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] ,
He found the giant sound asleep before the fireplace ,
他 成立 这 巨大的 声音 睡着了 前 这 壁炉 ,

他发现巨人正睡在壁炉前，睡得很香。

[ˈsnɔːrɪŋ] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][məʊst][ˈterəb(ə)l] [kræʃ] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] .
snoring loud enough to drown the most terrible crash of thunder .
打鼾 大声 足够的 到 溺水 这 最多 糟糕的 碰撞 的 雷 .

鼾声大到足以盖过最可怕的雷声。

[ˈjeləʊ] [ˈlɪli] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
Yellow Lily spoke not a word ,
黄色的 百合 辐 不是 一个 单词 ,

黄百合一句话也没说。

[bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [sʌm; səm][draɪ] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)]
but gave the prince some dry clothing and told him to stay in the corner
但 给予 这 王子 一些 干燥 衣服 和 讲述 他 到 停留 在 这 角落
[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] .
until she returned .
直到 她 返回 .

但她给了王子一些干衣服，并让他待在角落里等她回来。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈsʌpə(r)] [ˈsməʊkɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [treɪ] ,
Before long she came back with a tempting supper smoking upon a tray ,
前 长的 她 来了 后退 和 一个 诱人的 晚餐 吸烟 之上 一个 托盘 ,

没过多久，她端着托盘回来了，托盘上摆着一顿诱人的晚餐，热气腾腾的。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [iːt] .
and told him to eat .
和 讲述 他 到 吃 .

然后叫他吃饭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd][et; eɪt] [ˈveri] [ˈhɑːtɪli] .
He was very hungry and ate very heartily .
他 曾是 非常 饥饿的 和 吃 非常 衷心地 .

他非常饿，吃得津津有味。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [ðæt]

Then	she	took	him	to	another	corner	of	the	room	and	raised	a	curtain	that
然后	她	采取	他	到	其他	角落	的	这	房间	和	提高	一个	窗帘	那

[hʌŋ] [ðeə(r)] .

hung	there	.
悬挂	那里	.

然后她带他到房间的另一个角落，拉起了挂在那里的帘子。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [spft] , [waɪt] [bed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [ðæt] [held] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈtaʊəlz] .

He	saw	a	soft	,	white	bed	and	a	table	that	held	fresh	water	and	towels	.
他	锯	一个	柔软的	,	白色的	床	和	一个	桌子	那	握住	新鲜的	水	和	毛巾	.

他看到一张柔软的白色床和一张摆放着清水和毛巾的桌子。

[ˈjeləʊ] [ˈlɪli] [wɪʃt] [hɪm] [ˈhæpi] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [əˈweɪ] .

Yellow	Lily	wished	him	happy	dreams	and	hastened	away	.
黄色的	百合	希望	他	快乐的	梦境	和	加快	离开	.

黄百合祝他做个好梦，然后匆匆离去。

[æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] :

At	break	of	day	she	returned	and	said	excitedly	:
在	休息	的	天	她	返回	和	说	兴奋地	:

天刚破晓，她就回来了，激动地说：

" [əˈweɪkən] , [prɪns] [ɒv; əv] [ˈerɪn] !

"	Awaken	,	Prince	of	Erin	!
"	觉醒	,	王子	的	艾琳	!

“醒来吧，艾琳王子！”

[duː; də] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

Do	not	lose	a	moment	or	we	are	lost	.
做	不是	失去	一个	片刻	或者	我们	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁，否则我们就完了。

[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kləʊðz] [juː; jʊ] [wɔː(r)] [ˈjestədeɪ] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] .

Put	on	the	clothes	you	wore	yesterday	and	follow	me	.
放	在	这	衣服	你	穿着	昨天	和	跟随	我	.

穿上你昨天穿的衣服，跟我来。

" [ðə; ði] [prɪns] [rəʊz] [ænd; ənd] [drest] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .

"	The	prince	rose	and	dressed	himself	as	quickly	as	possible	.
"	这	王子	玫瑰	和	穿着	他自己	作为	迅速地	作为	可能的	.

王子起身，迅速穿好衣服。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪd] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [gɜːl] .

Then	he	drew	back	the	curtain	that	hid	his	bed	,	and	followed	the	girl	.
然后	他	画	后退	这	窗帘	那	隐藏	他的	床	,	和	随后	这	女孩	.

然后他拉开遮住床铺的帘子，跟在女孩身后。

" [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈkækl] , [ˈfɑːðə(r)]

"	When	the	chickens	begin	to	cackle	,	father
"	什么时候	这	鸡	开始	到	咯咯笑	,	父亲

“当鸡开始咯咯叫的时候，父亲

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[wɪl] [əˈweɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

will	awaken	,	"	she	whispered	.
将要	觉醒	,	"	她	低声说道	.

“会醒来的，”她低声说道。

" [liːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] .

"	Leap	back	into	the	tank	and	I	will	shut	down	the	lid	.
"	飞跃	后退	进入	这	坦克	和	我	将要	关闭	向下	这	盖	.

“跳回水箱里，我就把盖子关上。”

" [ðə; ði] [prɪns] ['hezɪteɪtɪd] .

"	The	prince	hesitated	.
"	这	王子	犹豫了一下	.

王子犹豫了一下。

" [duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] , [ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [lɒst] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Do	as	I	say	,	or	we	are	both	lost	,	"	said	the	girl	.
"	做	作为	我	说	,	或者	我们	是	两个都	丢失的	,	"	说	这	女孩	.

“照我说的做，否则我们俩都会迷路，”女孩说。

[ðə; ði] [prɪns] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['lɪli] [kləʊzd] [ðə; ði][lɪd] .

The	prince	jumped	into	the	tank	,	and	Yellow	Lily	closed	the	lid	.
这	王子	跳了起来	进入	这	坦克	,	和	黄色的	百合	关闭	这	盖	.

王子跳进了鱼缸，黄百合盖上了盖子。

[ðə; ði] [splæʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪmz] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

The	splash	aroused	the	giant	,	who	stretched	his	heavy	limbs	,	rubbed	his	nose	,
这	溅	被唤醒	这	巨大的	,	WHO	拉伸	他的	重的	四肢	,	摩擦	他的	鼻子	,

[ænd; ənd] [jɔːn] .

and	yawned	.
和	打哈欠	.

水花惊醒了巨人，他伸展着沉重的四肢，揉了揉鼻子，打了个哈欠。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪzd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['əʊpənd] [ðə; ði]

Then	he	opened	his	eyes	,	gazed	all	about	him	,	strode	across	the	room	,	opened	the
然后	他	打开	他的	眼睛	,	凝视	全部	关于	他	,	大步走	穿过	这	房间	,	打开	这

[tæŋk] ,

tank	,
坦克	,

然后他睁开眼睛，环顾四周，大步穿过房间，打开了水箱。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

and	shouted	:
和	喊叫	:

然后喊道：

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [prɪns] [ɒv; əv]['erɪn] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [naɪs] [spft] [bed] [lɑːst] [naɪt] ? "

"	Good	morning	,	Prince	of	Erin	;	how	did	you	like	your	nice	soft	bed	last	night	?	"
"	好的	早晨	,	王子	的	艾琳	;	如何	做过	你	喜欢	你的	好的	柔软的	床	最后的	夜晚	?	"

“早上好，爱尔兰王子；您昨晚睡得舒服吗？”

" [ai]['nevə(r)] [slept] ['betə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['truːθfəli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] .

"	I	never	slept	better	,	thank	you	,	"	truthfully	answered	the	prince	.
"	我	绝不	睡着了	更好的	,	感谢	你	,	"	说实话	回答	这	王子	.

“我从未睡得这么好，谢谢。”王子由衷地回答道。

" [ðen] [klaɪm] [aʊt] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Then	climb	out	,	"	commanded	the	giant	.
"	然后	爬	出去	,	"	命令	这	巨大的	.

“那就爬出去，”巨人命令道。

[ðə; ði] [prɪns] [əu'bei] .

The	prince	obeyed	.
这	王子	服从	.

王子遵命而行。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [səʊ] ['saʊndli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][sʌm; səm][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] , "

"	Since	you	have	slept	so	soundly	,	you	shall	do	some	hard	work	to	-	day	,	"
"	自从	你	有	睡着了	所以	稳固地	,	你	将	做	一些	难的	工作	到	-	天	,	"

[sed] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] .

said	the	giant	.
说	这	巨大的	.

“既然你睡得这么香，今天就该干点苦活累活了。”巨人说道。

" [aɪ] [wɪl] [speə(r)][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kliːn] [aʊt] [maɪ] ['steɪblz] .

"	I	will	spare	you	your	head	if	you	will	clean	out	my	stables	.
"	我	将要	空闲的	你	你的	头	如果	你	将要	干净的	出去	我的	马厩	.

“如果你帮我清理马厩，我就饶你一命。”

[ðeɪ] [kən'teɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [kliːnd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n]

They	contain	five	hundred	horses	and	they	have	not	been	cleaned	for	seven
他们	包含	五	百	马匹	和	他们	有	不是	到过	已清洗	为了	七

['hʌndrəd] [j'iəz] .

hundred	years	.
百	年	.

里面养着五百匹马，而且七百年来都没有清理过。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [greɪt] - ['græn,mʌðərz] ['slʌmbə(r)] - [pɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst]

I	am	anxious	to	find	my	great	-	grandmother's	slumber	-	pin	which	was	lost
我	是	焦虑的	到	寻找	我的	伟大的	-	祖母的	睡眠	-	别针	哪个	曾是	丢失的

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['steɪblz] .

somewhere	in	these	stables	.
某处	在	这些	马厩	.

我急切地想找到我曾祖母的睡衣别针，它遗失在这马厩的某个地方。

[ðə; ðɪ]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [səʊl] ['nevə(r)] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]

poor	old	soul	never	slept	a	wink	after	losing	it	,	so	she	died	for	want
贫穷的	老的	灵魂	绝不	睡着了	一个	眨眼	后	输	它	,	所以	她	死亡	为了	想

[ɒv; əv] [sliːp] .

of	sleep	.
的	睡觉	.

可怜的老太太自从失去它之后就再也没睡过一个觉，最后因睡眠不足而死。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ðɪ]['slʌmbə(r)] - [pɪn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [juːz] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['sliːpə(r)] . "

I	want	the	slumber	-	pin	for	my	own	use	,	as	I	am	a	very	light	sleeper	.	"
我	想	这	睡眠	-	别针	为了	我的	自己的	使用	,	作为	我	是	一个	非常	光	轨枕	.	"

我想要这个安眠针自用，因为我睡眠很浅。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [pɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] , ['ɔːlməʊst] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

"	I	will	do	my	best	to	get	the	pin	,	"	said	the	prince	,	almost	discouraged	,
"	我	将要	做	我的	最好的	到	得到	这	别针	,	"	说	这	王子	,	几乎	灰心	,

“我会尽全力去拿到那枚别针，”王子几乎有些沮丧地说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kliːnd] [ðə; ðɪ][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] .

for	he	had	never	so	much	as	cleaned	the	tips	of	his	boots	.
为了	他	有	绝不	所以	很多	作为	已清洗	这	尖端	的	他的	靴子	.

因为他从来没有擦过靴尖。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈʃʌvəl] , [æn; ən][əʊld][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , " [sed] [ðə; ðiˈdʒaɪənt]

"	Here	are	two	shovels	,	an	old	one	and	a	new	one	,	"	said	the	giant
"	这里	是	二	铲子	,	一个	老的	一	和	一个	新的	一	,	"	说	这	巨大的

[ˈgrʌflɪ] .

gruffly	.
粗声粗气地	.

“这里有两把铲子，一把旧的，一把新的，”巨人粗声粗气地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .

"	You	may	take	your	choice	.
"	你	可能	拿	你的	选择	.

你可以做出你的选择。

[dɪg] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][ˈslʌmbə(r)] - [pɪn] .

Dig	away	until	you	find	the	slumber	-	pin	.
挖	离开	直到	你	寻找	这	睡眠	-	别针	.

继续挖，直到找到睡眠针。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	shall	expect	it	when	I	come	home	to	-	night	.
我	将	预计	它	什么时候	我	来	家	到	-	夜晚	.

我今晚回家时应该会看到它。

" [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði] [njuː] [ˈʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] [weə(r)]

"	The	prince	took	the	new	shovel	and	followed	the	giant	to	the	stables	where
"	这	王子	采取	这	新的	铲	和	随后	这	巨大的	到	这	马厩	在哪里

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [neɪ] ,

hundreds	of	horses	began	to	neigh	,
数百	的	马匹	开始	到	嘶	,

王子拿起新铲子，跟着巨人来到马厩，那里数百匹马开始嘶鸣。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ˈdefnɪŋ] [nɔɪz] .

making	a	most	deafening	noise	.
制作	一个	最多	震耳欲聋	噪音	.

发出震耳欲聋的噪音。

" [rɪˈmembə(r)] , [prɪns] [ɒv; əv]['erɪn] , [aɪ] [wɪl] ['aɪðə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['slʌmbə(r)] - [pɪn][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

"	Remember	,	Prince	of	Erin	,	I	will	either	have	the	slumber	-	pin	or	your	head	,
"	记住	,	王子	的	艾琳	,	我	将要	任何一个	有	这	睡眠	-	别针	或者	你的	头	,

" [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,

"	said	the	giant	,
"	说	这	巨大的	,

“记住，爱尔兰王子，要么我得到安眠针，要么我取下你的脑袋，”巨人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

as	he	walked	away	.
作为	他	步行	离开	.

他转身离开。

[ðə; ði] [prɪns] [set][tuː; tə] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['evrɪ] [taɪm][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [ˈʃʌvlfʊl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

The	prince	set	to	work	,	but	every	time	he	threw	a	shovelful	out	of	the
这	王子	放	到	工作	,	但	每一个	时间	他	扔	一个	一铲子	出去	的	这

[ˈwɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

王子开始干活，但他每次都从窗户扔出一铲土，

[tuː] [ˈʃʌvəlful] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

two	shovelfuls	came	flying	in	to	take	its	place	.
二	一铲又一铲	来了	飞行	在	到	拿	它是	地方	.

两铲土飞快地落了过来，填补了空缺。

[æt; ət][lɑːst] , ['taɪəd][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

At	last	,	tired	and	discouraged	,	he	sat	down	to	rest	.
在	最后的	,	疲劳的	和	灰心	,	他	卫星	向下	到	休息	.

最后，他疲惫不堪，垂头丧气，坐下来休息。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['jeləʊ] ['lɪli] [ə'pɪəd] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [gaʊn]

At	that	moment	Yellow	Lily	appeared	,	more	beautiful	than	ever	in	another	gown
在	那	片刻	黄色的	百合	出现	,	更多的	美丽的	比	曾经	在	其他	袍

[ɒv; əv]

of
的

就在这时，黄百合出现了，她穿着另一件礼服，比以往任何时候都更加美丽动人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [wɪð] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] .

gold	and	silver	,	with	yellow	flowers	in	her	golden	hair	.
金子	和	银	,	和	黄色的	花朵	在	她	金的	头发	.

金银相间，金色的头发上点缀着黄色花朵。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [prɪns] [ɒv; əv]['erɪn] ?

"	What	are	you	trying	to	do	,	Prince	of	Erin	?
"	什么	是	你	尝试	到	做	,	王子	的	艾琳	?

“爱尔兰王子，你究竟想做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['dɪmplɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

"	she	asked	,	dimpling	with	laughter	.
"	她	问	,	凹陷	和	笑声	.

她笑着问道，脸上露出了酒窝。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['græn,mʌðərz] ['slʌmbə(r)] - [pɪn] , " [wɒz; wəz]

"	I	am	trying	to	find	your	great	-	great	-	grandmother's	slumber	-	pin	,	"	was
"	我	是	尝试	到	寻找	你的	伟大的	-	伟大的	-	祖母的	睡眠	-	别针	,	"	曾是

[ðə; ðɪ]['pɪtɪf(ə)l][rɪ'plaɪ] .

the	pitiful	reply	.
这	可怜	回复	.

“我正在寻找你曾祖母的睡衣别针，”对方可怜兮兮地回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [prɪns] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒaɪənt] ,

"	You	are	a	mighty	prince	and	my	father	is	a	mighty	giant	,
"	你	是	一个	强大的	王子	和	我的	父亲	是	一个	强大的	巨大的	,

“你是一位威武的王子，而我的父亲是一位威武的巨人。”

[jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

yet	you	are	both	foolish	as	all	men	are	,	"	she	said	.
然而	你	是	两个都	愚蠢	作为	全部	男人	是	,	"	她	说	.

“然而，你们两个都像所有男人一样愚蠢，”她说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [kʊd; kəd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)]['slʌmbə(r)] -

"	How	do	you	suppose	my	great	-	great	-	grandmother	could	lose	her	slumber	-
"	如何	做	你	认为	我的	伟大的	-	伟大的	-	祖母	可以	失去	她	睡眠	-

[pɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['steɪblz] ?

pin	in	the	stables	?
别针	在	这	马厩	?

“你觉得我的曾曾祖母怎么会在马厩里弄丢她的安眠针呢？”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['slʌmbə(r)] - [pɪn][maɪ'self] ; [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	have	the	slumber	-	pin	myself	;	here	it	is	.
我	有	这	睡眠	-	别针	我	;	这里	它	是	.

我本人也有一枚安眠针；就是这个。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['fɑː.ðərz] ['pɒkɪt] [lɑːst] [naɪt] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

I	put	it	in	father's	pocket	last	night	so	he	could	not	wake	up	and	catch	us	.
我	放	它	在	父亲的	口袋	最后的	夜晚	所以	他	可以	不是	唤醒	向上	和	抓住	我们	.

"

"

"

我昨晚把它放在爸爸的口袋里，这样他就不会醒来发现我们了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [gɜːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]

"	What	a	useful	girl	you	are	!	"	cried	the	Prince	,	beside	himself	with	joy	and
"	什么	一个	有用	女孩	你	是	!	"	哭	这	王子	,	旁	他自己	和	喜悦	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

“你真是个好姑娘！”王子激动地喊道，喜悦和赞赏之情溢于言表。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['jeləʊ] ['lɪli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] ,

All	day	long	they	visited	until	Yellow	Lily	said	that	she	must	go	,
全部	天	长的	他们	到访	直到	黄色的	百合	说	那	她	必须	去	,

她们聊了一整天，直到黄百合说她必须走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fʊtsteps] [ə; eɪ] [liːg] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

for	she	heard	her	father's	footsteps	a	league	away	,	and	he	would	be
为了	她	听到	她	父亲的	脚步声	一个	联盟	离开	,	和	他	会	是

[ðeə(r)] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .

there	in	two	minutes	.
那里	在	二	分钟	.

因为她听到父亲的脚步声在一里格外响起，他两分钟后就会到。

[wen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['slʌmbə(r)] - [pɪn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]

When	the	giant	saw	that	the	prince	had	found	the	slumber	-	pin	,	he	was
什么时候	这	巨大的	锯	那	这	王子	有	成立	这	睡眠	-	别针	,	他	曾是

['greɪtli] [sə'praɪzd] .

greatly	surprised	.
非常	惊讶	.

巨人看到王子找到了安眠针，非常惊讶。

" ['aɪðə(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['jeləʊ] ['lɪli] , [hæz; həz]

"	Either	my	daughter	,	Yellow	Lily	,	has
"	任何一个	我的	女儿	,	黄色的	百合	,	有

“要么是我女儿，黄百合，有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['eɪdɪd] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [elz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

aided	you	,	or	else	it	was	the	Evil	Spirit	,	"	he	muttered	.
协助	你	,	或者	别的	它	曾是	这	邪恶的	精神	,	"	他	低声说道	.

“要么是邪灵帮助你，要么就是邪灵作祟，”他喃喃自语道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] , ['kærid] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

Before	the	prince	could	reply	,	the	giant	picked	him	up	,	carried	him	back	to	the
前	这	王子	可以	回复	,	这	巨大的	挑选	他	向上	,	携带	他	后退	到	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

王子还没来得及回答，巨人就把他抱了起来，带回了厨房。

[ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] .

and	again	threw	him	into	the	tank	.
和	再次	扔	他	进入	这	坦克	.

然后又把他扔进了坦克里。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['slʌmbə(r)] - [pɪn] .

Then	he	sat	down	by	the	fire	,	holding	the	slumber	-	pin	.
然后	他	卫星	向下	经过	这	火	,	保持	这	睡眠	-	别针	.

然后他坐在火堆旁，手里拿着安眠针。

[suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][snɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] .

Soon	he	began	to	snore	like	a	thousand	locomotives	.
很快	他	开始	到	鼾	喜欢	一个	千	机车	.

很快，他就开始打鼾，鼾声如同上千辆火车同时轰鸣。

[ʌp] [went] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['lɪli] , [swiːt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

Up	went	the	lid	of	the	tank	,	and	Yellow	Lily	,	sweet	and	smiling	,
向上	去	这	盖	的	这	坦克	,	和	黄色的	百合	,	甜的	和	微笑	,

水箱盖被掀开，黄百合，甜美地笑着，

['ʃaʊtɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] :

shouted	down	at	the	top	of	her	voice	:
喊叫	向下	在	这	顶部	的	她	嗓音	:

她扯着嗓子朝楼下喊道：

" [get] [ʌp][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [spft] [bed] , [prɪns] [ɒv; əv]['erɪn] ; [iːt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ai][hæv; həv] [prɪ'peəd]

"	Get	up	from	your	soft	bed	,	Prince	of	Erin	;	eat	the	supper	I	have	prepared
"	得到	向上	从	你的	柔软的	床	,	王子	的	艾琳	;	吃	这	晚餐	我	有	准备

,

,

,

“爱尔兰王子，请从你柔软的床上起来，享用我准备的晚餐吧。”

[ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ['həʊldɪŋ]

and	talk	as	loudly	as	you	wish	,	for	father	has	gone	to	sleep	holding
和	讲话	作为	高声	作为	你	希望	,	为了	父亲	有	已消失	到	睡觉	保持

[greɪt] - [greɪt] - ['grænˌmʌðərz] ['slʌmbə(r)] - [pɪn] .

great	-	great	-	grandmother's	slumber	-	pin	.
伟大的	-	伟大的	-	祖母的	睡眠	-	别针	.

你想大声说话就大声说话吧，因为父亲已经抱着曾祖母的安眠针睡着了。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [spent] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ,

"	The	evening	they	spent	together	was	a	merry	one	,
"	这	晚上	他们	花费	一起	曾是	一个	欢乐	一	,

他们共度的那个夜晚非常愉快。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['jeləʊ] ['lɪli] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] ,

and	after	Yellow	Lily	had	joined	her	sisters	in	the	watch	-	tower	,
和	后	黄色的	百合	有	加入	她	姐妹	在	这	手表	-	塔	,

黄百合和她的姐妹们一起登上瞭望塔之后，

[ðə; ði] [prɪns] [ə'gen] [slept] [ɪn][ðə; ði] [spft] [bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	prince	again	slept	in	the	soft	bed	in	the	corner	of	the	kitchen	.
这	王子	再次	睡着了	在	这	柔软的	床	在	这	角落	的	这	厨房	.

王子又睡在了厨房角落里那张柔软的床上。

[æt; ət] [dɔːn] ['jeləʊ] ['lɪli] [ə'gen] [ə'weɪkənd] [hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

At	dawn	Yellow	Lily	again	awakened	him	and	told	him	to	hurry	back	to	the
在	黎明	黄色的	百合	再次	觉醒	他	和	讲述	他	到	匆忙	后退	到	这

[tæŋk] .

tank	.
坦克	.

黎明时分，黄百合再次叫醒了他，让他赶紧回到鱼缸边。

[ʌp] [went] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['lɪli] [swiːt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

Up	went	the	lid	of	the	tank	,	and	Yellow	Lily	sweet	and	smiling	.
向上	去	这	盖	的	这	坦克	,	和	黄色的	百合	甜的	和	微笑	.

水箱盖被掀开，黄百合甜甜地笑着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz] [kləʊzd] , ['jeləʊ] ['lɪli] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] ,

As	soon	as	the	lid	was	closed	,	Yellow	Lily	rushed	to	her	father's	side	,
作为	很快	作为	这	盖	曾是	关闭	,	黄色的	百合	匆忙	到	她	父亲的	边	,

[siːzd] [ðə; ði]['slʌmbə(r)] - [pɪn] ,

seized	the	slumber	-	pin	,
查获	这	睡眠	-	别针	,

盖子刚一合上，黄百合就冲到父亲身边，一把抓住了安眠针。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	threw	it	upon	the	floor	.
和	扔	它	之上	这	地面	.

然后把它扔到了地上。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪv] [ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɔbl,stəun] .

The	giant	gave	a	roar	and	fell	sprawling	upon	the	cobblestones	.
这	巨大的	给予	一个	吼	和	跌倒	蔓延	之上	这	鹅卵石	.

巨人咆哮一声，重重地摔倒在鹅卵石路上。

" [huː] [wəʊk] [ˌem 'iː][ʌp] ? " [hiː; hi] [graul] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Who	woke	me	up	?	"	he	growled	,	trying	to	gain	his	feet	.
"	WHO	觉醒	我	向上	?	"	他	咆哮	,	尝试	到	获得	他的	脚	.

“谁把我吵醒了？”他低声咆哮着，试图站起来。

" [ai][dɪd] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['miːkli] .

"	I	did	,	dear	father	,	"	said	the	girl	meekly	.
"	我	做过	,	亲爱的	父亲	,	"	说	这	女孩	温顺地	.

“我照做了，亲爱的父亲，”女孩温顺地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [slept] [fər'evə(r)][hæd; həd][ai][nɒt] ['pʊld] [ðə; ði]['slʌmbə(r)] - [pɪn][frɒm; frəm]

"	You	would	have	slept	forever	had	I	not	pulled	the	slumber	-	pin	from
"	你	会	有	睡着了	永远	有	我	不是	拉	这	睡眠	-	别针	从

[jɔː(r); jə(r)][grɑːsp] .

your	grasp	.
你的	抓牢	.

“如果我没有从你手中拔出安眠针，你就会永远沉睡下去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [leɪt] . "

It	is	very	late	.	"
它	是	非常	晚的	.	"

时间已经很晚了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] , ['trʌstwɜːðɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	You	are	a	good	,	trustworthy	daughter	,	"	said	the	giant	.
"	你	是	一个	好的	,	值得信赖的	女儿	,	"	说	这	巨大的	.

“你是一个善良、值得信赖的女儿，”巨人说道。

" [ai] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] .

"	I	will	get	you	something	pretty	.
"	我	将要	得到	你	某物	漂亮的	.

我会给你买件漂亮的东西。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][naɪs]
" He went to the tank and commanded the prince to get out of his nice
" 他 去 到 这 坦克 和 命令 这 王子 到 得到 出去 的 他的 好的
, [sɒft] [bed] .
, soft bed .
, 柔软的 床 .

他走到水箱旁，命令王子从他舒适柔软的床上起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][leɪn][ɪn][bed][səʊ] [lɒŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːk] [stɪl] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi]
" You have lain in bed so long , you must work still harder to - day , " he
" 你 有 莱恩 在 床 所以 长的 , 你 必须 工作 仍然 更难 到 - 天 , " 他
['ædɪd] .
added .
额外 .

“你已经卧床这么久了，今天你必须更加努力工作，”他补充道。

" [maɪ] ['steɪblz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [θætʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]
" My stables have not been thatched for many years , and I want you to
" 我的 马厩 有 不是 到过 茅草屋顶 为了 许多 年 , 和 我 想 你 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
do it to - day .
做 它 到 - 天 .

“我的马厩已经很多年没有茅草屋顶了，我希望你今天就把它盖好。”

[ðeɪ] ['kʌvə(r)] ['meni] ['eɪkəz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [ai] [wɪl] [speə(r)][juː; jʊ]
They cover many acres , but if you finish them before dark I will spare you
他们 覆盖 许多 英亩 , 但 如果 你 结束 他们 前 黑暗的 我 将要 空闲的 你
[jɔː(r); jə(r)] [hed] .
your head .
你的 头 .

它们占地很大，但如果你在天黑前完成它们，我就饶你一命。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [θætʃt] [wɪð] ['feðər] , [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
They must be thatched with feathers , to be put on one at a time ,
他们 必须 是 茅草屋顶 和 羽毛 , 到 是 放 在 一 在 一个 时间 ,

它们必须用羽毛覆盖，而且要一个一个地套上去。

[ænd; ənd][nəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ə'laɪk] .
and no two of them must be alike .
和 不 二 的 他们 必须 是 同样 .

而且它们之间不能有两个是相同的。

" [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kɑːst] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz] [best] .
" The prince was again cast down , but he said that he would do his best .
" 这 王子 曾是 再次 投掷 向下 , 但 他 说 那 他 会 做 他的 最好的 .

“王子再次受到打击，但他表示他会尽力而为。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][ðə; ði][bɜːdz] ?
" But where shall I find the birds ?
" 但 在哪里 将 我 寻找 这 鸟类 ?

可是我去哪里找这些鸟呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['helpləs] ['saɪləns] .
" he asked after a period of helpless silence .
" 他 问 后 一个 时期 的 无助 沉默 .

“他沉默了一会儿，无奈地问道。”

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
" Where do you suppose ?
" 在哪里 做 你 认为 ?

你觉得会在哪里?

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [frɒg] [pɒnd] ,
I hope you would not try to find them in the frog pond ,
我 希望 你 会 不是 尝试 到 寻找 他们 在 这 青蛙 池塘 ,

我希望你不要试图在青蛙池塘里寻找它们。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .
" was the impatient answer .
" 曾是 这 不耐烦 回答 .

“.....”对方不耐烦地回答道。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['wɪslz] , [æn; ən][əʊld][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
" Here are two whistles , an old one and a new one .
" 这里 是 二 哨声 , 一个 老的 一 和 一个 新的 一 .

“这里有两个哨子，一个旧的，一个新的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] . "
You may take your choice . "
你 可能 拿 你的 选择 . "

你可以做出你的选择。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" I'll take the new one , " said the prince ,
" 患病的 拿 这 新的 一 , " 说 这 王子 ,

“我要新的那一个，”王子说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)]
and the giant gave him a whistle that looked as though it had never
和 这 巨大的 给予 他 一个 哨 那 看起来 作为 尽管 它 有 绝不
[biːn] [juːst] .
been used .
到过 用过的 .

巨人给了他一个看起来像是全新未使用的哨子。

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [əʊld] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [best] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['skɔːnfəli] .
" Some day you will learn that old things are best , " said the giant scornfully .
" 一些 天 你 将要 学习 那 老的 事物 是 最好的 , " 说 这 巨大的 轻蔑地 .

“总有一天你会明白，老东西才是最好的，”巨人轻蔑地说。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [gɒn] ,
When the giant had gone ,
什么时候 这 巨大的 有 已消失 ,

巨人离开后，

[ðə; ði] [prɪns] [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['pʌkəd] [aʊt][ɒv; əv] [ʃeɪp] ,
the prince blew the whistle until his lips were puckered out of shape ,
这 王子 吹 这 哨 直到 他的 嘴唇 是 皱巴巴的 出去 的 形状 ,

王子吹哨吹到嘴唇都撅变形了，

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [faʊl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .
but not a fowl came to his rescue .
但 不是 一个 鸡 来了 到 他的 救援 .

但是没有一只家禽来救他。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] , ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
At last he sat down upon a rock , almost ready to cry .
在 最后的 他 卫星 向下 之上 一个 岩石 , 几乎 准备好 到 哭 .

最后他坐在一块石头上，几乎要哭出来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事和民间传说中适合阅读或(Stories to Read or Tell from Fairy Tales)

[bʌt; bət] ['jeləʊ] ['lɪli] [keɪm] [ə'gen] ,
But **Yellow** **Lily** **came** **again** **,**
但 黄色的 百合 来了 再次 ,

但黄百合又来了，

[l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['jeləʊ] [gaʊn] [trɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]['drægən] [flaɪz] ,
lovelier **than** **ever** **in** **another** **yellow** **gown** **trimmed** **with** **the** **wings** **of** **dragon** **flies** **,**
更可爱 比 曾经 在 其他 黄色的 袍 修剪过的 和 这 翅膀 的 龙 苍蝇 ,

她身穿另一件饰有蜻蜓翅膀的黄色礼服，比以往任何时候都更加美丽动人。

[ænd; ənd] [wɪð] [pɜːlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [heə(r)] .
and **with** **pearls** **in** **her** **glorious** **hair** **.**
和 和 珍珠 在 她 辉煌 头发 .

她那华丽的秀发上点缀着珍珠。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][sɪt] ['wɪslɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **Why** **do** **you** **sit** **whistling** **instead** **of** **working** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 为什么 做 你 坐 吹口哨 反而 的 在职的 ? " 她 问 .

她问："你为什么不工作，反而坐在那里吹口哨？"

" [pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .
" **Poor** **prince** **,** **you** **must** **be** **hungry** **.**
" 贫穷的 王子 , 你 必须 是 饥饿的 .

“可怜的王子，您一定饿了吧。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][set][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [bɪg] [triː] .
Here **is** **a** **little** **table** **set** **for** **two** **under** **this** **big** **tree** **.**
这里 是 一个 小的 桌子 放 为了 二 在下面 这 大的 树 .

这棵大树下摆着一张双人小桌子。

[wen] [θɪŋz] ['wʌri] [juː; jʊ] ,
When **things** **worry** **you** **,**
什么时候 事物 担心 你 ,

当你忧虑的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **147** **]**
[页 -]

[第147页]

[doʊnt] [gɪv] [ʌp] .
don't **give** **up** **.**
不 给 向上 .

不要放弃。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hæz; həz][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
The **man** **who** **keeps** **his** **appetite** **has** **no** **cause** **to** **despair** **.**
这 男人 WHO 保持 他的 食欲 有 不 原因 到 绝望 .

只要保持食欲，人就没有理由绝望。

" [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt] ['piːkɒk] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['frɒstɪd] [keɪks] [ænd; ənd] ['ɑːməndz]

"	So	they	sat	down	and	ate	peacock	tongues	and	frosted	cakes	and	almonds
"	所以	他们	卫星	向下	和	吃	孔雀	舌头	和	磨砂	蛋糕	和	杏仁

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['delɪkəsi] ,

and	many	other	delicacies	,
和	许多	其他	美味佳肴	,

于是他们坐下来，吃了孔雀舌头、糖霜蛋糕、杏仁和许多其他美味佳肴。

[ænd; ənd][wɜːr); wə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	were	happier	than	ever	.
和	是	更快乐	比	曾经	.

他们比以往任何时候都更快乐。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪz] [stɪl] [ˌʌn'θætʃt] !

"	But	it	is	growing	late	,	and	the	stable	is	still	unthatched	!
"	但	它	是	生长	晚的	,	和	这	稳定的	是	仍然	未盖茅草的屋顶	!

“但是天色已晚，马厩却还没有盖上茅草！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑːsk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]

"	cried	the	prince	,	suddenly	remembering	his	task	as	soon	as	his	appetite
"	哭	这	王子	,	突然	记住	他的	任务	作为	很快	作为	他的	食欲

[wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

was	satisfied	.
曾是	使满意	.

“王子吃饱喝足后，突然想起了自己的任务，便喊道。”

" [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Look	behind	you	,	"	said	the	girl	.
"	看	在后面	你	,	"	说	这	女孩	.

“看看你身后，”女孩说。

[ðə; ði] [prɪns] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [sə'praɪz] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪblz] [wɜːr); wə(r)] [θætʃt] [wɪð]

The	prince	,	to	his	utter	surprise	,	saw	that	the	stables	were	thatched	with
这	王子	,	到	他的	说出	惊喜	,	锯	那	这	马厩	是	茅草屋顶	和

['daʊni] [bɜːd] ['feðər] ,

downy	bird	feathers	,
绒毛状	鸟	羽毛	,

王子无比惊讶地发现，马厩的屋顶竟然是用柔软的鸟羽覆盖的。

[nəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'laɪk] .

no	two	of	them	alike	.
不	二	的	他们	同样	.

没有两个是完全相同的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['grætɪtjuːd] .

"	You	are	a	wonder	,	"	he	said	,	grasping	her	hands	in	gratitude	.
"	你	是	一个	想知道	,	"	他	说	,	抓握	她	双手	在	感激	.

“你真是个奇迹，”他感激地握住她的手说道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	at	all	,	"	she	replied	.
"	不是	在	全部	,	"	她	回复	.

“完全不是，”她回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][bɜːdz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [stʊd] [ðeə(r)] ['bləʊɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l]

"	How	could	the	birds	work	for	you	while	you	stood	there	blowing	that	terrible
"	如何	可以	这	鸟类	工作	为了	你	尽管	你	站立	那里	吹	那	糟糕的

['wɪs(ə)l] ?

whistle	?
哨	?

“你站在那里吹着那可怕的哨子，鸟儿怎么可能为你工作呢？”

[bɜːdz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [frendz] [tuː; tə]['piːp(ə)l][æz; əz][dɒgz][ɑː(r); ə(r)] ,

Birds	**would**	**be**	**as**	**good**	**friends**	**to**	**people**	**as**	**dogs**	**are**	**,**
鸟类	会	是	作为	好的	朋友们	到	人们	作为	狗	是	,

鸟类会像狗一样成为人类的好朋友。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][səʊ] .

if	**people**	**did**	**not**	**frighten**	**them**	**so**	**.**
如果	人们	做过	不是	吓唬	他们	所以	.

如果人们没有吓到他们的话。

[bʌt; bət] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

But	**say**	**no**	**more**	**.**
但	说	不	更多的	.

无需多言。

[aɪ][hɪə(r)]['fɑːðə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

I	**hear**	**father**	**drinking**	**at**	**the**	**spring**	**two**	**miles**	**away**	**,**
我	听到	父亲	喝	在	这	春天	二	英里	离开	,

我听见父亲在两英里外的泉水边喝水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][fɔː(r)] ['mɪnɪts] .

and	**he**	**will**	**be**	**here**	**in**	**four**	**minutes**	**.**
和	他	将要	是	这里	在	四	分钟	.

他四分钟后就到。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] ['heɪs(ə)nd]

"	**She**	**drew**	**her**	**skirts**	**closely**	**about**	**her**	**and**	**with**	**a**	**sweet**	**smile**	**hastened**
"	她	画	她	裙子	密切	关于	她	和	和	一个	甜的	微笑	加快

['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

into	**the**	**castle**	**.**
进入	这	城堡	.

她拉紧裙摆，带着甜美的微笑，快步走进了城堡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**148**	**]**
[	页	-	]

[第148页]

" [huː] [θætʃt] [ðæt] [ruːf] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] .

"	**Who**	**thatched**	**that**	**roof**	**?**	**"**	**shouted**	**the**	**giant**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**arrived**	**.**
"	WHO	茅草屋顶	那	屋顶	?	"	喊叫	这	巨大的	作为	很快	作为	他	到达的	.

“谁盖的屋顶？”巨人一到就大声喊道。

" [maɪ] [əʊn] [streŋθ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['hʌmbli] ,

"	**My**	**own**	**strength**	**did**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**prince**	**humbly**	**,**
"	我的	自己的	力量	做过	它	,	"	说	这	王子	谦卑地	,

“是靠我自己的力量，”王子谦逊地说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [təʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,

feeling	**that**	**he**	**had**	**not**	**told**	**a**	**falsehood**	**,**
感觉	那	他	有	不是	讲述	一个	谬误	,

他觉得自己没有说谎。

[fɔː(r); fə(r)] ['jeləʊ] ['lɪli] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [streŋθ] [tuː; tə][hɪm] .

for	**Yellow**	**Lily**	**was**	**even**	**more**	**than**	**strength**	**to**	**him**	**.**
为了	黄色的	百合	曾是	甚至	更多的	比	力量	到	他	.

因为黄百合对他来说，不仅仅是力量。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] , [siːzd] [hɪm] [ə'gen] ,

The	**giant**	**,**	**instead**	**of**	**thanking**	**him**	**for**	**his**	**services**	**,**	**seized**	**him**	**again**	**,**
这	巨大的	,	反而	的	谢谢	他	为了	他的	服务	,	查获	他	再次	,

巨人非但没有感谢他的帮助，反而再次抓住了他。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tæŋk] .

and	threw	him	headlong	into	the	kitchen	tank	.
和	扔	他	一头扎	进入	这	厨房	坦克	.

然后把他头朝下扔进了厨房水槽。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Then	he	sat	down	by	the	fire	.
然后	他	卫星	向下	经过	这	火	.

然后他坐在火堆旁。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][nɒd][ðæn; ðən] ['jeləʊ] ['lɪli] [pleɪst] [ðə; ði]['slʌmbə(r)] -
[pɪn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪk] [ʌp] .

No	sooner	had	his	head	begun	to	nod	than	Yellow	Lily	placed	the	slumber	-
不	很快	有	他的	头	开始	到	点头	比	黄色的	百合	放置	这	睡眠	-

pin	over	his	nose	to	be	sure	that	he	could	not	wake	up	.
别针	超过	他的	鼻子	到	是	当然	那	他	可以	不是	唤醒	向上	.

他的头刚开始点头，黄百合就把安眠针别在他的鼻子上，以确保他不会醒来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] [prɪns] [friː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Then	she	set	the	prince	free	,	and	they	spent	the	evening	as	before	,
然后	她	放	这	王子	自由的	,	和	他们	花费	这	晚上	作为	前	,

然后她释放了王子，他们像往常一样度过了当晚。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['merimənt] .

except	that	there	was	much	more	merriment	.
除了	那	那里	曾是	很多	更多的	欢乐	.

只不过，当时的气氛要欢乐得多。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['əʊpənd] [ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə]

On	the	following	morning	the	giant	opened	the	tank	and	ordered	the	prince	to
在	这	下列的	早晨	这	巨大的	打开	这	坦克	和	订购	这	王子	到

[klaɪm] [aʊt] .

climb	out	.
爬	出去	.

第二天早上，巨人打开水箱，命令王子爬出来。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prɪns] ['kænɒt] [duː; də] , " [hiː; hi]

"	I	have	a	task	for	you	to	do	that	even	a	prince	cannot	do	,	"	he
"	我	有	一个	任务	为了	你	到	做	那	甚至	一个	王子	不能	做	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“我有一项任务要交给你，这项任务即使是王子也无法完成，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

"	I	am	sure	that	I	shall	have	your	head	before	night	.
"	我	是	当然	那	我	将	有	你的	头	前	夜晚	.

“我确信今晚之前就能拿到你的脑袋。”

[nɪə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [triː] [naɪn] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

Near	the	castle	is	a	tree	nine	hundred	feet	high	.
靠近	这	城堡	是	一个	树	九	百	脚	高的	.

城堡附近有一棵高达九百英尺的大树。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] .

It	has	but	one	branch	and	that	is	near	the	top	.
它	有	但	一	分支	和	那	是	靠近	这	顶部	.

它只有一个分支，而且靠近顶部。

[ðɪs] [brɑːntʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kroʊz] [nest] .

This	branch	contains	a	crow's	nest	.
这	分支	包含	一个	乌鸦的	巢	.

这个树枝上有乌鸦巢。

[ɪn][ðə; ði][nest][ɪz][wʌn] [eg] .

In	the	nest	is	one	egg	.
在	这	巢	是	一	蛋	.

巢里有一枚蛋。

[ai][wɒnt] [ðæt] [eg] [fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)]

I	want	that	egg	for	supper
我	想	那	蛋	为了	晚餐

我晚餐想吃那个鸡蛋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

今晚。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][get][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] .

If	you	do	not	get	it	,	you	will	be	sorry	.
如果	你	做	不是	得到	它	,	你	将要	是	对不起	.

如果你不明白，你会后悔的。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [wɪtʃ] [rəʊz] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪlə(r)][ɒv; əv]

"	The	giant	took	the	prince	to	the	tree	,	which	rose	like	a	great	pillar	of
"	这	巨大的	采取	这	王子	到	这	树	,	哪个	玫瑰	喜欢	一个	伟大的	支柱	的

[smuːð] [glɑːs] ,

smooth	glass	,
光滑的	玻璃	,

巨人带着王子来到树下，那棵树像一根光滑的玻璃柱一样高耸入云。

[səʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][æn; ən][ænt][kʊd; kəd] [krɔːl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['slaɪdɪŋ] [ɒf] .

so	slippery	that	not	even	an	ant	could	crawl	upon	it	without	sliding	off	.
所以	滑	那	不是	甚至	一个	蚂蚁	可以	爬行	之上	它	没有	滑动	离开	.

表面光滑得连蚂蚁爬上去都会滑下来。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] [prɪns] [traɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] ,

When	the	giant	had	gone	,	the	prince	tried	a	dozen	times	to	climb	to	the	top	,
什么时候	这	巨大的	有	已消失	,	这	王子	尝试	一个	打	时代	到	爬	到	这	顶部	,

巨人走后，王子尝试了十几次才爬到山顶。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)]

but	each	time	he	slipped	back	to	the	earth	quicker	and	harder	than	before
但	每个	时间	他	滑倒了	后退	到	这	地球	更快	和	更难	比	前

.

:

.

但每一次他都比之前更快、更猛烈地跌回地面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ɪn'diːd] [wen] ['jeləʊ] ['lɪli] [keɪm] .

He	was	glad	indeed	when	Yellow	Lily	came	.
他	曾是	高兴的	的确	什么时候	黄色的	百合	来了	.

黄百合到来时，他确实很高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['blʌdˌkɜːd(ə)lɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ə'mɪt] ;

And	now	comes	the	bloodcurdling	part	of	the	tale	that	I	would	rather	omit	;
和	现在	来	这	令人毛骨悚然的	部分	的	这	故事	那	我	会	相当	忽略	;

接下来是故事中令人毛骨悚然的部分，我宁愿略过不提；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['tʃɪldrən] [hɜːd]

but	I	must	tell	it	all	to	you	just	as	the	dear	little	Irish	children	heard
但	我	必须	告诉	它	全部	到	你	只是	作为	这	亲爱的	小的	爱尔兰	孩子们	听到

[ˌaɪ 'tiː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

it	centuries	ago	,
它	几个世纪	前	,

但我必须把这一切都告诉你们，就像几个世纪前那些可爱的爱尔兰小孩听到的那样。

[ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['mɑːd] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [bɪt][ɒv; əv]['feəri]['fəʊklɔː(r)] .

or	I	should	feel	that	I	had	marred	this	ancient	bit	of	fairy	folklore	.
或者	我	应该	感觉	那	我	有	受损	这	古老的	少量	的	仙女	民俗学	.

或者我会觉得我玷污了这古老的仙女传说。

['jeləʊ] ['lɪli] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n]

Yellow	Lily	,	as	usual	,	brought	something	to	eat	,	and	after	they	had	eaten
黄色的	百合	,	作为	通常	,	带来	某物	到	吃	,	和	后	他们	有	吃

, [ʃiː; ʃi] ,

,	she	,
,	她	,

黄百合像往常一样带来了吃的，吃完后，她……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [feɪs] .

for	the	first	time	,	turned	upon	the	prince	a	sorrowful	face	.
为了	这	第一的	时间	,	转向	之上	这	王子	一个	悲伤	脸	.

她第一次露出了悲伤的神情。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [tɑːsk][tuː; tə][duː; də] ;

"	I	am	sorry	father	gave	you	this	task	to	do	;
"	我	是	对不起	父亲	给予	你	这	任务	到	做	;

“很抱歉父亲把这项任务交给你；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][səb'mɪt][tuː; tə] [wɒt] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

but	we	must	submit	to	what	cannot	be	helped	,	"	she	said	.
但	我们	必须	提交	到	什么	不能	是	帮助	,	"	她	说	.

“但我们必须接受无法改变的事实，”她说。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[dɪə(r)] [prɪns] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [ˌem 'iː] .

dear	prince	,	you	must	kill	me	.
亲爱的	王子	,	你	必须	杀	我	.

亲爱的王子，你必须杀了我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

" [kɪl] [juː; jʊ] !

"	Kill	you	!
"	杀	你	!

杀了你！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

"	he	cried	in	horror	.
"	他	哭	在	恐怖	.

他惊恐地哭喊着。

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不!

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [luːz] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . "
I would rather lose my head a thousand times . "
我 会 相当 失去 我的 头 一个 千 时代 . "

我宁愿丢掉一千次脑袋。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] , " [pə'sistid] [ðə; ði][gɜːl] .
" But , if you are careful , I shall come to life again , " persisted the girl .
" 但 , 如果 你 是 小心 , 我 将 来 到 生活 再次 , " 持续 这 女孩 .

“但是，如果你足够小心，我就能复活，”女孩坚持道。

" [maɪ] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" My fairy godmother will care for me .
" 我的 仙女 教母 将要 关心 为了 我 .

我的仙女教母会照顾我。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [strɪp] [ɒf] [maɪ] [fleʃ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] ,
You will find it easy to strip off my flesh , for you have only to say ,
你 将要 寻找 它 简单的 到 条 离开 我的 肉 , 为了 你 有 仅有的 到 说 ,

你会发现剥去我的皮肉很容易，因为你只需要说：

- ['jeləʊ] ['lɪli] [ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] . -
' Yellow Lily of Loch Lein . '
- 黄色的 百合 的 湖 莱茵 . -

“莱恩湖的黄百合。”

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][maɪ] [bəʊnz] [wɪl] [ɔːl] ['seprət] .
Say it again and my bones will all separate .
说 它 再次 和 我的 骨头 将要 全部 分离 .

再说一遍，我的骨头都要散架了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [bəʊnz] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [triː] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [steps] .
You will find that my bones will stick to this tree like little steps .
你 将要 寻找 那 我的 骨头 将要 戳 到 这 树 喜欢 小的 步骤 .

你会发现我的骨头会像小台阶一样粘在这棵树上。

[ɒn] [ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv] [bəʊnz] [juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
On the ladder of bones you can climb to the top of the tree .
在 这 梯子 的 骨头 你 能 爬 到 这 顶部 的 这 树 .

借助骨头堆成的梯子，你可以爬到树顶。

[get] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [klaɪm] [daʊn] ['keəfəli] ,
Get the egg and climb down carefully ,
得到 这 蛋 和 爬 向下 小心 ,

拿到蛋后小心地爬下去。

[iːtʃ] [taɪm] ['pʊlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]
each time pulling one of my bones from the tree until you have reached the
每个 时间 拉 一 的 我的 骨头 从 这 树 直到 你 有 达到 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

每次都从树上拔下我的一根骨头，直到你到达地面。

[ðen] [paɪl] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɒn][maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [seɪ] , - [kʌm] [bæk] ,
Then pile the bones in a heap upon my flesh and say , ' Come back ,
然后 桩 这 骨头 在 一个 堆 之上 我的 肉 和 说 , - 来 后退 ,

然后把骨头堆在我的肉上，说：“回来吧，

['jeləʊ] ['lɪli] [ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] , - [ænd; ənd][ləʊ] !

Yellow	**Lily**	**of**	**Loch**	**Lein**	**,**	**'**	**and**	**lo**	**!**
黄色的	百合	的	湖	莱茵	,	-	和	洛	!

莱恩湖的黄百合，瞧!

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][maɪ'self] [ə'gen] .

I	**will**	**be**	**myself**	**again**	**.**
我	将要	是	我	再次	.

我会重新找回自我。

[bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] — [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [bəʊnz] [ɒn] [ðə; ði] [triː] .

But	**be**	**careful**	**—**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**leave**	**one**	**of**	**my**	**bones**	**on**	**the**	**tree**	**.**
但	是	小心	—	是	小心	不是	到	离开	一	的	我的	骨头	在	这	树	.

但要小心——要小心别把我的骨头留在树上。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [ʌn'tɪl] ['jeləʊ] ['lɪli]

"	**For**	**a**	**long**	**time**	**the**	**prince**	**refused**	**to**	**obey**	**her**	**request**	**until**	**Yellow**	**Lily**
"	为了	一个	长的	时间	这	王子	拒绝	到	服从	她	要求	直到	黄色的	百合

[gruː] [vekst] [ænd; ənd] [sed] :

grew	**vexed**	**and**	**said**	**:**
生长	烦恼	和	说	:

“王子很久都不肯答应她的请求，直到黄百合恼怒起来，说道：

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es]

"	**Then**	**I**	**will**	**tell**	**father**	**that**	**I**	**have**	**been**	**helping**	**you**	**,**	**and**	**he**	**will**	**kill**	**us**
"	然后	我	将要	告诉	父亲	那	我	有	到过	帮助	你	,	和	他	将要	杀	我们

[bəuθ] .

both	**.**
两个都	.

“然后我会告诉父亲我一直在帮助你，他会杀了我们两个。”

[meɪk] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] .

Make	**haste**	**,**	**for**	**the**	**time**	**is**	**short**	**.**
制作	匆忙	,	为了	这	时间	是	短的	.

抓紧时间，因为时间紧迫。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**151**	**]**
"	[	页	-	]

[第151页]

" ['jeləʊ] ['lɪli] [ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Yellow**	**Lily**	**of**	**Loch**	**Lein**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**prince**	**,**	**without**	**looking**	**at**	**her**	**.**
"	黄色的	百合	的	湖	莱茵	!	"	喊叫	这	王子	,	没有	寻找	在	她	.

“洛赫莱恩的黄百合！”王子头也不抬地喊道。

" ['jeləʊ] ['lɪli] [ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] !

"	**Yellow**	**Lily**	**of**	**Loch**	**Lein**	**!**
"	黄色的	百合	的	湖	莱茵	!

“莱恩湖的黄百合！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .

"	**he**	**shouted**	**again**	**.**
"	他	喊叫	再次	.

他又喊了一声。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bəʊnz] .

Then	**he**	**looked**	**down**	**and**	**saw**	**at**	**his**	**feet**	**a**	**stack**	**of**	**little**	**white**	**bones**	**.**
然后	他	看起来	向下	和	锯	在	他的	脚	一个	堆	的	小的	白色的	骨头	.

然后他低头一看，发现脚下堆着一堆白色的小骨头。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] ['sləʊli] , [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lædə(r)] [baɪ] ['stɪkɪŋ]

He	gathered	them	up	and	,	climbing	slowly	,	made	a	little	ladder	by	sticking
他	聚集	他们	向上	和	,	攀登	缓慢地	,	制成	一个	小的	梯子	经过	粘性

[ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

them	against	the	tree	.
他们	反对	这	树	.

他把它们收集起来，慢慢地爬上去，把它们粘在树上，做成了一个小梯子。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [kroʊz] [nest] , [faʊnd] [ðə; ði] [eg] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

He	soon	reached	the	crow's	nest	,	found	the	egg	,	placed	it	in	his	pocket	,
他	很快	达到	这	乌鸦的	巢	,	成立	这	蛋	,	放置	它	在	他的	口袋	,

他很快来到了乌鸦巢，找到了那枚蛋，把它放进了自己的口袋里。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ə'gen] , ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

and	climbed	down	again	,	plucking	the	bones	from	the	tree	as	he	went	.
和	攀登	向下	再次	,	拔毛	这	骨头	从	这	树	作为	他	去	.

然后他又爬了下来，一边走一边把树上的骨头摘下来。

[ðen] [hiː; hi] [paɪld] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] ,

Then	he	piled	them	upon	the	flesh	and	garments	of	the	girl	and	,
然后	他	堆积	他们	之上	这	肉	和	服装	的	这	女孩	和	,

然后他把它们堆放在女孩的肉体和衣物上，

[wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ʃaʊtɪd] :

with	tears	in	his	eyes	,	shouted	:
和	眼泪	在	他的	眼睛	,	喊叫	:

他眼含热泪，大声喊道：

" [kʌm] [bæk] , ['jeləʊ] ['lɪli] [ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] .

"	Come	back	,	Yellow	Lily	of	Loch	Lein	.
"	来	后退	,	黄色的	百合	的	湖	莱茵	.

“回来吧，莱恩湖的黄百合。”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['jeləʊ] ['lɪli] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['smaɪlɪŋ] .

"	And	immediately	Yellow	Lily	stood	before	him	,	but	no	longer	smiling	.
"	和	立即地	黄色的	百合	站立	前	他	,	但	不	更长	微笑	.

“黄百合立刻出现在他面前，但脸上却不再有笑容。”

" [retʃ] !

"	Wretch	!
"	可怜虫	!

“恶棍！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] !

"	You	have	made	me	a	cripple	for	life	!
"	你	有	制成	我	一个	削弱	为了	生活	!

“你让我终身残疾了！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['keələs] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "

You	are	nothing	but	a	careless	boy	after	all	.	"
你	是	没有什么	但	一个	粗心	男生	后	全部	.	"

你终究只是个粗心大意的男孩。

" [əʊ] , [wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [duː; də] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [sɪk] [wɪð] [fɪə(r)] .

"	Oh	,	what	have	I	neglected	to	do	?	"	cried	the	prince	,	sick	with	fear	.
"	哦	,	什么	有	我	被忽视的	到	做	?	"	哭	这	王子	,	生病的	和	害怕	.

“哦，我究竟疏忽了什么？”王子惊恐万分地喊道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [təʊz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] .

"	There	is	one	of	my	little	toes	still	hanging	to	the	tree	.
"	那里	是	一	的	我的	小的	脚趾	仍然	绞刑	到	这	树	.

“我的一个小脚趾还挂在树上呢。”

[əʊ] , [wɒt] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] ['kri:tʃə(r)] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪz] !

Oh	,	what	an	awkward	creature	a	prince	is	!
哦	,	什么	一个	尴尬的	生物	一个	王子	是	!

哦，王子真是个笨拙的生物啊！

" [ðə; ði] [prɪns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [begd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:d(ə)n] ,

"	The	prince	on	his	knees	begged	her	pardon	,
"	这	王子	在	他的	膝盖	乞求	她	赦免	,

王子跪在地上，恳求她的原谅。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['jeləʊ] ['lɪli] [brəʊk] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] , [swi:t] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] :

and	finally	Yellow	Lily	broke	into	her	old	,	sweet	smile	and	said	:
和	最后	黄色的	百合	打破	进入	她	老的	,	甜的	微笑	和	说	:

最后，黄百合露出了她往日甜美的笑容，说道：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [wɜ:s] .

"	I	am	thankful	it	is	no	worse	.
"	我	是	感恩	它	是	不	更糟	.

“我很庆幸情况没有更糟。”

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [maɪ] ['bækbəʊn] !

What	a	sight	I	would	be	if	you	had	forgotten	my	backbone	!
什么	一个	视线	我	会	是	如果	你	有	被遗忘的	我的	骨干	!

如果你忘了我的脊梁骨，那我该有多狼狈啊！

" [səʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['meri] [ænd; ənd] ['tɔ:kətɪv] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	So	they	became	merry	and	talkative	again	until	it	was	time	for	the
"	所以	他们	成为	欢乐	和	健谈	再次	直到	它	曾是	时间	为了	这

['dʒaɪənt] [tu:; tə] [ə'raɪv] .

giant	to	arrive	.
巨大的	到	到达	.

于是他们又开始欢声笑语，直到巨人到来的时候。

[ðen] ['jeləʊ] ['lɪli] [went] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði]

Then	Yellow	Lily	went	to	her	tower	and	the	prince	took	his	stand	at	the
然后	黄色的	百合	去	到	她	塔	和	这	王子	采取	他的	站立	在	这

['kɑ:s(ə)l] [geɪt] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [krəʊz] [eg] .

castle	gate	holding	the	crow's	egg	.
城堡	门	保持	这	乌鸦的	蛋	.

然后黄百合回到了她的塔楼，王子则手持乌鸦蛋站在城堡门口。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [prɪns] .

"	You	are	certainly	a	magician	!	"	gasped	the	giant	when	he	saw	the	prince	.
"	你	是	当然	一个	魔术师	!	"	倒吸一口气	这	巨大的	什么时候	他	锯	这	王子	.

“你真是个魔术师！”巨人看到王子后惊叹道。

" [ai] ['kænɒt] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [lest] [ə; eɪ] [wɜ:s] [feɪt] [bɪ'fɔ:l] [ˌem 'i:] .

"	I	cannot	take	your	head	,	lest	a	worse	fate	befall	me	.
"	我	不能	拿	你的	头	,	免得	一个	更糟	命运	降临	我	.

“我不能取下你的头颅，否则我会遭遇更糟糕的命运。”

[gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .

Go	home	at	once	.
去	家	在	一次	.

立即回家。

[duː; də] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Do	not	linger	here	a	minute	.
做	不是	萦绕	这里	一个	分钟	.

不要在这里逗留一分钟。

" [ðə; ði] [prɪns] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['jeləʊ] ['lɪli] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wɒz; wəz]

"	The	prince	wanted	to	bid	farewell	to	Yellow	Lily	,	but	of	course	,	that	was
"	这	王子	通缉	到	出价	告别	到	黄色的	百合	,	但	的	课程	,	那	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

“王子想向黄百合告别，但这当然是不可能的。”

[səʊ] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

so	he	hastened	home	as	fast	as	he	could	.
所以	他	加快	家	作为	快速地	作为	他	可以	.

于是他以最快的速度赶回家。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['erɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [əʊld] [glɪk] ,

When	he	reached	the	Palace	of	Erin	,	the	king	,	the	queen	,	old	Glic	,
什么时候	他	达到	这	宫殿	的	艾琳	,	这	国王	,	这	女王	,	老的	格利克	,

当他到达埃林宫时，国王、王后、老格利奇……

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

and	all	the	court	ran	out	to	greet	him	.
和	全部	这	法庭	跑	出去	到	迎接	他	.

所有法庭成员都跑出来迎接他。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðeə(r)] .

Never	before	had	there	been	such	rejoicing	there	.
绝不	前	有	那里	到过	这样的	欢欣鼓舞	那里	.

那里从未有过如此欢乐的景象。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðeɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə] [mə'ləʊdiəs] ['mjuːzɪk] ,

For	days	they	feasted	and	danced	to	melodious	music	,
为了	天	他们	盛宴	和	跳舞	到	悦耳动听	音乐	,

他们连续几天宴饮跳舞，伴着悠扬的音乐，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʊənəmənt] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] ['ɑːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['testɪd]

and	a	tournament	was	held	in	which	the	best	archers	in	the	kingdom	tested
和	一个	比赛	曾是	握住	在	哪个	这	最好的	弓箭手	在	这	王国	测试

[ðeə(r)] [skɪl] .

their	skill	.
他们的	技能	.

于是举办了一场锦标赛，王国中最优秀的弓箭手们在比赛中一展身手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] , [əʊld] [glɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,

A	year	later	,	old	Glic	,	who	was	always	making	trouble	,
一个	年	之后	,	老的	格利克	,	WHO	曾是	总是	制作	麻烦	,

一年后，总是惹是生非的老格利奇

[təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm]['nəʊb(ə)l]['leɪdi]

told	the	king	that	it	was	time	for	the	prince	to	marry	some	noble	lady
讲述	这	国王	那	它	曾是	时间	为了	这	王子	到	结婚	一些	高贵	女士

[ɒv; əv] [greɪt] [welθ] .

of	great	wealth	.
的	伟大的	财富	.

他告诉国王，王子该娶一位出身高贵、家境富裕的女子为妻了。

[ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['mæri] ['jeləʊ] ['lɪli] ,

The	prince	would	have	liked	to	marry	Yellow	Lily	,
这	王子	会	有	喜欢	到	结婚	黄色的	百合	,

王子原本想娶黄百合为妻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huːz] [ræŋk][wɒz; wəz] ['iːkwəl]

but	the	king	said	that	he	must	choose	a	princess	whose	rank	was	equal
但	这	国王	说	那	他	必须	选择	一个	公主	谁	秩	曾是	平等的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

to	his	own	.
到	他的	自己的	.

但国王说，他必须选择一位地位与自己相当的公主。

[ɪn][dɪ'speə(r)][ðə; ði] [prɪns] [təʊld] [glɪk] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪf] [suːn] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]

In	despair	the	prince	told	Glic	to	select	him	a	wife	soon	or	he	would	go
在	绝望	这	王子	讲述	格利克	到	选择	他	一个	妻子	很快	或者	他	会	去

['rəʊmɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .

roaming	again	and	never	return	.
漫游	再次	和	绝不	返回	.

绝望之下，王子告诉格利奇，要么尽快为他挑选一位妻子，要么他将再次流浪，永不归来。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['leɪdi] , " [sed] [glɪk] .

"	I	have	found	a	suitable	lady	,	"	said	Glic	.
"	我	有	成立	一个	合适的	女士	,	"	说	格利克	.

“我找到了一位合适的女士，”格利奇说。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ɪz][nekst][tuː; tə]['aʊəz] .

"	Her	father	is	the	King	of	Loch	Lein	,	the	kingdom	that	is	next	to	ours	.
"	她	父亲	是	这	国王	的	湖	莱茵	,	这	王国	那	是	下一个	到	我们的	.

“她的父亲是洛赫莱恩王国的国王，洛赫莱恩王国就在我们隔壁。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['paʊəf(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɪz] ['feɪməs] , [hɜː(r); hə(r)] [welθ] ['kænɒt] [biː; bi]

Her	father	is	powerful	,	her	family	is	famous	,	her	wealth	cannot	be
她	父亲	是	强大的	,	她	家庭	是	著名的	,	她	财富	不能	是

['kaʊntɪd] ,

counted	,
计数	,

她父亲权势滔天，她家名门望族，她的财富无法估量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] . "

and	she	is	as	beautiful	as	the	Queen	of	the	Fairies	.	"
和	她	是	作为	美丽的	作为	这	女王	的	这	仙女	.	"

她美得就像仙后一样。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	If	she	will	have	me	,	I	will	marry	her	,	"	said	the	prince	,
"	如果	她	将要	有	我	,	我	将要	结婚	她	,	"	说	这	王子	,

“如果她愿意嫁给我，我就娶她，”王子说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] .

"	but	I	will	not	seek	her	myself	.
"	但	我	将要	不是	寻找	她	我	.

但我不会亲自去找她。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [glɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] ,
" The king sent Glic to the court of Loch Lein ,
" 这 国王 发送 格利克 到 这 法庭 的 湖 莱茵 ,

国王派格利克前往洛赫莱恩宫廷，

['beərɪŋ] [rɪtʃ] [gɪfts] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [ə'tendənts] .
bearing rich gifts and guarded by soldiers and attendants .
轴承 富有的 礼物 和 守卫 经过 士兵 和 服务员 .

带着丰厚的礼物，由士兵和侍从护卫。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['erɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
In a few weeks he returned and told the King of Erin that the King of
在 一个 很少 周 他 返回 和 讲述 这 国王 的 艾琳 那 这 国王 的
[lɒk] [laɪn] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
Loch Lein had consented to give the prince his daughter in marriage .
湖 莱茵 有 同意 到 给 这 王子 他的 女儿 在 婚姻 .

几周后，他返回并告诉爱尔兰国王，洛赫莱恩国王已同意将女儿嫁给这位王子。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] .
Preparations were at once made for a great wedding .
准备工作 是 在 一次 制成 为了 一个 伟大的 婚礼 .

一场盛大的婚礼的筹备工作立即展开。

[ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [spɔːts] , ['sevrəl] ['dɑːnsɪz] ,
All kinds of sports , several dances ,
全部 种类 的 运动的 , 一些 舞蹈 ,

各种运动，多种舞蹈，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl]
and other amusements were to be enjoyed at court , and the royal
和 其他 娱乐 是 到 是 享受 在 法庭 , 和 这 皇家
['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] ['kɪŋdəmz] ,
families of many different kingdoms ,
家庭 的 许多 不同的 王国 ,

宫廷里还有其他娱乐活动，许多不同王国的皇室成员都乐于享受这些活动。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
even from the isles of the sea , were to be present .
甚至 从 这 岛屿 的 这 海 , 是 到 是 展示 .

即使来自海上岛屿，也要到场。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] ['faɪnəli] [gruː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .
The prince himself finally grew much interested in getting ready for the great event .
这 王子 他自己 最后 生长 很多 感兴趣的 在 获得 准备好 为了 这 伟大的 事件 .

王子本人最终也对筹备这场盛事产生了浓厚的兴趣。

[ɪn][fækt][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['jeləʊ] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][help] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]
In fact he almost forgot about Yellow Lily and the help she had given him
在 事实 他 几乎 忘了 关于 黄色的 百合 和 这 帮助 她 有 给定 他
[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] .
to save his head .
到 节省 他的 头 .

事实上，他几乎忘记了黄百合，以及她曾帮助他保住性命的事。

[jet] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

Yet	he	bade	his	father	invite	the	Giant	of	Loch	Lein	to	be	present	at	the
然而	他	巴德	他的	父亲	邀请	这	巨大的	的	湖	莱茵	到	是	展示	在	这

[fiːst] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

feast	to	be	given	before	the	day	of	the	wedding	.
盛宴	到	是	给定	前	这	天	的	这	婚礼	.

但他嘱咐父亲邀请莱恩湖巨人出席婚礼前夕举行的宴会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [bluː] ['lɪli] , [waɪt] ['lɪli] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['lɪli] ,

It	was	also	agreed	to	invite	Blue	Lily	,	White	Lily	,	and	Yellow	Lily	,
它	曾是	还	同意	到	邀请	蓝色的	百合	,	白色的	百合	,	和	黄色的	百合	,

会议还决定邀请蓝百合、白百合和黄百合参加。

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] .

and	to	treat	them	as	princesses	of	the	royal	blood	.
和	到	对待	他们	作为	公主们	的	这	皇家	血	.

要像对待皇室公主一样对待她们。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒd][mæn] ,

In	time	the	King	of	Loch	Lein	,	who	was	an	aged	man	,
在	时间	这	国王	的	湖	莱茵	,	WHO	曾是	一个	老年人	男人	,

后来，莱恩湖国王，一位年迈的老人，

[ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪpfəl] [ɒv; əv] [ə'tendənts] .

arrived	with	his	daughter	and	a	shipful	of	attendants	.
到达的	和	他的	女儿	和	一个	满船	的	服务员	.

他带着女儿和一船随从抵达。

[ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] [bluː] [hɪz; ɪz]['bjuːgl][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [ɒv; əv]['erɪn][ræn][aʊt][tuː; tə] [griːt]

The	gatekeeper	blew	his	bugle	and	the	whole	court	of	Erin	ran	out	to	greet
这	守门人	吹	他的	号角	和	这	所有的	法庭	的	艾琳	跑	出去	到	迎接

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

守门人吹响号角，整个爱尔兰宫廷的人都跑出来迎接他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] [weə(r)]

The	King	and	Princess	of	Loch	Lein	were	taken	into	the	reception	hall	where
这	国王	和	公主	的	湖	莱茵	是	已采取	进入	这	接待	大厅	在哪里

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] [ɒv; əv]['erɪn] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

the	Queen	and	Prince	of	Erin	welcomed	them	.
这	女王	和	王子	的	艾琳	欢迎	他们	.

洛赫莱恩国王和公主被带入接待大厅，爱尔兰女王和王子在那里迎接了他们。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	prince	was	much	disappointed	when	he	beheld	the	princess	,	and	was
这	王子	曾是	很多	失望的	什么时候	他	观看	这	公主	,	和	曾是

['veri] ['æŋgri] [wɪð] [glɪk] ,

very	angry	with	Glic	,
非常	生气的	和	格利克	,

王子见到公主后非常失望，并且对格利奇非常生气。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɔːti] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl]

for	she	was	haughty	and	not	at	all
为了	她	曾是	傲慢	和	不是	在	全部

因为她傲慢自大，一点也不.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

['prɪti] .
pretty .
漂亮的 .

漂亮的。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒstli] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['tæpɪstri:z] [ðæn; ðən]
She seemed to be more pleased with the costly furniture and tapestries than
她 似乎 到 是 更多的 高兴 和 这 昂贵 家具 和 挂毯 比
[wɪð] [ðə; ði] [prɪns] .
with the prince .
和 这 王子 .

她似乎对昂贵的家具和挂毯比对王子更满意。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] .
The day of the feast came at last .
这 天 的 这 盛宴 来了 在 最后的 .

盛宴的日子终于到了。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [fru:ts] [ænd; ənd] ['kɒstli] [mi:ts] [ɒv; əv][ɔ:l]
The table in the banquet hall was loaded with fruits and costly meats of all
这 桌子 在 这 宴会 大厅 曾是 已加载 和 水果 和 昂贵 肉类 的 全部
[kaɪndz][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vd] [ə'pɒn] [pleɪts] [ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] .
kinds to be served upon plates of solid gold .
种类 到 是 服务 之上 盘子 的 坚硬的 金子 .

宴会厅的桌子上摆满了各种水果和名贵肉类，盛放在纯金盘子里。

['evri] [wʌn] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] , [ɪ'speʃəli] [əʊld] [glɪk] ,
Every one appeared to be happy , especially old Glic ,
每一个 一 出现 到 是 快乐的 , 尤其 老的 格利克 ,

每个人看起来都很高兴，尤其是老格利奇。

[hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] [waɪf] .
who was to receive a large sum of money for finding the prince a wife .
WHO 曾是 到 收到 一个 大的 和 的 钱 为了 寻找 这 王子 一个 妻子 .

谁能为王子找到妻子，并获得一大笔钱呢?

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] ,
At the close of the feast ,
在 这 关闭 的 这 盛宴 ,

宴会结束时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['erɪn] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bæləd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] [təʊld][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
the King of Erin sang a ballad and the King of Loch Lein told a story .
这 国王 的 艾琳 唱 一个 民谣 和 这 国王 的 湖 莱茵 讲述 一个 故事 .

爱尔兰国王唱了一首民谣，莱恩湖国王讲了一个故事。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [di:dz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,
In those days the people were fond of deeds of magic ,
在 那些 天 这 人们 是 喜爱 的 契约 的 魔法 ,

那时人们喜爱魔法。

[səʊ][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'kwestɪd] [glɪk] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['maɪti] ['dʒaɪənt][ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] ,
so the prince requested Glic to call the mighty Giant of Loch Lein ,
所以 这 王子 请求 格利克 到 称呼 这 强大的 巨大的 的 湖 莱茵 ,

于是王子请求格利克召唤洛赫莱恩的巨人。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [pə'fɔ:m] [sʌm; səm] [trɪks] .
that he might perform some tricks .
那 他 可能 履行 一些 技巧 .

他可能会表演一些魔术。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moməntsˌ][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ['entəd] [ðə; ðɪ][ruːm] ,

In	a	few	moments	the	giant	entered	the	room	,
在	一个	很少	时刻	这	巨大的	进入	这	房间	,

片刻之后，巨人走进了房间。

['bəʊɪŋ] ['stɜːnlɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [tʃɪəd] .

bowing	sternly	as	the	people	clapped	their	hands	and	cheered	.
鞠躬	严厉地	作为	这	人们	鼓掌	他们的	双手	和	欢呼	.

人们鼓掌欢呼，他则严肃地鞠躬。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [prɪns] [bʌt; bət] [baʊd] [ləʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [kɪŋz] .

He	did	not	look	at	the	prince	but	bowed	low	to	the	two	kings	.
他	做过	不是	看	在	这	王子	但	鞠躬	低的	到	这	二	国王	.

他没有看王子，而是向两位国王深深鞠躬。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒɪstɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ]['riːəl] [mə'dʒɪʃn] .

"	Your	Majesties	,	"	he	said	,	"	it	is	my	daughter	who	is	the	real	magician	.
"	你的	陛下	,	"	他	说	,	"	它	是	我的	女儿	WHO	是	这	真实的	魔术师	.

“陛下，”他说，“真正的魔术师是我的女儿。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

I	know	that	she	will	be	glad	to	entertain	you	for	a	short	time	.
我	知道	那	她	将要	是	高兴的	到	招待	你	为了	一个	短的	时间	.

我知道她会很乐意陪你玩一会儿。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

In	fact	she	has	consented	to	take	my	place	.
在	事实	她	有	同意	到	拿	我的	地方	.

事实上，她已经同意代替我的位置。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	156	]
"	[	页	-	]

[第156页]

[dʒʌst] [ðen] ['jeləʊ] ['lɪlɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [swept] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

Just	then	Yellow	Lily	entered	the	room	in	a	gown	of	gold	that	swept	the	floor	.
只是	然后	黄色的	百合	进入	这	房间	在	一个	袍	的	金子	那	扫荡	这	地面	.

就在这时，黄百合身着曳地金裙走进了房间。

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] [ʃɒn] [laɪk][ðə; ðɪ][sʌn] .

Her	golden	hair	shone	like	the	sun	.
她	金的	头发	闪耀	喜欢	这	太阳	.

她金色的头发像太阳一样闪耀。

[nəʊ][wʌn]['prez(ə)nt][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [heə(r)][nɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]

No	one	present	had	ever	seen	such	glorious	hair	nor	such	a	beautiful	face	and
不	一	展示	有	曾经	已见	这样的	辉煌	头发	也不	这样的	一个	美丽的	脸	和

[fɔːm] .

form	.
形式	.

在场的所有人都从未见过如此亮丽的秀发，也从未见过如此美丽的容颜和身材。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ]

All	were	too	much	amazed	at	her	beauty	and	elegance	to	utter	a
全部	是	也	很多	惊叹	在	她	美丽	和	优雅	到	说出	一个

[wɜːd] [ɒv; əv] ['welkəm] .

word	of	welcome	.
单词	的	欢迎	.

所有人都被她的美貌和优雅所惊艳，以至于说不出一句欢迎的话。

['jeləʊ] ['lɪli] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [θruː] [tuː] [greɪnz] [ɒv; əv] [wiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)]

Yellow	**Lily**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**table**	**and**	**threw**	**two**	**grains**	**of**	**wheat**	**into**	**the**	**air**
黄色的	百合	卫星	向下	在	这	桌子	和	扔	二	谷物	的	小麦	进入	这	空气

.

:

.

黄百合在桌旁坐下，将两粒麦粒抛向空中。

[ðeɪ] [lɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['pɪdʒɪn] .

They	**lit**	**upon**	**the**	**table**	**and**	**turned**	**into**	**a**	**male**	**and**	**a**	**female**	**pigeon**	**.**
他们	点燃	之上	这	桌子	和	转向	进入	一个	男性	和	一个	女性	鸽子	.

它们落在桌子上，变成了一只雄鸽和一只雌鸽。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pek] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [meit] , ['ɔːlməʊst] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Immediately	**the**	**former**	**began**	**to**	**peck**	**at**	**his**	**mate**	**,**	**almost**	**driving**	**her**
立即地	这	以前的	开始	到	啄	在	他的	伴侣	,	几乎	驾驶	她

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

from	**the**	**table**	**.**
从	这	桌子	.

前者立即开始啄它的伴侣，几乎把她赶下了桌子。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɪdʒɪn] [ʃriːk] :

To	**the**	**surprise**	**of**	**all**	**,**	**the**	**female**	**pigeon**	**shrieked**	**:**
到	这	惊喜	的	全部	,	这	女性	鸽子	尖叫	:

令所有人惊讶的是，雌鸽发出了一声尖叫：

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [triːt] [ˌem 'iː] [ðʌs] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [kliːnd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

"	**You**	**didn't**	**treat**	**me**	**thus**	**on**	**the**	**day**	**I**	**cleaned**	**the**	**stable**	**for**	**you**	**and**
"	你	没有	对待	我	因此	在	这	天	我	已清洗	这	稳定的	为了	你	和

[faʊnd] [ðə; ði] ['slʌmbə(r)] - [pɪn] .

found	**the**	**slumber**	**-**	**pin**	**.**
成立	这	睡眠	-	别针	.

“那天我为你打扫马厩，发现打盹的钉子时，你可没这样对待我。”

" ['jeləʊ] ['lɪli] [leɪd] [tuː] [greɪnz] [ɒv; əv] [wiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

"	**Yellow**	**Lily**	**laid**	**two**	**grains**	**of**	**wheat**	**before**	**them**	**,**
"	黄色的	百合	铺设	二	谷物	的	小麦	前	他们	,

黄百合在他们面前放了两粒麦子，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪl] ['pɪdʒɪn] ['griːdɪli] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [hɪz; ɪz]

but	**the**	**male**	**pigeon**	**greedily**	**devoured**	**them**	**and**	**continued**	**to**	**abuse**	**his**
但	这	男性	鸽子	贪婪地	吞噬	他们	和	持续	到	虐待	他的

[meit] .

mate	**.**
伴侣	.

但雄鸽贪婪地吞食了它们，并继续虐待它的伴侣。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [θætʃt] [ðə; ði] ['steɪblz] [fɔː(r); fə(r)]

"	**You**	**would**	**not**	**have**	**done**	**that**	**to**	**me**	**the**	**day**	**I**	**thatched**	**the**	**stables**	**for**
"	你	会	不是	有	完毕	那	到	我	这	天	我	茅草屋顶	这	马厩	为了

[juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,

you	**with**	**the**	**feathers**	**of**	**birds**	**,**
你	和	这	羽毛	的	鸟类	,

“如果我当年用鸟的羽毛为你盖马厩，你肯定不会这样对我。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'laɪk] , " [ʃriːk] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɪdʒɪn] .

and	**no**	**two**	**of**	**them**	**alike**	**,**	**"**	**shrieked**	**the**	**female**	**pigeon**	**.**
和	不	二	的	他们	同样	,	"	尖叫	这	女性	鸽子	.

“而且没有两只是一样的！”雌鸽尖叫道。

[wen] [sʌm; səm][mɔː(r)] [wiːt] [wɒz; wəz][leɪd] [bɪˈfɔː(r)]
When some more wheat was laid before
什么时候 一些 更多的 小麦 曾是 铺设 前

之前又撒了一些小麦

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

, [ðə; ðɪ] [meɪl] [ˈpɪdʒɪn] [et; eɪt][mɔː(r)] [ˈgriːdɪli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] ,
, the male pigeon ate more greedily than before ,
, 这 男性 鸽子 吃 更多的 贪婪地 比 前 ,

雄鸽子比以前吃得更贪吃了。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈiːt(ə)n] [ˈevri] [greɪn][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [meit] [pf] [ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] .
and after he had eaten every grain he pushed his mate off the table .
和 后 他 有 吃 每一个 粮食 他 推动 他的 伴侣 离开 这 桌子 .

他吃光了所有的谷物后，把他的同伴推下了桌子。

[ʃiː; ʃi] [ˈflʌtə] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [ˈskriːmɪŋ] :
She fluttered to the floor screaming :
她 飘动 到 这 地面 尖叫 :

她尖叫着扑倒在地:

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [kɪld] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [bəʊnz] [tuː; tə]
" You wouldn't have done that the day you killed me and took my bones to
" 你 不会 有 完毕 那 这 天 你 被杀 我 和 采取 我的 骨头 到
[meɪk] [steps] [ɒn][ðə; ðɪ] [glɑːs] [triː] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,
make steps on the glass tree nine hundred feet high ,
制作 步骤 在 这 玻璃 树 九 百 脚 高的 ,

“如果你杀了我，用我的骨头在九百英尺高的玻璃树上做台阶，你就不会这么做了。”

[tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [kroʊz] [eg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt][ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] — [ænd; ənd]
to get the crow's egg for the supper of the Giant of Loch Lein — and
到 得到 这 乌鸦的 蛋 为了 这 晚餐 的 这 巨大的 的 湖 莱茵 — 和
[fəˈgɒt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [təʊ] ,
forgot my little toe ,
忘了 我的 小的 脚趾 ,

为了给莱恩湖巨人准备晚餐，我去取乌鸦蛋——结果却忘了我的小脚趾。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [leɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] !
and made me lame for life !
和 制成 我 瘸 为了 生活 !

让我终身残疾!

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ˈerɪn] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [red] [wɪð] [ʃeɪm] ,
" The Prince of Erin rose to his feet , red with shame ,
" 这 王子 的 艾琳 玫瑰 到 他的 脚 , 红色的 和 耻辱 ,

“爱尔兰王子站起身来，羞愧得满脸通红。”

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] , [sed] :
and turning to the King of Loch Lein , said :
和 转弯 到 这 国王 的 湖 莱茵 , 说 :

然后转向洛赫莱恩国王，说道:

" [wen] [ai][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ai] [rəum] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] .

"	When	I	was	younger	I	roamed	about	hunting	and	playing	games	.
"	什么时候	我	曾是	年轻	我	漫游	关于	打猎	和	玩耍	游戏	.

“我小时候经常四处游荡，打猎、玩游戏。”

[wʌns] [waɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ai] [lɒst] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [tʃest] .

Once	while	away	from	home	,	I	lost	the	key	to	a	valuable	chest	.
一次	尽管	离开	从	家	,	我	丢失的	这	钥匙	到	一个	有价值的	胸部	.

有一次我离家在外，弄丢了一个贵重箱子的钥匙。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [nju:] [ki:] [wɒz; wəz] [meɪd] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][wʌn] .

After	a	new	key	was	made	I	found	the	old	one	.
后	一个	新的	钥匙	曾是	制成	我	成立	这	老的	一	.

新钥匙配好后，我找到了旧钥匙。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ki:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] , [ðə; ði][əʊld][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði] [nju:] [wʌn] ?

Which	of	the	two	keys	should	be	kept	,	the	old	one	or	the	new	one	?
哪个	的	这	二	钥匙	应该	是	保留	,	这	老的	一	或者	这	新的	一	?

应该保留哪把钥匙，旧钥匙还是新钥匙?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['prɒmptli] :

"	The	King	of	Loch	Lein	looked	puzzled	,	but	he	answered	promptly	:
"	这	国王	的	湖	莱茵	看起来	困惑	,	但	他	回答	及时	:

洛赫莱恩国王一脸困惑，但他随即回答道：

" [ki:p] [ðə; ði][əʊld][wʌn][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ,

"	Keep	the	old	one	by	all	means	,
"	保持	这	老的	一	经过	全部	方法	,

“务必保留旧的那个。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɪt] ['betə(r)] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

for	it	will	fit	better	and	you	are	more	accustomed	to	it	.	"
为了	它	将要	合身	更好的	和	你	是	更多的	习惯	到	它	.	"

因为它更合身，而且你也更习惯穿它。

" [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [saʊnd] [əd'vaɪs] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	thank	you	for	your	sound	advice	,	"	continued	the	prince	with	a	smile	.
"	我	感谢	你	为了	你的	声音	建议	,	"	持续	这	王子	和	一个	微笑	.

“谢谢你的宝贵建议，”王子笑着继续说道。

" ['jeləʊ]

"	Yellow
"	黄色的

“黄色的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['lɪli] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] , [ɪz][ðə; ði][əʊld] [ki:] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] ,

Lily	,	the	daughter	of	the	Giant	of	Loch	Lein	,	is	the	old	key	to	my	heart	,
百合	,	这	女儿	的	这	巨大的	的	湖	莱茵	,	是	这	老的	钥匙	到	我的	心	,

莉莉，莱恩湖巨人的女儿，是我打开心扉的古老钥匙。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [wed] [nəʊ]['ʌðə(r)] [gɜ:l] .

and	I	will	wed	no	other	girl	.
和	我	将要	结婚	不	其他	女孩	.

我不会娶其他女孩。

[jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪz][ðə; ði] [nju:] [ki:] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [traɪd] .

Your	daughter	,	the	princess	,	is	the	new	key	that	has	never	been	tried	.
你的	女儿	,	这	公主	,	是	这	新的	钥匙	那	有	绝不	到过	尝试	.

你的女儿，这位小公主，是一把从未被尝试过的新钥匙。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][maɪ] ['fɑː.ðərz] [gest] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ;

She	is	only	my	father's	guest	,	and	no	more	;
她	是	仅有的	我的	父亲的	客人	,	和	不	更多的	;

她只是我父亲的客人，仅此而已；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [maɪ] ['hæpi] ['wedɪŋ] [ɪn]['erɪn] .

but	she	will	be	better	for	having	attended	my	happy	wedding	in	Erin	.
但	她	将要	是	更好的	为了	拥有	参加	我的	快乐的	婚礼	在	艾琳	.

但参加我在爱尔兰举办的幸福婚礼，对她来说是一件好事。

" [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][bəuθ] ['rɔɪəl] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gests] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk]

"	Great	astonishment	of	both	royal	families	and	their	guests	when	the	prince	took
"	伟大的	惊讶	的	两个都	皇家	家庭	和	他们的	客人	什么时候	这	王子	采取

['jeləʊ] ['lɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Yellow	Lily	by	the	hand	and	led	her	to	a	seat	beside	him	.
黄色的	百合	经过	这	手	和	引领	她	到	一个	座位	旁	他	.

“王子牵起黄百合的手，领着她到自己身边坐下，这让皇室成员和宾客们都大吃一惊。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [eə(r)] ,

But	when	the	musicians	began	to	play	a	brilliant	air	,
但	什么时候	这	音乐家	开始	到	玩	一个	杰出的	空气	,

但当乐师们开始演奏一首精彩的曲子时，

[ðə; ði] ['pæləs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [frɒm; frəm]['taʊə(r)][tuː; tə] ['dʌndʒən] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [lɒŋ]

the	palace	re	-	echoed	from	tower	to	dungeon	with	joyous	shouts	of	"	Long
这	宫殿	关于	-	回声	从	塔	到	地牢	和	欢乐	喊叫	的	"	长的

[lɪv; laɪv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['erɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [braɪd] ,

live	the	Prince	of	Erin	and	his	future	bride	,
居住	这	王子	的	艾琳	和	他的	未来	新娘	,

从塔楼到地牢，宫殿里回荡着“爱尔兰王子和他的未婚妻万岁！”的欢呼声。

['jeləʊ] ['lɪli] [ɒv; əv] [lɒk] [laɪn] !

Yellow	Lily	of	Loch	Lein	!
黄色的	百合	的	湖	莱茵	!

莱恩湖的黄百合!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	159	]
"	[	页	-	]

[第159页]

[ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði] [bɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒsɪdʒ]

THE	MOUSE	,	THE	BIRD	,	AND	THE	SAUSAGE
这	老鼠	,	这	鸟	,	和	这	香肠

老鼠、鸟和香肠

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ] [maʊs] , [ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] ,

Once	upon	a	time	,	a	Mouse	,	a	Bird	,	and	a	Sausage	,
一次	之上	一个	时间	,	一个	老鼠	,	一个	鸟	,	和	一个	香肠	,

从前，有一只老鼠、一只鸟和一根香肠。

['entəd] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [ænd; ənd][set] [ʌp] [haʊs] [tə'geðə(r)] .

entered	into	partnership	and	set	up	house	together	.
进入	进入	合伙	和	放	向上	房子	一起	.

他们合伙经营，共同生活。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɔːl] [went] [wel] ; [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [greɪt] ['kʌmfət] ,

For	a	long	time	all	went	well	;	they	lived	in	great	comfort	,
为了	一个	长的	时间	全部	去	出色地	;	他们	居住地	在	伟大的	舒适	,

很长一段时间里，一切都很顺利；他们过着非常舒适的生活。

[ænd; ənd] [ˈprɔspə] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	prospered	so	far	as	to	be	able	to	add	considerably	to	their
和	繁荣昌盛	所以	远的	作为	到	是	有能力的	到	添加	相当	到	他们的

[stɔːz] .

stores	.
商店	.

并且生意兴隆，以至于能够大幅增加他们的库存。

[ðə; ðiˈbɜːrdz]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə][flai] ['deɪli] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ] [wʊd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn]['fjuːəl] ;

The	Bird's	duty	was	to	fly	daily	into	the	wood	and	bring	in	fuel	;
这	鸟类	责任	曾是	到	飞	日常的	进入	这	木头	和	带来	在	燃料	;

这只鸟的职责是每天飞进树林里运回燃料；

[ðə; ðiˈ] [maʊs] [fetʃt] [ðə; ðiˈ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['sɒsɪdʒ] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['kʊkɪŋ] .

the	Mouse	fetched	the	water	,	and	the	Sausage	saw	to	the	cooking	.
这	老鼠	已获取	这	水	,	和	这	香肠	锯	到	这	烹饪	.

老鼠去打水，香肠去做饭。

[wen] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [ɒf] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

When	people	are	too	well	off	they	always	begin	to	long	for	something	new	.
什么时候	人们	是	也	出色地	离开	他们	总是	开始	到	长的	为了	某物	新的	.

当人们生活过于富裕时，他们总是会渴望新鲜事物。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [ðə; ðiˈ][bɜːd] [waɪl] [aʊt] [wʌn] [deɪ] , [met] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [bɜːd]

And	so	it	came	to	pass	,	that	the	Bird	while	out	one	day	,	met	a	fellow	-	bird
和	所以	它	来了	到	经过	,	那	这	鸟	尽管	出去	一	天	,	遇见	一个	同伴	-	鸟

,

,
,

于是，有一天，这只鸟外出时，遇到了另一只鸟。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ə'rendʒmənts] .

to	whom	he	told	of	the	excellence	of	his	household	arrangements	.
到	谁	他	讲述	的	这	卓越	的	他的	家庭	安排	.

他向对方讲述了他家境的优渥。

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)][bɜːd] [sniə] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪmplt ən] ,

But	the	other	Bird	sneered	at	him	for	being	a	poor	simpleton	,
但	这	其他	鸟	冷笑	在	他	为了	存在	一个	贫穷的	傻瓜	,

但另一只鸟却嘲笑他是个可怜的傻瓜。

[huː] [dɪd][ɔːl][ðə; ðiˈ][hɑːd] [wɜːk] [waɪl] [ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)] [tuː] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

who	did	all	the	hard	work	while	the	other	two	stayed	at	home	and	had	a
WHO	做过	全部	这	难的	工作	尽管	这	其他	二	入住	在	家	和	有	一个

[gʊd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

good	time	of	it	.
好的	时间	的	它	.

一个人做了所有的苦差事，而另外两个人则待在家里享受生活。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðə; ðiˈ] [maʊs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðiˈ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [fetʃt] [ɪn][ðə; ðiˈ]['wɔːtə(r)] ,

For	,	when	the	Mouse	had	made	the	fire	and	fetched	in	the	water	,
为了	,	什么时候	这	老鼠	有	制成	这	火	和	已获取	在	这	水	,

因为，当老鼠生好火，打来水之后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [rest] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

she	could	retire	into	her	little	room	and	rest	until	it	was
她	可以	退休	进入	她	小的	房间	和	休息	直到	它	曾是

她可以回到自己的小房间休息，直到.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[taɪm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

time	to	set	the	table	.
时间	到	放	这	桌子	.

该摆桌子了。

[ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [pɒt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [kʊkt] ,

The	Sausage	had	only	to	watch	the	pot	to	see	that	the	food	was	properly	cooked	,
这	香肠	有	仅有的	到	手表	这	锅	到	看	那	这	食物	曾是	适当地	煮熟	,

香肠只需要看着锅，就能确保食物煮熟了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['dɪnətaɪm] , [hiː; hi] [dʒʌst] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɒθ] ,

and	when	it	was	near	dinnertime	,	he	just	threw	himself	into	the	broth	,
和	什么时候	它	曾是	靠近	晚餐时间	,	他	只是	扔	他自己	进入	这	肉汤	,

临近晚餐时间，他干脆把自己扔进了肉汤里。

[ɔː(r)] [rəʊld] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

or	rolled	in	and	out	among	the	vegetables	three	or	four	times	,	and	there	they	were	,
或者	滚动	在	和	出去	之中	这	蔬菜	三	或者	四	时代	,	和	那里	他们	是	,

或者在蔬菜间滚来滚去三四次，它们就出现了。

['bʌtəd] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] .

buttered	and	salted	,	and	ready	to	be	served	.
涂黄油的	和	咸的	,	和	准备好	到	是	服务	.

抹上黄油，撒上盐，即可食用。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [bɜːd] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] ,

Then	,	when	the	Bird	came	home	and	had	laid	aside	his	burden	,	they	sat	down	to	table	,
然后	,	什么时候	这	鸟	来了	家	和	有	铺设	旁边	他的	负担	,	他们	卫星	向下	到	桌子	,

后来，当鸟儿回到家，放下重担后，他们就坐下来吃饭了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ðeə(r)] [fɪl] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] :

and	when	they	had	finished	their	meal	,	they	could	sleep	their	fill	till	the	following	morning	:
和	什么时候	他们	有	完成的	他们的	一顿饭	,	他们	可以	睡觉	他们的	充满	直到	这	下列的	早晨	:

他们吃完饭后，就可以一直睡到第二天早上：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪf] .

and	that	was	really	a	very	delightful	life	.
和	那	曾是	真的	一个	非常	愉快	生活	.

那真是一种非常美好的生活。

[ðə; ði] [bɜːd] [telz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

The	bird	tells	the	others	it	is	time	to	make	a	change	.
这	鸟	讲述	这	其他的	它	是	时间	到	制作	一个	改变	.

这只鸟告诉其他鸟，是时候做出改变了。

['ɪnfluənst] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , [ðə; ði] [bɜːd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

Influenced	by	these	remarks	,	the	Bird	next	morning	refused	to	bring	in	the	wood	,
影响	经过	这些	评论	,	这	鸟	下一个	早晨	拒绝	到	带来	在	这	木头	,

受这些话的影响，第二天早上鸟儿拒绝再把柴火带进来。

['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['sɜːvənt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

telling	the	others	that	he	had	been	their	servant	long	enough	,
讲述	这	其他的	那	他	有	到过	他们的	仆人	长的	足够的	,

他告诉其他人，他已经为他们服务够久了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɑːgən] ,

and	had	been	a	fool	into	the	bargain	,
和	有	到过	一个	傻子	进入	这	便宜货	,

而且他还犯了个愚蠢的错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

and	that	it	was	now	time	to	make	a	change	,
和	那	它	曾是	现在	时间	到	制作	一个	改变	,

现在是时候做出改变了。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːk] .

and	to	try	some	other	way	of	arranging	the	work	.
和	到	尝试	一些	其他	方式	的	安排	这	工作	.

并尝试用其他方式安排这项工作。

[beg] [ænd; ənd] [preɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɒsɪdʒ] [mait] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]

Beg	and	pray	as	the	Mouse	and	the	Sausage	might	,	it	was	of	no
求	和	祈祷	作为	这	老鼠	和	这	香肠	可能	,	它	曾是	的	不

[juːz] ;

use	;
使用	;

即使老鼠和香肠苦苦哀求，也无济于事；

[ðə; ðɪ][bɜːd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ventʃə(r)] [hæd; həd][tuː; tə]

the	Bird	remained	the	master	of	the	situation	,	and	the	venture	had	to
这	鸟	剩余	这	掌握	的	这	情况	,	和	这	风险投资	有	到

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

鸟儿依然掌控着局势，这次冒险必须进行。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [druː] [lɒts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɒsɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] ,

They	therefore	drew	lots	,	and	it	fell	to	the	Sausage	to	bring	in	the	wood	,
他们	所以	画	很多	,	和	它	跌倒	到	这	香肠	到	带来	在	这	木头	,

于是他们抽签决定，结果由香肠负责去砍柴。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊs] [tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɜːd][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

to	the	Mouse	to	cook	,	and	to	the	Bird	to	fetch	the	water	.
到	这	老鼠	到	厨师	,	和	到	这	鸟	到	拿来	这	水	.

让老鼠做饭，让鸟儿打水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] ['hæpənd] ?

And	now	what	happened	?
和	现在	什么	发生	?

然后又发生了什么?

[ðə; ðɪ] ['sɒsɪdʒ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wʊd] , [ðə; ðɪ][bɜːd] [meɪd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

The	Sausage	started	in	search	of	wood	,	the	Bird	made	the	fire	,
这	香肠	开始	在	搜索	的	木头	,	这	鸟	制成	这	火	,

香肠开始寻找柴火，鸟儿生起了火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [pʊt][ɒn][ðə; ði][pɒt] ,

and	the	Mouse	put	on	the	pot	,
和	这	老鼠	放	在	这	锅	,

老鼠把锅放在了上面，

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [tuː] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	then	these	two	waited	till	the	Sausage	returned	with	the	fuel	for	the
和	然后	这些	二	等待	直到	这	香肠	返回	和	这	燃料	为了	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

然后，这两个人就等着香肠带着第二天要用的燃料回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] ,

But	the	Sausage	remained	so	long	away	,	that	they	became	uneasy	,
但	这	香肠	剩余	所以	长的	离开	,	那	他们	成为	不安	,

但香肠迟迟不见踪影，他们开始感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [fluː] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

and	the	Bird	flew	out	to	meet	him	.
和	这	鸟	飞翔	出去	到	见面	他	.

于是，那只鸟飞出去迎接他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fləʊn] [fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ][dɒg] [huː] , ['hævɪŋ] [met]

He	had	not	flown	far	,	however	,	when	he	came	across	a	Dog	who	,	having	met
他	有	不是	飞行	远的	,	然而	,	什么时候	他	来了	穿过	一个	狗	WHO	,	拥有	遇见

[ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] ,

the	Sausage	,
这	香肠	,

然而，他还没飞多远，就遇到了一只狗，这只狗在见到香肠之后，

[hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['buːti] , [ænd; ənd][səʊ] [siːzd] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd]

had	regarded	him	as	his	legitimate	booty	,	and	so	seized	and	swallowed
有	认为	他	作为	他的	合法的	赃物	,	和	所以	查获	和	吞咽

[hɪm] .

him	.
他	.

把他视为自己的合法战利品，于是抓住了他并把他吞了下去。

[ðə; ði][bɜːd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg][ɒv; əv] [ðɪs] [beə(r)] - [feɪst] ['rɒbəri] ,

The	Bird	complained	to	the	Dog	of	this	bare	-	faced	robbery	,
这	鸟	抱怨	到	这	狗	的	这	裸	-	面对	抢劫	,

鸟儿向狗抱怨了这起明目张胆的抢劫案。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni] [ə'veɪl] ,

but	nothing	he	said	was	of	any	avail	,
但	没有什么	他	说	曾是	的	任何	可用	,

但他说的任何话都无济于事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [fɔːls] [krə'denʃ(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] ,

for	the	Dog	answered	that	he	had	found	false	credentials	on	the	Sausage	,
为了	这	狗	回答	那	他	有	成立	错误的	证书	在	这	香肠	,

狗回答说，他在香肠身上发现了伪造的证件。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːfitid] .

and	that	was	the	reason	his	life	had	been	forfeited	.
和	那	曾是	这	原因	他的	生活	有	到过	丧失	.

这就是他失去生命的原因。

[ðə; ði][bɜːd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [fluː] ['sædli] [həʊm] ,

The	Bird	picked	up	the	wood	and	flew	sadly	home	,
这	鸟	挑选	向上	这	木头	和	飞翔	令人遗憾的是	家	,

小鸟叼起木头，伤心地飞回了家。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [maʊs] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .

and	told	the	Mouse	all	he	had	seen	and	heard	.
和	讲述	这	老鼠	全部	他	有	已见	和	听到	.

他把自己所见所闻都告诉了老鼠。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] [ʌn'hæpi] [bʌt; bət] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd]

They	were	both	very	unhappy	but	agreed	to	make	the	best	of	things	and
他们	是	两个都	非常	不开心	但	同意	到	制作	这	最好的	的	事物	和

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

to	remain	with	one	another	.
到	保持	和	一	其他	.

他们俩都很不开心，但都同意尽力而为，继续在一起。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði][bɜːd][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fuːd] ,

So	now	the	Bird	set	the	table	,	and	the	Mouse	looked	after	the	food	,
所以	现在	这	鸟	放	这	桌子	,	和	这	老鼠	看起来	后	这	食物	,

于是，鸟儿摆好了餐桌，老鼠负责照看食物。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] ,

and	wishing	to	prepare	it	in	the	same	way	as	the	Sausage	,
和	祝	到	准备	它	在	这	相同的	方式	作为	这	香肠	,

并希望用与香肠相同的方法烹制它，

[baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][tuː; tə][sɔːlt]

by	rolling	in	and	out	among	the	vegetables	to	salt
经过	滚动	在	和	出去	之中	这	蔬菜	到	盐

通过在蔬菜间来回滚动来撒盐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ænd; ənd]['bʌtə(r)][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] ;

and	butter	them	,	she	jumped	into	the	pot	;
和	黄油	他们	,	她	跳了起来	进入	这	锅	;

她往锅里抹黄油，然后跳了进去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

but	she	stopped	short	long	before	she	reached	the	bottom	,
但	她	停止	短的	长的	前	她	达到	这	底部	,

但她在到达谷底之前就停了下来。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['pɑːtɪd] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][skɪn][ænd; ənd][heə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [laɪf] .

having	already	parted	not	only	with	her	skin	and	hair	,	but	also	with	life	.
拥有	已经	分手了	不是	仅有的	和	她	皮肤	和	头发	,	但	还	和	生活	.

她不仅失去了皮肤和头发，也失去了生命。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][bɜːd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ʌp][ðə; ði]['dɪnə(r)] ,

Presently	the	Bird	came	in	and	wanted	to	serve	up	the	dinner	,
目前	这	鸟	来了	在	和	通缉	到	服务	向上	这	晚餐	,

这时，鸟儿走了进来，想要上菜。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['nəʊweə(r)] [siː] [ðə; ði] [kʊk] .

but	he	could	nowhere	see	the	cook	.
但	他	可以	无处	看	这	厨师	.

但他到处都找不到厨师。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'lɑːm][ænd; ənd] ['flʌri] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][flɔː(r)] ,

In	his	alarm	and	flurry	,	he	threw	the	wood	here	and	there	about	the	floor	,
在	他的	警报	和	阵雪	,	他	扔	这	木头	这里	和	那里	关于	这	地面	,

惊慌失措之下，他把木头胡乱地扔到地上。

[kɔːld] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] , [bʌt; bət][nəʊ] [kʊk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

called	and	searched	,	but	no	cook	was	to	be	found	.
称为	和	搜索	,	但	不	厨师	曾是	到	是	成立	.

打电话询问并四处寻找，但始终没有找到厨师。

[ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['keələsli] [θrəʊn] [daʊn] , [kɔːt] ['faɪə(r)]

Then	some	of	the	wood	that	had	been	carelessly	thrown	down	,	caught	fire
然后	一些	的	这	木头	那	有	到过	粗心大意	抛掷	向下	,	捕捉	火

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bleɪz] .

and	began	to	blaze	.
和	开始	到	火焰	.

然后，一些随意丢弃的木柴着火了，开始熊熊燃烧。

[ðə; ði][bɜːd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][peɪl] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,

The	Bird	hastened	to	fetch	some	water	,	but	his	pail	fell	into	the	well	,
这	鸟	加快	到	拿来	一些	水	,	但	他的	桶	跌倒	进入	这	出色地	,

鸟儿急忙去打水，可是它的水桶掉进了井里。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi]

and	he	after	it	,	and	as	he	was	unable	to	recover	himself	,	he
和	他	后	它	,	和	作为	他	曾是	无法	到	恢复	他自己	,	他

[wɒz; wəz] ['draʊnd] .

was	drowned	.
曾是	溺水	.

之后他奋力挣扎，最终溺水身亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] ['hɑːnɪs]

THE	TALE	OF	THE	WOLF	IN	HARNESS
这	故事	的	这	狼	在	马具

狼与缰绳的故事

[ðə; ði] [hɔːs] ['kærid] [ˌem 'iː] [wel] .

The	horse	carried	me	well	.
这	马	携带	我	出色地	.

这匹马驮着我很稳。

[əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [aɪ] [faʊnd] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['rɑːðə(r)]

Advancing	into	the	interior	parts	of	Russia	,	I	found	traveling	on	horseback	rather
前进	进入	这	内部的	部分	的	俄罗斯	,	我	成立	旅行	在	马背	相当

[ʌn'fæʃnəbl] [ɪn]['wɪntə(r)] ;

unfashionable	in	winter	;
过时的	在	冬天	;

深入俄罗斯内陆地区后，我发现冬天骑马旅行相当不时髦；

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [səb'mɪtɪd] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [tʊk]

therefore	I	submitted	,	as	I	always	do	,	to	the	custom	of	the	country	,	took
所以	我	提交	,	作为	我	总是	做	,	到	这	风俗	的	这	国家	,	采取

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [hɔːs] [sledʒ] ,

a	single	-	horse	sledge	,
一个	单身的	-	马	雪橇	,

因此，我像往常一样顺应了当地的习俗，乘坐了一辆单马拉雪橇。

[ænd; ənd] [drəʊv] ['brɪskli] [tə'wɔːdz] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

and	drove	briskly	towards	St	.	Petersburg	.
和	驾驶	轻快地	向	英石	.	圣彼得堡	.

然后迅速驱车前往圣彼得堡。

[ai][duː; də][nɒt][ɪg'zæktli] [ˌrekə'lekt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['iːstˌlænd] [ɔː(r)] - ,

I	do	not	exactly	recollect	whether	it	was	in	Eastland	or	Jugemanland	,
我	做	不是	确切地	追忆	无论	它	曾是	在	东兰	或者	-	,

我记不太清是在东兰还是朱格曼兰了。

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɪəri] ['fɒrɪst] ,

but	I	remember	that	in	the	midst	of	a	dreary	forest	,
但	我	记住	那	在	这	中间	的	一个	凄凉	森林	,

但我记得，在一片阴森的森林深处，

[ai][spaɪd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʊlf] ['meɪkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['rævənəs] ['wɪntə(r)]

I	spied	a	terrible	wolf	making	after	me	,	with	all	the	speed	of	ravenous	winter
我	间谍	一个	糟糕的	狼	制作	后	我	,	和	全部	这	速度	的	贪婪的	冬天

['hʌŋgə(r)] .

hunger	.
饥饿	.

我发现一头可怕的狼正以冬日饥饿般的速度向我逼近。

[hiː; hi] [suːn] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː] .

He	soon	overtook	me	.
他	很快	超越	我	.

他很快就超过了我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

There	was	no	possibility	of	escape	.
那里	曾是	不	可能性	的	逃脱	.

没有逃脱的可能。

[mə'kænɪkli] [ai][leɪd][maɪ'self] [daʊn] [flæt][ɪn][ðə; ði] [sledʒ] , [ænd; ənd][let][maɪ] [hɔːs] [rʌn][fɔː(r); fə(r)]

Mechanically	I	laid	myself	down	flat	in	the	sledge	,	and	let	my	horse	run	for
机械地	我	铺设	我	向下	平坦的	在	这	雪橇	,	和	让	我的	马	跑步	为了

['aʊə(r)] ['seɪfti] .

our	safety	.
我们的	安全	.

我机械地平躺在雪橇上，让我的马为了我们的安全而奔跑。

[wɒt] [ai] [wɪʃt] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] [həʊpt] [ɔː(r)] [ɪk'spektɪd] , ['hæpənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] .

What	I	wished	,	but	hardly	hoped	or	expected	,	happened	immediately	after	.
什么	我	希望	,	但	几乎	希望	或者	预期的	,	发生	立即地	后	.

我所希望的，但却几乎从未奢望或期待的事情，紧接着就发生了。

[ðə; ði][wʊlf] [dɪd][nɒt][maɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] [liːp] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

The	wolf	did	not	mind	me	in	the	least	,	but	took	a	leap	over	me	,
这	狼	做过	不是	头脑	我	在	这	至少	,	但	采取	一个	飞跃	超过	我	,

那只狼一点也不在意我，反而从我身上跳了过去。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] ,

and	falling	furiously	on	the	horse	,
和	坠落	愤怒地	在	这	马	,

然后猛地扑倒在马上，

[bɪ'gæn] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði][haɪnd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l]

began	instantly	to	tear	and	devour	the	hind	part	of	the	poor	animal
开始	即刻	到	撕	和	吞食	这	后	部分	的	这	贫穷的	动物

,

,

,

它立刻开始撕咬吞食这只可怜动物的后半身，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[wɪtʃ] [ræn][ðə; ði][fɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd]['terə(r)] .

which	ran	the	faster	for	his	pain	and	terror	.
哪个	跑	这	快点	为了	他的	疼痛	和	恐怖	.

痛苦和恐惧让他跑得更快。

[ðʌs] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [seɪf] [maɪ'self] , [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [hed] ['slaɪli] [ʌp] ,

Thus	unnoticed	and	safe	myself	,	I	lifted	my	head	slyly	up	,
因此	未被察觉	和	安全的	我	,	我	抬起	我的	头	狡猾地	向上	,

于是，在不被察觉且自身安全的情况下，我悄悄地抬起了头。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hɒrə(r)][aɪ] [bɪ'held] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd][eɪt; ɛɪt][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['bɒdi]

and	with	horror	I	beheld	that	the	wolf	had	ate	his	way	into	the	horse's	body
和	和	恐怖	我	观看	那	这	狼	有	吃	他的	方式	进入	这	马匹	身体

;

;

;

我惊恐地看到，狼已经啃噬进了马的身体里；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['feəli] [fɔːst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ]

it	was	not	long	before	he	had	fairly	forced	himself	into	it	,	when	I	took	my
它	曾是	不是	长的	前	他	有	相当	强制	他自己	进入	它	,	什么时候	我	采取	我的

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

他还没等多久就勉强同意了，我就趁机占了上风。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] - [end] [ɒv; əv][maɪ] [wɪp] .

and	fell	upon	him	with	the	butt	-	end	of	my	whip	.
和	跌倒	之上	他	和	这	屁股	-	结尾	的	我的	鞭	.

我用鞭子的末端抽打他。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] ['freɪt(ə)nd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ,

This	unexpected	attack	in	his	rear	frightened	him	so	much	,
这	意外	攻击	在	他的	后部	害怕	他	所以	很多	,

这次突如其来的后背袭击让他吓坏了。

[ðæt] [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ; [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['kɑːkəs] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

that	he	leaped	forward	with	all	his	might	;	the	horse's	carcass	dropped	on	the	ground
那	他	跳跃	向前	和	全部	他的	可能	;	这	马匹	尸体	掉落	在	这	地面

;

;

;

他用尽全力向前跃去；马的尸体掉落在地上；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz][ɪn] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ɒn][maɪ] [pɑːt] ['wɪpɪŋ] [hɪm]

but	in	his	place	the	wolf	was	in	harness	,	and	I	on	my	part	whipping	him
但	在	他的	地方	这	狼	曾是	在	马具	,	和	我	在	我的	部分	鞭打	他

[kən'tɪnjuəli] ,

continually	,
持续	,

但取而代之的是，狼套上了挽具，而我则不断地鞭打它。

[wiː; wi][bəuθ] [ə'raɪvd] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪə(r)] [seɪf] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , ['kɒntrəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv]

we	both	arrived	in	full	career	safe	at	St	.	Petersburg	,	contrary	to	our	respective
我们	两个都	到达的	在	满的	职业	安全的	在	英石	.	圣彼得堡	,	相反	到	我们的	各自

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

expectations	,
期望	,

与各自的预期相反，我们两人都平安抵达圣彼得堡，事业也完全没有受到影响。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] .

and	**very**	**much**	**to**	**the**	**astonishment**	**of**	**the**	**spectators**	**.**
和	非常	很多	到	这	惊讶	的	这	观众	.

令在场观众大为惊讶。

" [wiː; wi][bəuθ] [ə'raɪvd] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪə(r)] —

"	**We**	**both**	**arrived**	**in**	**full**	**career**	**—**
"	我们	两个都	到达的	在	满的	职业	—

我们俩都是在事业巅峰时期到来的——

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神